



# The 36<sup>th</sup> Norwegian Short Film Festival

Short Film | Documentary | Music Video

Grimstad 11<sup>th</sup> - 16<sup>th</sup> June 2013



**Den 36.  
Kortfilmfestivalen**  
Grimstad 11.–16. juni 2013

**The 36<sup>th</sup> Norwegian  
Short Film Festival**  
Grimstad 11<sup>th</sup>–16<sup>th</sup> June 2013



## Velkommen til Kortfilmfestivalen 2013

Nytenkning, men også kontinuitet. Nyskaping, og på samme tid historisk forankring. Ungdommelighet, men vel så mye erfaring og tyngde. Disse er alle uttrykk som vi mener beskriver Kortfilmfestivalen. Også årets festival vil illustrere dette.

Vi er opptatt av at både filmskaperne og publikum skal få en best mulig opplevelse i kinosalene, og derfor er det viktig for oss å følge den tekniske utviklingen. Kortfilm i 3D-format ble vist på Kortfilmfestivalen allerede i 2009, men i år er formatet for første gang del av norsk konkurranseprogram, representert ved Morten Skalleruds *Nordlys på Haldetoppen* og Pjotr Sapegin's *Berserk*.

Vi må likevel ikke glemme at filmen som kunstart er over hundre år, og at historiske formater som 35mm- og 16mm-film også må vises under optimale forhold. I år har vi eksempelvis 35mm-kopier fra New Zealand Film Archive, Imperial War Museums og British Film Institute i London samt Sixpack Films i Wien. Uten kompetent fagpersonell og topp teknisk utstyr ville festivalen aldri fått tillatelse til å vise disse filmene i sitt originale format.

Vår vertsby Grimstad er en viktig del av festivalen og de siste årene har vi jobbet aktivt for å styrke kontakten og den lokale forankringen. Vi er glade og stolte av støtten fra en rekke politikere og engasjerte samarbeidspartnere. Utfordringen er hvorvidt Grimstad har plass til alle festivalens gjester, en situasjon vi kontinuerlig jobber med å løse. I tillegg til lokal forankring, er vi opptatt av å skape en internasjonal festival. Film- og bransjerepresentanter kommer fra inn- og utland for å dele erfaringer, opprette nye vennskap, drøfte mulige samarbeid og oppleve et variert filmprogram – som vi håper vil inspirere og engasjere. I Grimstad nomineres forøvrig hvert år en kortfilm til European Short Film Award.

I fjor uttrykte vi vår bekymring for utviklingen og prioriteringen av formidling og distribusjon av norsk film, med kutt i den offentlige støtten fra Film & Kino og en halvering i reisestøtten fra Norsk filmvederlagsfond til norske filmskaperne. Daværende kulturminister Anniken Huitfeldt åpnet festivalen med håpefulle ord om at Kulturdepartementet måtte finne en løsning på situasjonen til filmfestivalene. Dessverre er situasjonen nå forverret. Film & Kino informerte i april i år om drastiske kutt til flere filmkulturelle tiltak, fordi midlene til støtten baseres på et sviktende DVD-salg. Reisestøtten fra Norsk filmvederlagsfond ble dessuten avvirket i år, og mange filmskaperne vil med dette miste sin mulighet til å presentere filmen sin og skape relasjoner. I skrivende stund vet vi ikke hva slags tiltak Kulturdepartementet vil foreta seg. Det står i filmmeldingen *Veiviseren* at det er en del av filmpolitikken å bidra til at norske filmer møter publikum og vinner priser på filmfestivaler.

Kortfilmfestivalen håper Kulturdepartementet prioriterer dette i tiden framover.

Konkurransene for ny norsk kort- og dokumentarfilm, norsk musikkvideo og internasjonal kortfilm, samt deltagertreffene knyttet til disse, utgjør selve ryggraden også i denne festivalen. Det unge, det ubeskrevne, det etablerte og det velkjente vises side om side her i Grimstad på Kortfilmfestivalens hovedscene Catilina. I tillegg til konkurranseprogrammene presenterer festivalen også i år retrospektiver, internasjonale dokumentarfilmer, nyere film- og videoeksperimenter og filmfaglige seminarer. Debatten om Kulturløftet 3 med statsråd Hadia Tadjik vil være et absolutt høydepunkt. Høydepunkt blir det også å møte Peter Kubelka, som kommer tilbake til Kortfilmfestivalen etter 13 år. Kubelka sier selv at dette kanskje blir hans siste besøk i Norden.

Vi ser frem til møte med 8 regionale filmsentre; fra Finnmark i nord til Agder i sør. At filmfolk fra hele landet møtes og erfaringer deles ser vi på som en verdi i seg selv.

Velkommen til gode filmopplevelser, engasjerte debatter og sosiale kvelder under årets festival!

*Anita Svingen, daglig leder (i mammapermisjon)*

*Silje Simonsen Viki, festivalprodusent*

*Torunn Nyen, kunstnerisk leder*

## Welcome to The Norwegian Short Film Festival 2013

Creativity, but also continuity. Innovation, yet grounded in history. Youthfulness, but even so experienced and with authority. We think all these expressions describe The Norwegian Short Film Festival. And this year's festival is no exception.

We want to give filmmakers and festivalgoers alike as good an experience as possible in our movie theatres. Therefore, it is important to us to be technically up to date. A short film in 3D was screened in Grimstad already back in 2009, but this year the format appears for the first time in competition; represented by Morten Skallerud's *Northern Lights over Mount Halde* and Pjotr Sapegin's *Berserk*.

Still, we must not forget that cinema as an art form is over one hundred years old, and that historical formats such as 35mm and 16mm also deserve optimal conditions. We have, for example, 35mm prints from the New Zealand Film Archive, Imperial War Museums and British Film Institute in London, as well as Sixpack Films in Vienna. Without skilled professionals and top-of-the-line equipment, we would never have been allowed to show these films in their original format.

Grimstad, our host city, is an important part of the festival. Over the last few years we have been actively engaged in strengthening our contact and local ties. We are happy and proud of the support from many politicians and passionate collaborators. The challenge for Grimstad is to find room for all of the festival's guests, a situation we are continuously working to solve. In addition to our local basis, we aim to create an international festival. Film and industry professionals come from the whole of Norway, and abroad, to share experiences, make new friends, discuss possibilities for co-operation, and enjoy a diverse film programme – one that we hope will both inspire and engage our guests. Furthermore, every year the festival nominates a film for the European Short Film Award.

Last year we expressed our concern over the development and prioritising of the promotion and distribution of Norwegian films, with cuts in public funding from Film & Kino and a halving of the travel grants from the Norwegian Film Remuneration Fund to filmmakers. Anniken Huitfeldt, Minister of Culture at that time, opened the festival with hopeful words that the Ministry had to find a solution to the situation for the festivals. Unfortunately, the situation has worsened. In April, Film & Kino announced drastic cuts to several film-cultural initiatives, since the funding is based on faltering DVD sales. Travel grants from the Norwegian Film Remuneration Fund were also cancelled this year, and many filmmakers will consequently lose opportunities to

present their films and form networks. At the time of writing, we do not know what measures the Ministry will take. Its «Pathfinder» plan states that it is part of cultural policy to help Norwegian films find an audience and win awards at festivals. We hope that the Ministry of Culture will in fact prioritise this in the coming times.

The competition programmes for new Norwegian shorts and documentaries, Norwegian music videos and international shorts, and their respective Q&As, are the very foundation for this year's festival edition too. The young, the unknown, the established, and the familiar are screened side-by-side here in Grimstad, on the festival's main stage Catilina. This year we also emphasise retrospectives, international documentaries, recent film and video experiments, and film-related debates. The debate on Norwegian cultural policy with Minister Hadia Tajik will be a definite highlight. The same goes for meeting Peter Kubelka, who returns to the festival after 13 years. Kubelka says that this may be his last visit to the Nordic countries.

We also look forward to meeting 8 regional film centres; from Finnmark in the North, to Agder in the South. That film professionals from the entire country can meet and share experiences is a value in itself for us.

Welcome to some great film experiences, passionate debates, and social evenings during this year's festival!

*Anita Svingen, Festival Director (maternity leave)*

*Silje Simonsen Viki, Festival Producer*

*Torunn Nyen, Artistic Director*

## Innhold

Velkommen	
Praktisk informasjon	8
Festivalstyre, administrasjon, stab	11
Festivalåpning	12
Avslutningsfest	13
Møt filmskaperne	15
Priser	16
Jury norsk kortfilm	18
Jury norsk dokumentar	20
Jury internasjonal kortfilm	22
Jury norsk musikkvideo	24

### NK – Norsk kortfilm

I år skal det være alvorlig	29
NK1 – NK8	30

### ND – Norsk dokumentar

Året norske dokumentarfilmer	59
ND1 – ND11	60

### MV – Musikkvideo

Norsk musikkvideo 2013	69
MV1–MV2	70

### IK – Internasjonal kortfilm

IK1–IK5	82
---------	----

### ID – Internasjonal dokumentar

ID1–ID7	99
---------	----

### SP – Spesialprogram

Norsk animasjon 100 år	112
Film på vei – Sørnorsk filmsenter	118
Film på vei – Nordnorsk filmsenter	122
Film på vei – Filmkraft Rogaland	126
Film på vei – Vestnorsk filmsenter	130
Film på vei – Samisk filmsenter	134
Film på vei – Midtnorsk filmsenter	136
Film på vei – Østnorsk filmsenter	142
Film på vei – Viken filmsenter	146
Club 7 (Work in Progress)	151
Ana Ana (Work in Progress)	152
Camel (Work in Progress)	154
Peter Kubelka: Metric Cinema og Monument Film	156
Forbindelseslinjer mellom litteratur, billedkunst og film	160
Sult på gresk: Boy Eating the Bird's Food	162
Sigur Rós: Valtari Film Experiment	164
Videokunstarkivet	165
En elefants hukommelse: Chris Marker in memoriam	166
Atelier Nord: Other Powers	170
Som du ser meg	179
Debatt om utbyggermakt, lokaldemokrati og aktivisme	180
Sørlandsrefseren	181
Len Lye	182
Live Film: Celloloid	195

### SA – Seminarer og arrangementer

Forfriskninger på Hestetorget	199
Dikterbyen – en byvandring	200
Kulturløftet 3	201
Opplev Grimstads skjærgård	202
Lansering Norsk Kort 2013	204
Premiere animasjonsverksted	205
Filmsamtalen i Grimstad	206
Konsert: Heyerdahl	207
Utekino	208
Dagen-derpå frokost	209

Indeks regissører	238
Indeks film – original tittel	239
Indeks film – engelsk tittel	240
Takk til	241

Programoversikt	242
-----------------	-----

## Contents

Welcome	
Practical Information	8
Festival Board, Administration, Staff	11
Festival Opening	12
Closing Party	13
Meet the Filmmakers	15
Awards	16
Jury Norwegian Short Film	18
Jury Norwegian Documentary	20
Jury International Short Film	22
Jury Norwegian Music Video	24

### NK – Norwegian Short Film

Things are getting serious	29
NK1 – NK8	30

### ND – Norwegian Documentary

This year's Norwegian Documentaries	59
ND1 – ND11	60

### MV – Music Video

Norwegian Music Video 2013	69
MV1 – MV2	70

### IK – International Short Film

IK1 – IK5	82
-----------	----

### ID – International Documentary

ID1 – ID7	99
-----------	----

### SP – Special Programme

Norwegian Animation 100 Years	113
Film on the Way – Southern Norwegian Film Centre	118
Film on the Way – Northern Norwegian Film Centre	122
Film on the Way – Filmkraft Rogaland	126
Film on the Way – Western Norway Film Centre	130
Film on the Way – International Sami Film Centre	134
Film on the Way – Mid-Norwegian Film Centre	136
Film on the Way – Eastern Norway Film Centre	142
Film on the Way – Viken Film Centre	146
Club 7 (Work in Progress)	151
Ana Ana (Work in Progress)	152
Camel (Work in Progress)	154
Peter Kubelka: Metric Cinema and Monument Film	156
Connections Between Literature, Visual Arts and Cinema	160
Hunger in Greek: Boy Eating the Bird's Food	162
Sigur Rós: Valtari Film Experiment	164
The Video Art Archive	165
An Elephant's Memory: Chris Marker in Memoriam	167
Atelier Nord: Other Powers	172
I Belong	179
Developers Power, Local Democracy and Activism	180
The Man from the East	181
Len Lye	182
Live Film: Celloloid	195

### SA – Seminars and Events

Refreshments at Hestetorget	199
City of Poets – A Walking Tour	200
Cultural Promotion 3	201
Experience Grimstad's Archipelago	202
Release Norsk Kort 2013	204
Premiere Animation Workshop	205
The Film Conversation in Grimstad	206
Concert: Heyerdahl	207
Outdoor Cinema	208
Morning After Breakfast	209

Index Directors	238
Index Films – Original title	239
Index Films – English title	240
Thanks to	241

Programme Overview	242
--------------------	-----

## Praktisk informasjon

### Billetter

Enkeltbilletter kan kjøpes i kiosken på Grimstad kulturhus eller på [www.filmweb.no/grimstadkino](http://www.filmweb.no/grimstadkino)

Dags- og festivalpass kan kjøpes i innsjekkingsranken i 2. etasje på Grimstad kulturhus eller på [www.kortfilmfestivalen.no](http://www.kortfilmfestivalen.no).

### Priser

Enkeltbillett 50,- \*  
Dagspass 490,- \*\*  
Festivalpass 1100,-

\* For Norsk kortfilmprogram i Catilina vil festival- og dagspass prioriteres. Enkeltbilletten kan benyttes på alle visninger i festivalperioden.

\*\* Dagspass for tirsdag gjelder også onsdag.  
Dagspass for lørdag gjelder også søndag.

### Hodetelefoner

Kun for bruk i Catilina. Norske filmer uten engelsk tekst vil bli simultanoversatt til engelsk.  
Hodetelefoner hentes i billettluken på Grimstad kulturhus.

### Deltakerregistrering og informasjon

2. etasje, Grimstad kulturhus

Åpningstider:

Tirsdag 11. juni	kl. 10:00 – 20:00
Onsdag 12.– fredag 14. juni	kl. 10:00 – 21:00
Lørdag 15. juni	kl. 11:00 – 20:00
Søndag 16. juni	kl. 09:00 – 14:00

### Kontaktinformasjon Grimstad kulturhus

Festivalkontor: 91870928 / 41409024  
Billettsalg: 37250777

### Andre nyttige telefonnummer

Grimstad turistkontor:	37250168
Rica Hotel Grimstad:	37252525
Grimstad Vertshus:	37042500
Grimstad Sommerhotell:	98078516
Dømmesmoen Bed & Breakfast:	93279904
Strand Hotel Fevik:	37250000
Bie Apartement & Feriesenter:	37040396
Grimstad taxi:	37004700

## Practical Information

### Tickets

Individual tickets can be purchased at the kiosk at Grimstad Culture House or online at [www.filmweb.no/grimstadkino](http://www.filmweb.no/grimstadkino).

Day passes and festival passes can be purchased at the registration desk on first floor at Grimstad Culture House, or at [www.kortfilmfestivalen.no](http://www.kortfilmfestivalen.no).

### Prices

Individual tickets 50 NOK\*  
Day Pass 490 NOK\*\*  
Festival Pass 1100 NOK

\* For the Norwegian Short Film Program in Catilina, Day Pass and Festival Pass holders will be given prioritised entry. Individual tickets is valid on all screenings.

\*\* Day Pass for Tuesday is also valid on Wednesday.  
Day Pass for Saturday is also valid on Sunday.

### Headsets

For use in Catilina only. Norwegian films without subtitles will be translated simultaneously to English. Headsets can be obtained from the box office at Grimstad Culture House.

### Registration

First floor, Grimstad Culture House

Opening Hours:

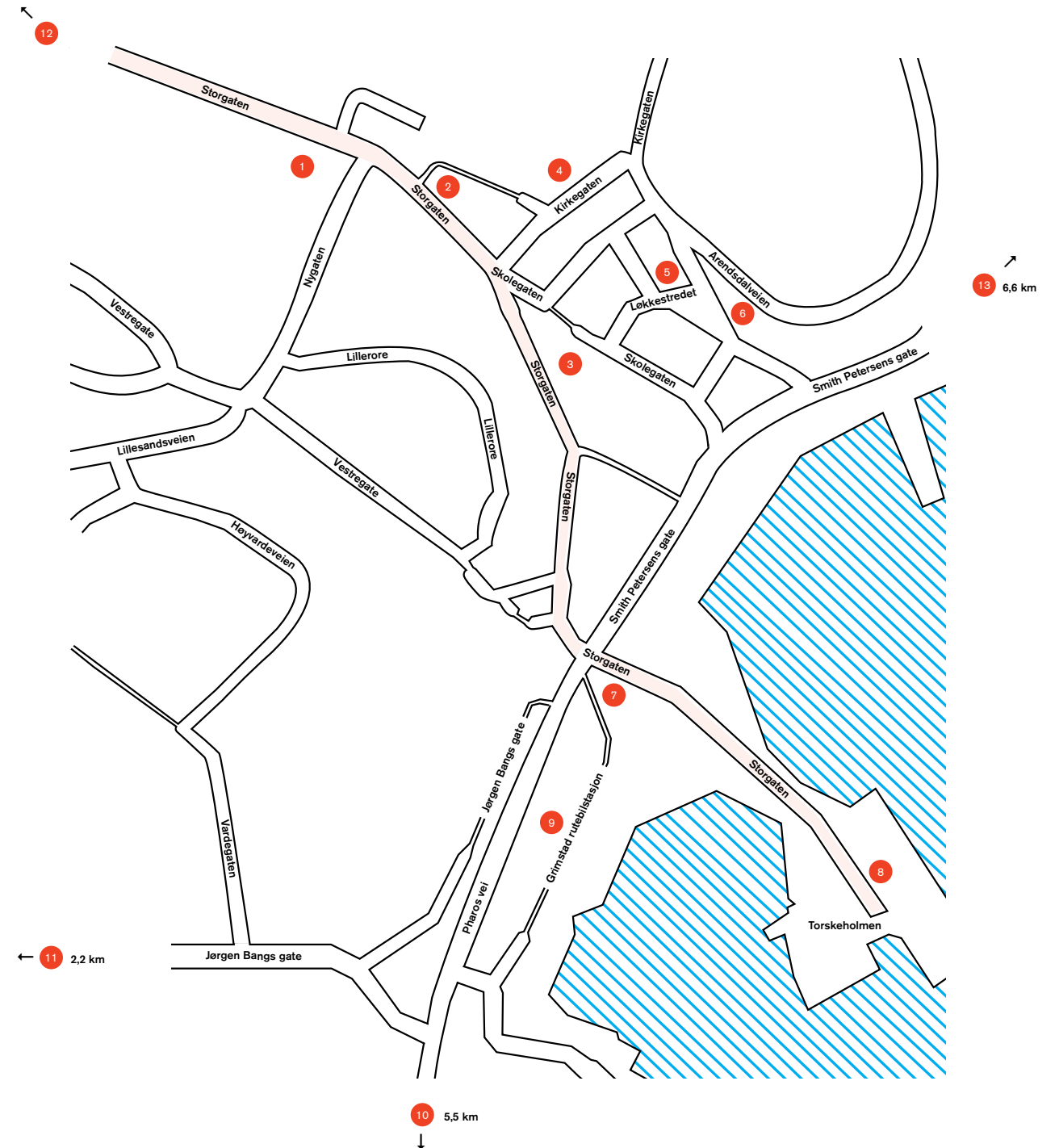
Tuesday 11 <sup>th</sup> June	10:00am – 8:00pm
Wednesday 12 <sup>th</sup> – Friday 14 <sup>th</sup> June	10:00am – 9:00pm
Saturday 15 <sup>th</sup> June	11:00am – 8:00pm
Sunday 16 <sup>th</sup> June	9:00am – 2:00pm

### Contact Information Grimstad Culture House

Festival Office: +47 91870928 / +47 41409024  
Box Office: +47 37250777

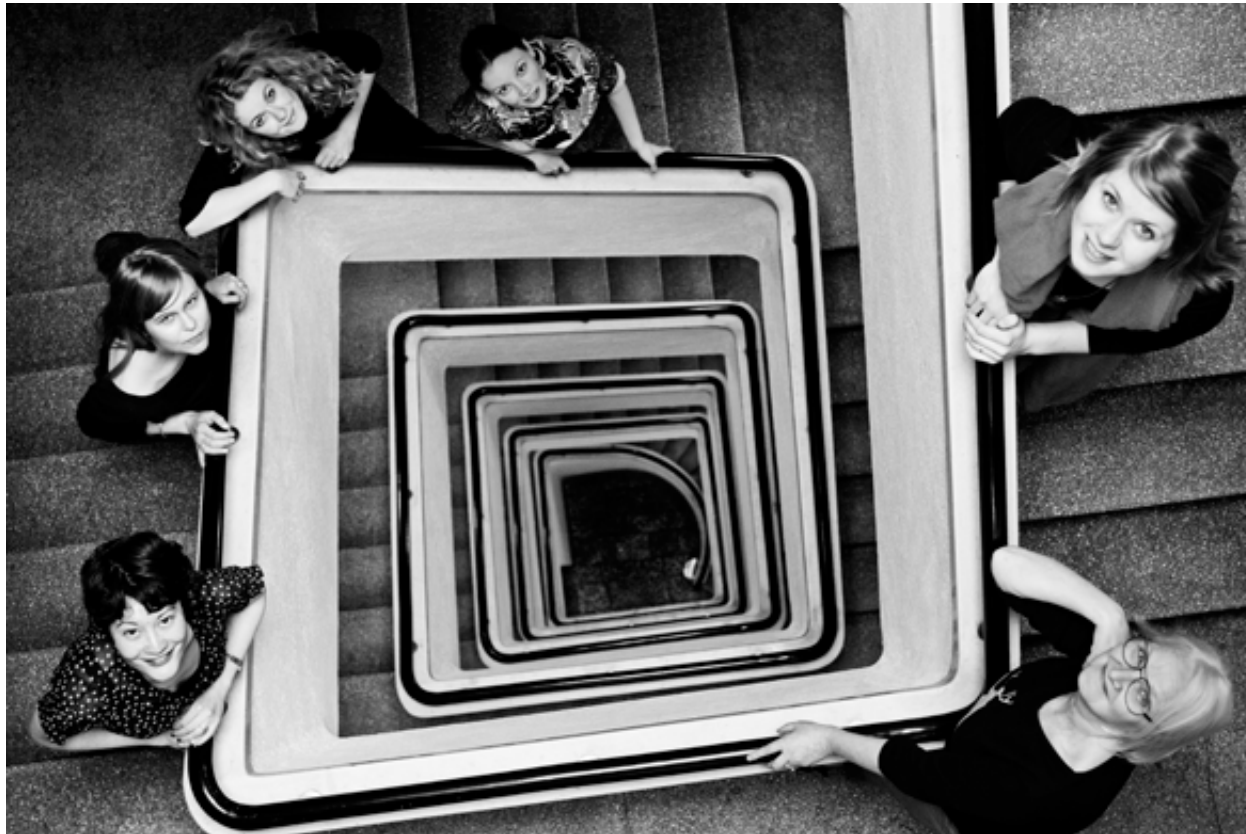
### Other Useful Telephone Numbers

Grimstad Tourist Office:	+47 37250168
Rica Hotel Grimstad:	+47 37252525
Grimstad Vertshus:	+47 37042500
Grimstad Sommerhotell:	+47 98078516
Dømmesmoen Bed & Breakfast:	+47 93279904
Strand Hotel Fevik:	+47 37250000
Bie Apartement & Feriesenter:	+47 37040396
Grimstad Taxi:	+47 37004700



1. Grimstad kulturhus – Storgaten 33
2. Café Galleri – Storgaten 28
3. Apotekergaarden – Skolegaten 3
4. Rica Hotel Grimstad – Kirkegaten 3
5. Café Ibsen – Løkkestreetet 7
6. Ibsenmuseet – Henrik Ibsens gate 14
7. Turistkontoret – Storgaten 1A
8. Torskeholmen (båtturer)
9. Grimstad rutebilstasjon – Storgaten 1A
- Taxi
10. Grimstad Sommerhotell – Østerhusmonen 81
11. Buss til Oslo – Øygårdsdalen
12. Grimstad Vertshus og Kro – Frivoldveien 11/13
13. Strand Hotel Fevik – Nedre Hausland 80

1. Grimstad Culture House – Storgaten 33
2. Café Galleri – Storgaten 28
3. Apotekergaarden – Skolegaten 3
4. Rica Hotel Grimstad – Kirkegaten 3
5. Café Ibsen – Løkkestreetet 7
6. Ibsen Museum – Henrik Ibsens gate 14
7. Tourist Office – Storgaten 1A
8. Torskeholmen (Boat Trips)
9. Grimstad rutebilstasjon – Storgaten 1A
- Taxi
10. Grimstad Sommerhotell – Østerhusmonen 81
11. Bus to Oslo – Øygårdsdalen
12. Grimstad Vertshus and Kro – Frivoldveien 11/13
13. Strand Hotel Fevik – Nedre Hausland 80



Angela Labberton (Print Coordinator), Lene Juliussen (Editor), Mirjam Nytun (Festival Coordinator), Ida Barrat-Due Solum (Program, Press and Sales), Silje Simonsen Viki (Festival Producer) and Torunn Nyen (Artistic Director). Photo: Morten Espeland.

## Festivalstyre, administrasjon, stab

### Festival Board, Administration, Staff

#### Kortfilmfestivalens styre / The Festival Board

Tom G. Eilertsen – styreleder / Head of Board  
 Katrine Valen Zeiner  
 Øystein Haga  
 John M. Jacobsen  
 Per Norstrøm  
 Elisabeth O. Sjaastad

#### Daglig leder / Festival Manager

Anita Svingen (i mammapermisjon / maternal leave)

#### Kunstnerisk leder / Artistic Director

Torunn Nyen

#### Administrasjon / Administration

Silje Simonsen Viki – festivalprodusent / Festival Producer  
 Angela Labberton – printkoordinator / Print Coordinator  
 Ida Barratt-Due Solum – Program, presse og annonser /  
 Program, Press and Sales  
 Mirjam Nytun – festivalkoordinator / Festival Coordinator  
 Lene Juliussen – katalogredaktør / Editor

#### Stab / Staff

Nini Castaneda  
 Maria Løvik  
 Christina Iverson  
 Marie Jareid  
 Ina Pillat  
 Anikken Hagebø  
 Thea Einarson  
 Ulrik Lohne Einarson  
 Lillian Sundby  
 Thomas Velvin  
 Maria Halvorsen  
 Morten Espeland  
 Irene Torp Halvorsen  
 Håkon Ljøstad  
 Brigitt Seljeseth  
 Lise Ribe Øyjordsbakken  
 Gro Jareid  
 Janosch Kümstedt  
 Ingrid Dokka  
 Audun Engh  
 Tonje Skar Reiersen  
 Elisabeth O. Sjaastad  
 Birgitte Mandelid  
 Sara Bagheri  
 Karoline Bringsverd Søyland  
 Benedikte Paulsen  
 Harry Guttormsen  
 Kalle Løchen  
 Anja Larsen  
 Ernst Mølø  
 Susanne Åsnes Ellingsen

#### Teknisk stab / Technical Staff

Rolv Gjestland – teknisk sjef / Head of Technical Staff  
 Tom Morch  
 Thor Vidar Hjelmervik

Knut Erik Evensen  
 Arild Jørgensen  
 James K. Skauvold  
 Kristian Serigstad Jensen  
 Jaya H. Seljestad  
 Jan Helge Skjerven  
 Maria Adriana Dalen  
 Håvard Rasmussen  
 Vegard Stensby  
 Glenn Olsen  
 Jan Martin Eiklo  
 Dag Erik Vikan

#### Utvalgskomite norsk kortfilm / Pre-selection Committee, Norwegian Short Film

Monica Boracco  
 Ragna Lindboe  
 Synne Tollerud Bull  
 Eric Vogel  
 Fredrik Luihn

#### Utvalgskomite norsk dokumentar / Pre-selection Committee Norwegian Documentary

Fridtjof Kjæreng  
 Ingrid Sølvérud  
 Torunn Nyen

#### Utvalgskomite norsk musikkvideo / Pre-selection Committee, Norwegian Music Video

Birgitte Mandelid  
 Emil Trier  
 Kaveh Tehrani

#### Utvalgskomite internasjonal kortfilm / Pre-selection Committee, International Short Film

Torunn Nyen  
 Lene Juliussen

#### Øversettelse og korrektur, katalog / Translations and Proof Reading, Catalogue

Dag Sødtholt  
 Barbra E. Grøgaard  
 Anniken K. E. Kjeserud

#### Grimstad kommune / Municipality of Grimstad

Hans Antonsen – Ordfører / Mayor  
 Bjørn Kristian Pedersen – kommunalsjef for kultursektoren /  
 Head, The Department of Culture  
 Karin Glomsaker – enhetsleder i kulturtjenesten / Leader,  
 The Department of Culture  
 Tonje Eikrem Jacobsen – Kulturrådgiver / Advisor, The  
 Department of Culture

#### Grimstad turistkontor / Grimstad Tourist Office

Anne Elisabeth Jensen – turistsjef / Head of Tourism

#### Grimstad kulturhus / Grimstad Culture House

Rolf Meyer Tallaksen – kulturhusleder / Head of Culture House

## Festivalåpning

Tirsdag 11. juni, kl. 19:00, Catilina

Ordfører Hans Antonsen står for den offisielle åpningen av den 36. Kortfilmfestivalen. Derpå følger premieren på den nye norske dokumentaren *Det siste vitnet* av Morten Conradi og Øystein Rakkenes. Etter en mottakelse på Hestetorget kjører vi, tradisjonen tro, i gang med ny norsk kortfilm i konkurranse. 3Dfilmen *Nordlys over Haldentoppen* regissert av Morten Skallerud er først ut.

Salg av grillmat på Hestetorget.

## Festival Opening

Tuesday 11<sup>th</sup> June, 7:00pm, Catilina

Mayor Hans Antonsen will officially open The 36<sup>th</sup> Norwegian Short Film Festival. This is followed by the premiere of the new Norwegian documentary *The Last Witness* by Morten Conradi and Øystein Rakkenes. After a reception at Hestetorget, and true to our tradition, we kick off The Norwegian Short Film Competition Programme, opening with the 3D film *Northern Lights over Mount Halde* directed by Morten Skallerud.

The evening ends with a barbecue party at Hestetorget.

## Avslutningsfest

Lørdag 15. juni, kl. 22:00, Apotekergaarden

Vi runder av en vellykket festival med avslutningsfest i Apotekergaardens hyggelige bakgård. Festen finner sted umiddelbart etter prisutdelingen lørdag 15. juni, og det vil bli servert velkomstdrink og en spennende varm buffet.

DJ Dark Ernie snurrer plater og skaper god stemning utover kvelden. Han har siden slutten av 1990-tallet spilt opp til dans ved mer enn én anledning: Enten det er en vanlig vinterkveld i en sørlandsby, på et hemmelig sted i landets hovedstad eller som DJ for Vågsbygd Handy ved en av sommerens mange festivaler. Soul, funk, hiphop, italo, grime, dub og diverse elektroniske lyder i forskjellige sammensetninger er noe av det du vil få servert.

Festbilletten koster kun 190 kroner og kan kjøpes hos servicetorget i 2. etg. på Grimstad kulturhus.

Vi ønsker alle festivaldeltagere hjertelig velkommen til en ordentlig feiring av årets festival!

## Closing Party

Saturday 15<sup>th</sup> June, 10:00pm, Apotekergaarden

We'll round off a successful festival with a Closing Party in Apotekergaarden's cosy backyard. The party takes place right after the Awards Ceremony, Saturday 15<sup>th</sup> June. A welcome drink and an exciting warm buffet will be served.

Dark Ernie will DJ and ensure a great atmosphere all through the evening. Since the late 90s he has played dance music on more than one occasion: whether on an ordinary winter night in a southern town, a secret location in the capital, or as a DJ for Vågsbygd Handy at one of the summer's many festivals. Soul, funk, hiphop, italo, grime, dub and various electronic sounds in different combinations are some of the things he'll dish out.

Party tickets are just 190 NOK and can be bought at the Service Desk on the 1<sup>st</sup> floor at Grimstad Culture House.

We wish all festivalgoers welcome to an awesome celebration of this year's festival!



## Møt filmskaperne

Alle filmskaperne som er tilstede i Grimstad med film i konkurranseprogrammet blir presentert i kinosalen før visningen av sin egen film. Umiddelbart etter visningen av konkurranseprogrammene får publikum mulighet til å møte filmskaperne til spørsmål og svar på Hestetorget, rett utenfor kinoen. Ved sene kveldsvisninger foregår Møt filmskaperne påfølgende morgen.

## Meet the filmmakers

All filmmakers present in Grimstad with films in the competition programme will be introduced in the movie theatre before the screening of their films. Immediately after the competition programme screenings, audiences get the opportunity to meet the filmmakers for a question & answer session at Hestetorget, right outside the cinema. For late night screenings this session will take place the following morning.



Photo: Carsten Aniksdal



## Priser

### Gullstolen til beste norske kortfilm

Vinneren av Gullstolen for beste norske kortfilm mottar 50 000 kroner gitt av Norsk filminstitutt.

*Jury norsk kortfilm*

### Gullstolen til beste internasjonale kortfilm

Vinneren av Gullstolen for beste internasjonale kortfilm mottar 50 000 kroner.

*Jury internasjonal kortfilm*

### Gullstolen til beste norske dokumentar

Vinneren av Gullstolen for beste norske dokumentar mottar 50 000 kroner.

*Jury norsk dokumentar*

### Terje Vigen prisen

Terje Vigen prisen er en bronsestatuett laget av kunstneren Harald Oredam og 10 000 kroner gitt av Grimstad kommune. Prisen går til en norsk kortfilm.

*Jury norsk kortfilm*

### Musikkvideopris

Prisen for beste musikkvideo er på 15 000 kroner og gis av musikkbransjens interesseorganisasjoner IFPI og FONONO.

*Jury norsk kortfilm*

### The European Short Film 2013

The European Short Film 2013 er initiert av European Film Academy i samarbeid med en rekke velrenommerte filmfestivaler i Europa. Kortfilmfestivalens internasjonale jury vil avgjøre hvilken europeisk kortfilm som skal nomineres til The European Short Film 2013. Prisen deles ut i Berlin i desember 2013.

*Jury: internasjonal kortfilm*

### Norsk filmforbunds fagpris

Norsk filmforbunds fagpris er på 10 000 kroner og går til den personen som representerer den beste faglige innsatsen blant de norske filmene i konkurranse.

*Juryen består av Kjersti Paulsen (casting og regissør), Mathis Ståle Mathisen (fotograf) og Torkel Gjerv (klipper)*

### Timeglasset

Dramatikerforbundets pris, Timeglasset, og 10 000 kroner går til den eller de som står bak det beste manuskriptet til en kort fiksjonsfilm eller novellefilm i konkurransen for norsk kortfilm.

*Juryen består av Ulf Breistrand og Elsa Kvamme*

### Filmkritikerprisen

Filmkritikerprisen deles ut av en jury oppnevnt av Norsk filmkritikerlag og gis til en norsk kortfilm i konkurranse.

*Juryen består av Tord Olander Pedersen, Alexander Huser og Atli Bjarnarson*

### Filmpolitietts kortfilmpris

I samarbeid med NRK P3 avholder Kortfilmfestivalen en egen kortfilmkonkurranse på nett. Kortfilmfestivalen har nominert 10 norske kortfilmer til å delta i konkurranse om prisen på 10 000 kroner. Avstemningen foregår på p3.no/filmpolitiet i tidsrommet 1.–15. juni. Kandidatene kan sees på nett også etter avstemningen.

### Aust-Agder fylkeskommunes Ungdomspris

Aust-Agder fylkeskommunes Ungdomspris deles ut av en ungdomsjury bestående av elever fra Dahlske videregående skole. Ungdomsjuryen veiledes av Irene Torp Halvorsen fra Norsk filmklubbforbund, og prisen blir tildelt en film i det internasjonale kortfilmprogrammet.

## Awards

### The Golden Chair for Best Norwegian Short Film

The winner of the Golden Chair for Best Norwegian Short Film is awarded 50 000 NOK presented by the Norwegian Film Institute.

*Jury: Norwegian Short Film*

### The Golden Chair for Best International Short Film

The winner of the Golden Chair for Best International Short Film is awarded 50 000 NOK.

*Jury: International Short Film*

### The Golden Chair for Best Norwegian Documentary

The winner of the Golden Chair for Best Norwegian Documentary is awarded 50 000 NOK.

*Jury: Norwegian Documentary*

### Terje Vigen Award

The Terje Vigen Award is a bronze statuette made by artist Harald Oredam and 10 000 NOK presented by the Municipality of Grimstad. The award is given to a Norwegian short film in competition.

*Jury: Norwegian Short Film*

### Music Video Award

The award for Best Music Video is 15 000 NOK presented by the music industry member organisations IFPI and FONONO.

*Jury: Norwegian Music Video*

### The European Short Film 2013

The European Short Film 2013 is initiated by the European Film Academy in association with many of the most renowned film festivals in Europe. The Norwegian Short Film Festival's international jury will choose one European short film that will be nominated for the 2013 award. The winner of the European Short Film 2013 will be presented at the 26<sup>th</sup> European Film Awards taking place in Berlin, December 2013.

*Jury: International Short Film*

### The Norwegian Film Worker's Association's Technical Award

This award comprises 10 000 NOK and is given to the individual demonstrating the best professional contribution to a Norwegian film in competition.

*Jury: Kjersti Paulsen (casting and director), Mathis Ståle Mathisen (cinematographer) and Torkel Gjerv (editor)*

### The Hourglass Award

The Hourglass Award comprises 10 000 NOK and is presented by the Writer's Guild of Norway. The award is given to the creators of the best short fiction script in the Norwegian short film competition.

*Jury: Ulf Breistrand and Elsa Kvamme*

### The Norwegian Film Critics' Award

This award is given to the best Norwegian short film in competition, as chosen by a jury appointed by the Norwegian Film Critics' Association.

*Jury: Tord Olander Pedersen, Alexander Huser and Atli Bjarnarson*

### The «Filmpolitiet» Short Film Award

In collaboration with NRK P3, The Norwegian Short Film Festival is holding a separate short film competition online. The Norwegian Short Film Festival has nominated 10 Norwegian films to compete for the award of 10 000 NOK. Voting takes place on p3.no/filmpolitiet between 1st and 15<sup>th</sup> June. Candidates can be viewed online also after the voting is closed.

### Aust-Agder County's Youth Award

Aust-Agder County's Youth Award is presented by a student jury from Dahlske High School. The jury is supervised by Irene Torp Halvorsen from the The Norwegian Federation of Film Societies, and the prize is awarded to a film in the International Short Film Programme.



## Jury Norsk kortfilm Jury Norwegian Short Film



### Anita Killi

Anita Killi (f. 1968) har studert grafisk design og illustrasjon ved Statens håndverks- og kunstindustriskole i Oslo og animasjon ved Høgskulen i Volda. Hun har siden 1995 drevet animasjonsstudioet Trollfilm på familiegården Megarden på Dovre, og arbeider fortrinnsvis med filmer for barn. Killi har laget flere prisbelønte animasjonsfilmer, blant annet *Tornehekken* (2001) og *Sinna Mann* (2009). Sistnevnte vant rundt 100 priser, hvilket gjorde Killi til verdens mest prisbelønte filmskaper i 2010. Hun mottok i år VIP-stipend fra NFI til utvikling av sin første helaftens animasjonsfilm, *Nissen på Dovre*.

Anita Killi (b. 1968) studied graphic design and illustration at Oslo National Academy of the Arts, and animation at Volda University College. Since 1995 she has run the animation studio Trollfilm from her family farm Megarden at Dovre. Killi works predominantly on films for children. Her prizewinning animations include *The Hedge of Thorns* (2001) and *Angry Man* (2009). The latter won approximately 100 awards, making Killi the world's most award-winning filmmaker in 2010. This year she has received a VIP grant for the development of her first feature film, *Christmas Survivors*.



### Dag Johan Haugerud

Dag Johan Haugerud (f. 1964) arbeider som forfatter, regissør og bibliotekar. Han har utgitt tre romaner, hvorav den siste, *Hva jeg betyr*, kom i 2011. Han har laget flere kortfilmer, og vant Gullstolen for filmen *Utukt* ved Kortfilmfestivalen i 2001. Haugeruds første spillefilm, *Som du ser meg*, kom i 2012, og for den mottok han Filmkritikerprisen, samt pris for beste manus, regi og nyskapende film ved Kanonprisutdelingen under Kosmorama internasjonale filmfestival i år.

Dag Johan Haugerud (b. 1964) is an author, director and librarian. He has published three novels; the latest, *The Meaning of Me*, in 2011. He has made several short films and won the Golden Chair for the film *Lust* in Grimstad in 2001. Haugerud's first feature film, *I Belong*, came in 2012. It received the Critics' Prize and also prizes for Best Script, Best Directing and Innovative Film at the Kanon Awards ceremony at this year's Kosmorama International Film Festival.



### Martin Widerberg

Martin Widerberg (f. 1965) er en svensk regissør, produsent, kunstner og skuespiller. Han har studert ved fotoskolen i Malmø, og har en MA i kunstfag fra Valand-akademiet i Gøteborg. Widerberg har skrevet og produsert flere kortfilmer, blant andre *För Fet För Tyskland* (2008), *Human Performance and Limitations* (2006), *Super Sensitiv* (2005) og *What a Lovely Kitchen* (2005). Arbeidene hans har vært utstilt og vist på mange filmfestivaler, gallerier og kunstmuseer over hele Europa. Martin Widerberg er sønn av regissøren Bo Widerberg.

Martin Widerberg (b. 1965) is a Swedish director, producer, artist, and actor. He has studied photography at Malmö Art Academy and holds an MA in Fine Arts from Valand Academy in Gothenburg. Widerberg has directed and produced several short films, including *Too Fat For Germany* (2008), *Human Performance and Limitations* (2006), *Super Sensitive* (2005), and *What a Lovely Kitchen* (2005). His works have been exhibited and screened at many film festivals, galleries and art museums across Europe. Martin Widerberg is the son of director Bo Widerberg.



### Camilla Figenschou

Camilla Figenschou har en MA i billedkunst fra KonstFack i Stockholm, og har i tillegg vært student ved Nordland kunst- og filmfagskole, samt på filmskole i Buenos Aires. Foruten å arbeide med egne kunstprosjekter og videoarbeider, har hun laget kortfilmene *Det begynte å bli ingen natt* (2010) og *Å åpne, å se* (2012). Begge filmene har vunnet priser i Norge og blitt vist på en rekke internasjonale festivaler. Figenschou er nå i gang med sitt første langfilmprosjekt – *Pil og Bue*.

Camilla Figenschou holds an MA in visual arts from University College of Arts, Crafts and Design in Stockholm. She has also attended Nordland Vocational College of Art and Film and film school in Buenos Aires. In addition to her own art projects and video works, she has made the shorts *The Beginning of No Night* (2010) and *To Open, to See* (2012). Both films have won awards in Norway and have been screened at many international festivals. Figenschou is currently working on her first feature film project – *Pil og Bue*.



### Per Fikse

Per Fikse (f. 1965) har vært festivalsjef for Minimalen Kortfilmfestival i Trondheim siden 1999, en festival han har programmert for siden 1994. Han er samtidig engasjert som programutvikler og prosjektleder innen overvåking av miljø og vannforsyning. Fikse har også begått enkelte kortfilmer, deriblant *Split Infinity* som ble vist i det norske konkurranseprogrammet på Kortfilmfestivalen i 2003, og skrevet artikler om film publisert i norske og utenlandske tidsskrifter.

Per Fikse (b. 1965) has since 1999 been the Director of Minimalen Short Film Festival in Trondheim, a festival he has programmed for since 1994. Simultaneously he has been engaged as a Software Creator and Project Manager in the field of public environment surveillance. He has also committed a few shorts, such as *Split Infinity*, screened in Grimstad in 2003, and written film articles published in Norwegian and international journals.

## Jury Norsk dokumentar Jury Norwegian Documentary



### Suzanne Khardalian

Suzanne Khardalian er en uavhengig filmskaper og journalist som bor og arbeider i Sverige. Hun har studert i Beirut og Paris, og har en mastergrad i internasjonal lov og diplomati. Før filmkarrieren arbeidet hun som journalist i Paris. Blant hennes prisvinnende dokumentarer finner vi *Back to Ararat* (1988), *Her Armenian Prince* (1997), *From Opium to Chrysanthemums* (2000) og *Grandma's Tattoos* (2011), for å nevne noen. Khardalian har også skrevet boken *Deliverance of a Story: Filming Survivors*.

Suzanne Khardalian is an independent filmmaker and journalist living and working in Sweden. She has studied in Beirut and Paris, and has an MA in International Law and Diplomacy. Prior to her career in film, she worked as a journalist in Paris. Her award-winning documentaries include: *Back to Ararat* (1988), *Her Armenian Prince* (1997), *From Opium to Chrysanthemums* (2000) and *Grandma's Tattoos* (2011), to mention a few. Khardalian has also written the book *Deliverance of a Story: Filming Survivors*.



### Iiris Härmä

Iiris Härmä (f. 1970) er en respektert og anerkjent dokumentarfilmskaper fra Finland. Hun var med på å etablere Guerilla Films i 1999 med sin ektemann Visa Koiso-Kanttila, som også er dokumentarfilmskaper. Siden har hun produsert og regissert en rekke prisvinnende kortfilmer og helaftens dokumentarer, blant annet *The Child of Silent Winter* (2012), *Look at Me* (2010) og *You Live and Burn* (2007). Härmä er også aktivt medlem av PINGIS, en sammenslutning av toneangivende finske, kvinnelige dokumentarfilmskaper.

Iiris Härmä (b. 1970) is a highly renowned documentary film director from Finland. She co-founded Guerilla Films in 1999 with her husband Visa Koiso-Kanttila, who is also a documentary film director. She has since produced and directed several award-winning short and feature-length documentaries, among them *The Child of Silent Winter* (2012), *Look at Me* (2010) and *You Live and Burn* (2007). Härmä is also an active member of PINGIS, a Finnish community made up of leading women documentarists.



### Dag Hoel

Dag Hoel (f. 1962) er filmprodusent, regissør og forfatter. Han har produsert en rekke prisvinnende dokumentarer. Filmene hans har internasjonalt tilsnitt og utspiller seg de forskjelligste steder. Den senere tiden har flere av prosjektene hans vært knyttet til Midtøsten, hvorfra han nå skriver en bok om kristen ekstremisme og politisk religiøsitet. Hoels siste filmarbeid var som co-produsent på den argentinske spillefilmen *Deshora*, som hadde premiere på filmfestivalen i Berlin tidligere i år.

Dag Hoel (b. 1962) is a film producer, director and author. He has produced a number of award-winning documentaries. His films have international appeal and take place in a wide range of locations. Recently, several of his projects have been connected to the Middle East, where he is currently writing a book about Christian extremism and political religiosity. Hoel's latest film work was as coproducer of the Argentinian feature film *Deshora*, which premiered at the film festival in Berlin earlier this year.

## Jury Internasjonal kortfilm Jury International Short Film



### Nino Kirtadze

Den prisvinnende regissøren Nino Kirtadze ble født i Tbilisi, Georgia, men har bodd i Frankrike siden 1996. Ved siden av å lage filmer arbeider hun jevnlig som foreleser og deltar i juryer. Kirtadzes helaftens dokumentarer har vakt internasjonal oppsikt, og har vunnet høythengende priser ved festivaler over hele verden. Blant annet vant hun Best Documentary Award ved European Film Academy for *The Pipeline Next Door* (2005) og Best Director ved Sundance for *Durakovo, Village of Fools* (2008).

The award-winning director Nino Kirtadze was born in Tbilisi, Georgia, but has lived in France since 1996. Besides making films she regularly serves as a lecturer and participates in juries. Kirtadze's feature-length documentaries have gained international acclaim and won numerous prestigious awards at festivals worldwide. To name a few, she won European Film Academy's Best Documentary Award for *The Pipeline Next Door* (2005), and Best Director at Sundance for *Durakovo, Village of Fools* (2008).



### Ektoras Lygizos

Ektoras Lygizos (f. 1976) har regissert teaterstykker av Samuel Beckett, Henrik Ibsen, Anton Checkov, Alfred Jarry, Guiseppe Verdi, Enda Walsh, Gary Owen, and Haendl Klaus. Hans kortfilm *Pure Youth* (2004) hadde premiere i det offisielle konkurranseprogrammet ved filmfestivalen i Venezia i 2004. *Boy Eating the Bird's Food* (2012), som vises i spesialprogrammet, er hans første spillefilm.

Ektoras Lygizos (b. 1976) has directed stage plays by Samuel Beckett, Henrik Ibsen, Anton Checkov, Alfred Jarry, Guiseppe Verdi, Enda Walsh, Gary Owen and Haendl Klaus. His short film *Pure Youth* (2004) premiered in the Official Competition program at the Venice Film Festival in 2004. *Boy Eating the Bird's Food* (2012), screened in the special programme section, is his first feature film.



### Corinne van Egeraat

Corinne van Egeraat (f. 1966) er en nederlandsk eksperimentell filmskaper med bakgrunn fra både teater og dokumentar. Hun legger vekt på personlig historiefortelling, og tematiserer ofte kunstnerlivet og kreativitet. Hun har regissert flere helaftens dokumentarer, blant annet *Lord of the Jungle* (2000), *Cowboys in Kosovo* (2004), tidligere vist i Grimstad, *Speeding on the Virtual Highway* (2007), *Bridging the Gap* (2008) og *Dislocated* (2009/2010), sistnevnte et nettbasert dokumentarprosjekt for kringkastingsstasjonen HUMAN. Van Egeraat ble kåret til årets filmskaper i Nederland i 2004.

Corinne van Egeraat (b. 1966) is a Dutch experimental filmmaker with a background in both theatre and documentary directing. She emphasises personal storytelling, and has shown a particular interest in working with artists and treating the subject of creativity. She has made several feature documentaries, including *Lord of the Jungle* (2000), *Cowboys in Kosovo* (2004), which has previously been screened in Grimstad, *Speeding on the Virtual Highway* (2007), *Bridging the Gap* (2008) and *Dislocated* (2009/2010), the latter an online documentary project for the broadcaster HUMAN. Van Egeraat was elected Filmmaker of the Year in the Netherlands in 2004.



### Leiv Igor Devold

Leiv Igor Devold (f. 1977) er utdannet ved Den polske filmskolen i Lodz, og arbeider som dokumentarfilmlærer på Høgskolen i Lillehammer. Han har vært regissør, manusforfatter og produsent på flere dokumentarer og kortfilmer. I 2008 vant hans eksamensfilm *Tyvstart* Dramatikerforbundets pris Timeglasset for beste manus ved Kortfilmfestivalen, hvor den også fikk hederlig omtale. Han arbeider nå med filmen *Den tilfeldige rockestjernen*.

Leiv Igor Devold (b. 1977) graduated from the National Polish Film School in Lodz. He currently teaches documentary film at Lillehammer University College. He has directed, written and produced several documentaries and shorts. In 2008, his graduation film *False Start* won the Hour Glass award for Best Script in Grimstad, where it also received an Honorary Mention. Devold is currently working on the film *The Accidental Rock Star*.



### Torolf E. Kroglund

Torolf E. Kroglund (f. 1974) har en cand. philol.-grad i litteratur- og medievitenskap. Han har arbeidet som journalist og kritiker, og er mangeårig juryleder for Sørlandets litteraturpris. Kroglund har også skrevet dokumentarbøker og arbeidet som tekstforfatter. I dag er han festivalsjef for Ibsen- og Hamsun-dagene, Sørlandets litteraturfestival som foregår i Grimstad og omegn i august.

Torolf E. Kroglund (b. 1974) holds an MA in literature and media studies. He has worked as a journalist and critic, and has for many years been Jury President for the Southern Norway Literature Award. Kroglund has also written non-fiction books and worked as a copywriter. He is currently Festival Director for the Ibsen and Hamsun Days, Southern Norway's literature festival that takes place in and around Grimstad in August.

## Jury Musikkvideo Jury Music Video



### Okkyung Lee

Okkyung Lee er født i Korea, og har i mer enn et tiår utviklet sin egen stemme innen samtidsmusikk for cello, improvisasjon og komposisjon. Hun bekjenner seg ikke til en bestemt sjanger eller stil, men skaper et helt unikt musikalsk uttrykk. Hennes allsidighet på cello har ført til samarbeid med en rekke artister, blant annet Laurie Anderson, Thurston Moore, Andrew Lampert og Kjell Bjørgeengen. Lee har hatt New York som base siden 2000, og har gitt ut en lang rekke album både i USA og Europa.

A native of Korea, Okkyung Lee has been developing her own voice within contemporary cello music, improvisation and composition for more than a decade. Refusing to limit herself to a specific genre or style, she creates a unique blend of music. Her versatility as a cellist has led her to work with countless artists, among them Laurie Anderson, Thurston Moore, Andrew Lampert and Kjell Bjørgeengen. Based in New York since 2000, Lee has released numerous albums both in the United States and Europe.



### Ketil Kern

Ketil Kern er en prisbelønnet kort- og dokumentarfilmskaper. Han arbeider som fotograf i NRK Dagsrevyen, og har nylig debutert med den selvbiografiske boka *Hva har du med Hitler å gjøre, Pappa?* Kern har tidligere produsert for Fakta på lørdag, Puck, Safari og Agenda for NRK og Dokument 2 for TV2, samt mottatt filmbransjens rekrutteringsstipend og 3-årig arbeidsstipend fra staten. Før han begynte med film var han trommeslager i det legendariske rockebandet The Aller Værste!

Ketil Kern is an award-winning short and documentary filmmaker. He works as a photographer on The Daily Review at the Norwegian Broadcasting Corporation (NRK), and recently debuted with the autobiographical book *What Do You Have To Do with Hitler, Dad?* Kern has previously worked as a producer for several TV programmes, both at NRK and TV2, as well as receiving the film industry recruitment grant and a 3-year Norwegian Government Working Grant. Before his film career he played drums in the legendary rock band The Aller Værste!



### Artsvi Bakhchinyan

Artsvi Bakhchinyan (f. 1971) er filmhistoriker, kritiker og forsker på den armenske diasporaen, med en doktorgrad i filologi. Han studerte ved det statlige universitetet i Jerevan før han ble invitert til en forskerstilling ved Universitetet i Uppsala. Siden 2004 har han vært involvert i The Golden Apricot International Film Festival. Han er visepresident for den armenske filmkritiker- og filmjournalistforeningen og har skrevet flere bøker, blant andre *The Armenians in World Cinema* (2004) og *Armenian Cinema – 100* (2012). Han arbeider for tiden ved Institute of History ved National Academy of Sciences i Jerevan.

Artsvi Bakhchinyan (b. 1971) is a film historian, critic and researcher of the Armenian Diaspora with a PhD in philology. He studied at Yerevan State University, before being invited to a research position at Uppsala University, Sweden. Since 2004 he has been involved with The Golden Apricot International Film Festival. He is Vice President of the Armenian Association of Film Critics and Cinema Journalists, and has written several books including *The Armenians in World Cinema* (2004) and *Armenian Cinema – 100* (2012). He currently works at the Institute of History at the National Academy of Sciences in Yerevan.

NK

—

Norsk  
kortfilm

—

Norwegian  
Short Film

## I år skal det være alvorlig

Etter å ha vurdert nesten tre hundre kortfilmer for festivaldeltagelse, kan vi slå fast at det har senket seg et visst alvor over mange norske kortfilmskapere. Aktiv dødshjelp, vold i familien, overgrep, depresjon og desperasjon er temaer flere tar for seg.

Vi fikk også flere møter med «den frustrerte ensomme mannen», omgitt av skittentøy og boksmat. Han har vi møtt før, men det nye er kanskje at han nå fremstilles helt uten ironi. For ironien er død. Steindød.

Å se så mange kortfilmer på kort tid er en overveldende opplevelse. For kortfilm som sjanger spesifiserer egentlig bare en ting, lengde. Man vet ikke hva man får når man setter en ny DVD i spilleren. En kunstfilm som utforsker skyene, en splatterfilm, en dokumentar eller en barnefilm. Heldigvis er utvelgelseskomiteen bredt sammensatt, og det er helt nødvendig for at alle filmene skal kunne kvalitetsvurderes innenfor sitt uttrykk. Vi har hatt intense diskusjoner innimellom, om filmer vi har sett helt forskjellig. Det minner oss om at kvalitet ikke bare er én ting – eller snarere at kvalitet er feil ord og at vi heller bør snakke om kvaliteter.

Vi ser jo etter visse kvaliteter når vi vurderer en film. Tar den meg med til et nytt sted? Berører den meg? Er den visuelt sterk? Tror jeg på karakterene? Og akkurat der overtar det subjektive. Én kan bli veldig rørt av noe en annen ikke skjønnte noe av.

Bredden i tilfanget er enestående. Vi har sett filmer produsert over hele Norge, og også flere som er produsert av norske filmskapere i utlandet. Og det merkes for alvor at vi nå har flere sterke filmskoler. Det er noen helt nye og spennende stemmer i årets program som vi er overbevist om at vi vil høre mer fra i framtiden.

Årets hovedkonkurranse inneholder 45 filmer. 45 filmer laget med ærlighet og kjærlighet.

God film!

*Monica Boracco  
Ragna Lindboe  
Fredrik Luihn  
Eric Vogel  
Synne Tollerud Bull*

## Things are getting serious

After evaluating close to 300 shorts for the festival, we noticed that a certain gravity has engulfed Norwegian filmmakers. Euthanasia, family violence, abuse, depression and desperation are common themes for many.

We have had several encounters with «the frustrated lonely man», surrounded by dirty laundry and canned food. Not an entirely new acquaintance, but this time around he is portrayed entirely without irony. Because irony is dead. Dead as a doornail.

Watching this many shorts, in such a limited amount of time, is an overwhelming experience. Because short film as a genre really only specifies duration. Every new DVD fed into the player represents the unknown: an art film exploring the movement of clouds, a splatter movie, a documentary or a children's film. Luckily our pre-selection committee has been versatile, which is completely necessary to be able to evaluate the quality of each film within its own mode. We have had intense discussions about films that we have seen entirely differently. This reminds us that quality is not just one thing – or rather that quality is not a fitting word, and perhaps we should talk about qualities instead.

After all, we look for certain qualities when judging a film. Does it take me to a new place? Does it move me? Is it visually powerful? Do I believe in the characters? At this point subjectivity takes over. One person can become greatly moved by something another does not understand.

The range of the material is astounding. We have seen films produced all over Norway, and several produced by Norwegians abroad. We have also begun to notice the influence of the several excellent film schools we have in the country. In this year's programme there are new and exciting voices that we expect to hear more from in the future.

The main competition includes 45 films. 45 films made with honesty and love.

Enjoy the screening!

*Monica Boracco  
Ragna Lindboe  
Fredrik Luihn  
Eric Vogel  
Synne Tollerud Bull*



2013 | DCP | 8 min

## Nordlys på Haldetoppen

### Northern Lights Over Mount Halde

Det er stjerneklar kveld på en fjelltopp utenfor Alta i 1917. Ole Andreas Krogness er nordlysforsker. Sammen med sin assistent Lukkassen tar han bilder fra observatoriet aller øverst mens sønnen OA leker utenfor med sin bestemor Christiane. Marianne Krogness spiller rollen som sin egen oldemor. Historien fortelles i hovedsak via silhuetter mot nattehimmelen.

**Morten Skallerud** (f. 1954) er filmfotograf og kortfilmregissør. Han har tidligere vunnet Gullstolen i Grimstad for *Året gjennom Børfjord* (1991) og *Ti tusen år under jorda* (1995).

It is a starlit night on a mountain top outside Alta in 1917. Ole Andreas Krogness is a northern lights researcher. He and his assistant Lukkassen take pictures from the observatory, while his son OA plays outside with his grandmother Christiane. Marianne Krogness plays the role of her own great-grandmother. The story is told primarily through silhouettes against the night sky.

**Morten Skallerud** (b. 1954) is a cinematographer and director of short films. He has previously won the Golden Chair in Grimstad for *A Year Along the Abandoned Road* (1991) and *Ten Thousand Years in the Earth* (1995).

**Director:** Morten Skallerud  
**Photo:** Morten Skallerud  
**Editing:** Morten Skallerud  
**Sound:** Øistein Boassen

**With:** Frank Jørstad, Sigurd Herlofsen, Marianne Krogness, Karoline Gregersen Herlofsen, Kristin Nicolaysen, Ivar Lykke  
**Financing:** Norwegian Film Institute, Fond for lyd og bilde, Nordnorsk filmsenter

**Producer:** Morten Skallerud  
**Contact:** Morten Skallerud, Camera Magica  
Betzy Kjelsbergs vei 24b, 0486 Oslo  
T: +47 92226498  
E-mail: morten@cameramagica.no



2013 | DCP | 13 min

## Berserk

En aldrende viking kjemper for sin ære, men hans tøffeste kamp er å være alenefar til en tenåringsdatter.

**Pjotr Sapegin** (f. 1955) har gjennom sine 23 år i Norge laget en rekke kortfilmer. Han har vunnet et stort antall priser både i Norge og internasjonalt, deriblant to Amanda-priser. Blant hans filmer kan nevnes: *Huset på Kampen* (1998), *Aria* (2001) og *Gjennom mine tykke briller* (2004).

An ageing viking fights for his honour, but his toughest struggle is being a single father to a teenage daughter.

**Pjotr Sapegin** (b. 1955) has in his 23 years in Norway made a number of shorts that have won several awards both in Norway and abroad, including two Amanda Awards. His films include *One Day a Man Bought a House* (1998), *Aria* (2001) and *Through My Thick Glasses* (2004).

**Director:** Pjotr Sapegin  
**Script:** Bjørn Godøy, Pjotr Sapegin, Pravda Film  
**Photo:** Kjell Vassdal  
**Editing:** Ove Kenneth Nilsen  
**Sound:** Håkon Lammetun  
**Financing:** Norwegian Film Institute  
**Producer:** John Einar Hagen  
**Contact:** John Einar Hagen, Pravda Film  
President Harbitz gate 4, 0259 Oslo  
T: +47 91100176  
E-mail: johneinar@pravda.no



2013 | DCP | 16 min

## Min bror, Mikael

### My Brother, Mikael

Mikael har alltid tatt vare på lillebroren sin. Joakim har Downs syndrom og ser verden på sin egen måte. Brødrene har tilbragt sommerdagene med å leke i det idylliske landskapet på gården. Alt forandrer seg derimot når en fremmed dukker opp, og forholdet til de to brødrene blir satt på prøve.

**Mads Eriksen** (f. 1980) er en allsidig forfatter og regissør, utdannet ved Den norske filmskolen. Han er lidenskapelig opptatt av manus, og er godt vant med å samarbeide med barn og voksne på prosjekter innen flere sjangre.

Mikael has always looked after his little brother Joakim. He has Down's syndrome and views the world in his own way. They have spent the days of the summer playing in the idyllic landscape of the farm. Everything changes, however, when a stranger turns up and the relationship between the two brothers is put to the test.

**Mads Eriksen** (b. 1980) is a versatile author and director, educated at the Norwegian Film School. He is passionately concerned with screenwriting, and has extensive experience working with children and adults, on projects in several genres.

**Director:** Mads Eriksen  
**Script:** Mads Eriksen  
**Photo:** Nils Petter Devold Midttun  
**Editing:** Håvard Bekkestad  
**Music:** Kristian Tybakken  
**Sound:** Reactor  
**With:** Øystein Kostøl, Ole Tobias Tveit, Olav Nylund Dale  
**Producers:** Marte Blystad, Livar Hølland, Brita Sørli Jærnes, Stine Blichfeldt  
**Contact:** Livar Hølland, Sanden Media  
P.O. Box 410 Lundsiden, 4604 Kristiansand  
T: +47 91600072  
E-mail: lh@sandenmedia.no



2013 | DCP | 11 min

## Snø

### Snow

Hva skjer når vi forsøker å fange lyden av snø?

**Hans Otto Nicolayssen** (f. 1945) har laget en rekke kort- og dokumentarfilmer siden 1968. Han har i tillegg regissert TV-drama, samt fire spillefilmer. Nicolayssen var leder av Vestnorsk filmsenter i perioden 1994–2000, samt senior-konsulent for NFIs filmkomisjon fra 2003–2012.

What happens when we try to capture the sound of snow?

**Hans Otto Nicolayssen** (b. 1945) has made a number of shorts and documentaries since 1968. He has also directed TV dramas, as well as four feature films. Nicolayssen was the manager of the Western Norway Film Centre in 1994–2000, and a senior film commissioner at the Norwegian Film Institute in 2003–2012.

**Director:** Hans Otto Nicolayssen  
**Script:** Hans Otto Nicolayssen  
**Photo:** Sjur Årthun  
**Editing:** Sjur Årthun  
**Music:** VATH  
**Sound:** Fredrik Berg  
**Set Production:** Åse Hegrenes  
**Animation:** Fabian Schnuer Gohde  
**With:** Helge Jordal  
**Financing:** Vestnorsk filmsenter  
**Producer:** Hans Otto Nicolayssen  
**Contact:** Hans Otto Nicolayssen, NiccoFilm  
Haugeveien 11, 5005 Bergen  
T: +47 91665121  
E-mail: nicconorway@gmail.com





2013 | DCP | 15 min

## Du velger selv

### It's Up to You

Alle andre i barnehagen har en pappa som ikke er i fengsel. Det er det som er problemet. *Du velger selv* er en film om å vokse opp med en pappa som sitter inne.

**Kajsa Næss** (f. 1970) er utdannet ved animasjonslinja i Volda. I 1996 etablerte hun Mikrofilm sammen med Lise Fearnley. Næss arbeider som regissør, manusforfatter og animatør. Hennes film *Bygningsarbeidere* vant Gullstolen i Grimstad i 2008, ble vist på en rekke internasjonale festivaler og fikk kinodistribusjon i USA.

Everyone else in kindergarten has a dad who is not in prison. That's the problem. *It's Up to You* is an animated documentary about growing up with a father in jail.

**Kajsa Næss** (b. 1970) studied animation at Volda University College. In 1996 she established Mikrofilm with Lise Fearnley. Næss works as a director, screenwriter and animator. Her film *Deconstruction Workers* won The Golden Chair in Grimstad in 2008. The film was screened at a number of international festivals and received theatrical release in the US.

**Director:** Kajsa Næss  
**Script:** Kajsa Næss  
**Photo:** Nina Strand, Lise Fearnley  
**Editing:** Torkel Gjorv, Kajsa Næss, Erik Aster  
**Music:** Kim Hiorthøy  
**Sound:** Sverre Jakobsen  
**Set Production:** Inga Sætre, Julie Engaas, Kajsa Næss  
**Animation:** Tuva Synnevåg, Jan Otto Ertesvåg  
**Financing:** Freedom of Expression Foundation, Extrastiftelsen, Vestnorsk filmsenter, Norwegian Film Institute, Fond for lyd og bilde  
**Producers:** Jan Otto Ertesvåg, Lise Fearnley  
**Contact:** Lise Fearnley, Mikrofilm  
Teglverksgata 2, 0553 Oslo  
T: +47 92287236  
E-mail: lise@mikrofilm.no



2012 | DCP | 10 min

## Mister Mjukis

### Mr. Mushy

Dette er et eventyr om riddertidens styggeste hund. I alle fall i flertallets øyne. Men for jenta som eier ham, er Mister Mjukis den peneste, snilleste og kjæreste hunden på jord. Så trues byen plutselig av en stor drage, med kurs for prinsessen i tårnet. Hvem kan redde henne fra å bli dragemat?

**Aleksander Nordaas** (f. 1982) har gjennom de siste ti årene fått bred erfaring innen mange sjangre. Han har skrevet og regissert korte og lange filmer, animasjon og live action for både små og store. Nordaas har tidligere vist filmen *Bak lukkede dører* (2008) i Grimstad.

A fairy tale about the ugliest dog of the knights' age. At least in the eyes of most people. But to the girl who owns him, Mr. Mushy is the kindest, most handsome and loving dog who walks the earth. The village is suddenly threatened by a giant dragon, aiming straight for the princess in the tower. Who can save her from becoming dragon food?

**Aleksander Nordaas** (b. 1982) has gained extensive experience in the many genres over the last ten years. He has written and directed short and feature films, as well as animation and live action for adults and children. Nordaas has previously screened *In Chambers* (2008) in Grimstad.

**Director:** Aleksander Nordaas  
**Script:** Aleksander Nordaas  
**Photo:** Aleksander Nordaas  
**Editing:** Aleksander Nordaas  
**Music:** Raymond Enoksen  
**Sound:** Aleksander Nordaas  
**Animation:** Simen Nyland  
**With:** Erlend Nervold  
**Producer:** Bendik Heggen Strønstad  
**Contact:** Bendik Heggen Strønstad, Yesbox Productions  
Sandakerveien 52, 0477 Oslo  
T: +47 99625756  
E-mail: bendik@yesbox.no



2012 | DCP | 1 min

## Til evig tid

### From This Day Forward

*Til evig tid* er et eksistensielt drama om ekteskapet.

**Even Hafnor** (f. 1985) har gjort seg mest bemerket med kortfilmen *Det norske språk* som var åpningsfilm på Kortfilmfestivalen i Grimstad i 2012. På samme festival ble også Hafnors andre kortfilm *Thomas F* vist.

*From This Day Forward* is an existential drama about marriage.

**Even Hafnor** (b. 1985) is most widely known for his short film *The Norwegian Language*, which opened last year's festival. His second short, *Thomas F*, was also screened in Grimstad last year.

**Director:** Even Hafnor  
**Script:** Even Hafnor  
**Photo:** Steivan Hasler  
**Editing:** Sigurd Solen  
**Sound:** Lasse Kuhlmann  
**With:** Gail Fay, Charles Derek  
**Producer:** Even Hafnor  
**Contact:** Even Hafnor  
Tyresvei 5, 4633 Kristiansand  
T: +47 95938715  
E-mail: betweenthinglass@gmail.com



2013 | DCP | 6 min

## Mushroom Monster

Hva er du villig til å ofre for å få tak i universets største godteri? Spør du meg, så spør jeg Morkel. I et landskap bestående av livsfarlige monstre og bunnløse dammer følger Morkel sin drøm og sitt kall. *Mushroom Monster* er en smakebit på spillefilmen *I Morgentåkedalen*.

**Aleksander Nordaas** (f. 1982) har gjennom de siste 10 årene fått en bred erfaring innen filmens mange sjangre. Han har skrevet og regissert korte og lange filmer, animasjon og live action for både små og store. Nordaas har tidligere vist filmen *Bak lukkede dører* (2008) i Grimstad.

What are you willing to sacrifice to obtain the largest piece of candy in the universe? If you ask me, I'll ask Morkel. In a landscape of lethal monsters and bottomless ponds, Morkel pursues his dreams and his calling. *Mushroom Monster* is a foretaste of the feature film *I Morgentåkedalen*.

**Aleksander Nordaas** (b. 1982) has gained extensive experience in many genres over the last ten years. He has written and directed shorts and feature films, as well as animation and live action for adults and children. Nordaas has previously screened *In Chambers* (2008) in Grimstad.

**Director:** Aleksander Nordaas  
**Script:** Aleksander Nordaas  
**Photo:** Aleksander Nordaas  
**Editing:** Aleksander Nordaas  
**Music:** Raymond Enoksen  
**Sound:** Fredric Vogel  
**Producer:** Bendik Heggen Strønstad  
**Contact:** Bendik Heggen Strønstad, Yesbox Productions  
Sandakerveien 52, 0477 Oslo  
T: +47 99625756  
E-mail: bendik@yesbox.no



2013 | DCP | 8 min

## Døtre

### Daughters

En liten pike får besøk av et monster flere netter på rad. Den tredje natten hører hun en gruppe ånder samle seg utenfor, der de kaller på henne. Når monstret dukker opp på ny er hun forberedt, bevæpnet med en slakterkniv. Det er fare for at det ender med døden, mens åndene venter på å ta med seg en ny sjel.

**Eric Magnusson** (f. 1977) drev tidligere med oppdrett og agility-trening av ekorn. Han arbeider nå som sertifisert reparatør av alle nedadgående rulletrapper. Film er noe han holder på med på fritiden.

*A little girl is visited by a monster several nights in a row. On the third night she hears a group of spirits gather outside, summoning her. When the monster shows up again she is prepared, armed with a butcher's knife. The situation may turn out deadly, as the spirits wait to take a new soul with them.*

**Eric Magnusson** (b. 1977) previously worked as a breeder and agility trainer of squirrels. He is currently a certified repairman of all downward escalators. Film is something he works on in his spare time.

**Director:** Eric Magnusson

**Script:** Eric Magnusson

**Photo:** Ove Kenneth Nilsen, Hans Jørgen Ersvik

**Music:** Richard Johnsen

**Sound:** Richard Johnsen

**With:** Stian Leknes, Marita Røstad, Arien Ruud Lie

**Financing:** Fredrikstad Kino

**Producer:** Eric Magnusson

**Contact:** Eric Magnusson

Hauerveien 149, 1540 Vestby

T: +47 40554403

E-mail: post@feilfolk.no



2012 | ProRes | 1 min

## Rideskolens beste hester

### A Riding School's Finest Horses

En rideskole presenterer sine beste hester.

**Christer Larsen** (f. 1988) kommer fra Grimstad. Han har studert film- og TV-produksjon ved Universitetet i Bergen. Larsen er ansatt som regissør i Flimmer Film i Bergen, og driver YouTube-kanalen PistolShrimps.

*A riding school presents its best horses.*

**Christer Larsen** (b. 1988) comes from Grimstad. He has studied film and TV production at the University of Bergen. Larsen works as a director at Flimmer Film in Bergen. He also runs the YouTube channel PistolShrimps.

**Director:** Christer Larsen

**Photo:** Arne Daniel Storvold Halvorsen

**Editing:** Christer Larsen

**Sound:** Christer Larsen

**Producer:** Christer Larsen

**Contact:** Christer Larsen

Georgernes verft 12, 5011 Bergen

T: +47 47036701

E-mail: christer.larsen@flimmerfilm.no



2012 | ProRes | 1 min

## Benken

### The Bench

En ung mann tiltrekkes av en ung kvinne, men de fysiske lovene er ikke på hans side.

**Christer Larsen** (f. 1988) kommer fra Grimstad. Han har studert film- og TV-produksjon ved Universitetet i Bergen. Larsen er ansatt som regissør i Flimmer Film i Bergen, og driver YouTube-kanalen PistolShrimps.

*A young man is attracted to a young woman, but the laws of nature are not on his side.*

**Christer Larsen** (b. 1988) comes from Grimstad. He has studied film and TV production at the University of Bergen. Larsen works as a director at Flimmer Film in Bergen. He also runs the YouTube channel PistolShrimps.

**Director:** Christer Larsen

**Photo:** Arne Daniel Storvold Haldorsen

**Editing:** Christer Larsen

**Sound:** Christer Larsen

**Producer:** Christer Larsen

**Contact:** Christer Larsen

Georgernes verft 12, 5011 Bergen

T: +47 47036701

E-mail: christer.larsen@flimmerfilm.no



2013 | ProRes | 6 min

## 17. mai

### 17<sup>th</sup> May

17. mai, latter, is, barnetog og korpsmusikk. Reza Saki gjør seg klar til å feire nasjonaldagen sammen med sin kone på sykehuset. Tynget av hverdagen sammen med dødssyke Leila finner han det vanskelig å leve som et godt menneske, og står brått overfor et moralsk og etisk dilemma.

**Mohsen Matory** (f. 1977) ble født i Iran, men er oppvokst i Bergen og Oslo. Siden han ble uteksaminert fra Westerdals i 2006, har han arbeidet målrettet med å utvikle en egen-definert filmteknikk. Underveis har Matory arbeidet med en rekke ulike prosjekter, både som assistent og regissør. *17. mai* er hans andre kortfilm.

*The 17<sup>th</sup> May. Laughter, ice cream, children's parades and marching bands. Reza Saki is getting ready to celebrate the national day with his wife Leila in the hospital. Weighed down by everyday life with a fatally ill spouse, he finds it difficult to be a good person, and suddenly faces a moral and ethical dilemma.*

**Mohsen Matory** (b. 1977) was born in Iran, but grew up in Bergen and Oslo. After graduating from Westerdals School of Communications in 2006, he has worked deliberately to develop his own film technique. To achieve this, Matory has worked on various projects, both as assistant director and director. *17<sup>th</sup> May* is his second short film.

**Director:** Mohsen Matory

**Script:** Mohsen Matory

**Photo:** Lars Nerdal

**Editing:** Lars Nerdal

**Music:** Åge Reite, Niklas Åman

**Sound:** Mattis Lauritzsen

**Set Production:** Ranveig Kristiansen

**With:** Reza Saki, Nazanin Khayatpour

**Financing:** Matoryfilm

**Producer:** Mohsen Matory

**Contact:** Mohsen Matory

Deichmans gate 4a, 0178 Oslo

T: +47 93808379

E-mail: post@matoryfilm.no



2013 | ProRes | 20 min

## Jakten på verdens største tall

### Chasing the World's Largest Number

*Jakten på verdens største tall* er en matematisk roadmovie. Matematiker Jo Røislien reiser gjennom California i jakten på verdens største tall.

**Christian Holm-Glad** (f. 1976) har regissert en rekke musikkvideoer i Norge og England for artister som Serena Maneesh, Madcon, Calvin Harris, Kano, Kaada og Cloroform. I tillegg har han regissert TV-serier som *Siffer* (2010), *Påpp & Råkk* (2010), *Folkeopplysningen* (2011) og *Tingenes tilstand* (2008), alle for NRK.

*Chasing the World's Largest Number* is a mathematical road movie. Mathematician Jo Røislien travels through California looking for the world's largest number.

**Christian Holm-Glad** (b. 1976) has directed a number of music videos in Norway and England, for artists such as Serena Maneesh, Madcon, Calvin Harris, Kano, Kaada and Cloroform. He has also directed several TV series for the Norwegian Broadcasting Corporation (NRK).

**Director:** Christian Holm-Glad  
**Photo:** Johan-Fredrik Bødtker  
**Editing:** Ove Kenneth Nilsen  
**Sound:** Christian Holm-Glad  
**Producer:** Christian Holm-Glad  
**Contact:** Christian Holm-Glad  
Middelthunsgate 23, 0368 Oslo  
T: +47 93211343  
E-mail: christian@bulldozerfilm.no



2012 | DCP | 10 min

## Sanctuary

Det var en gang en liten jente. Hun var helt alene og hadde ingen steder å gjøre av seg. Og som alle små jenter som er alene og ikke vet hvor de skal gjøre av seg, søker vår lille jente etter et «sanctuary».

**Tuva Hennem** (f. 1984) er skuespiller og regissør. Hun arbeider med regi og prosjektutvikling i Omvendt, i samarbeid med Gunleik Groven og Filmhuset. Hennem debuterer som regissør med *Sanctuary*.

*Once upon a time there was a little girl. She was completely alone and had nowhere to go. And like all girls who are alone and don't know where to go, our little girl is looking for a «sanctuary».*

**Tuva Hennem** (b. 1984) is an actress and director. She directs films and develops projects at Omvendt, in cooperation with Gunleik Groven and Filmhuset. Hennem makes her debut as a director with *Sanctuary*.

**Director:** Tuva Hennem, Gunleik Groven  
**Script:** Tuva Hennem, Gunleik Groven  
**Photo:** Gunleik Groven  
**Editing:** Gunleik Groven  
**Music:** Gunleik Groven, Stig Indal  
**Sound:** Linda Torp, Gunleik Groven  
**Set Production:** Konsul Hennem  
**With:** Tuva Hennem, Melanie Dahl  
**Financing:** Gunleik Groven, Tuva Hennem  
**Producer:** Egil Ødegård  
**Contact:** Egil Ødegård, Filmhuset  
Peder Claussønns gt 2, 0130 Oslo  
T: +47 92033650  
E-mail: egil@filmhuset.no



2013 | DCP | 15 min

## Haikeren

### The Passenger

*Haikeren* handler om Torgeir, en enkel sjel som for det meste er alene. For å bøte på ensomheten plukker han opp en blind haiker. Han har ingen ambisjon om å kjøre ham dit han skal, i stedet tar han med seg den blinde passasjereren for selskaps skyld. Turen blir et uventet møte mellom to ensomme mennesker, som sammen legger ut på en reise i natten.

**Anders Teig** (f. 1973) har en BA i film fra Surrey Institute of Art and Design. I 2006 begynte han i TV2 som teknisk vaksjef. Han har vært daglig leder i artFilm og arbeidet som fotograf, lysmester og med B-foto. Teig er aktuell med spillefilmen *Syv rette*.

*The Passenger* is about Torgeir, a simple soul who spends most of his time by himself. He picks up a blind hitchhiker with no intention of taking him where he wants to go, but drives around with his blind passenger for the sake of company. It is an unexpected encounter between two lonely people, who together embark upon a journey through the night.

**Anders Teig** (b. 1973) holds a BA in film from the Surrey Institute of Art and Design. He has been General Manager of artFilm and worked as a cinematographer, grip and on the B-Unit. Teig has recently finished the feature film *Syv rette*.

**Director:** Anders Teig  
**Script:** Anders Teig  
**Photo:** Bjørn Ståle Bratberg  
**Editing:** Audun Fylling  
**Sound:** Øyvind Rydland  
**With:** Kristofer Hivju, Fredrik Hermansen  
**Producer:** Linda Bolstad, Marie Fuglestein  
**Contact:** Marie Fuglestein, DUOfilm  
Bredalsmarken 15, 5006 Bergen  
T: +47 45181132  
E-mail: postmaster@duofilm.no



2013 | DCP | 15 min

## Rift

Lars jobber som vekter i Oslo, og arver en hund når faren dør. Han blir tvunget til å bestemme seg for hva han skal gjøre med den siste påminnelsen om en far han helst vil glemme.

**Rolf Heldal** (f. 1977) er utdannet ved London Film School. *Rift* er hans eksamensfilm.

[Lars works as a security guard in Oslo. He inherits a dog after his father dies, and is forced to decide what to do with the last reminder of a father he would rather forget.](#)

**Rolf Heldal** (b. 1977) graduated from London Film School. *Rift* is his graduation film.

**Director:** Rolf Heldal  
**Script:** Rolf Heldal  
**Photo:** Sohail Kamali  
**Editing:** Marius Rolfsvåg  
**Music:** Dagfinn Lie  
**Sound:** Petter Fagelund  
**Set Production:** Stine Rudi Standal  
**With:** Knut Øines  
**Producer:** Martin Alslie  
**Contact:** Rolf Heldal  
 Gimle Terrasse, 3, 0264 Oslo  
 T: +47 98820949  
 E-mail: rheldal@gmail.com



2012 | ProRes | 19 min

## Angst, Piss & Drid

### Angst, Piss & Shit

Så lenge de delte fascinasjonen for masse mord og jævelskap var de en perfekt match, men nå har kjærlighetsforholdet nådd sin siste stund.

**Fredrik S. Hana** (f. 1986) har kvernet ut flere musikkvideoer og kortfilmer siden han ble ferdig på Noroff Instituttet i 2008.

[As long as they shared a fascination for mass murder and mayhem, they were a perfect match. But now their love relationship has reached its end.](#)

**Fredrik S. Hana** (b. 1986) has churned out several music videos and short films since he graduated from the Noroff Institute in 2008.

**Director:** Fredrik S. Hana  
**Script:** Fredrik S. Hana  
**Photo:** Christer B. Runde  
**Editing:** Fredrik S. Hana, Gary Cranner  
**Music:** Anders Hana  
**Sound:** Jan Erik Hagevold  
**Animation:** Torjus Erfjord  
**With:** Arthur Berning, Maja Baaserud, Dan Skjæveland  
**Financing:** Filmkraft Rogaland  
**Producer:** Fredrik S. Hana  
**Contact:** Fredrik S. Hana  
 Hjalmar Johansensgate 26, 4019 Stavanger  
 T: +47 93830121  
 E-mail: fredrikhana@gmail.com



2012 | ProRes | 7 min

## Festen

### The Party

Et øyeblikk i tid.

**Astrid Thorvaldsen** (f. 1990) går på masterprogrammet i film- og videoproduksjon ved NTNU.

[A moment in time.](#)

**Astrid Thorvaldsen** (b. 1990) is currently studying for an MA in Film and Video Production at the Norwegian University of Science and Technology in Trondheim.

**Director:** Astrid Thorvaldsen  
**Script:** Ingvild Dagestad, Astrid Thorvaldsen  
**Photo:** Eli Nygård, Thomas Lind  
**Editing:** Ingvild Dagestad, Astrid Thorvaldsen  
**Music:** Kris Peak, Erlend Ose  
**Sound:** Eli Nygård  
**With:** Alexander Asplund, Markus Dahlslett  
**Producer:** Ingvild Dagestad  
**Contact:** Thomas Lind  
 Osloveien 42b, 7018 Trondheim  
 T: +47 95283711  
 E-mail: thomli1988@gmail.com



2012 | DCP | 22 min

## Før hun kom, etter han dro

### Before She Came, After He Left

Christian er på besøk i hjembygda sammen med forloveden. Han sier det er for å se på kirker å gifte seg i. Men hva er de virkelige årsakene til besøket? *Før hun kom, etter han dro* er en sterkt visuell og stemningsfull fortelling om en ung manns indre kamp, sorg og kjærlighet.

**Marja Bål Nango** (f. 1988) er en samisk kunstner og filmskaper. Hun har studert ved Nordland kunst- og filmfag-skole, Høgskolen i Lillehammer og ved Samisk Høgskole i Kautokeino. Under Riddu Riddu festivalen i 2011 var hun årets unge kunstner. Nangos filmer har også blitt vist på en rekke andre festivaler.

Christian brings his fiancée to his home village to look at churches to get married in. But what are the true reasons for his visit? *Before She Came, After He Left* is a powerfully visual and atmospheric story about a young man's inner struggle, grief and love.

**Marja Bål Nango** (b. 1988) is a Sami artist and filmmaker. She studied at Nordland Vocational College of Art and Film, Lillehammer University College and the Sami University College in Kautokeino. During the 2011 Riddu Riddu International Indigenous Festival she was «Young artist of the year». Nango's films have also been screened at several other festivals.

**Director:** Marja Bål Nango  
**Script:** Sverre Iseli, Marja Bål Nango  
**Photo:** Audun Selsjord Brattlie  
**Editing:** Marja Bål Nango  
**Music:** June Egerton  
**Sound:** Marja Bål Nango  
**Set Production:** Sunniva Tangvik Kveum  
**With:** Yngvar Christensen, Rune Løding, Svein Birger Olsen, Emre Kaspersen, Johanna Mørck  
**Producer:** Nordland Vocational College of Art and Film  
**Contact:** Nordland Vocational College of Art and Film  
Tore Hjorts gate 24, Boks 49, 8309 Kabelvåg  
T: +47 76066360  
E-mail: post.nkfs@nfk.no



2012 | DCP | 25 min

## Å vokte fjellet

### To Guard a Mountain

Gjetergutten Isa må adlyde sin fars ordre og finne lammet som har stukket av. Isa og hans lillebror Hamid drar opp på fjellet for å lete. Så blir Hamid skadet, og Isa havner i et dilemma: Skal han oppføre seg som en mann og være lojal mot pappas ordre, eller følge sin egen oppfatning av hva som er rett og galt?

**Izer Aliu** (f. 1982) er utdannet filmregissør ved Den norske filmskolen. Eksamensfilmen *Å vokte fjellet* har vunnet Beste kortfilm ved BIFF samt den prestisjetunge Amandaprisen for Beste kortfilm i 2012.

Isa is a shepherd and has to obey his father's orders to find an escaped lamb. He and his little brother Hamid go into the mountains to look for it. Then Hamid gets injured and Isa finds himself in a dilemma: should he be a man and remain loyal to his father's command, or should he follow his own concept of right and wrong?

**Izer Aliu** (b. 1982) was educated as a director at the Norwegian Film School. His graduation film *To Guard a Mountain* won Best Short at Bergen International Film Festival as well as the prestigious Amanda Award for Best Short in 2012.

**Director:** Izer Aliu  
**Script:** Tor Hubro Lyng  
**Photo:** John-Erling Holmenes Fredriksen  
**Editing:** Alline de Almeida Lande  
**Sound:** Jesper Miller  
**Set Production:** Ragnhild Juliane Sletta  
**With:** Altin Ahxani, Burhan Amiri, Besim Murtezani  
**Financing:** Municipality of Lillehammer, The Norwegian Film School, The Macedonian Film Fund  
**Producer:** Elisabeth Kvithyll  
**Contact:** Elisabeth Kvithyll, The Norwegian Film School  
Trondheimsveien 79, 0565 Oslo  
T: +47 40328943  
E-mail: elisabethkvithyll@gmail.com



2012 | DCP | 28 min

## Vi har alle vårt

### Outside Comfort

Hvis ikke dyrene følger instinktet sitt, går de under. Med menneskene er det omvendt. Mona er en gift kvinne med barn som legger ut på en personlig reise under radaren i sin egen by, uten å fortelle det til noen.

**Andreas J. Riiser** (f. 1979) er utdannet ved Den norske filmskolen. Han har laget over ti kort- og novellefilmer som har vunnet priser i inn- og utland. Deriblant *Isola* som vant juryens hovedpris ved Moskva International Short Film Festival i 2007. Riiser har også regissert en rekke prisvinnende reklamefilmer og arbeidet i flere år for TV.

If animals fail to follow their instincts, they perish. But for human beings it's the opposite. Mona is a married woman with children who embarks upon a personal journey below the radar in her own town, without telling anyone.

**Andreas J. Riiser** (b. 1979) was educated at the Norwegian Film School. He has made more than ten short and mid-length films that have won prizes in Norway and abroad, including *Isola*, which won the Jury Main Prize at Moscow International Short Film Festival in 2007. Riiser has also directed a number of award-winning advertising films and worked in television for several years.

**Director:** Andreas J. Riiser  
**Script:** Andreas J. Riiser  
**Photo:** Daniel Voldheim  
**Editing:** Andreas J. Riiser  
**Music:** Erlend Hagen  
**Sound:** Robert Sörling  
**With:** Petronella Barker, Reine Brynolfsson  
**Producer:** Finn Gjerdrum  
**Contact:** Linda Løvås Angyal, Paradox Produksjon  
Nedre gate 7, 0551 Oslo  
T: +47 93496934  
E-mail: linda@paradox.no



2012 | DCP | 14 min

## Virkelighetsflyktning

### Reality Refugee

I en liten hytte i skogen utenfor Bodø bor Magnus. Han komponerer lavmælte sanger på gitaren sin og spiser mat fra søpla. Men utenfor skogen er han en helt annen. Han står på scenen med suksessgruppa Sirkus Eliassen. Virkelighetsflyktning viser oss begge sidene av Magnus, i en liten fortelling om lengsel, pop og søppel.

**Trond Kvig Andreassen** (f. 1986) fra Bodø studerte filmvitenskap ved Universitetet i Agder og NTNU, før han begynte å lage egne filmer ved dokumentarfilmlinjen på Høgskolen i Lillehammer.

Magnus lives in a small cabin in the woods outside Bodø. He composes hushed songs on his guitar and eats food he finds in the garbage. But outside the forest he is a completely different man, on stage with the successful band Sirkus Eliassen. *Reality Refugee* shows us both sides of Magnus, in a little story about yearning, pop and garbage.

**Trond Kvig Andreassen** (b. 1986) from Bodø attended film studies at the University of Agder and the Norwegian University of Science and Technology in Trondheim, before beginning to make his own films at the documentary department of Lillehammer University College.

**Director:** Trond Kvig Andreassen  
**Photo:** Sindre Habberstad  
**Editing:** Trond Kvig Andreassen, Sindre Habberstad  
**Music:** Magnus Eliassen  
**Sound:** Olav Larssen  
**Producers:** Elisabeth Sørnes, Iselin Koksvik Dahl  
**Contact:** Trond Kvig Andreassen  
Kvenngutua 5, 2609 Lillehammer  
T: +47 99251986  
E-mail: trondkan@gmail.com



2012 | DCP | 15 min

## Whateverest

*Whateverest* er et samarbeidsprosjekt mellom Todd Terje og regissør Kristoffer Borgli. En fin, rar, mystisk og poetisk skrevet og regissert dokumentar om inspirasjonen bak låta *Inspector Norse*.

**Kristoffer Borgli** (f. 1985) er til daglig regissør i Bacon OSL.

*Whateverest* is a cooperation between Todd Terje and director Kristoffer Borgli. A nice, strange, mysterious and poetically written and directed documentary about the inspiration for the song *Inspector Norse*.

**Kristoffer Borgli** (b. 1985) makes his living as a director at Bacon OSL.

**Director:** Kristoffer Borgli  
**Script:** Kristoffer Borgli  
**Photo:** Håvard Byrkjeland  
**Editing:** Mikael Svartdahl  
**Music:** Todd Terje  
**Sound:** Daniel Angyal  
**With:** Marius Solem Johansen  
**Producers:** Kristoffer Borgli, Magne Lyngner  
**Contact:** Kristoffer Borgli  
Ullevålsveien 16a, 0171 Oslo  
T: +47 97724621  
E-mail: kristoffer@baconosl.com



2012 | DCP | 5 min

## Små episoder 2

### Small Episodes 2

En dagligdags situasjon på badet kommer ut av kontroll, og ender med fysisk avstraffelse. En fortsettelse på en serie dialoger påbegynt i 2011, hvor vi følger et ungt samboerpar på deres vei gjennom hverdagens små og store skuffelser. Hvem skal man skyldte på for livets meningsløshet, om ikke hverandre? Den første filmen i serien ble vist i Grimstad i 2012.

**Marte Vold** (f. 1978) er utdannet ved Kunstakademiet i Oslo, samt Den norske filmskolen. Hun har jobbet på en rekke kort- og dokumentarfilmer som fotograf, og har i sine siste arbeider konsentrert seg om problematikken i samliv.

An everyday situation in the bathroom spirals out of control and ends in physical punishment. In a continuation of a series of dialogues that began in 2011, we follow a young couple living together, on their way through everyday life's small and big disappointments. Who are we to blame for life's meaninglessness, if not each other? The first film in the series was screened in Grimstad last year.

**Marte Vold** (b. 1978) was educated at Oslo National Academy of the Arts, as well as the Norwegian Film School. She has worked on a number of shorts and documentaries as a cinematographer. Her latest works address the problems of living together.

**Director:** Marte Vold  
**Script:** Marte Vold  
**Photo:** Marte Vold  
**Editing:** Marte Vold  
**Sound:** Rune Baggerud  
**With:** Marte Magnusdotter Solem, Ole Giæver  
**Producer:** Marte Vold  
Lørenveien 10, 0585 Oslo  
T: +47 97001252  
E-mail: marte.vold@gmail.com



2012 | ProRes | 2 min

## Brevet til kulturministeren

### A Letter to the Minister of Culture

Et foreldrepar forteller om sin respons på et julekort deres datter mottok fra kulturministeren.

**Birgitte Sigmundstad** (f. 1969) er utdannet ved Surrey Institute of Art and Design og arbeider mest med video. Hun har deltatt på flere utstillinger og videofestivaler i inn- og utland. I 2007 mottok hun Einar Granums Kunstpris, og i 2011 statens Garantiinntekt for Kunstnere. Sigmundstad har vært representert på Kortfilmfestivalen i Grimstad tre ganger tidligere; i 2005, 2006 og 2011.

Two parents talk about their response to a Christmas card their daughter received from the Minister of Culture.

**Birgitte Sigmundstad** (b. 1969) was educated at Surrey Institute of Art and Design and works primarily with video. She has participated in several exhibitions and video festivals in Norway and abroad. In 2007 she received Einar Granum's Art Award, and in 2011 the Norwegian Government Artist Grant. Sigmundstad's work has previously been screened in Grimstad in 2005, 2006 and 2011.

**Director:** Birgitte Sigmundstad  
**Photo:** Birgitte Sigmundstad  
**Editing:** Birgitte Sigmundstad  
**Sound:** Birgitte Sigmundstad  
**Producer:** Birgitte Sigmundstad  
**Contact:** Birgitte Sigmundstad  
Olav Hegnas vei 3, 0585 Oslo  
T: +47 93059458  
E-mail: birgitte.sigmundstad@online.no



2012 | ProRes | 15 min

## Litt om min far

### About My Dad

Kjell Magne deler med seg av drømmer og gamle synder med brutal ærlighet. Systemet er imot ham, hans venner er hans fiender. Politiet overvåker ham og varetektsfengsler ham ved hver minste lille mistanke om kriminalitet. Han er lovløs, men vi er ikke i det ville vesten. Kjell Magne er en Very Important Criminal, men han er også en veldig viktig far for regissør og datter Sofia Haugan.

**Sofia Haugan** (f. 1988) studerte regi ved NISS, avdeling film og TV, fra 2010 til 2012.

Kjell Magne shares his dreams and old sins with brutal honesty. The system is against him, his friends have become his enemies. The police monitor him and take him into custody on the smallest suspicion of criminal acts. He is lawless, but we are not in the Wild West. Kjell Magne is a Very Important Criminal, but he is also a very important father to director and daughter Sofia Haugan.

**Sofia Haugan** (b. 1988) studied film and TV directing at the Nordic Institute of Stage and Studio from 2010 to 2012.

**Director:** Sofia Haugan  
**Photo:** Tor Willy Ingebritsen  
**Editing:** Jostein Lie Svalheim  
**Sound:** Eirik H. Paulsen  
**Producer:** Frederik Hestvold  
**Contact:** Frederik Hestvold, Nordic Institute of Stage and Sound  
Christian Krohgs gate 2, 0134 Oslo  
T: +47 22057572  
E-mail: frederik.hestvold@niss.no



2012 | ProRes | 12 min

## En historie

### A Story

Mer eller mindre regisserte lydopptak danner utgangspunktet for filmen *En historie*. Den belyser synet på et menneskeliv og hvordan liv oppsummeres av oss selv, men også av andre. Gjennom filmen undersøkes det hvordan vi erindrer og bygger myter, og hvordan vi formidler minner og inntrykk av personer og omgivelser gjennom språk.

**Stine Wexelsen Goksøyr** (f. 1985) er utdannet ved Kunstakademiet i Malmø. Film er hennes hovedmedium.

Sound recordings of a more or less staged nature form the basis of departure for *A Story*. The film sheds light on a human life. How lives are summed up by ourselves, but also by others. It explores how we remember and construct myths, and how we convey memories and impressions of people and surroundings through language.

**Stine Wexelsen Goksøyr** (b. 1985) was educated at Malmö Art Academy. Film is her primary artistic medium.

**Director:** Stine Wexelsen Goksøyr  
**Script:** Stine Wexelsen Goksøyr  
**Photo:** Stine Wexelsen Goksøyr  
**Editing:** Stine Wexelsen Goksøyr  
**Sound:** Stine Wexelsen Goksøyr, Christian Obermayer  
**Set Production:** Stine Wexelsen Goksøyr  
**Financing:** Stine Wexelsen Goksøyr, Norsk Fotografisk Fond, Vederlagsfondet  
**Producer:** Stine Wexelsen Goksøyr  
**Contact:** Stine Wexelsen Goksøyr  
Rosenborggata 6b, 0356 Oslo  
T: +47 93643221  
E-mail: s.w.goksøyr@gmail.com



2013 | DCP | 15 min

## Et enklere liv

### A Simpler Life

Ing-Marie og Carl er fullt sysselsatte. Hun med å trene, han med å jobbe i hagen. De omgir seg med apparater og maskiner som skal forenkle livene deres. Spørsmålet er bare om de kanskje kompliserer mer enn de forenkler? Solen skinner, maskinene jobber og Carl og Ing-Marie snakker ikke sammen.

**Gunhild Enger** (f. 1980) har studert ved Edinburgh College of Art og Göteborg Filmhögskola. Hennes eksamensfilm *Bargain* fra 2005 ble nominert til BAFTA, og hun har siden vist sine filmer på festivaler rundt om i hele verden. *Prematur* ble nominert til Amanda i 2012 og har vunnet Grand Prix både i England og i Belgia.

Ing-Marie and Carl have their hands full. She is exercising and he is working in the garden. They surround themselves with apparatus and machines that are meant to simplify their lives. The question is just whether they might be complicating things instead? The sun is shining, the machines are working and Carl and Ing-Marie are not talking to each other.

**Gunhild Enger** (b. 1980) studied at Edinburgh College of Art and at the University of Gothenburg. Her 2005 graduation film *Bargain* was nominated for a BAFTA. Her films have since been screened at festivals all over the world. *Premature* was nominated for an Amanda Award in 2012, and won a Grand Prix in both England and Belgium.

**Director:** Gunhild Enger  
**Script:** Gunhild Enger  
**Photo:** Linda Wassberg  
**Editing:** Vårin Anderssen  
**Sound:** Claes Lundberg  
**Set Production:** Nina Wallén  
**With:** Anna Söderling, Håkan Olsson  
**Producer:** Cecilia Torquato  
**Contact:** Gunhild Enger, Kvarteret Filmproduksjon  
Svanglia 1b, 3410 Sylling  
T: +47 99643483  
E-mail: hatt.frakk.film@gmail.com



2013 | DCP | 18 min

## Magnus – en vårdag

### Magnus – A Spring Day

I *Magnus – en vårdag* blir vi med Magnus Lilleberg på en intimreise inn i hans hverdag som heroinist i hovedstaden. Han filmer selv med sitt håndholdte kamera. Gjennom dokumentarfilmen beskriver han en tøff virkelighet uten å kreve medfølelse.

**Magnus Lilleberg** er illustratør, musiker, heroinist, samt debuterende filmfotograf og regissør.

In *Magnus – A Spring Day* we join Magnus Lilleberg on an intimate journey into his everyday life as a heroin addict in the capital of Norway. He films himself with a hand-held camera. Through his documentary he is able to describe a rough reality without demanding empathy in return.

**Magnus Lilleberg** is an illustrator, musician and heroin addict, as well as a first-time cinematographer and director.

**Director:** Magnus Lilleberg  
**Photo:** Magnus Lilleberg  
**Editing:** Christoffer Næss  
**Music:** Magnus Lilleberg  
**Sound:** Magnus Lilleberg  
**Producers:** Christoffer Næss, Per Kristian Lomsdalen  
**Contact:** Christoffer Næss, Munin Film  
Siebkesgt 4c, 0562 Oslo  
T: +47 45466433  
E-mail: christoffernass@gmail.com



2012 | DCP | 11 min

## Høstreise

### The Last Song

Det er Sigrids siste dag i huset sitt, før hun skal på eldreheim. Hun vil verken flytte eller innse at hun trenger hjelp med hverdagsrutinene. Denne siste dagen kjemper hun for å bli hørt og sett av menneskene som kommer innom, og håper at de skal se henne som den personen hun en gang var.

**Ina Lerner Grevstad** (f. 1981) er utdannet skuespiller fra Russian Academy of Theatre Arts – GITIS. Hun har erfaring som både regissør og skuespiller, i teater og film. Grevstad har også hatt ulike fagroller på flere norske spillefilmer.

It is Sigrid's last day in her own house before moving to a retirement home. She does not want to move, nor admit that she needs help with her everyday routines. On this last day, she struggles to be heard and seen by the people who stop by, hoping they might see her as the person she once was.

**Ina Lerner Grevstad** (b. 1981) was educated as an actress at the Russian Academy of Theatre Arts – GITIS. She has experience both as a director and an actress, on stage and in films. Grevstad has also worked in various crew capacities on several Norwegian feature films.

**Director:** Ina Lerner Grevstad  
**Script:** Ina Lerner Grevstad  
**Photo:** Johan Fredrik Bødtker  
**Editing:** Frida Eggum Michaelsen  
**Sound:** Thomas Angell  
**With:** Rut Tellefsen  
**Financing:** Vestnorsk filmsenter, Norwegian Film Institute, Fond for lyd og bilde  
**Producer:** Trude Refsahl  
**Contact:** Ina Lerner Grevstad  
Wolffs gate 16, 5006 Bergen  
T: +47 91665467  
E-mail: inatlg@gmail.com



2012 | ProRes | 26 min

## Monstergutten

### Monster

Når lille Peter blir brutalt banket opp av barna på barnehjemmet, har han ikke noe annet valg enn å flykte. Slik starter et eventyr som vil endre livet hans for alltid.

**Piotr Ryczkos** (f. 1973) første kortfilm *Mila* (2002) ble delfinansiert av Norsk filminstitutt og vant flere priser. I 2003 begynte han å studere filmregi ved Polish National Film School i Lodz. *Monster* er Ryczkos eksamensfilm.

When little Peter is brutally beaten up by the children of the orphanage, escape is his only option. Thus begins an adventure that will change his life forever.

**Piotr Ryczko's** (b. 1973) first short film *Mila* (2002) was co-financed by the Norwegian Film Institute and went on to win numerous awards. In 2003 he began studying film directing at the Polish National Film School in Lodz. *Monster* is Ryczko's graduation film.

**Director:** Piotr Ryczko  
**Script:** Trond Arntzen, Piotr Ryczko  
**Photo:** Nicolas H. Villegas  
**Editing:** Czarek Kowalczyk  
**Music:** Godspeed  
**Sound:** Weronika Razna  
**Set Production:** Malgorzata Bednarek  
**Animation:** Kreativa  
**With:** Oleslaw Madej  
**Financing:** The Polish Film School, Kreativa  
**Producer:** The Polish Film School  
**Contact:** The Polish Film School  
ul. Zlota 10/9, 9002 Lodz, Poland  
T: +48 535086406  
E-mail: pryczko@gmail.com



2012 | ProRes | 25 min

## Mimoun

Mimoun er tolv år og vokser opp i den dårlige delen av byen. Storebror Ab er småkriminell. Moren deres gjør det hun kan for å hindre at Mimoun skal følge i brorens fotspor. Men når han trenger penger til en presang til kjæresten Soraya, er det ikke så mange andre han kan be om hjelp enn nettopp storebror.

**Tallulah Schwab** (f. 1973) ble født i Norge og gikk ut fra Den nederlandske filmskolen i 1996. Hennes kortfilmer har vunnet en rekke priser, som kritikerprisen i Grimstad for *De Første Sne* i 2012. *Mimoun* har blitt nominert som det nederlandske bidraget til årets Emmy.

12-year-old Mimoun grows up in the bad part of the city. His big brother Ab is a petty criminal. Their mother does all she can to stop Mimoun from following in his footsteps. But when he needs money for a present for his girlfriend Soraya, he doesn't really have anyone else to ask for help other than his big brother.

**Tallulah Schwab** (b. 1973) was born in Norway and graduated from the Dutch Film School in 1996. Her short films have won several prizes, including the Critic's Prize in Grimstad for *The First Cut* in 2012. *Mimoun* has been nominated as the Dutch entry for this year's Emmys.

**Director:** Tallulah Schwab  
**Script:** Cecilie Levy  
**Photo:** Menno Westendorp  
**Editing:** Annelies van Woerden  
**Sound:** Peter Flamman  
**With:** Esma Abouzahra, Steef Cuijpers, Hicham Outalab, Nouhaila Morjani, Mohammed Aanquich  
**Producer:** Joram Willink  
**Contact:** Joram Willink, Stetz Film  
Stadhouderskade 152, 1074 BC Amsterdam, Netherlands  
T: +48 203640030  
E-mail: joram@stetzfilm.nl



2013 | DCP | 25 min

## Alle barn er laget av ild

### Every Child is Made of Fire

Anne, en kvinne i 30-årene, har forlatt sin gamle jobb som ingeniør og begynt som assistent på et ungdomshjem. Der treffer hun tenåringsgutten Mikael som har drept sin egen far. Det blir et møte mellom en som ønsker å gi omsorg og en som åpenbart trenger det.

**Lisa Marie Gamlem** (f. 1975) er utdannet ved Den norske filmskolen. Hun var eneste nordiske regissør i hovedkonkurransen i Cannes i 2011 med kortfilmen *Kjøttår*. Hun har tidligere regissert TV-dramaserien *Ping Pong*, Emmy-nominert i 2008, og kortfilmen *Bennys Gym* (2007), som ble vist på Berlinale.

Anne is in her thirties. She has left her job as an engineer to work as an assistant at an institution for adolescents. Here she meets Mikael, a teenager who has killed his own father. It is an encounter between someone who wants to give care, and someone who obviously needs it.

**Lisa Marie Gamlem** (b. 1975) was educated at the Norwegian Film School. She was the sole Nordic director in the 2011 Cannes competition with the short film *Cold*. She has previously directed the TV drama series *Ping Pong*, Emmy-nominated in 2008, and the short *Benny's Gym* (2007), which was screened at the Berlinale.

**Director:** Lisa Marie Gamlem  
**Script:** Nicolai Houm  
**Photo:** Cecilie Semec  
**Editing:** Arild Tryggestad  
**Music:** Namik Mackic  
**Sound:** Stig Holte, Daniel Lindvik  
**Set Production:** Astrid Maria Sætren  
**With:** Iben Hjejle, Anders Baasmo Christiansen, Adrian Dreshaj  
**Financing:** Norwegian Film Institute  
**Producer:** Kari Moen Kristiansen  
**Contact:** Kari Moen Kristiansen, Filmkameratene  
P.O. Box 629 Sentrum, 0106 Oslo  
T: +47 23355300  
E-mail: kari@filmkameratene.no





2012 | DCP | 21 min

## Rekonstruksjon

### Reconstruction

Filmen er en rekonstruksjon av et virkelig selvmordstilfelle. Kameraperspektivet er statisk. Fra stor høyde blir vi som tilskuere holdt på avstand, passive vitner til selve logistikken rundt en katastrofe.

**Mattias Härenstam** (f. 1971) er en billedkunstner som først og fremst arbeider med videokunst, installasjon og skulptur. Han har utdannelse fra Kunsthøgskolen i Bergen og Städelschule, Frankfurt am Main. Härenstam bor og arbeider i Oslo.

The film is a reconstruction of a real suicide case. The camera perspective is static, from a high angle, so that the audience is kept at a distance as passive witnesses to the logistics of a disaster.

**Mattias Härenstam** (b. 1971) is a visual artist who primarily works with video art, installations and sculpture. He was educated at Bergen Academy of Art and Design and Städelschule, Frankfurt am Main. He lives and works in Oslo.

**Director:** Mattias Härenstam

**Script:** Mattias Härenstam

**Photo:** Ossian Melin

**Editing:** Mattias Härenstam

**Sound:** Erik Ljunggren, Anton Hellström

**With:** Christopher Tossavainen, Jonna Ekdahl, Gustav Liberg, Carl Harlén,

Deborah Fronko, Ulf Filén, Helena Jansson, Kalle Ekdahl

**Producer:** Mattias Härenstam

**Contact:** Mattias Härenstam

Waldemar Thranes gate 9b, 0171 Oslo

T: +47 97787270

E-mail: mattiasharenstam@yahoo.com



2013 | DCP | 5 min

## Dette er verden

### This is the World

En fireåring betrakter verden, mens han reflekterer over det å leve.

**Janne Lindgren** (f. 1978) er utdannet filmfotograf ved Den norske filmskolen. Dette er hennes første kortfilm som regissør.

A four-year-old observes the world while reflecting on what it means to be alive.

**Janne Lindgren** (b. 1978) was educated as a cinematographer at the Norwegian Film School. This is her first short as director.

**Director:** Janne Lindgren

**Photo:** Janne Lindgren

**Editing:** Kristoffer Metcalfe

**Sound:** Fredric Vogel

**Producer:** Kristoffer Metcalfe

**Contact:** Kristoffer Metcalfe, WHATSABOUT!

Nannestadgata 5a, 0654 Oslo

T: +47 99228773

E-mail: kristoffermetcalfe@me.com



2013 | DCP | 8 min

## Tran og fløtekarameller

### Cod Liver Oil and Cream Caramels

Det fantes ingen alternativer. Internatlivet var et must. Oppholdet ble et fortryllende eventyr for noen, for andre en vanskelig og tragisk tid. Syv år gamle flyttet barna hjemmefra, noen kom aldri hjem igjen. I dag står en falleferdig internat-skole på Sarnes i Finnmark, som en ruvende koloss i et storslått landskap. Til minne om en svunnen tid.

**Guro Saniola Bjerk** (f. 1971) kommer fra Båtsfjord i Finnmark. Hun har BA i dokumentarfilm og journalistikk, og har siden 2005 drevet sitt eget selskap Saniola Productions.

There was no alternative. Life at a boarding school was a must. The stay became an enchanting adventure for some, for others it was a difficult and tragic time. Seven-year-old children left their homes, some never to return. Today, a dilapidated boarding school remains at Sarnes in Finnmark, a looming colossus in memory of a bygone time.

**Guro Saniola Bjerk** (b. 1971) comes from Båtsfjord in Finnmark. She has a BA in documentaries and journalism. Since 2005 she has run her own company, Saniola Productions.

**Director:** Guro Saniola Bjerk

**Script:** Guro Saniola Bjerk

**Photo:** Torstein Nodland

**Editing:** Silje Nordseth

**Music:** Torkil Lund Johansen

**Sound:** Kim Erling Johansen

**Financing:** Nordnorsk filmsenter, Norwegian Film Institute

**Producer:** Guro Saniola Bjerk

**Contact:** Guro Saniola Bjerk, Saniola Productions

Austertana, 9845 Tana

T: +47 48198385

E-mail: guro.bjerk@gmail.com



2013 | DCP | 23 min

## Foad

Historien handler om Foad, som bor i en kystby i Marokko og livnærer seg på alle slags småjobber. Flyktninger fra hele Afrika samles i byen og betaler dyrt for å komme seg over til Europa med båt. Foad ser båtflyktningene og aner en forretningsmulighet.

**Farzad Samsami** (f. 1980) har gjennom selskapet GorillaFilm produsert kortfilm, reklame og musikkvideoer. *Foad* er hans debut som kortfilmregissør med et profesjonelt apparat og budsjett.

*This is the story of Foad, who lives in a coastal town in Morocco, and makes a living from all kinds of odd jobs. Refugees from all over Africa gather in his town, paying exorbitant prices to get across to Europe by boat. Foad sees the refugees as a business opportunity.*

**Farzad Samsami** (b. 1980) has, through his company GorillaFilm, produced shorts, advertising films and music videos. *Foad* is his debut as a short film director with a professional crew and budget.

**Director:** Farzad Samsami  
**Script:** Farzad Samsami  
**Photo:** Phillip Øgaard  
**Editing:** Rolf Thomas Lovig  
**Music:** Big City  
**Sound:** Lydhodene  
**With:** Serge Balita Buhendwa, Sow Alpha Mamadou, Oussama Zemmourri, Mly Youssef Ezzahr, Youssef Derkaoui  
**Financing:** Vestnorsk filmsenter, Norway Contact Committee for Immigrants and the Authorities (KIM), Norwegian Film Institute  
**Producers:** Trude Refsahl, Njål Lambrechts  
**Contact:** Njål Lambrechts, BLINKFILM  
Thormøllensgate 51a, 5006 Bergen  
T: +47 90069801  
E-mail: nl@blinkfilm.no



2012 | ProRes | 25 min

## Den pyramidale taushet The Pyramidal Silence

*Den pyramidale taushet* er en geologisk vitenskapsfantasi som beskriver nedbrytningen av fjell i sammenheng med slutten på kosmos. Menneskets tilstedeværelse er beskrevet i et geologisk tidsperspektiv, som om en besøkende utenom-jordisk livsform gjennom merkelige instrumenter prøver å forstå sine omgivelser.

**Anders Elsrud Hultgreen** (f. 1986) er en filmskaper bosatt i Bergen. For ham er natur og landskap satt i sammenheng med narrativt viktige elementer. Av Hultgreens filmer har både *Dernede mellom mose og vissent lauv, saa raa og kold* (2008) og ettminuttsfilmen *Oktober* (2006) blitt vist i Grimstad tidligere.

*The Pyramidal Silence* is a geological scientific fantasy, describing the erosion of mountains at the end of the cosmos. The presence of humans is described in a geological time perspective, as if extra-terrestrial visitors through strange instruments try to understand their surroundings.

**Anders Elsrud Hultgreen** (b. 1986) is a filmmaker living in Bergen. The combination of nature and landscape with narrative is central to his films. *Dernede mellom mose og vissent lauv, saa raa og kold* (2008) and his one-minute film *October* (2006) have previously been screened in Grimstad.

**Director:** Anders Elsrud Hultgreen  
**Script:** Anders Elsrud Hultgreen  
**Photo:** Anders Elsrud Hultgreen  
**Editing:** Anders Elsrud Hultgreen  
**Music:** Anders Elsrud Hultgreen  
**Sound:** Anders Elsrud Hultgreen  
**Set Production:** Anders Elsrud Hultgreen  
**With:** Anders Elsrud Hultgreen, Leslie Horn, Åge Kjelås  
**Financing:** Anders Elsrud Hultgreen  
**Producer:** Anders Elsrud Hultgreen  
**Contact:** Anders Elsrud Hultgreen  
Viulveien 223, 3514 Hønefoss  
T: +47 92887037  
E-mail: frostgrim@hotmail.com



2012 | DCP | 17 min

## Blikkfang Eye-Catcher

Det er ferie, og den årlige øyturen står for døren. Alt er perfekt, festen er i gang og Ida er på topp. Små blikk ender med misforståelser som får store konsekvenser. Vennegjengen blir satt på prøve, de blir nødt til å ta parti. Hvem snakker sant? Hvor går grensen? Og ikke minst, hva skjedde?

**Christine Stronegger** (f. 1991) er en ung og ambisiøs filmskaper med mye på hjertet. Hun studerer for tiden film i New York.

**Emilie K. Beck** (f. 1991) har erfaring fra reklame og spillefilm og studerer for tiden foto og design i USA. *Blikkfang* er hennes første kortfilm som regissør.

*The holidays are here and it is time for the annual trip to the island. Everything's perfect, the party has started and Ida is feeling great. Small looks lead to misunderstandings with huge consequences. The group of friends are put to the test. They are forced to take sides. Who speaks the truth? Where is the limit drawn? And not least, what happened?*

**Christine Stronegger** (b. 1991) is a young and ambitious filmmaker. She currently studies film in New York.  
**Emilie K. Beck** (b. 1991) has experience working on advertising and feature films. She currently studies photography and design in the US. *Eye-Catcher* is her first short as a director.

**Director:** Christine Stronegger, Emilie K. Beck  
**Script:** Christine Stronegger, Emilie K. Beck  
**Photo:** Jon-André Hakvåg  
**Editing:** Morten Haslerud  
**Music:** Simon M. Valentine  
**Sound:** Ronny Furuset Kaasa  
**With:** Thali Liberman, Fredrik Skogsrud, Andrea Wasrud, Atle Solberg, Christer Holtan  
**Producer:** Christine Stronegger  
**Contact:** Marte Knutsen,  
Thurmanns gate 14a, 0461 Oslo  
T: +47 40494710  
E-mail: marte.knutsen.1992@gmail.com



2013 | DCP | 11 min

## Det var ikke jeg, det var fiskmåsen Blame it on the Seagull

Det var den sommeren jeg merket at jeg begynte å bli mer urolig. Jeg var plutselig blitt for kjapp, for ukontrollerbar, for mye, for mye av det meste.

**Julie Engaas** (f. 1968) er utdannet ved Høgskulen i Volda og Statens Kunstakademi i Oslo. Hun arbeider som animatør. Engaas har tidligere laget filmene *Leonidestorm* (2004) og *Lydskygger* (2008).

*It was the summer I noticed that I had started to become more uneasy. Suddenly I had become too quick, too uncontrollable, too much, too much of almost everything.*

**Julie Engaas** (b. 1968) was educated at Volda University College and Oslo National Academy of the Arts. She works as an animator. Engaas has previously made the films *Leonidestorm* (2004) and *Lydskygger* (2008).

**Director:** Julie Engaas  
**Script:** Julie Engaas, Pelle Sandstrak  
**Photo:** Cecilie Bjørnaraa, Julie Engaas  
**Editing:** Julie Engaas  
**Music:** Jon Platou Selvig, Stian Torstenson  
**Sound:** Håkon Lammetun  
**Animation:** Julie Engaas  
**With:** Agnes Ylva Eraker, Brage Bøhn  
**Financing:** Norwegian Film Institute, Freedom of Expression Foundation, EkstraStiftelsen  
**Producer:** Cecilie Bjørnaraa  
**Contact:** Cecilie Bjørnaraa, True Fiction  
Brugata 1, 0186 Oslo  
T: +47 90956838  
E-mail: cecilie@truefiction.no



2012 | ProRes | 7 min

## Buddies

To barndomsvenner sitter og drikker. De snakker om de kommende forandringene for den ene, som har funnet kjærligheten og skal flytte.

**Matilda Höög** (f. 1980) har vokst opp i Stockholm, men er virksom i Oslo.

[Two childhood friends sit around drinking and talking about the coming changes for one of them, who has fallen in love and is going to move.](#)

**Matilda Höög** (b. 1980) grew up in Stockholm, but works in Oslo.

**Director:** Matilda Höög  
**Script:** Matilda Höög  
**Photo:** Kajsa Rhodin, Matilda Höög  
**Editing:** Matilda Höög  
**Sound:** Liv Kvamsdal  
**With:** Erik Åkerlind, Josef Harringer  
**Producer:** Matilda Höög  
**Contact:** Matilda Höög  
 Hegdehaugsveien 28, 0352 Oslo  
 T: +47 92463410  
 E-mail: matildahoog@gmail.com



2013 | DCP | 5 min

## Et dyr forlater sin flokk

### Leaving the Herd

En mann bryter vennskap for å følge sitt kall. Hans gamle venner vil ikke akseptere det og bringer ham tilbake for å straffe og kue ham. Historien finner sted i et absurd samisk univers i Nord-Norge.

**Egil Pedersen** (f. 1976) er utdannet regissør fra Den norske filmskolen på Lillehammer. Etter endt utdanning har han regissert musikkvideoer, kortfilm, reklame og oppdragsfilm.

[A man breaks friendships to follow his calling. His old friends won't accept it and bring him back to punish and subdue him. The story takes place in an absurd Sami universe in Northern Norway.](#)

**Egil Pedersen** (b. 1976) was educated as a director at the Norwegian Film School in Lillehammer. After graduating he has directed music videos, shorts, advertising films and commissioned films.

**Director:** Egil Pedersen  
**Script:** Egil Pedersen  
**Photo:** Lukasz Zamaro  
**Editing:** Egil Pedersen  
**Music:** Deren Spiegel  
**Sound:** Miguel Salas Fernández  
**Set Production:** Magdalena Kotkowska  
**With:** Håkon Isak Vars, Linn-Therese Berg, Dan Alexander Utsi, Egil Pedersen, Tommy André Ellingsen, Arnt-Willy Kristiansen, Nils Rune Utsi, Mia-Charlotte Berg-Oskal  
**Financing:** International Sami Film Centre  
**Producer:** Egil Pedersen  
**Contact:** Egil Pedersen, Snøfokk Film  
 Ole Reistads veg 5e, 2067 Jessheim  
 T: +47 91581530  
 E-mail: post@egilpedersen.com



2013 | ProRes | 6 min

## Uten tittel

### Untitled

Videoarbeidet viser tvilen tre somaliske jenter opplever når de må ta et valg om hvorvidt de skal bruke hijab eller ikke. Selve valget visualiseres gjennom opptak av jentene som tar hijaben av og på.

**Charlotte Thiis-Evensen** (f. 1968) er kunster, video-journalist i NRK og regissør.

[This video work shows the doubts three Somali girls experience when they are forced to choose between wearing a hijab or not. The decision itself is visualised through footage of the girls putting on and removing a hijab.](#)

**Charlotte Thiis-Evensen** (b. 1968) is an artist, a video journalist for the National Broadcasting Corporation (NRK), and a director.

**Director:** Charlotte Thiis-Evensen  
**Script:** Charlotte Thiis-Evensen  
**Photo:** Marte Vold  
**Editing:** Bjørn Frode Holmgren  
**Financing:** Billedkunstneres Vederlagsfond, Arts Council Norway, Freedom of Expression Foundation  
**Producer:** Charlotte Thiis-Evensen  
**Contact:** Charlotte Thiis-Evensen  
 Bygdøyveien 29b, 0287 Oslo  
 T: +47 93800440  
 E-mail: charlotte.thiis.evensen@googlemail.com



2012 | DCP | 8 min

## Shower

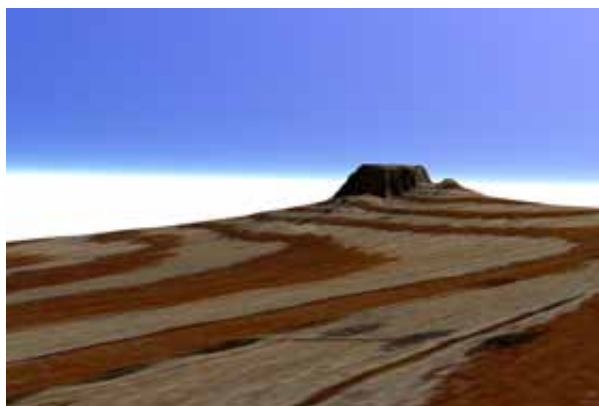
En mann entrer dusjen etter en treningsøkt, men blir fort distraheret av en lyd han ikke klarer å identifisere. Han bestemmer seg for å undersøke lydkilden, og havner i en situasjon som eksponerer ham fullstendig.

**Christian K. Norvalls** (f. 1986) er utdannet ved Roehampton University School of Arts i London. Han har skrevet og regissert en rekke kortfilmer og arbeider også med musikkvideo. Norvalls var med på å danne det kreative filmkollektivet Folkefiender i 2011.

[A man enters the shower after a work out, but is soon distracted by a sound he cannot identify. He decides to investigate the source of the sound, and ends up in a situation where he is completely exposed.](#)

**Christian K. Norvalls** (b. 1986) was educated at Roehampton University School of Arts in London. He has written and directed a number of shorts, and also works on music videos. Norvalls was a founding member of the creative film collective Folkefiender («Enemies of the People») in 2011.

**Director:** Christian K. Norvalls  
**Script:** Christian K. Norvalls  
**Photo:** Åsmund Hasli  
**Editing:** Thomas Grotmol  
**Sound:** Inger Elise Holm  
**With:** Svend Erichsen, Per Magnus Barlaug  
**Producer:** Line Dalheim  
**Contact:** Line Dalheim, Folkefiender  
 Jon P. Erlensvei 7, 0858 Oslo  
 T: +47 47642525  
 E-mail: line@folkefiender.no



2013 | DCP | 15 min

## Material

---

*Material* forteller om ting rundt oss: årringer, et oljemaleri, små planter og trykkplater i et museum. Bildene analyseres og recombines digitalt. Det handler om å lese materialer, omkodning av informasjon og import til filmmediet. Ved hjelp av allment tilgjengelig teknologi skapes rom for en annerledes fortelling om ting.

**Yngve Zakarias** (f. 1957) studerte grafikk i Trondheim på 1970-tallet, og arbeidet deretter med eksperimentelle tresnitt. Han har stilt ut verk ved europeiske museum som Kunstmuseum Reutlingen og Zucchi Collection Museum i Milano. *Material* ble vist på Oberhausen tidligere i år.

---

*Material tells us about things around us: patterns of wood grain, an oil painting, small plants and printing plates in a museum. The pictures are analysed and digitally recombined. It is about reading materials, recoding information and importing it to the medium of film. Through commonly available technology, space is created for another type of story about things.*

**Yngve Zakarias** (b. 1957) studied graphic art in Trondheim in the 1970s, before moving on to work on experimental wood carvings. He has had exhibitions at European museums like Kunstmuseum Reutlingen and Zucchi Collection Museum in Milan. *Material* was screened in Oberhausen earlier this year.

---

**Director:** Yngve Zakarias

**Photo:** Yngve Zakarias

**Editing:** Yngve Zakarias

**Sound:** Yngve Zakarias

**Producer:** Yngve Zakarias

**Contact:** Yngve Zakarias

Krogness gate 10, 7030 Trondheim

T: +47 90759671

E-mail: y@zakart.com

ND

—

Norsk  
dokumentar

—

Norwegian  
Documentary

## Årets norske dokumentarfilmer

Det har vært en privilegert oppgave for utvelgelseskomiteen å se igjennom de 45 norske dokumentarfilmene som i år ble påmeldt Kortfilmfestivalens konkurranse for lengre dokumentarfilmer. Vi fikk reise både historisk og geografisk til alle deler av vårt langstrakte land, og har også sett historier utspille seg i Japan, Kina, Indonesia, Afghanistan, Aserbajdsjan, Kenya, Kongo, Midtøsten, Libya, Marokko og i Mellom-Amerika. Innen Europa gikk turen til Romania, Serbia, Bosnia og Spania – og rett over kjølen til Värmland. Det er ingen tvil om at norske dokumentarister har tatt konsekvensene av at vi lever i en globalisert verden. De 11 filmene som nå er valgt ut er laget av regissører bosatt i 8 fylker og produsert i 7. I år var også 19 av de påmeldte, og 7 av de 11 filmene som har kommet med i konkurranseprogrammet, regissert av kvinner. Vi mener derfor at vi i jubileumsåret for kvinners stemmerett trygt kan konstatere at kvinneandelen i norsk dokumentarfilm har nådd det politiske målet 40/60.

Årets åpningsfilm, *Det siste vitnet* av Morten Conradi og Øystein Rakkenes, har det til felles med mange nye, norske filmer at den avdekker historiske faktafeil om hendelser som fant sted under 2. verdenskrig. Medlemmene av Pelle-gruppa ble etter krigen avlyttet, trakassert og utsatt for yrkesforbud. De ble hånet og fratatt all ære, selv om de utførte en av de mest spektakulære sabotasjeaksjonene på norsk jord. Mektige aktører utformet etter krigen en sensurert versjon av norsk krigshistorie. Hvorfor har avgjørende hendelser under og etter krigen blitt lukket for allmennheten? Dette er spørsmål festivalens åpningsfilm forsøker å gi svar på.

Ønsket om forandring, rettferdighet eller dypere forståelse kjennetegner filmene i årets program, og mange av dem viser et sterkt sosialt engasjement fra regissørens side. Selv for de som ikke er filminteressert, er det usedvanlig mye å lære og oppleve ved å gi seg årets dokumentarprogram i vold. I fem festivaldager skal vi se lavbudsjettets studentfilmer og filmer fra den internasjonale førstedivisjon i samme konkurranse. Dette blir sikkert en utfordring for juryen som skal dele ut Gullstolen til beste dokumentar, men for festivalpublikummet vil sammensetningen av unge debutanter og garvede internasjonale veteraner gi oss et enestående innblikk i norsk dokumentarfilm anno 2013.

*Fridtjof Kjæreng  
Torunn Nyen  
Ingrid Søilverud*

## This Year's Norwegian Documentaries

It has been a privilege for the selection committee to watch the 45 Norwegian documentaries submitted to the competition for long documentaries. We got to travel both in history and geography to all parts of our elongated country, and we have also seen stories unfold in Japan, China, Indonesia, Afghanistan, Azerbaijan, Kenya, Congo, the Middle East, Libya, Morocco and Latin America. In Europe we went to Romania, Serbia, Bosnia and Spain, and just over the Swedish border to Värmland. There is no doubt that Norwegian documentarians have accepted the consequences of living in a globalised world. The 11 selected films are made by directors living in 8 counties and produced in 7. And this year, 19 of the submitted films, and 7 of the 11 films selected for the competition, were directed by women. In the anniversary year for women's voting rights, we think we can safely conclude that the female ratio in Norwegian documentaries has reached the political goal of 40/60.

Our Opening film, *The Last Witness* by Morten Conradi and Øystein Rakkenes, has in common with several new Norwegian films that it reveals factual errors in events of World War II. After WWII, members of the Pelle group were wiretapped, harassed and banned from working. They were mocked and robbed of all honour, even though they undertook one of the most spectacular sabotage missions on Norwegian soil. After the war, however, powerful operators shaped a censored version of Norwegian war history. Why have decisive events during and after the war been kept secret from the public? This is one of the questions the festival's Opening film tries to answer.

A desire for change, justice and deeper understanding marks many of the films in this year's programme, and many of them show proof of strong social engagement by the director. Even for those who are not particularly interested in film, there are extraordinary things to learn and experience by digging into this documentary programme. During five festival days we are going to watch low-budget student films and works from the international elite division compete with each other. It will surely be a challenge for the jury to appoint the Golden Chair award for Best documentary. But to festivalgoers, the combination of young debutants and experienced international veterans will provide an exceptional insight into Norwegian documentaries in the year of 2013.

*Fridtjof Kjæreng  
Torunn Nyen  
Ingrid Søilverud*



2013 | ProRes | 52 min

## Det siste vitnet

### The Last Witness

Avlyttet, trakassert og utsatt for yrkesforbud. Hånet og fratatt all ære. De utførte noen av de dristigste sabotasjeaksjonene Norge så under krigen. *Det siste vitnet* er en film om Pelle-gruppa, om kald krig, beinhard politisk rivalisering og om mektige aktører som utformet en sensurert versjon av norsk historie.

**Øystein Rakkenes** (f. 1957) er filmskaper, journalist og forfatter. Etter 12 år i NRK etablerte Rakkenes sitt eget produksjonsselskap, Mpower Media, i 2001, hvor han blant annet har regissert Amanda-vinneren *Brødre i krig* (2010). **Morten Conradi** (f. 1954) er journalist og dokumentarfilmskaper. Han har laget filmer som *Sabotører i mørke* (2010) og *Sangen reddet livet mitt – en film om Igor og min far* (2013).

Wiretapped, harassed and banned from working. Mocked and deprived of all honour. They performed some of the most daring sabotage missions in Norway during the war. *The Last Witness* is a film about the Pelle Group, about the Cold War, merciless political rivalries and powerful forces who shaped a censored version of Norwegian history.

**Øystein Rakkenes** (b. 1957) is a filmmaker, journalist and author. He established his own production company, Mpower Media, in 2001, where his directorial work include the 2010 Amanda Award winner *Brothers at War*. **Morten Conradi** (b. 1954) is a journalist and documentary filmmaker. His works include *Sabotører i mørke* (2010) and *Sangen reddet livet mitt – en film om Igor og min far* (2013).

**Directors:** Øystein Rakkenes, Morten Conradi  
**Script:** Øystein Rakkenes, Morten Conradi  
**Photo:** Nils Petter Lotherington, Haakon Wettre, Tommy Norrman  
**Editing:** Erlend Edenholt  
**Music:** Svein Hansen  
**Sound:** NRK Aktivum  
**Financing:** Ministry of Defence, Norwegian Film Institute, Freedom of Expression Foundation, Fond for lyd og bilde, Fagforbundet  
**Producer:** Øystein Rakkenes  
**Contact:** Øystein Rakkenes, Mpower Media, Svestadveien 8, 1458 Fjellstrand  
T: +47 93093903, E-mail: oystein@mpf.no



2013 | DCP | 60 min

## Det røde eplet

### The Red Apple

*Det røde eplet* følger syv forskjellige mennesker og gir et innblikk i en annerledes arbeidsplass. En arbeidsplass der man ikke er garantert å se sine kollegaer neste dag. En hverdag det er vanskelig å forestille seg. En verden det er farlig å leve i.

**Fredrik Nielsen** (f. 1991) er regissør og manusforfatter i Modern Angle Film. Han har tidligere regissert flere kortfilmer, samt spillefilmen *Brente Popcorn* (2010). **Vanja Larsen** (f. 1975) er produsent og regissør i Modern Angle Film. Hun har tidligere arbeidet som produksjonsleder på *Brente Popcorn* (2010), samt flere norske produksjoner. *Det røde eplet* er Nielsen og Larsens første dokumentarfilm.

By following seven different people, *The Red Apple* provides insight into an unusual workplace. A workplace where you are not guaranteed to see your colleagues the next day. An everyday life that is difficult to conceive. A world that is dangerous to live in.

**Fredrik Nielsen** (b. 1991) is a director and screenwriter at Modern Angle Film. He has previously directed several shorts, as well as the feature film *Brente Popcorn* (2010). **Vanja Larsen** (b. 1975) is a producer and director at Modern Angle Film. She has previously worked as a production manager at *Brente Popcorn* (2010), as well as several other Norwegian productions. *The Red Apple* is Nielsen and Larsens first documentary.

**Directors:** Fredrik Nielsen, Vanja Larsen  
**Script:** Fredrik Nielsen, Vanja Larsen  
**Photo:** Fredrik Nielsen  
**Editing:** Fredrik Nielsen  
**Sound:** Vanja Larsen  
**Financing:** Modern Angle Film, Viken filmsenter, Fredrikstad Municipality  
**Producers:** Vanja Larsen, Espen Thorstenson  
**Contact:** Espen Thorstenson, Modern Angle Film  
Øraveien 2, 1630 Gamle Fredrikstad  
T: +47 90892659  
E-mail: espenapril@mac.com



2013 | DCP | 58 min

## Familiebildet

### My Family Portrait

Regissøren prøver å samle familien sin for å ta et familiebilde, men det er ikke alle som synes det er en god idé. Når hun forsøker å neste opp i hvorfor det er slik, finner hun høyst uventede svar om seg selv og sin familie.

**Yvonne Thomassen** (f. 1977) er utdannet innen journalistikk og TV-produksjon fra Universitetet i Stavanger. Hun har tidligere arbeidet på flere fiksjons- og dokumentarfilmer. *Familiebildet* er Thomassens første dokumentar i dette formatet og ga henne debutantprisen «Skårungen» ved TIFF tidligere i år.

The director tries to gather her family in order to take a family picture, but not everyone thinks that is a good idea. When she tries to unravel the reasons why, she finds highly unexpected answers about herself and her family.

**Yvonne Thomassen** (b. 1977) studied journalism and TV production at the University of Stavanger. She has previously worked on several fiction and documentary films. *My Family Portrait* is Thomassen's first documentary in this format, and won the debut award «Skårungen» at Tromsø International Film Festival earlier this year.

**Director:** Yvonne Thomassen  
**Script:** Yvonne Thomassen  
**Photo:** Olaug Spissøy Kyvik  
**Editing:** Ingse Sætre, Geir Wikse, Frida Eggum Michalesen, Olaug Spissøy Kyvik  
**Sound:** Øyvind Rydland  
**Financing:** Vestnorsk filmsenter, Nordnorsk filmsenter, Filmkraft Rogaland, Norwegian Film Institute, Fond for lyd og bilde  
**Producer:** Trude Refsahl  
**Contact:** Yvonne Thomassen  
Bakken 1, 5162 Laksevåg  
T: +47 97782013  
E-mail: yvonne.thomassen@gmail.com



2012 | DCP | 110 min

## Til ungdommen

### Bravehearts

De ville forandre verden. Så kom sommeren som forandret dem. Sana, Henrik, Haakon og Johanne er med i ulike ungdomspartier. De er i gang med valgkampforberedelser. Den 22. juli følger filmteamet Johanne på Utøya, og reiser deretter tilbake til Oslo for å møte Sana i sentrum på ettermiddagen. Så smeller det...

**Kari Anne Moe** (f. 1976) studerte dokumentarfilmregi ved Film og TV-Akademiet i Oslo og Høgskulen i Volda. Hennes forrige film, *Selger 329* (2011), vant prisen for årets korte dokumentarfilm under BIFF. *Til ungdommen* er hennes første helfestens dokumentar.

They wanted to change the world. Then came the summer that would change them. Sana, Henrik, Haakon and Johanne are members of the youth organisations of various political parties. They are preparing for the election campaign. On 22nd July the film team follows Johanne at Utøya, and then returns to Oslo to meet Sana in the afternoon. Then the bomb goes off...

**Kari Anne Moe** (b. 1976) studied documentary directing at the Film and TV Academy in Oslo, and at the documentary department of Volda University College. Her previous film, *Salesman 329* (2011), won the Short Documentary Award of the Year at Bergen International Film Festival. *Bravehearts* is her first full-length documentary.

**Director:** Kari Anne Moe  
**Photo:** Håvard Fossum  
**Editing:** Robert Stengård  
**Sound:** Svann Jakobsen  
**Producers:** Anita Rehoff Larsen, Tone Grøttjord  
**Contact:** Tone Grøttjord, Sant & Usant, P.O. Box 6654, St Olavs plass, 0129 Oslo  
T: +47 95033305  
E-mail: tone@santogusant.no

Participants in the film, Henrik Wangberg and Johanne Butenschön Lindheim, as well as one of the producers, Anita Rehoff Larsen, will attend the screening.



2012 | DCP | 159 min

## The Act of Killing

*The Act of Killing* følger lederne av Indonesias dødsskvadroner som myrdet over to millioner mennesker på 1960-tallet. De er drapsmenn som i dag dyrkes som helter. Filmskaperne har brukt ledernes lidenskap for Hollywood til å overbevise dem om å gjenskape sine grufulle handlinger som fiksjonsfilm.

**Joshua Oppenheimer** (f. 1974) har i mer enn ti år arbeidet med militser, dødsskvadroner og deres ofre for å utforske forholdet mellom politisk vold og publikums fantasi.

**Christine Cynn** har regissert dokumentarfilmer og eksperimentelle filmer de siste 14 årene.

*The Act of Killing* er et samarbeidsprosjekt mellom de to ovennevnte og én indonesisk regissør, som av hensyn til filmprosjektets natur må forbli **Anonym**.

*The Act of Killing* follows the leaders of Indonesia's death squads who murdered more than two million people in the 1960s. Today these killers are looked up to as heroes. The filmmakers exploit the leaders' passion for Hollywood to convince them to reconstruct their atrocious acts as fiction film.

**Joshua Oppenheimer** (b. 1974) has for more than ten years worked with militia, death squads and their victims exploring the relationship between political violence and public imagination.

**Christine Cynn** has directed documentaries and experimental films for the last 14 years.

*The Act of Killing* is a cooperation between the two aforementioned and one Indonesian director, who due to the sensitive nature of the project must remain **Anonymous**.

**Directors:** Joshua Oppenheimer, Christine Cynn, Anonymous Anonymous

**Photo:** Carlos Mariano Arango de Montis, Lars Skree

**Editing:** Janus Billeskov Jansen, Niels Pagh Andersen, Mariko Montpetit, Charlotte Munch Bengtsen, Ariadna Fatjó-Vilas Mestre

**Music:** Elin Øyen Vister

**Sound:** Henrik Gugge Garnov, Gunn Tove Grønsberg

**Set Production:** Tom Christer Lilletvedt

**Producers:** Signe Byrge Sørensen, Torstein Grude

**Contact:** Bjarte Mørner Tveit, Kudos Family, Kvitsøygata 25, 4014 Stavanger  
T: +47 40870587, E-mail: bjarte@kudosfamily.com



2013 | DCP | 25 min

## Datalagringsdirektivet

### The Data Retention Directive

Se for deg dette: Alt du foretar deg på mobilen og mailen din blir systematisk lagret, og man kan spore hvor du befinner deg til enhver tid. I løpet av 2013 blir dette en realitet. Da implementeres Datalagringsdirektivet i norsk lov. All informasjon om hvem som kommuniserer med hvem, hvor, når og hvordan skal lagres.

**Finn Walther** (f. 1988) og **Sunniva Sundby** (f. 1987) fullfører begge våren 2013 en BA i dokumentarfilmregi ved Høgskolen i Lillehammer.

Picture this: everything you do on your mobile and e-mail is systematically stored, and it becomes possible to track where you are at all times. In 2013 this becomes reality. The Data Retention Directive is soon to be implemented in Norwegian law. Every bit of information about who communicates with whom, where, when and how, will be stored.

**Finn Walther** (b. 1988) and **Sunniva Sundby** (b. 1987) both graduate with a BA in documentary filmmaking from Lillehammer University College in the spring of 2013.

**Directors:** Finn Walther, Sunniva Sundby

**Photo:** Kristian Davik Larssen, Håvard Risebrobakken, Morten Engelién

**Editing:** Finn Walther, Sunniva Sundby

**Music:** Harald Grimnes

**Sound:** Krister Johnson

**Producer:** Oda Erlendsdotter Urke

**Contact:** Oda Erlendsdotter Urke

Gamleveien 89b, 2615 Lillehammer

T: +47 97029362

E-mail: odaerlendsdotterurke@me.com



2013 | ProRes | 35 min

## Sayonara, Elverum

Det er mai 2012 og bandet Team Me fra lille Elverum reiser til Tokyo for å spille sin aller første konsert i Japan. Samtidig starter Aiko, en 23 år gammel jente fra Osaka, på en ti timers busstur for å se bandet hun har falt pladask for. Hun drømmer om å fortelle dem hvor mye de betyr for henne, på norsk.

**Sven Arild Storberget** (f. 1985) har erfaring som researcher fra flere produksjonsselskaper og har i debutfilmen *Sayonara, Elverum* kombinert lidenskapen for dokumentarfilmregi og musikk.

It is May 2012 and the band Team Me from the small city of Elverum is going to Tokyo to play their very first concert in Japan. Simultaneously, Aiko, a 23-year-old girl from Osaka, embarks upon a ten-hour bus trip to catch the band she has fallen for. She dreams of telling them how much they mean to her, in Norwegian.

**Sven Arild Storberget** (b. 1985) has worked as a researcher for several production companies. In his debut film *Sayonara, Elverum* he combines his passion for music and documentary filmmaking.

**Director:** Sven Arild Storberget

**Script:** Sven Arild Storberget

**Photo:** Kristoffer Kumar, Linn Østensen Norberg

**Editing:** Linn Østensen Norberg

**Sound:** Krister Johnson

**With:** Aiko Tabata, Marius Drogsås Hagen

**Financing:** Østnorsk filmsenter

**Producer:** Kristoffer Kumar

**Contact:** Kristoffer Kumar, Kumar Media

Rubina Ranas gate 14, 0190 Oslo

T: +47 97519941

E-mail: kristoffer.kumar@gmail.com





2013 | ProRes | 45 min

## Skyggen The Shadow

Mary Reklev var Norges første kvinnelige privatdetektiv. Med 40 års erfaring har hun løst over 1000 saker. Nå har hun kun én sak igjen; seg selv.

**Line Hatland** (f. 1969) ble uteksaminert fra dokumentarlinja ved Høgskulen i Volda i 2000. Hun har også en MA i visuell antropologi fra University of Manchester. Hatland er regissør og deleier i Medieoperatørene, og har laget flere dokumentarfilmer, blant annet *Min ukjente oldemor* (2000) og *Den gode kapitalisten* (2009).

Mary Reklev was Norway's first female private detective. With 40 years of experience she has solved more than 1000 cases. Now she has just one case left; herself.

**Line Hatland** (b. 1969) graduated from the documentary department at Volda University College in 2000. She also holds an MA in visual anthropology from the University of Manchester. Hatland is a director at, and co-owner of, Medieoperatørene. She has made several documentaries, including *My Great Grandmother* (2000) and *The Good Capitalist* (2009).

**Director:** Line Hatland  
**Photo:** Odd Reinhardt Nicolaysen  
**Editing:** Stefan Sundlöf  
**Sound:** Martin Hennel  
**Producers:** KriStine Skaret, Ida Bruusgaard  
**Contact:** Geir Bølstad, Medieoperatørene  
Teglverksgt 2a, 0553 Oslo  
T: +47 91560860  
E-mail: geir@mop.no



2012 | DCP | 35 min

## Rekonstruksjon av en familie Reconstructing a Family

En skilsmisse som så mange andre, traumatisk og trist for familien på fire, men i det store bildet kun en dråpe i det statistiske havet. 20 år senere gjenforteller familien sine minner. Med stemmene deres som lydspor, rekonstruerer filmen de visuelle minnene og forsøker å fange fortiden gjennom lyset fra nåtiden.

**Charlotte Røhder Tvedt** (f. 1971) har arbeidet med film siden 1994, som produsent, fotograf og regissør. Hun studerte dokumentarfilm ved Høgskolen på Lillehammer og utenrikspolitikk ved Universitetet i Oslo. Siden 2006 har hun produsert og regissert prisvinnende dokumentarer for selskapet Medieoperatørene.

A divorce like any other, traumatic and sad for the family of four, but in the big picture just a drop in the statistical ocean. 20 years later the family recount their memories. While their voices form a soundtrack, the film reconstructs their visual memories and tries to capture the past through the light of the present.

**Charlotte Røhder Tvedt** (f. 1971) has worked in film since 1994, as producer, photographer and director. She studied documentary film at Lillehammer University College, and foreign politics at the University of Oslo. Since 2006, she has produced and directed award-winning documentaries with the company Medieoperatørene.

**Director:** Charlotte Røhder Tvedt  
**Photo:** Petter Holmørn Halvorsen  
**Editing:** Anders Teigen  
**Sound:** Gunn Tove Grønsberg  
**Producers:** KriStine Skaret, Geir Bølstad  
**Contact:** Geir Bølstad, Medieoperatørene  
Teglverksgt 2a, 0553 Oslo  
T: +47 91560860  
E-mail: geir@mop.no



2013 | DCP | 72 min

## Fata Morgana

*Fata Morgana* er en film om vennskap, drømmer og overlevelse. Filmskaperen Zaradasht Ahmed kom til Norge som flyktning i 1995. På en tur til Marokko i 2007 møter han «harragane» ved havnen i Tanger; unge menn og blindpassasjerer som har utviklet ekstreme metoder for å nå drømmen som er Spanias kyst.

**Zaradasht Ahmed** (f. 1968) har selv emigrert til Europa, riktignok av andre og kanskje alvorligere grunner enn karakterene i *Fata Morgana*. Likevel, det er Ahmeds bakgrunn og ikke minst hans nysgjerrighet som leder vei i denne filmen.

*Fata Morgana* is a film about friendship, dreams and survival. Filmmaker Zaradasht Ahmed came to Norway as a refugee in 1995. During a trip to Morocco in 2007, he met the «harraga» at the harbour of Tangier; young men and stowaways who have developed extreme methods to fulfil their dream of reaching the coast of Spain.

**Zaradasht Ahmed** (b. 1968) is an immigrant to Europe himself, albeit for different and possibly graver reasons than the characters of *Fata Morgana*. It is nevertheless Ahmed's background and, not least, his curiosity that become the driving force of the film.

**Director:** Zaradasht Ahmed  
**Script:** Zaradasht Ahmed  
**Photo:** Håvard Jenssen  
**Editing:** Eva Hillström  
**Music:** PPK, Muslim, Suhail Serghini  
**Sound:** Rune Hansen  
**With:** Simo, Farid, Monir, Feisal  
**Financing:** Norwegian Film Institute, Nordnorsk filmsenter, Freedom of Expression Foundation, Filmkraft Rogaland  
**Producer:** Tor Vadseth  
**Contact:** Eric Kama Steinberg, Original Film  
Strandveien 95, 9006 Tromsø  
T: +47 95050603  
E-mail: eric.kama@originalfilm.no



2012 | ProRes | 55 min

## The Lost Children

Syv år gamle Sevdie lever fra hånd til munn i Beograds slum, i et Serbia på randen av økonomisk ruin. Livet hennes er en endeløs kamp for å overleve. Mest av alt ønsker hun å gå på skolen, men det blir med drømmen.

**John Sullivan** (f. 1964) har studert film ved San Francisco Art Institute, School Of Visual Arts i New York og i Rockport, Maine. Han har laget dokumentarer, kortfilmer, reklamefilmer, TV-produksjoner og spillefilmen *Play* (2003). I 2004 vant han Amanda for dokumentaren *Home of the Brave – Land of the Free*, fra Afghanistan.

Seven-year-old Sevdie lives from hand to mouth in the Belgrade slums, in a Serbia on the verge of economic breakdown. Her life is an endless struggle to survive. Most of all she wishes to go to school, but this remains a dream.

**John Sullivan** (b. 1964) studied film at the San Francisco Art Institute, School of Visual Arts in New York and in Rockport, Maine. He has made documentaries, shorts, advertising films, TV productions and the feature film *Play* (2003). In 2004 he won an Amanda Award for the documentary *Home of the Brave – Land of the Free*, from Afghanistan.

**Director:** John Sullivan  
**Script:** John Sullivan  
**Photo:** John Sullivan  
**Editing:** Karen Gravås  
**Producer:** John Sullivan  
**Contact:** John Sullivan, Navillus Film  
Utgarveien 15, 1368 Stabekk  
T: +47 92261922  
E-mail: john@navillusfilm.no

MV

—

Musikkvideo

—

Music Video

## Musikkvideo

Da vi skulle sette sammen et musikkvideoprogram for Kortfilmfestivalen i Grimstad, bestemte vi oss for noen grunnkriterier. Vi ønsket å fremme originalitet, sjarm og håndverk. Musikken har også vært en faktor, men ettersom Kortfilmfestivalen er en filmfestival, har den eller de som spiller kommet i annen rekke. Hvordan bildene og musikken virker sammen har vært det viktigste for oss, mer enn artisten som sådan.

Musikkvideoen er i dag en plattform for montasje, animasjon, grafikk og performance. Visuelt spenner programmet fra et klassisk musikkvideouttrykk til det mer dokumentariske. Denne bredden mener vi er en styrke. Vi har ikke gjort et skille mellom sjangre, alle varianter er representert i programmet.

Vi så over 80 påmeldte musikkvideoer og valgte til slutt ut de 20 vi mener er best, og som best representerer norsk musikkvideo anno 2013. Paradoksalt nok er musikkvideoen en sjanger som forteller med bilder, men som i større og større grad sees på nettet. Utvelgelsesprosessen vår foregikk i en kinosal, og musikkvideoprogrammet i Grimstad er en fin, og ikke minst sjelden, anledning til å se musikkvideoene nettopp slik; på stort lerret og med god lyd.

Ved å hente videoene inn i kinosalen håper vi dere skjerper blikket og sansene. Skru opp volumet og heng med...

*Kaveh Tehrani  
Birgitte Mandelid  
Emil Trier*

## Music Video

Whilst putting together the music video programme for The Norwegian Short Film Festival, we established some basic criteria. We wanted to emphasise originality, charm and craft. The music has also been a factor, but since this is a film festival, the musicians have had a lower priority. The most important aspect was how the images and music work together, not the artists themselves.

Music video today is a platform for montage, animation, graphics, and performance. The programme's visual expression spans from that of a classic music video, to a documentary approach, and we think the strength of the programme lies in this very range. No distinctions between genres were made – all variations are represented.

We have watched more than 80 music videos in order to select the 20 we thought best, and which best represent the 2013 Norwegian music video scene. Paradoxically, music videos as a genre is based on visual storytelling, but is increasingly watched on the web. Our selection process took place in a movie theatre. The music video programme in Grimstad is a great and, not least, rare opportunity to watch music videos precisely in this way; on a big screen, with excellent sound.

By bringing these videos into the movie theatre, we hope you will sharpen your senses and keep your eyes peeled. Pump up the volume and tag along...

*Kaveh Tehrani  
Birgitte Mandelid  
Emil Trier*



2012 | ProRes | 4 min

## Hanne Kolstø – La-la-la-la Lovesong

Noen ganger slipper du ikke unna. Om det er utslettelse, utmattelse eller selve kampen som er målet vites ikke, men i den tomme kjelleren kjempes det intenst. This is not a lovesong. Eller er det? En DIY musikkvideo for Hanne Kolstø's *La-la-la-la Lovesong* fra albumet *Flashblack*.

**Vibeke Heide** (f. 1978) er utdannet regissør fra Den norske filmskolen. Filmen *Og leken er god* vant Gullstolen under Kortfilmfestivalen 2012.

*Sometimes you simply can't escape. Whether it is annihilation, exhaustion, or the struggle itself that is the purpose remains unknown, but in the empty basement the struggle is intense. This is not a love song. Or is it? A DIY music video for Hanne Kolstø's La-la-la-la Lovesong from the album Flashblack.*

**Vibeke Heide** (b. 1978) was educated as a director at the Norwegian Film School. Her film *And the Going is Good* won the Golden Chair in Grimstad 2012.

**Director:** Vibeke Heide  
**Photo:** Vibeke Heide  
**Editing:** Vibeke Heide  
**Sound:** Vibeke Heide  
**With:** Hanne Kolstø, Alma Kirsti Skolmen Kaafjeld  
**Producer:** Vibeke Heide  
**Contact:** Vibeke Heide, Sentimeter Film Heide  
Sigurds gate 20c, 0650 Oslo  
T: +47 40222466  
E-mail: vibeke.heide@gmail.com



2012 | ProRes | 6 min

## Karpe Diem – Toyota'n til Magdi

*Toyota'n til Magdi* ble spellemann-nominert i 2013. I sin uttalelse skrev juryen blant annet: «Det er noe med den gjennomførte rikdommen i hvert bilde. Artistenes tilstedeværelse. Intensiteten som vokser fra klipp til klipp og kulminerer i det spektakulære bilregnet på slutten. En gåsehudfremkallende maktdemonstrasjon av en video».

**Kavar Singh** (f. 1983) er en ambisiøs regissør, klipper og fotograf. Han er anerkjent på den internasjonale musikkvideo-scenen og har arbeidet med blant annet Karpe Diem, Steven Tyler, LidoLido og RayKay.

*Toyota'n til Magdi was nominated for a Spellemann Award in 2013. In its statement the jury wrote: «It has something to do with the relentless richness of every image. The artists' presence, the growing intensity from cut to cut, which culminates in the spectacular car rain of the ending. A goosebump-inducing tour de force of a video».*

**Kavar Singh** (b. 1983) is an ambitious director, editor and cinematographer who has won recognition on the international music video scene. He has worked with, amongst others, Karpe Diem, Steven Tyler, LidoLido and RayKay.

**Director:** Kavar Singh  
**Script:** Karpe Diem, Kavar Singh  
**Photo:** Anders Flatland  
**Editing:** Kavar Singh  
**Music:** Karpe Diem  
**Sound:** Astma & Rocwell  
**Producer:** Christopher Perez  
**Contact:** Kavar Singh, KAVAR  
Pasopveien 4, 1279 Oslo  
T: +47 90748754  
E-mail: singhkavar@gmail.com



2012 | DCP | 4 min

## Kråkesølv – Husk at livet går fort Kråkesølv – Remember Life is Short

Glimt fra et liv i rask utvikling, frigjort fra tid og rom. Store spørsmål dukker opp og det er lite tid til å tenke.

**Isak Gjertsen** (f. 1980) er en uavhengig animasjonsregissør og produsent fra Narvik. Han har tidligere vært sjefsanimatør på Atmo i Stockholm, hvor han utviklet teknikken for den animerte langfilmen *Metropia* (2009). I 2010 ble Gjertsen tildelt en Guldbagge fra svenska filminstitutet for arbeidet med samme film.

*Snapshots from a life in rapid development, liberated from the strictures of time and space. Big questions arise and there is little time for thought.*

**Isak Gjertsen** (b. 1980) is an independent animation director and producer from Narvik. He has previously worked as Chief Animator at Atmo in Stockholm, where he developed the technique used for the feature-length animation *Metropia* (2009). In 2010 Gjertsen won a Guldbagge Award from the Swedish Film Institute for his work on the same film.

**Director:** Isak Gjertsen  
**Script:** Isak Gjertsen  
**Photo:** Isak Gjertsen  
**Editing:** Isak Gjertsen  
**Music:** Kråkesølv  
**Sound:** Håvard Christensen  
**Set Production:** Isak Gjertsen  
**Animation:** Isak Gjertsen  
**Financing:** NN+  
**Producer:** Isak Gjertsen  
**Contact:** Isak Gjertsen, Isak Gjertsen Animation  
Villaveien 41, 8516 Narvik  
T: +47 97539746  
E-mail: mail@isakgjertsen.com



2012 | ProRes | 4 min

## Todd Terje – Inspector Norse

Musikkvideo for Todd Terjes låt *Inspector Norse*.

**Kristoffer Borgli** (f. 1985) er regissør bosatt i Oslo.

*Music video for Todd Terje's song Inspector Norse.*

**Kristoffer Borgli** (b. 1985) is an Oslo-based director.

**Director:** Kristoffer Borgli  
**Photo:** Håvard Byrkjeland  
**Editing:** Mikael Svartdahl  
**Sound:** Skagen Lyd  
**Producer:** Kristoffer Borgli  
**Contact:** Kristoffer Borgli  
Ullevålsveien 16a, 0171 Oslo  
T: +47 97724621  
E-mail: post@kristofferborgli.com



2012 | ProRes | 4 min

## Moskus – Moskus

Musikkvideoen til Moskus tar utgangspunkt i en historie om bandets bassist. På en hyttetur, og midt ute på fjellet, mistet han vennene sine. Da han forsøkte å finne veien tilbake møtte han en flokk moskuser. Historien er gjort relasjonell. Moskusen er borte, og tilbake står en familie som kanskje ikke like lett kan bryte ut av vante mønstre.

**Synne Øverland Knudsen** (f. 1989) lager ting sammen med Simen Sandbæk Skari i produksjonsselskapet APPARATET. Blant annet videoer for Siri Nilsen, Moddi, Death By Unga Bunga og Matilda. Liker lavbudsjett, det umiddelbare, det nære og ting som vil noe, sier noe, mener noe.

The music video for Moskus is based on a story about the band's bass player. On a trip to a cabin, in the middle of the mountains, he lost sight of his friends. Trying to find his way back, he met a herd of musk oxen. The musk oxen, however, have been replaced with a story about relationships: a family whose patterns of behaviour may not be so easily broken.

**Synne Øverland Knudsen** (b. 1989) makes things with Simen Sandbæk Skari, through the production company APPARATET. This includes videos for Siri Nilsen, Moddi, Death By Unga Bunga and Matilda. They like low budget, the immediate and intimate, as well as works that want, say and mean something.

**Director:** Synne Øverland Knudsen  
**Script:** Synne Øverland Knudsen  
**Photo:** Synne Øverland Knudsen  
**Editing:** Simen Sandbæk Skari, Synne Øverland Knudsen  
**Sound:** Moskus  
**Producer:** Synne Øverland Knudsen  
**Contact:** Synne Øverland Knudsen, APPARATET  
Tøyengata 27a, 0578 Oslo  
T: +47 48237907  
E-mail: synne@apparatet.com



2012 | ProRes | 5 min

## Cold Mailman – My Recurring Dream

*My Recurring Dream* er en sømløs reise gjennom forskjellige drømmelandskaper. Vi beveger oss gjennom ni vidt forskjellige – stiliserte og surrealistiske – bilder, før reisen ender der den begynte, som i en tilbakevendende drøm.

**André Chocron** (f. 1985) er utdannet ved Den norske filmskolen og har tidligere vunnet anerkjennelse for sine musikkvideer for blant annet Mikhael Paskalev og Cold Mailman. Videoen *Time is of the Essence*, med Grorudalens drabantbyblokker i hovedrollen, ble nominert til Spellemann for beste musikkvideo i 2012 og vant musikkvideoprisen på Kortfilmfestivalen samme år.

*My Recurring Dream* is a seamless journey through various dream landscapes. We move through nine widely different – stylised and surreal – images, before the journey reverts back to where it began, as if in a recurring dream.

**André Chocron** (b. 1985) was educated at the Norwegian Film School and has previously won acclaim for his music videos for, amongst others, Mikhael Paskalev and Cold Mailman. His music video, *Time is of the Essence*, was nominated for a Spellemann Award in 2012 and won Best Music Video in Grimstad the same year.

**Director:** André Chocron  
**Photo:** Audun Magnæs  
**Editing:** André Chocron  
**Music:** Cold Mailman  
**Sound:** Cold Mailman  
**Set Production:** Kaja Raastad  
**Animation:** Mads Hornsletten  
**Financing:** Norwegian Film Institute, Fond For Lyd og Bilde  
**Producer:** Andrea Berentsen Ottmar  
**Contact:** Andrea Berentsen Ottmar, Frokost Film  
Sverres gate 5, 0652 Oslo  
T: +47 92427426  
E-mail: andrea@frokostfilm.no



2012 | ProRes | 5 min

## Pixel – Call Me

En uortodoks campingfamilie skaper liv og røre.

**Ola Martin Fjeld** (f. 1984) er utdannet regissør ved Film og TV-akademiet. Han har arbeidet som regissør og manusforfatter i Filmfaktisk som han etablerte i 2008.

An unorthodox camping family create great commotion.

**Ola Martin Fjeld** (b. 1984) is a director who attended the Oslo Film & TV Academy. He has worked as a director and screenwriter at Filmfaktisk, which he established in 2008.

**Director:** Ola Martin Fjeld  
**Script:** Ola Martin Fjeld  
**Photo:** Håvard Byrkjeland  
**Editing:** Stian Zethelius  
**Music:** Pixel  
**Sound:** Lasse Passage  
**Set Production:** Sanne Mathiassen  
**With:** Melvin Lovstad, Hanna Elise Bjørnsen, Embla Åsatun Solheim, Tove Kensland, Freddy Tollefsen  
**Producer:** Ola Martin Fjeld  
**Contact:** Ola Martin Fjeld  
Bjerregaardsgate 64d, 0174 Oslo  
T: +47 94110341  
E-mail: olamartin@filmfaktisk.no



2012 | ProRes | 4 min

## Eva & The Heartmaker – Traces of You

Musikkvideo til tittelsporet fra Eva & The Heartmakers album *Traces of You*. Basert på projisering av tyrkiske Garip Ays ebru-kunst. Produksjonen er fullstendig analog, uten bruk av spesialeffekter.

**Siri Helene Müller** (f. 1970) debutterer som regissør med Eva & The Heartmaker – *Traces of You*.

Music video for the title track of Eva & The Heartmaker's album *Traces of You*. Based on projection of the ebru art of Garip Ay from Turkey. The production is completely analogue, with no use of special effects whatsoever.

**Siri Helene Müller** (b. 1970) makes her directorial debut with Eva & The Heartmaker – *Traces of You*.

**Director:** Siri Helene Müller  
**Script:** Siri Helene Müller  
**Photo:** Nic Osborne  
**Editing:** Patrick Larsgaard  
**Music:** Eva & The Heartmaker  
**Sound:** Storyline Studios  
**Set Production:** Siri Helene Müller  
**Animation:** Garip Ay  
**With:** Eva Weel Skram, Thomas Stenersen  
**Financing:** Sony Music Norway  
**Producer:** Nic Osborne  
**Contact:** Nic Osborne, Elmo Film  
Knud Øyens vei 18a, 1166 Oslo  
T: +47 47865059  
E-mail: nicmo71@gmail.com



2012 | DCP | 2 min

## Grand Island – Oh, You Know Me Well

Musikkvideo til førstesingelen fra Grand Island sitt nye album *Della Loved Steve*. Videoen er filmet, regissert og redigert av bandet selv over en tidsperiode på fem år. Bak videoen ligger ca 10 000 fysiske hopp. I snitt har bandet dokumentert seks hopp hver dag.

**Eirik Iversen** (f. 1979) er debutregissør og bassist.  
**Nils Brodersen** (f. 1979) er debutregissør og trommeslager.  
**Jon Iver Helgaker** (f. 1978) er debutregissør og pianist.  
**Pål Gustavsen** (f. 1976) er debutregissør og banjospiller.  
**Espen Gustavsen** (f. 1978) er debutregissør, gitarist og vokalist.

Music video for the first single from Grand Island's new album *Della Loved Steve*. The video was filmed, directed and edited by the band themselves over a period of five years. Behind the video lie around 10,000 physical jumps. On average the band has documented six jumps each and every day.

**Eirik Iversen** (b. 1979) is a first-time director and base player.  
**Nils Brodersen** (b. 1979) is a first-time director and drummer.  
**Jon Iver Helgaker** (b. 1978) is a first-time director and piano player.  
**Pål Gustavsen** (b. 1976) is a first-time director and banjo player.  
**Espen Gustavsen** (b. 1978) is a first-time director, guitar player and singer.

**Directors:** Eirik Iversen, Nils Brodersen, Jon Iver Helgaker, Pål Gustavsen, Espen Gustavsen  
**Script:** Grand Island  
**Photo:** Grand Island  
**Editing:** Grand Island  
**Music:** Grand Island  
**Sound:** Grand Island  
**Set Production:** Grand Island  
**With:** Grand Island  
**Financing:** Grand Island  
**Producer:** Jon Iver Helgaker  
**Contact:** Jon Iver Helgaker, Grand Island, Pontoppidansgate 9b, 0462 Oslo  
T: +47 90569454, E-mail: joniver@sagveienresort.no



2013 | ProRes | 3 min

## Kvelertak – Månelyst

En bukkett av unike bilder, scener, karakterer og visuelle uttrykk som alle stammer fra det samme mystiske film-universet. Blottet for sammenhengende historie, og med utelukkende vekt på energi, ekstrem variasjon og faenskap.

**Fredrik S. Hana** (f. 1986) har kvernet ut flere musikkvideoer og kortfilmer siden han ble ferdig på Noroff Instituttet i 2008.

A bouquet of unique pictures, scenes, characters, and visual expressions that all hail from the same mystical film universe. Totally lacking a coherent story, with a singular emphasis on energy, extreme variation and mayhem.

**Fredrik S. Hana** (b. 1986) has churned out a number of music videos and shorts since he graduated from the Noroff Institute in 2008.

**Director:** Fredrik S. Hana  
**Script:** Fredrik S. Hana  
**Photo:** Christer B. Runde  
**Editing:** Fredrik S. Hana  
**Music:** Kvelertak  
**With:** Cathrine Sætre, Marius Lunde, Maja Baaserud, Stina Dolmen, Thomas Skjørestad, Sivert Hana, Silje Salomonsen, Tomas Alf Larsen, Eva Ragnhild Tysse, Daniel Kristensen, Michael Wallin  
**Producer:** Fredrik S. Hana  
**Contact:** Fredrik S. Hana  
Hjalmar Johansengate 26, 4019 Stavanger  
T: +47 93830121  
E-mail: fredrikhana@gmail.com



2012 | ProRes | 4 min

## Junkie XL feat. Datarock – Gloria

En gjeng eldre mennesker raserer Oddfjord sentrum. Samtidig spiller Datarock inn en ny musikkvideo. Det hele ender i et blodig oppgjør.

**PistolShrimps** består av Stian Hafstad og Christer Larsen. De har siden 2008 regissert filmer sammen som publiseres på YouTube. PistolShrimps har over 220 000 følgere og 90 millioner visninger på kanalen sin.

A bunch of elderly people are obliterating the centre of the village of Oddfjord. At the same time Datarock are shooting a new music video. It all ends in bloodbath.

**PistolShrimps** consists of Stian Hafstad and Christer Larsen. Since 2008 they have directed films together and released them on YouTube. PistolShrimps have more than 220,000 followers and 90 million views on their channel.

**Director:** PistolShrimps  
**Script:** PistolShrimps  
**Photo:** Arne Daniel Storevold Haldorsen  
**Editing:** PistolShrimps  
**Music:** Junkie XL feat. Datarock  
**Sound:** Datarock  
**Producer:** PistolShrimps  
**Contact:** Christer Larsen  
Georgernes verft 12, 5011 Bergen  
T: +47 47036701  
E-mail: christer.larsen@flimmerfilm.no



2013 | ProRes | 3 min

## Sprutbass – Norsk Dans

Schengen-funk i billedform.

**Karl Erik Brøndbo** (f. 1979) er utdannet filmfotograf fra Den norske filmskolen på Lillehammer.  
**Solfrid Kjetså** (f. 1979) er utdannet produksjonsdesigner fra Den norske filmskolen på Lillehammer.

Schengen-funk visualised.

**Karl Erik Brøndbo** (b. 1979) is a cinematographer educated at the Norwegian Film School in Lillehammer.  
**Solfrid Kjetså** (b. 1979) is a production designer educated at the Norwegian Film School in Lillehammer

**Director:** Karl Erik Brøndbo, Solfrid Kjetså  
**Photo:** Karl Erik Brøndbo  
**Editing:** Karl Erik Brøndbo  
**Music:** Sprutbass  
**Sound:** Sprutbass  
**Set Production:** Solfrid Kjetså  
**Producer:** Karl Erik Brøndbo  
**Contact:** Karl Erik Brøndbo  
Fjellgata 59, 0566 Oslo  
T: +47 91175343  
E-mail: brembu@gmail.com



2012 | ProRes | 4 min

## Karpe Diem – Påfugl

*Påfugl* tar oss med tilbake til ungdomsårene, en tid hvor det gjerne var vanskelig å være annerledes. Vi finner Chirag, Magdi og Yusef i settinger fra deres yngre dager. En hyllest til annerledeshet.

**Kavar Singh** (f. 1983) er en ambisiøs regissør, klipper og fotograf. Han er anerkjent på den internasjonale musikkvideo-scenen og har arbeidet med blant annet Karpe Diem, Steven Tyler, LidoLido og RayKay.

*Påfugl* takes us back to youthful days, to a time when it was often difficult to be different. We find Chirag, Magdi and Yusef in settings from their younger years. A celebration of being different.

**Kavar Singh** (b. 1983) is an ambitious director, editor and cinematographer who has won recognition on the international music video scene. He has worked with, amongst others, Karpe Diem, Steven Tyler, LidoLido and RayKay.

**Director:** Kavar Singh  
**Script:** Kavar Singh, Karpe Diem  
**Photo:** Petter Holmern Halvorsen  
**Editing:** Kavar Singh  
**Music:** Karpe Diem  
**Sound:** Karpe Diem  
**Producer:** Arild Nøst Odland  
**Contact:** Arild Nøst Odland, KAVAR  
Myrerskogveien 54, 0495 Oslo  
T: +47 98014236  
E-mail: arildno@gmail.com



2013 | ProRes | 5 min

## Maya Vik – Bummer Gun

Musikkvideo for Maya Viks *Bummer Gun*.

**Pål Laukli** (f. 1975) er opprinnelig stillsfotograf, men har nå begynt å regissere film. Utover musikkvideoer har han også regissert flere reklamefilmer og filmer for diverse andre oppdragsgivere.

Music video for Maya Vik's *Bummer Gun*.

**Pål Laukli** (b. 1975) is a former still photographer who has moved on to directing. In addition to several music videos, he has also directed a number of advertising films and films for various other clients.

**Director:** Pål Laukli  
**Script:** Pål Laukli  
**Photo:** Pål Laukli, Henrik Beck  
**Editing:** Magnus Evensen  
**Music:** Maya Vik  
**Sound:** Øyvind Holmboe Basmo  
**Set Production:** Gary Swindell  
**Producer:** Rolf Pedersen  
**Contact:** Rolf Pedersen, Encore Film  
Darres gate 20, 0175 Oslo  
T: +47 98250430  
E-mail: rolf@encorefilm.no



2012 | ProRes | 1 min

## Death By Unga Bunga – Feel Alright

Musikkvideo om to barn på åtte år som lever et turbulent kjærlighetsliv bestående av mord, ran og et liv på flukt. Videoen vant publikumsprisen Den Gyldne Saks for Beste ettminuttsfilm på Minimalen tidligere i år.

**Kenneth Karlstad** (f. 1984) går tredje året ved film- og TV-linjen på Westerdals, hvor han studerer filmregi. Bacheloroppgaven hans omhandler musikkvideo. Karlstad er en del av Viken filmsenters talentprogram Vikenakademiet.

A music video about two 8-year-olds who lead a turbulent love life that includes murder, robbery and being on the run. The video won the audience award, the Silver Scissors, for Best one-minute film at Minimalen Short Film Festival earlier this year.

**Kenneth Karlstad** (b. 1984) is in his third year at the Film & TV department of Westerdals School of Communication, where he studies film directing. His Bachelor project is about music videos. Karlstad is part of the Viken Academy, a talent development programme at Viken Film Centre.

**Director:** Kenneth Karlstad  
**Script:** Kenneth Karlstad  
**Photo:** Miriam Flur, Tormod Berge, Tor Espen Vassbotn, Kenneth Karlstad  
**Editing:** Kenneth Karlstad  
**Music:** Death By Unga Bunga  
**Sound:** Death By Unga Bunga  
**Set Production:** Isak Gundrosen, Ida Skjefstad  
**Animation:** Ole Magnus Saxegård  
**With:** Jon Aga, Ingrid Bonsaksen  
**Financing:** Film og Tømmer, Spoon Train  
**Producer:** Celine Medlien  
**Contact:** Kenneth Karlstad, Film og Tømmer  
Torshovgata 16, 0476 Oslo  
T: +47 93019663  
E-mail: ken.karlstad@gmail.com



2013 | ProRes | 3 min

## Hilde Marie Kjersem – My Man

*My Man* handler om ungdom, identitet og troppsgymnastikk.

**Therese Økland** (f. 1980) er en regissør basert i Oslo.

*My Man* is a film about youth, identity and team gymnastics.

**Therese Økland** (b. 1980) is an Oslo-based director.

**Director:** Therese Økland  
**Photo:** Petter Holmern Halvorsen  
**Editing:** Kristian Berg  
**Music:** Hilde Marie Kjersem  
**With:** Oslo Turn  
**Producer:** Geir Lindahl  
**Contact:** Geir Lindahl, MER  
Heimdalsgata 14, 0561 Oslo  
T: +47 48191787  
E-mail: geir.lindahl@gmail.com



2012 | ProRes | 5 min

## Bendik Giske – Used To You

*Used To You* er en musikkvideo og et overskuddsprosjekt initiert av venner (Knut og Bendik). Musikken ble laget i et studio i Williamsburg og markerer begynnelsen på en ny musikalsk retning for Bendik. Knut fanget musikken i bilder med naturlig lys og manuelle bevegelser. Videoen er en visualisering av tanker som tenkes om viktige ting.

**Knut Bry** (f. 1946) er født og oppvokst i Hallingdal, men søkte seg tidlig ut i verden. Han har jobbet som kokk, designer, modell og profesjonell fotograf siden 1975. Bry har samarbeidet med en lang rekke store motehus, magasiner og forleggere ved siden av å arrangere egne utstillinger. Dette er hans tredje musikkvideo.

*Used To You* is a music video and side project initiated by friends (Knut and Bendik). The music was made in a studio in Williamsburg, and marks the start of a new musical direction for Bendik. Knut captured the music in images with natural light and manual movements. The video is a visualisation of thoughts about important things.

**Knut Bry** (b. 1946) was born and raised in Hallingdal, but soon set his eyes on the world at large. He has worked as a cook, designer, model, and then as a professional photographer since 1975. Bry has collaborated with a large number of prominent fashion houses, magazines and publishers, in addition to hosting his own exhibitions. This is his third music video.

**Director:** Knut Bry  
**Script:** Knut Bry, Bendik Giske  
**Photo:** Knut Bry  
**Editing:** Johannes Greve Muskat  
**Music:** Bendik Giske  
**Sound:** Christian Obermayer, Andy Baldwin  
**With:** Bendik Giske, Daniel Modou Sarr  
**Financing:** Fond for lyd og bilde, Bendik Giske  
**Producer:** Bendik Giske  
**Contact:** Bendik Giske  
Falsensgate 24b, 0556 Oslo  
T: +47 98426862  
E-mail: mail@bendikgiske.com



2012 | ProRes | 4 min

## Still Changing – Breathe

Sangen *Breathe* handler om å ta seg en pust i bakken av og til. I bandets første musikkvideo følger vi en mann som er på vei til sitt hemmelige sted hvor han selv gjør nettopp dette; tar seg en pust i bakken.

**Andreas Hvid Ramsdal** (f. 1983) har bakgrunn som klipper fra København. Han har etter å ha flyttet til Oslo og studert dokumentarregi på NISS, begynt å regissere mer og mer, både dokumentar og fiksjon.

The song *Breathe* is about taking a breather now and then. In *Still Changing's* first music video we follow a man on the way to his secret place where he does precisely that – take a breather.

**Andreas Hvid Ramsdal** (b. 1983) has a background working as a film editor in Copenhagen. After moving to Oslo to study documentary filmmaking at the Nordic Institute of Stage and Studio, he now spends more and more of his time directing, both documentaries and fiction.

**Director:** Andreas Hvid Ramsdal  
**Script:** Andreas Hvid Ramsdal, Benjamin Lønne Røslér  
**Photo:** Torfinn Sanderud  
**Editing:** Andreas Hvid Ramsdal  
**Music:** Still Changing  
**Sound:** Still Changing  
**With:** Morten Rudå  
**Producer:** Petter Onstad Løkke  
**Contact:** Andreas Hvid Ramsdal  
Thorvald Meyersgate 25a, 0555 Oslo  
T: +47 99561447  
E-mail: andreas.hramsda@gmail.com



2013 | ProRes | 5 min

## Alfred Hall – Lose That Gun

Musikkvideoen til Alfred Halls nyeste singel er filmet i India. I videoen treffer vi en ung mann og hans rosa pistol. Vi følger dem fra morgen til kveld og tar del i gjøremålene som får dagen til å gå.

**Thea Hvistendahl** (f. 1989) går siste året på film- og TV-linjen på Westerdals, og har laget flere kortfilmer. *Alfred Hall – Lose That Gun* er hennes tredje musikkvideo og ble laget i tett samarbeid mellom regissør og fotograf. Hvistendahl ble tidligere i år valgt ut til å ta del i Vikenakademiet, Viken filmsenters ettårige talentutviklingsprogram for unge.

The music video for Alfred Hall's latest single was shot in India. We meet a young man and his pink gun. We follow them from morning until night, and witness the actions they perform to pass the time.

**Thea Hvistendahl** (b. 1989) is in her final year at the Film & TV department of Westerdals School of Communication, and has made several shorts. Her third music video, *Alfred Hall – Lose That Gun*, was made in close cooperation with her cinematographer. Earlier this year, Hvistendahl was selected for the Viken Academy, a one-year talent development programme for young filmmakers at Viken Film Centre.

**Director:** Thea Hvistendahl  
**Photo:** Pål Ulvik Rokseth  
**Editing:** Thea Hvistendahl, Pål Ulvik Rokseth  
**Sound:** Pål Ulvik Rokseth  
**Producer:** Thea Hvistendahl  
**Contact:** Thea Hvistendahl, Westerdals School of Communications  
Grüners gate 11, 0552 Oslo  
T: +47 45218957  
E-mail: theahv@gmail.com



2012 | ProRes | 7 min

## John Olav Nilsen & Gjengen - Eurosport

*Eurosport* er en musikkvideo for John Olav Nilsen & Gjengen.

**Kim Hiorthøy** er grafisk designer, musiker og kunstner.

*Eurosport* is a music video for the Norwegian band John Olav Nilsen & Gjengen.

**Kim Hiorthøy** is a graphic designer, musician and artist.

**Director:** Kim Hiorthøy  
**Photo:** Mårten Nilsson, Kim Hiorthøy  
**Editing:** Kim Hiorthøy  
**Music:** John Olav Nilsen & Gjengen  
**With:** Stina Nyberg  
**Financing:** EMI Music Norway  
**Producer:** Mårten Nilsson, Mikal Telle  
**Contact:** Jarle Savio, EMI  
E-mail: jarle.savio@emimusic.com



IK

—

Internasjonal  
kortfilm

—

International  
Short Film



Spain | 2012 | DCP | 26 min

## A Story for the Modlins

Etter en rolle i *Rosemary's Baby* flykter Elmer Modlin sammen med familien sin til et fjernt land, og stenger seg inne i en mørk leilighet i 30 år.

**Sergio Oksman** (f. 1970) er opprinnelig fra Brasil, har studert journalistikk i Sao Paulo og film i New York. Han er for tiden film lærer i Madrid, og har siden 2000 drevet produksjonsselskapet Dok Films.

*After appearing in Rosemary's Baby, Elmer Modlin flees to a far-off country with his family, only to shut himself away in a dark apartment for 30 years.*

**Sergio Oksman** (b. 1970), originally from Brazil, studied journalism in Sao Paulo and film in New York. He is currently working as a film teacher in Madrid, and has run the production company Dok Films since 2000.

**Director:** Sergio Oksman

**Producer:** Sergio Oksman

**Contact:** Ismael Martin, Madrid en corto  
c/Juan de Orduña n° 3, 28223 Pozuelo/Madrid Spain  
T: +31 945121060

E-mail: ismael@madridencorto.es



Israel | 2012 | DCP | 30 min

## Bruchim habaim ve mishtatfim batzaarchem

### Welcome!... And Our Condolences

Det er 1991. 12 år gamle Misha dokumenterer familiens reise fra Sovjetunionen til Israel med et videokamera. Når hans gamle tante dør vokser opplevelsen av å være innvandrert til absurde proporsjoner.

**Leon Prudovsky** (f. 1978) innvandret fra Russland til Israel da han var 13 år gammel, og studerte deretter ved universitetet i Tel Aviv. Han vant CILECT-prisen for *Dark Night* (2005). Han har også blitt nominert til student-Oscar, fått hederlig omtale i Venezia og en pris i Clermont-Ferrand, for å nevne noe. Prudovsky var i 2009 medforfatter og regissør på sin første spillefilm *Five Hours From Paris*.

*1991. 12-year-old Misha documents his family's journey from the USSR to Israel with a video camera. When his old aunt dies, his experience of being an immigrant grows to the absurd.*

**Leon Prudovsky** (b. 1978) immigrated from Russia to Israel at the age of 13. He graduated from Tel Aviv University, winning the CILECT prize for *Dark Night* (2005) and has been nominated for a Student Oscar, received a Special Mention in Venice, and an award in Clermont-Ferrand. In 2009 Prudovsky co-wrote and directed his first feature film *Five Hours From Paris*.

**Director:** Leon Prudovsky

**Script:** Leon Prudovsky

**Photo:** Sergei-Israel Freedman

**Editing:** Evgeny Ruman

**Music:** Amsterdam Klezmer Band

**Sound:** Michael Goorevich

**With:** Ola Schur-Selectar

**Producer:** Haim Mecklberg

**Contact:** Noa Moar, 2-Team Productions

Rival 12, 00000 Tel Aviv, Israel

T: +972 54433907

E-mail: prudik@gmail.com



UK | 2012 | ProRes | 8 min

## The Search for Inspiration Gone

En poet våkner i en merkelig hage og savner sin notatbok, blyant og inspirasjon. Et guddommelig par, frokostspising, observasjon. En debatt utspiller seg; vil inspirasjonen oppstå ved hjelp eller hindring? Og vil poeten finne sin inspirasjon?

**Ashley Michael Briggs** (f. 1980) prioriterer for tiden filmfotografi. Han produserer og regisserer unike prosjekter som støtter og utvider hans eget arbeid innen filmfeltet. Briggs er først og fremst opptatt av å skape en teknikk for bevegelige bilder som er skreddersydd det enkelte prosjekt, slik at den kan støtte fortellingene fullstendig og kompromissløst.

*A poet awakens within a strange garden in need of his notebook, pencil, and inspiration. A divine couple, breakfasting, observing. A debate unfolds; will inspiration arise from help or hinder? And will the poet succeed in finding his inspiration?*

**Ashley Michael Briggs** (b. 1980) current career priority is cinematography. He produces and directs unique projects that support and expand his work in the field. Briggs is mostly concerned with creating a bespoke moving image technique to any given subject, one that will serve the particular narrative wholly and without compromise.

**Director:** Ashley Michael Briggs

**Script:** Ashley Michael Briggs

**Photo:** Ashley Michael Briggs

**Editing:** Ashley Michael Briggs

**Music:** Tom Hickox

**Sound:** Ben Mason

**Animation:** Ashley Michael Briggs

**With:** Charlie MacGechan

**Producer:** Ashley Michael Briggs

**Contact:** Ashley Michael Briggs

53 Newington Green, N16 9PX London, United Kingdom

T: +44 7790393724

E-mail: briggs.ashley@gmail.com





Greece, Egypt | 2012 | ProRes | 5 min

## Phone Call from Cairo

Fragmenter av livet i Kairo året før oppstanden. Refleksjoner, spekulasjoner og et avslørende vitnesbyrd fra en demonstrant ett år etter opprøret, tatt opp via telefon. En kreativ sammenstilling av to tidsplaner. Et puslespill av bilder fra en fortid som peker mot framtiden – i Egypt og andre steder.

**Yiotis Vrantzas** (f. 1973) har studert nye medier og dokumentarproduksjon. Han har arbeidet som regissør, klipper og animatør siden 2001. Vrantzas har deltatt på flere festivaler med sine kortfilmer og videokunstprosjekter.

*Fragments of a life in Cairo, one year before the uprising. Reflections, speculations, and a revelatory testimony delivered by a demonstrator one year after the rebellion, recorded by phone. A creative composition of two time planes. A puzzle made up of images from the past, foreshadowing the future – in Egypt or elsewhere.*

**Yiotis Vrantzas** (b. 1973) has a diploma in new media and documentary production, and has worked as a director, editor, and animator since 2001. Vrantzas has participated in several festivals with his short films and video art.

**Director:** Yiotis Vrantzas  
**Photo:** Yiotis Vrantzas  
**Editing:** Yiotis Vrantzas  
**Music:** Kostas Mitrogeorgos  
**Sound:** Kostas Mitrogeorgos  
**Producer:** Katerina Bolmati  
**Contact:** Katerina Bolmati, Macine Motion Pictures  
3 Agiou Mina Str, 54625 Thessaloniki, Greece  
T: +30 2315315460  
E-mail: info@macine.gr



Brazil | 2013 | DCP | 14 min

## Memória de Rio

### River's Memory

En ny meditasjon over Tietê-elven i São Paulo.

**Roney Freitas** (f. 1983) er manusforfatter og regissør fra São Paulo, Brasil. Han har studert ved filmskolen i São Paulo. Hans første arbeider, kortfilmene *Laurita* (2009) og *Aurora* (2011), ble vist ved flere viktige festivaler i Brasil, USA, Portugal og Frankrike. *Memória de Rio* er Freitas første dokumentar.

*In the city of São Paulo, a new meditation about Tietê River.*

**Roney Freitas** (b. 1983) is a screenwriter and director from São Paulo, Brazil. He graduated from the University of São Paulo Film School. His first works, the short films *Laurita* (2009) and *Aurora* (2011), were screened at various important festivals in Brazil, USA, Portugal, and France. *River's Memory* is Freitas' first documentary.

**Director:** Roney Freitas  
**Script:** Alexandre Taira  
**Photo:** André Luiz de Luiz  
**Editing:** Alexandre Taira  
**Music:** Kiko Dinucci  
**Sound:** Eric Ribeiro Christani  
**Producer:** Patrick Leblanc  
**Contact:** Marcio Miranda Perez, Cinematográfica Superfilmes  
Av. Dr. Vieira de Carvalho, 192, apt 101, 01210-010 Sao Paulo, Brazil  
T: +55 1130315522  
E-mail: super@superfilmes.com.br



New Zealand | 2012 | DCP | 15 min

## Night Shift

Salote er renholdsarbeider på en flyplass og starter på enda et langt nattskift. Hun passer sine egne saker, gjør jobben sin og overlever på det andre etterlater seg. Ingen ville vanligvis sett to ganger på henne.

**Zia Mandviwalla** er opprinnelig zoroastrisk inder, men utvandret til New Zealand i 1996. Arbeidene hennes har vært representert på filmfestivaler verden over og har vunnet en rekke priser. *Night Shift* er hennes fjerde kortfilm og ble vist i konkurranseprogrammet i Cannes i 2012.

*Salote, an airport cleaner starts another long night shift. She keeps her head down, does her job and gleans her survival from what others leave behind. No one would usually spare her a second glance.*

**Zia Mandviwalla** is a Zoroastrian-Indian by birth and parentage, and emigrated to New Zealand in 1996. Her work has been represented at film festivals worldwide and won numerous awards. *Night Shift* is her fourth short film and was screened in competition at Cannes in 2012.

**Director:** Zia Mandviwalla  
**Script:** Zia Mandviwalla  
**Photo:** Ari Wegner  
**Editing:** Dave Coulson  
**Sound:** John Neil  
**Producers:** Chelsea Winstanley, Matt Noonan  
**Contact:** Hayden Ellis, New Zealand Film Commission  
Level 3, 119 Ghuznee St, 6011 Wellington, New Zealand  
T: +64 43827680  
E-mail: shorts@nzfilm.co.nz



Ukraine | 2012 | DCP | 25 min

## Yaderni vydhody

### Nuclear Waste

Sergey og Sveta bor i Tsjernobyl. Han er lastebilsjåfør ved et anlegg for radioaktivt avfall, mens hun arbeider ved en stasjon for radioaktiv dekontaminering. Livet og arbeidet deres dikteres av en uforanderlig rytme.

**Myroslav Slaboshpytskiy** (f. 1974) ble uteksaminert fra filmavdelingen ved Kiev State Institute of Theatre and Arts. Han har arbeidet hos filmstudioer i Kiev og St. Petersburg, og som manusforfatter på en rekke TV-filmer. Slaboshpytskiy har blitt nominert til Gullbjørnen i Berlin to ganger, og vant i 2012 Sølvleoparden ved filmfestivalen i Locarno for *Yaderni vydhody*.

*Sergey and Sveta live in Chernobyl. He is a truck driver at a radioactive waste plant, while she works at a radioactive decontamination station. Their lives and work are dictated by an unchangeable rhythm.*

**Myroslav Slaboshpytskiy** (b. 1974) graduated from the filmmaking department of the Kiev State Institute of Theatre and Arts. He has worked for several film studios in Kiev and St. Petersburg, and as a scriptwriter on numerous films for TV. He has twice been nominated for the Golden Bear, and in 2012 won the Silver Leopard of the Locarno Film Festival for *Nuclear Waste*.

**Director:** Myroslav Slaboshpytskiy  
**Script:** Myroslav Slaboshpytskiy  
**Photo:** Dmytro Sannykov  
**Editing:** Kristof Hoornaert  
**Sound:** Sergiy Stepanskiy  
**With:** Svenlana Shtanko, Sergiy Gavryluk  
**Producer:** Denys Ivanov  
**Contact:** Myroslav Slaboshpytskiy, Arthouse Traffic LLC  
Lyatoshynskogo str. 28, apt.73, 03191 Kyiv Ukraine  
T: +380 973679139  
E-mail: myrek@mail.ru



Austria | 2012 | DCP | 11 min

## Abgestempelt

### Punched

Etter å ha blitt sjekket av politiet i en rutinekontroll unnlater en ung far å fortelle sin sønn om situasjonen. Han er ikke klar over at de mest uforklarlige hendelsene denne kvelden ennå ikke har utspilt seg.

**Michael Rittmannsberger** (f. 1982) studerte mediekunst i Salzburg og London, og reiste deretter rundt i verden. Han vant en rekke priser for sin kortfilm *Sister* (2010). *Punched* har vunnet over 20 priser. Rittmannsberger er nå i ferd med å utvikle sitt første spillefilmmanus.

After being exposed to a routine check by the police, a young father fails to explain the situation to his son, unaware that the most inexplicable events of the night are yet to come.

**Michael Rittmannsberger** (b. 1982) studied media art in Salzburg and London, before travelling the world winning numerous awards with his short film *Sister* (2010). *Punched* has been awarded more than 20 prizes. Rittmannsberger is currently developing his first feature length script.

**Director:** Michael Rittmannsberger  
**Script:** Michael Rittmannsberger  
**Photo:** Andreas Daxer  
**Editing:** Wolfgang Auer  
**Music:** Iva Zabkar  
**Sound:** Matthias Ermer  
**Animation:** Tobias Feierabend  
**With:** Sami Loris, Hadis Yasar, Simon Schober, Michael Fuith  
**Producers:** Simon Baumgartner, Michael Rittmannsberger  
**Contact:** Michael Rittmannsberger, Webgasse 10/31, 1060 Vienna, Austria  
T: +43 6502169811  
E-mail: mail@rittmannsberger.com



Germany | 2012 | DCP | 26 min

## Ararat

Noah har ikke sett eller vært i kontakt med sin far på 10 år. Når faren dør, legger Noah ut på en 4000 kilometer lang reise fra Tyskland for å begrave ham ved foten av fjellet Ararat. Noahs spake bror bor fortsatt i farens landsby, og lever i et ulykkelig ekteskap med sin energiske kone som anser sin ektemann som en svekling.

**Engin Kundağ** (f. 1984) studerte filosofi og psykologi i Indianapolis, før han regisserte teaterstykket *Rost* på Studiobühne i Köln i 2007. Videre studerte han manus og filmregi ved International Filmschule i Köln, hvor han ble uteksaminert i 2012.

Noah has not seen nor been in touch with his father for ten years. When his father dies he makes the 4,000 kilometer journey from Germany to bury him at the foot of Mount Ararat. His gentle brother still lives in his father's village – living an unhappy marriage with his energetic wife, who thinks of her husband as a weakling.

**Engin Kundağ** (b. 1984) studied philosophy and psychology in Indianapolis, before directing the play *Rost* at Cologne's Studiobühne in 2007. He further took up studies in screenwriting and directing at the International Filmschule Köln, graduating in 2012.

**Director:** Engin Kundağ  
**Script:** Engin Kundağ  
**Photo:** Borris Kehl  
**Editing:** Jonas Thoma  
**Music:** Volkan Terror, Tobey Dope  
**Sound:** Jonas Thoma  
**Producer:** Engin Kundağ  
**Contact:** Monika Bremen, Internationale Filmschule Köln  
Werderstraße 1, 50672 Köln, Germany  
T: +49 22192018826  
E-mail: M.Bremen@filmschule.de



Estonia | 2012 | DCP | 10 min

## Kolmnurga afäär

### The Triangle Affair

Det finnes intet triangel uten hjørner. Det finnes ingen retning uten et triangel. Det finnes ingen bevegelse uten en retning.

**Andres Tenusaar** (f. 1977) fra Estland har bakgrunn i kunsthøgskolen. Siden 2000 har han arbeidet som animatør og regissør. Tenusaar har også laget filmer og filmmusikk, i tillegg til videoer for teater og dansestykker, samt VJ-animasjoner.

There is no triangle without corners. There is no direction without a triangle. There is no movement without a direction.

**Andres Tenusaar** (b. 1977) from Estonia has a background in art studies. He has worked as an animator and director since 2000. Tenusaar has also made films and film scores, as well as video for theatre and dance pieces, in addition to VJ animations.

**Director:** Andres Tenusaar  
**Script:** Andres Tenusaar  
**Photo:** Robert Linna  
**Editing:** Andres Tenusaar  
**Music:** Taavi Kerikmäe  
**Sound:** Tiina Andreas  
**Animation:** Marili Toome  
**Producer:** Andrus Raudsalu  
**Contact:** Maret Reismann, OÜ Nukufilm  
Niine 11, 10414 Tallinn, Estonia  
T: +372 6155322  
E-mail: nukufilm@nukufilm.ee



Latvia | 2012 | DigiBeta | 34 min

## Sniegs

### Snow Crazy

En populær latvisk folkesang begynner med «Jeg gikk og sang ut, høyt oppe i et fjell». Det ironiske ligger i at det ikke finnes fjell i Latvia. Så hvor, helt nøyaktig, er dette stedet latvierne «synger ut»? Det kan trygt sies at det må være det samme stedet de står på ski.

**Laila Pakalnina** (f. 1962) ble uteksaminert fra universitetet i Moskva i 1986 med en grad i TV-journalistikk. I 1991 var hun ferdig med studier i regi ved filminstituttet i den samme byen. Pakalnina har arbeidet som regissør og manusforfatter på en rekke filmer, deriblant så mye som 20 dokumentarer.

A popular Latvian folk song begins with the phrase «I was singing out, high up on a mountain». The irony is that there are no mountains in Latvia. So where exactly is this place where the Latvians are «singing out»? Safe to say, that this is the same place they go skiing.

**Laila Pakalnina** (b. 1962) completed a degree in TV journalism at the Moscow University in 1986, and in 1991 graduated from the Moscow Film Institute, Department of Film Direction. Pakalnina has worked on numerous films as a director and scriptwriter, among them more than 20 documentaries.

**Director:** Laila Pakalnina  
**Photo:** Uldis Cekulis, Valdis Celmiņš, Krišs Roziņš, Uldis Jancis  
**Editing:** Krišs Roziņš, Gatis Belogradovs  
**Producer:** Uldis Cekulis  
**Contact:** Jolanta Liepina, VFS Films  
Lapu Street 17, 1002 Riga, Latvia  
T: +371 67503588  
E-mail: vfs@vfs.lv





Finland | 2012 | DCP | 8 min

## Treffit

### The Date

Et stevнемøte mellom tre mennesker. Og to katter.

**Jenni Toivoniemi** (f. 1978) har studert litteratur og teater, og hatt flere ulike roller innen kulturfeltet før hun begynte med film. Hennes regidebut, *Treffit*, har vunnet flere festivalpriser, blant annet i Sundance og Berlin. Toivoniemis første spillefilm som manusforfatter er nå i produksjon.

[A date between three people. And two cats.](#)

**Jenni Toivoniemi** (b. 1978) studied literature and theatre, and has worked widely in the cultural field before starting her career in film. Her directorial debut, *The Date*, has won several prizes at festivals, such as Sundance and Berlin. Toivoniemi's first feature length script is now in production.

**Director:** Jenni Toivoniemi

**Script:** Jenni Toivoniemi

**Photo:** Jarmo Kiuru

**Editing:** Tuuli Alanära

**Sound:** Tuomas Klaavo

**With:** Oskari Joutsen

**Producers:** Lotta-Kaisa Riistakoski, Elli Toivoniemi

**Contact:** Lotta-Kaisa Riistakoski, ELO Film School Helsinki

Hämeentie 135 c, 00560 Helsinki, Finland

T: +358 503474073

E-mail: lotta-kaisa.riistakoski@aalto.fi



Greece | 2012 | DCP | 14 min

## 45 Degrees

Athen, august 2012. 45 grader. Kjølenskapet er tomt. Situasjonen er svært spent. En far forandrer seg under byrden av den økonomiske krisen. Det er i ferd med å bli mørkt og det er ennå kokende varmt. En hovedstad på grensen til å eksplodere.

**Georgis Grigorakis** er manusforfatter og regissør. Kortfilmene hans har blitt vist ved en rekke festivaler og har vunnet flere priser. *N' Me For Myself* (2009) vant det greske filmakademiets pris for Beste kortfilm, og *Reverse* (2010) hadde premiere ved filmfestivalen i Sarajevo. *45 Degrees* ble laget på oppdrag for Athen internasjonale filmfestival.

[Athens, August 2012. 45 degrees. The fridge is empty. The situation is very tense. A father changes beneath the burden of the economic crisis. It's getting dark and the heat is still stifling. A capital city on the brink of exploding.](#)

**Georgis Grigorakis** is a writer and director. His short films have been screened at numerous festivals worldwide and won several awards. *N' Me For Myself* (2009) won the Greek Film Academy Award for Best Short, and *Reverse* (2010) premiered at Sarajevo Film Festival. *45 Degrees* was made on commission by Athens International Film Festival.

**Director:** Georgis Grigorakis

**Script:** Georgis Grigorakis

**Photo:** Claudio Bolivar

**Editing:** Theodoros Armaos

**Sound:** Kenan Akawwai

**Producer:** Georgis Grigorakis

**Contact:** Georgis Grigorakis

Iakinthon 4, 15452 Athens, Greece

T: +30 6948037783

E-mail: g.grigorakis@gmail.com



Canada | 2012 | 35mm | 9 min

## Bydlo

Som i en drøm stiger en mektig okse opp av den regntunge jorden i morgentåke. Den er fange av sitt bissel og trekker en tung last, blant annet en grådig og sint nasjon av mennesker. *Bydlo* er en allegori over menneskeheten på vei mot katastrofe, en tragisk visjon inspirert av fjerde sats av Modest Musorgskijs *Bilder på en utstilling*.

**Patrick Bouchard** (f. 1974) lagde sin første dukkefilm, *Jean Leviériste* (1998), som en del av en tverrfaglig BA. Han har siden studiene laget tre dukkefilmer: *The Brainwashers* (2002), *Dehors novembre* (2005) og *Subservience* (2007).

[Like a dream in the morning mist, a mighty ox emerges from the rain-soaked earth. A prisoner of its yoke, the great beast pulls a heavy load: a greedy and angry nation of people. An allegory of mankind heading for disaster, \*Bydlo\* is a tragic vision inspired by the fourth movement of Modest Mussorgsky's \*Pictures at an Exhibition\*.](#)

**Patrick Bouchard** (b. 1974) made his first puppet film, *Jean Leviériste* (1998), as part of an interdisciplinary BA. He has since made three puppet films; *The Brainwashers* (2002), *Dehors novembre* (2005) and *Subservience* (2007).

**Director:** Patrick Bouchard

**Script:** Cynthia Tremblay

**Editing:** Alain Baril, Stéphane Lafleur

**Music:** Modest Mussorgsky

**Sound:** Oliver Calvert

**Producer:** Julie Roy

**Contact:** Danielle Viau, National Film Board of Canada

3155 Cote-De-Liesse Rd., H4N 2N4 Montreal, Quebec, Canada

T: + 5142839806

E-mail: dviau@nfb.ca



Sweden | 2013 | DCP | 15 min

## Djur jag dödade förra sommaren

### Animals I Killed Last Summer

En ung gutt dreper smådyr, noe faren ikke kan takle. En makaber, komisk historie om et moralsk dilemma uten enkle svar.

**Gustav Danielsson** er regissør og filmfotograf. *Djur jag dödade förra sommaren* er hans tredje kortfilm. Danielssons virksomhet som filmfotograf påtreffes blant annet i *Du levande* (2007) av Roy Andersson.

[A young boy kills small animals, and his father can't seem to cope. The film is a macabre, comical story of a moral dilemma without easy answers.](#)

**Gustav Danielsson** is a director and cinematographer. *Animals I Killed Last Summer* is his third short film. Danielsson's work as a cinematographer includes *You, the Living* (2007) by Roy Andersson.

**Director:** Gustav Danielsson

**Script:** Gustav Danielsson

**Photo:** Gustav Danielsson

**Editing:** Gustav Danielsson

**Sound:** Felix Aneer

**Producers:** Cilla Holm, Gustav Danielsson

**Contact:** Theo Tsappos, Swedish Film Institute

P.O.Box 27126, 10252 Stockholm, Sweden

T: +46 86651133

E-mail: theo.tsappos@sfi.se



Russia | 2011 | ProRes | 17 min

## Vnutri kvadratnogo kruga

### Inside a Square Circle

Hvert år etter nyttårsshowet sirkler 5000 barn fra hele Russland rundt på Katedralplassen foran Kreml helt til de blir gjenforent med sine foreldre. Hver gang blir det et uforglemmelig skue.

**Valery Shevchenko** ble født i Sibir og studerte ved Theatre Academy og Academy of Cinema i Moskva. *Vnutri kvadratnogo kruga* er hans eksamensfilm og har vunnet flere priser over hele verden, blant annet Grand Prix ved den femte Russian Documentary Film Festival i New York.

Each year, after the New Year show, five thousand children from all over Russia circle the Kremlin's Cathedral Square until they are reunited with their parents. It is an unforgettable scene every time.

**Valery Shevchenko** was born in Siberia. He graduated from the Theatre Academy and the Academy of Cinema in Moscow. *Inside a Square Circle* is his graduation film, and has won several awards worldwide, including the Grand Prix at the Fifth Russian Documentary Film Festival in New York.

**Director:** Valery Shevchenko  
**Photo:** Denis Madyshev  
**Editing:** Max Ivanov  
**Producer:** Nataly Manskaya  
**Contact:** Studio Vertov. Real Cinema  
T: +7 4956507808, +7 4915278625  
E-mail: studio@vertov.ru



France | 2012 | DCP | 24 min

## Chiens

### Dogs

I et land av fjell og skoger kjenner en ung mann ikke igjen hundene sine.

**Caroline Poggi** (f. 1990) er fra Ajaccio, en by sørvest på Korsika, hvor hun har funnet inspirasjon for sine arbeider. Etter studiene i Paris regisserte hun sin første film *Chiens*. Poggi arbeider for tiden med manus til to fremtidige prosjekter om ungdom og provinsen.

In a land of mountains and forests, a young man doesn't recognize his own dogs.

**Caroline Poggi** (b. 1990) comes from Ajaccio, a South West city of Corsica, which also serves as inspiration for her work. After finishing her studies in Paris, she went on to direct her first movie, *Dogs*. Poggi is currently working on scripts for two future projects about adolescence and the province.

**Director:** Caroline Poggi  
**Script:** Caroline Poggi  
**Photo:** Eponine Momencaeu  
**Editing:** Dounia Bouga  
**Sound:** Ivan Dumas  
**With:** Ghjuvanu Ghjerlormu Poggi  
**Producer:** Anne Luthaud  
**Contact:** Marie-Anne Campos, G.R.E.C.  
14 rue Alexandre Parodi, 75010 Paris, France  
T: +33 144899999  
E-mail: diffusion@grec-info.com



Germany | 2013 | ProRes | 11 min

## Forst

Ulu Brauns videocollage *Forst* spenner en bue fra en urskog badet i mystisisme til en mediert naturpark. Idrettsutøvere brøyter seg vei gjennom skogens kratt. Turgåere og natur-elskere gir seg hen til kroppene sine, mens barna lar seg trollbinde av mytiske skapninger.

**Ulu Braun** (f. 1976) er kunstner og filmskaper. Han har studert malerkunst og eksperimentell film i Wien, Helsinki og Potsdam. Siden 2002 har han utviklet videokollasjer og filmer som overskrider grensene mellom samtidskunst og narrativ film. Brauns arbeider er jevnlig utstilt i museer, gallerier og vist på filmfestivaler.

Ulu Braun's video collage *Forst* spans an arc from a primeval forest saturated in mysticism to the mediatized nature theme park. Athletes pave their way through the thicket of the forest. Hikers and nature lovers indulge in their bodies, while children are under the magic spell of mythical creatures.

**Ulu Braun** (b. 1976) is an artist and filmmaker. He studied painting and experimental film in Vienna, Helsinki and Potsdam. Since 2002 he has been developing video collages and films that stretch boundaries between contemporary art and narrative film. Braun's work is regularly exhibited in museums, galleries and film festivals.

**Director:** Ulu Braun  
**Photo:** Ulu Braun  
**Editing:** Ulu Braun  
**Music:** Max Knoth  
**Sound:** Max Knoth  
**With:** Katja Franziska Müller, Rudolf Braun, Leni Schmidt  
**Producer:** Ulu Braun  
**Contact:** Ulu Braun, Studio Ulu Braun  
Schönhauser Allee 32, 10435 Berlin, Germany  
T: +49 17622253040  
E-mail: film@ulubraun.com



Lithuania, Estonia | 2012 | DCP | 27 min

## Liza, namo!

### Lisa, Go Home!

Et barns sjel vil ikke forsones med omgivelsene. Filmskaperne har forsøkt å fange hva som kjennetegner generasjonsgapet mellom den lille piken Liza og voksenverden rundt henne.

**Oksana Buraja** (f. 1972) fullførte sin BA i skuespillerkunst i 1997, før hun fortsatte å studere regi. I 2003 gikk hun ut med en MA i teater- og TV-regi. Siden 2001 har Buraja laget syv dokumentarer, i tillegg til en spillefilm.

*The child's soul refuses to reconcile with her surroundings. The film crew make an effort to record situations that reflect the generation gap between little Lisa and the world of adults that surrounds her.*

**Oksana Buraja** (b. 1972) completed a degree in acting in 1997, before going on to study directing. In 2003 she graduated with an MA in theatre and TV directing. Since 2001 Buraja has made seven documentaries, in addition to one feature film.

**Director:** Oksana Buraja

**Photo:** Kristina Sereikaite

**Editing:** Oksana Buraja

**Sound:** Giedrius Aleknavicius

**Producer:** Uljana Kim

**Contact:** Galina Kim, Studio Uljana Kim  
Antakalnio 94-25, LT10202 Vilnius, Lithuania  
T: +370 69953109

E-mail: galina\_kim@yahoo.co.uk



Sweden | 2012 | DCP | 13 min

## Äta lunch

### Eating Lunch

15 år gamle Klara skal sammen med fire jevnaldrende gutter og jenter spise lunsj under oppsyn av pleierne på et senter for spiseforstyrrelser. De har kun 30 minutter på seg til å tømme tallerkenen.

**Sanna Lenken** arbeidet med teater i London og Malmö før karrieren innen film. Etter å ha vært regiassistent på diverse spillefilmer, begynte hun registudier ved Dramatiska institutet i Stockholm. Lenken har regissert kortfilmen *Yoghurt* og TV-serien *Dubbelliv* for Sveriges Television (SVT).

*15-year-old Klara, and four other girls and boys of the same age, are about to eat lunch under the supervision of nurses at a centre for eating disorders. They have just 30 minutes to empty their plates.*

**Sanna Lenken** worked in theatre in London and Malmö before commencing her career in film. After working as an assistant director on various feature films, she went on to study directing at Stockholm Academy of Dramatic Arts. Lenken has directed the short *Yoghurt* and the TV series *Dubbelliv* for Sweden's Public Service Broadcaster (SVT).

**Director:** Sanna Lenken

**Script:** Sanna Lenken

**Photo:** Iga Mikler

**Editing:** Marinella Angusti

**Producer:** Annika Rogell

**Contact:** Theo Tsappos, Swedish Film Institute  
P.O. Box 27126, 102 52 Stockholm, Sweden  
T: +46 86651133

E-mail: theo.tsappos@sfi.se



USA | 2012 | DV/DVcam | 4 min

## Inquire Within

En hypnotisk og apokalyptisk undersøkelse av illusoriske valg, motsigende ordre, sårbarhet og tro.

**Jay Rosenblatt** (f. 1955) er en internasjonalt anerkjent kunstner og uavhengig filmskaper. Han har siden 1980 laget mer enn 25 filmer. Arbeidene hans utforsker våre emosjonelle og psykologiske kjerner. De er personlige i sitt innhold, men like fullt universelle i sin appell.

*A hypnotic, apocalyptic examination of false choices, double binds, vulnerability and faith.*

**Jay Rosenblatt** (b. 1955) is an internationally acclaimed artist who has worked as an independent filmmaker since 1980 and completed more than 25 films. His work explores our emotional and psychological cores. They are personal in their content, yet universal in their appeal.

**Director:** Jay Rosenblatt

**Script:** Jay Rosenblatt

**Editing:** Jay Rosenblatt

**Sound:** Jay Rosenblatt

**Producer:** Jay Rosenblatt

**Contact:** Jay Rosenblatt, Locomotion Films  
4159 20<sup>th</sup> Street, 94114 San Francisco, United States  
T: +1 4156418220

E-mail: jayr@jayrosenblattfilms.com



UK | 2012 | ProRes | 24 min

## Good Night

Rachel og Chloe har fått nok av å være uskyldige 14-åringer. De drar ut på byen i hemmelighet en kveld, kledd langt mer voksent enn alderen tilsier, mens de oser av en seksualitet de knapt besitter. Ute i gatene føler de seg drevet til tålegrensen, og skillet mellom uskyldig lek og farlig forførelse er i ferd med å viskes ut.

**Muriel d'Ansembourg** har en BA i manus fra Nederland og ble uteksaminert i regi fra London Film School i 2011. Kortfilmene hennes har vunnet en rekke priser over hele verden og for *Good Night* ble hun nominert til en BAFTA. Hun arbeider for tiden med sitt første spillefilmanus.

*Rachel and Chloe are fed up with being innocent 14-year-olds. They secretly head into town for a night out, dressed more maturely than their years suggest, and oozing a sexuality they barely own. Once on the street they find themselves pushed to extremes, as the boundary between innocent play and dangerous seduction start to blur.*

**Muriel d'Ansembourg** earned a BA in screenwriting in The Netherlands, and completed an MA in directing at London Film School in 2011. Her short films have won numerous awards worldwide, and for *Good Night* she also received a BAFTA nomination. She is currently writing her first feature length script.

**Director:** Muriel d'Ansembourg

**Script:** Muriel d'Ansembourg

**Photo:** Arturo Vasquez

**Editing:** Una Gunjak

**Music:** Jody Jenkins

**Sound:** Jonny Masters, Joe Harris

**With:** Anna Hogarth

**Producer:** Eva Sigurdardottir

**Contact:** Muriel d'Ansembourg,  
Flat 2, 29 Kensington Gardens Square, W2 4BG London, United Kingdom  
T: +44 7920028665

E-mail: info@muriel-dansembourg.com



France, Czech Republic | 2012 | DCP | 7 min

## Tram

Det er en trettssom daglig rutine for *Trams* kvinnelige trikkefører. Hver morgen stiger en endeløs rekke menn inn på trikken for å dra på jobb, den ene etter den andre, alle like, stille, grå og apatiske.

**Michaela Pavlatova** (f. 1961) er en animasjonsfilmskaper som har vunnet en rekke priser på internasjonale filmfestivaler. Blant annet har hun mottatt en Oscar-nominasjon for *Words, Words, Words* (1991), Grand Prix i Montreal og hyllester i Berlin, Tampere, Hiroshima og Stuttgart.

[It's a humdrum daily routine for the female driver of \*Tram\*. Every morning, an endless line of men get on the tram to go to work, one after another, all similar; quiet, grey and apathetic.](#)

[Michaela Pavlatova](#) (b. 1961) is an animation film director whose films have received numerous awards at international film festivals, including an Oscar nomination for *Words, Words, Words* (1991), the Grand Prix in Montreal, and accolades at Berlin, Tampere, Hiroshima and Stuttgart.

**Director:** Michaela Pavlatova

**Script:** Michaela Pavlatova

**Editing:** Michaela Pavlatova, Milos Krejcar

**Music:** Petr Marek

**Sound:** Daniel Nemeč

**Animation:** Michaela Pavlatova

**Producer:** Ron Dyens

**Contact:** Camille Condemi, Sacrebleu Productions

10 bis rue Bisson, 75020 Paris, France

T: +33 142253027E-mail: [contact@sacrebleuprod.com](mailto:contact@sacrebleuprod.com)



ID

–

Internasjonal  
dokumentar

–

International  
Documentary



USA | 2012 | DigiBeta | 78 min

## First Cousin Once Removed

Alan Berliner har laget et intimt portrett av sin fjerne slektning, venn og tidligere mentor Edwin Honig, som i sitt siste leveår kjemper med Alzheimer. Han var en ledende og svært framgangsrik poet, oversetter, litteraturkritiker og universitetsforeleser, men har nå mistet nesten all tilknytning til sin egen fortid, familie og identitet. Filmen beskriver Honigs liv med den samme rå ærlighet som preget hans poesi.

Alan Berliner has made an intimate portrait of his distant cousin, friend and former mentor Edwin Honig, who spends his last years struggling with Alzheimer's. Previously a highly successful poet, translator, literary critic and university lecturer, he has now lost almost all connection with his own past, family and identity. The film describes Honig's life with the same raw candor that characterised his poetry.

**Alan Berliner** (f. 1956) er en av USAs mest anerkjente skapere av eksperimentelle dokumentarer og uavhengig film. Han har også produsert et betydelig antall fotografiske verk, samt lyd- og videoinstallasjoner. Berliner er for tiden fakultetsmedlem ved The New School i New York, der han underviser i kurset Experiments in Time, Light and Motion.

**Alan Berliner** (b. 1956) is one of North America's most acclaimed experimental documentary and independent filmmakers. He has also produced a substantial body of photographic work, as well as audio and video installations. Berliner is currently a faculty member at The New School in New York, where he teaches the course Experiments in Time, Light and Motion.

**Director:** Alan Berliner

**Photo:** Ian Vollmer

**Editing:** Alan Berliner

**Music:** Miranda Hentoff

**Producer:** Alan Berliner

**Contact:** Experiments In Time, Light & Motion

13 Vestry Street, 4<sup>th</sup> Floor, New York, NY 10013, USA

T: +1 2122265213

E-mail: [ajberliner@aol.com](mailto:ajberliner@aol.com)

## Paneldebatt om konflikten mellom fri informasjonsflyt og rettighetshavernes interesser

Onsdag 12. juni, kl. 13:30, Pan

I paneldebatten etter visningen av *TPB AFK: The Pirate Bay Away from Keyboard* vil temaet være digital aktivisme og konflikten mellom ønsker om fri informasjonsflyt og rettighetshavernes økonomiske interesser. Er aktivistene å anse som en trussel mot kunstnerens og rettighetshavernes legitime interesser, eller representerer de en nødvendig nytenkning omkring både spredning og finansiering av kunst og ytringer, tvunget fram av de teknologiske nyvinningene?

I panelet stiller Simon Klose, regissør av Pirate Bay-filmen *TPB AFK*, Thomas Gramstad fra organisasjonen Elektronisk Forpost Norge, forbundsleder i Filmforbundet Sverre Pedersen, Daglig leder i den europeiske regissørorganisasjonen FERA, Elisabeth Sjaastad, styremedlem i Produsentforeningen Sveinung Golimo og Håkon Wium Lie, norsk informatiker og vevpionér.

Debatten ledes av Audun Engh, jurist og skribent.

## Panel debate about the conflict between free flow of information and the interests of rights holders

Wednesday 12<sup>th</sup> June, 1:30pm, Pan

In the panel debate after the screening of *TPB AFK: The Pirate Bay Away from Keyboard*, the theme is digital activism and the conflict between the desire for a free flow of information and the economic interests of rights holders. Can activism be regarded as a threat to the artists' and rights holders' legitimate interests, or does it represent a necessary innovation for both distribution and funding of art and expressions, led on by technological innovation?

The panel consists of Simon Klose, director of the Pirate Bay film *TPB AFK*, Thomas Gramstad of the organisation Electronic Frontier Norway; Sverre Pedersen union leader of The Norwegian Film Worker's Association; Chief Executive of Federation of European Film Directors FERA, Elisabeth Sjaastad; Sveinung Golimo, board member of The Norwegian Film and TV-Producers' Association; and Håkon Wium Lie, Norwegian computer expert and web pioneer.

The debate is led by Audun Engh, lawyer and writer.



Sweden | 2013 | ProRes | 82 min

## TPB AFK: The Pirate Bay Away from Keyboard

Dagen før rettssaken begynner stuer Fredrik en datamaskin inn i en rusten Volvo og setter kursen for den hemmelige serverhallen hvor verdens største fildelingsside er gjemt. Sammen med sine medgrunnleggere av Pirate Bay står han overfor et krav om 13 millioner dollar i skadeerstatning til Hollywood i en opphavsrettssak. Når de så blir kjent skyldige, konfronteres hacker-vidunderbarnet Gottfrid, internettaktivisten Peter og nettverksnerden Fredrik med realitetene av et liv offline – borte fra tastaturet. Men dypt nede i mørke datasentre fortsetter skjulte datamaskiner den stille kopieringen av filer.

The day before the trial starts, Fredrik packs a computer into a rusty old Volvo and heads for the secret server hall, where the world's largest file sharing site is hidden. Along with his Pirate Bay co-founders, he is facing a \$13 million damage claim to Hollywood in a copyright infringement case. When found guilty, the hacker prodigy Gottfrid, internet activist Peter and network nerd Fredrik are confronted with the reality of a life offline – away from keyboard. But deep down in dark data centres, clandestine computers quietly continue to duplicate files.

**Director:** Simon Klose  
**Photo:** Simon Klose  
**Editing:** Per K. Kirkegaard  
**Music:** Ola Fløttum  
**Sound:** Morten Groth Brandt  
**With:** Gottfrid Svartholm Warg, Peter Sunde, Fredrik Neij  
**Producers:** Martin Persson, Simon Klose, Signe Byrge Sørensen, Anne Köhncke  
**Contact:** Sara Ruster, Swedish Film Institute, P.O. Box 27126, SE-102 52, Stockholm, Sweden  
E-mail: sara.ruster@sfi.se  
T: +46 86651141



Pionen Data Centre. Photo: Simon Klose



TPB Server. Photo: Simon Klose



**Simon Klose** (f. 1975) har studert jus ved Universitetet i Stockholm. Han har laget flere musikkvideoer og musikk-dokumentarer, og har regissert dokumentarkortfilmen *Sweet Memories Garden Centre* (2006). Klose arbeider for tiden med et prosjekt som lar filmskapere og publikum berike filmopplevelsen ved å integrere internett.

**Simon Klose** (b. 1975) holds a law degree from Stockholm University. He has made a number of music videos and music documentaries, as well as directing the documentary short *Sweet Memories Garden Centre* (2006). Klose is currently working on a project that allows filmmakers and audiences to enrich the movie experience by integrating web features.



Sweden | 2012 | DCP | 75 min

## Alla är äldre än jag

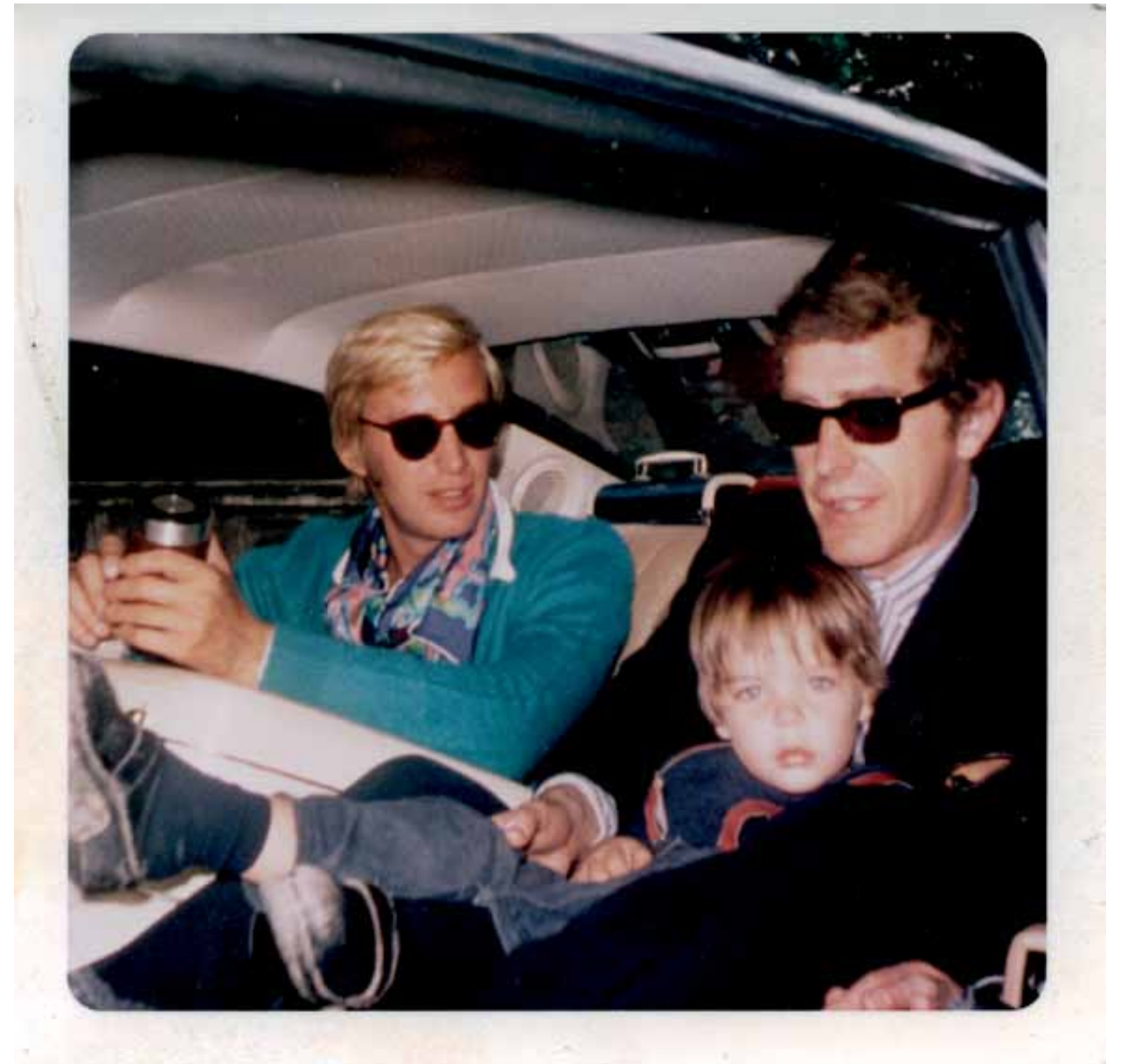
### Everyone Is Older Than I Am

I 1979 begynte Bo Widerberg arbeidet med en film om sin far, kunstneren Arvid Widerberg. Den ble aldri ferdig. Martin Widerberg har brukt fire år på produksjonen av sin film. Tittelen har han lånt av sin far Bo, men filmen er en annen. *Alla är äldre än jag* er en nær og politisk skildring der Martin utforsker sin relasjon til sin far og farfar, men også seg selv som far.

In 1979 Bo Widerberg began shooting a film about his father, the artist Arvid Widerberg. It was never finished. Martin Widerberg took four years to complete his own film. The title is inherited from his father, Bo, but the film is a different one. *Everyone Is Older Than I Am* is an intimate and political portrait where Martin explores his relationship to his father and grandfather, but also himself as a dad.

**Director:** Martin Widerberg  
**Photo:** Martin Widerberg, Christina Erman Widerberg, Morris Widerberg, Arvid Widerberg, Bo Widerberg  
**Editing:** Åsa Mossberg, Martin Widerberg, Christina Erman Widerberg, Erik Bäfvig  
**Music:** Magnus Jarlbo, Martin Widerberg  
**Sound:** Martin Widerberg, Morris Widerberg, Joel Widerberg  
**Producer:** Christina Erman Widerberg  
**Contact:** Sara Ruster, Swedish Film Institute, P.O. Box 27126, SE-102 52, Stockholm, Sweden  
 E-mail: sara.ruster@sfi.se  
 T: +46 86651141

The director Martin Widerberg will attend the screening.



**Martin Widerberg** (f. 1965) er en svensk regissør, produsent, kunstner og skuespiller. Han har studert ved fotoskolen i Malmø og har en MA i kunsthøgskolen fra Akademin Valand i Gøteborg. Widerberg har skrevet og produsert flere kortfilmer, blant annet *För fet för Tyskland* (2008), *Human Performance and Limitations* (2006) og *Super-Sensitiv* (2005). Martin Widerberg er sønn av regissøren Bo Widerberg.

**Martin Widerberg** (b. 1965) is a Swedish director, producer, artist and actor. He has studied photography at Malmö Art Academy and holds an MA in Fine Arts from Valand Academy in Gothenburg. Widerberg has directed and produced several short films, including *Too Fat For Germany* (2008), *Human Performance and Limitations* (2006), *Super Sensitive* (2005), and *What a Lovely Kitchen* (2005). Martin Widerberg is the son of director Bo Widerberg.

Kortfilmfestivalen har invitert Esben Esther Pirelli Benestad til å samtale om den burleske dokumentaren *Exposed*. Medvirkende i filmen, Dirty Martini, er tilstede på visningen i Grimstad.

The Norwegian Short Film Festival has invited Esben Esther Pirelli Benestad to a conversation about the burlesque documentary *Exposed*. One of the participants in the film, Dirty Martini, is present in Grimstad, and will attend the screening.



Dirty Martini. Photo: J. Elon Goodman

**Esben Esther Pirelli Benestad** (f. 1949) er norsk lege, spesialist i klinisk sexologi og professor i sexologi ved Universitetet i Agder. Benestad har, sammen med Elsa Almås, gitt ut flere fagbøker om sexologi, i tillegg til å ha markert seg ved å være en av Norges få åpne transpersoner.

**Esben Esther Pirelli Benestad** (b. 1949) is a Norwegian physician, a specialist in clinical sexology, and Professor of Sexology at the University of Agder. Benestad has, together with Elsa Almås, published several books on sexology, and has become known as one of Norway's most prominent transpersons.



Esben Esther Pirelli Benestad. Photo: Carsten Aniksdal



USA | 2013 | BluRay | 77 min

## Exposed

Beth B fører oss inn i det 21. århundre og avslører en hemmelig verden der banebrytende kunstnere tar over en tabubelagt kunstform, burlesk, og driver den til ekstremiteter de færreste har sett. Det er satire. Det er parodi. Det er en populistisk blanding av kunst og underholdning som gir ny mening til ordet «overskridende». Fremfor alt er det kjempemorsomt – og vil dessuten innebære en mental utblåsning.

**Beth B** (f. 1955) eksploderte på undergrunnsscenen i New York sent på 1970-tallet, etter å ha fullført studiet ved School of Visual Arts i 1997. Hun har deretter skapt installasjonskunst og regissert Super8-filmer. Karrieren hennes har vært preget av arbeider som utfordrer samfunnets konvensjoner, og som søker å omdefinere vårt bilde av kvinnens og mannens sinn og kropp.

*Beth B brings us into the 21<sup>st</sup> century underground, and reveals a secret world where cutting-edge performers take over a taboo art form, burlesque, and drives it to extremes that few have ever seen. It's satire. It's parody. It's a populist blend of art and entertainment that gives new meaning to the word «transgression.» Above all, it's a lot of fun, and will blow your mind.*

*Beth B* (b. 1955) exploded onto the New York underground scene in the late 70s, after completing her studies at the School of Visual Arts in 1977, creating installation art works and directing Super8 films. Her career has been characterized by work that challenges societal conventions, and seeks to redefine images of the female and male body and mind.

**Director:** Beth B  
**Photo:** Dan Karlok, Beth B  
**Editing:** Beth B, Keith Reamer  
**Music:** Jim Coleman  
**Sound:** Pam Demetrius-Thomas  
**With:** Rose Wood, The World Famous \*BOB\*, Mat Fraser, Julie Atlas Muz, Bunny Love, Bambi The Mermaid, Dirty Martini, Tigger!, James Habacker  
**Producer:** Beth B  
**Contact:** WIDE Management  
 9 rue Bleue, 75009 Paris, France  
 T: +33 153952444  
 E-mail: festivals@widemanagement.com



Tigger! Photo: Andy Whyland



Mat Fraser at Coney Island



Germany | 2012 | 35mm | 13 min

## La Pionnière

### The Pioneer

*La Pionnière* tar oss tilbake til filmens tidlige dager. Paris, 1896 – de første offentlige filmvisninger. Alice Guy forstår mediets potensial og lager de første riktige filmfortellingene. Hun regisserer hundrevis av filmer og dør i 1968 – 94 år gammel, nesten glemt. *La Pionnière* er en hyllest til pasjonen hos en kvinne som, sammen med brødrene Lumière og Georges Méliès, har skrevet filmhistorie.

**Daniela Abke** er født i Westfalen i Tyskland. Etter en lærlingjobb innen industriledelse, studerte hun musikk og kunst ved universitetet i Oldenburg. Hun gikk ut med laud fra Academy of Media Arts i Köln. Abke har regissert, produsert og klippet en rekke prisvinnende kortfilmer.

*The Pioneer* brings us back to the early days of cinema. Paris, 1896 – the first public film screenings. Alice Guy recognises the medium's potential and stages the first narratives for the screen. She directs hundreds of films and dies in 1968 – at the age of 94, almost unknown. *The Pioneer* pays homage to the passion of a woman who, together with the Lumière brothers and Georges Méliès, has written film history.

**Daniela Abke** was born in Westphalia, Germany. After an apprenticeship in industrial management, she studied music and fine arts at the University of Oldenburg. She graduated from the Academy of Media Arts in Cologne with distinction. Abke has directed, produced and edited a series of award-winning shorts.

**Director:** Daniela Abke  
**Script:** Daniela Abke  
**Photo:** Archive footage  
**Editing:** Daniela Abke  
**Music:** Christopher Bowen  
**Sound Design:** Helene Seidl, Markus Stemler  
**Financing:** Federal Government Representative for Culture and Media (BKM), Film und Medien Stiftung NRW  
**Producer:** Daniela Abke  
**Contact:** Daniela Abke, Ostbarthaus Str. 1, 33829 Borgholzhausen, Germany  
T: +49 1737010569, E-mail: daniela.abke@gmx.de



The director Daniela Abke will attend the screening.



Sweden | 2013 | DCP | 75 min

## Belleville Baby

En telefon fra en elsker hun ikke har hørt fra på lenge får henne til å minnes deres felles fortid. Hun husker våren de møttes i Paris, opptøyene, Vespaen og katten ved navn Baby. En film om kjærlighet, tid og det som gikk tapt på veien.

**Mia Engberg** er regissør og produsent, bosatt i Stockholm. Hun har laget flere kortfilmer og dokumentarer, og er en av filmskaperne bak produksjonsselskapet Story. Engbergs forrige prosjekt, *Dirty Diaries* (2009), omfattet 12 kortfilmer med feministisk porno, og vakte bred oppsikt både i Sverige og internasjonalt.

*A telephone call from a long lost lover causes her to reminisce about their mutual past. She remembers the spring when they met in Paris; the riots, the Vespa, and the cat named Baby. A film about love, time, and the things that were lost along the way.*

**Mia Engberg** is a director and producer based in Stockholm. She has made several short and documentary films, and is part of the production company Story. Engberg's most recent project, *Dirty Diaries* (2009), includes 12 shorts of feminist porn, and received widespread attention both in Sweden and abroad.

**Director:** Mia Engberg  
**Script:** Mia Engberg  
**Photo:** Mia Engberg  
**Editing:** Mia Engberg  
**Music:** Michel Wenzer  
**Sound:** Jan Alvermark  
**Producer:** Tobias Janson  
**Contact:** Sara Ruster, Swedish Film Institute  
P.O. Box 27126, SE-102 52, Stockholm, Sweden  
T: +46 86651141  
E-mail: sara.ruster@sfi.se

«Ingenting er umulig, men det umulige tar litt tid.» Det er Dag Otto Lauritzen's livsmotto. Han skrev sitt navn inn i norsk sykkelhistorie med gullskrift da han som første nordmann vant en etappe i verdens hardeste og mest prestisjefylte etapperitt – Tour de France. Han har syklet brosteinsløpet Paris-Roubaix, også kalt «Helvete i nord», 12 ganger – de to siste med sin venn og partner Kristian Ødegård. Et år fullførte han med brukket lillefinger og et år med brudd i hånda. I dag er han sykkelekspert i TV2, foredragsholder om motivasjon og trening og et kjent TV-fjes. Han vant *Mesternes mester* i 2009 og er programleder for TV2 *Sporty* og *På to hjul med Dag Otto*.

Dag Otto Lauritzen er på hjemlige trakter for å presentere Jørgen Leths klassiker *En forårsdag i helvede*.

«Nothing is impossible, but the impossible just takes a little more time.» This is Dag Otto Lauritzen's life motto. He wrote his name into Norwegian cycling history in gold when, as the first Norwegian, he won a stage in the world's hardest and most prestigious race – Tour de France. He has cycled the cobblestone race Paris-Roubaix, also called «Hell in the North», 12 times – the last two with his friend and partner Kristian Ødegård. One year, he finished with a broken little finger, and another year with a fracture of the hand. Today he is a cycling expert for TV2, a lecturer in motivation and training, and a well-known TV personality. He won *Mesternes mester* in 2009 and hosts TV2 *Sporty* and *På to hjul med Dag Otto*.

Dag Otto Lauritzen is back where he grew up to present Jørgen Leth's classic *A Sunday in Hell*.



Denmark | 1977 | Digibeta | 111 min

## En forårsdag i helvede A Sunday in Hell

11. april 1976. Det er søndag i Helvete. Søndagen for det klassiske, utmattende årlige sykkellopet Paris-Roubaix, og Helvete er de brolagte landeveiene i Nord-Frankrike, der syklingens mestere kjemper for seier. Sammen med en hær av fotografer fulgte Jørgen Leth løpet i alle dets detaljer og klippet så opptakene til en mytisk og spektakulær dokumentarfilm.

**Jørgen Leth** (f. 1937) er regissør, journalist, forfatter og sykkelkommentator. Han studerte henholdsvis litteratur og etnografi ved universitetene i Aarhus og København. Han debuterte som lyriker i 1962 med samlingen *Gult lys*, og det følgende året fullførte han sin første film, *Stopforbud* (1963), et dokumentarportrett av jazzpianisten Bud Powell. Han har siden utgitt en rekke bøker og samlinger med essays og poesi, i tillegg til flere filmer, blant andre sportsdokumentaren *Stjernerne og vandbærerne* (1974) og fiksjonsfilmen *Udenrigskorrespondenten* (1983). Leth har bodd på Haiti siden 1989.

11<sup>th</sup> April 1976. It's Sunday in Hell. The Sunday of the classic and gruelling annual bicycle race Paris-Roubaix, and Hell is the cobblestoned roads of Northern France, where the champions of bicycle racing battle for victory. With an army of photographers, Jørgen Leth followed the race in all of its details, and then edited the footage into a mythic and spectacular documentary.

**Jørgen Leth** (b. 1937) is a director, journalist, author, and cycling commentator. He studied literature at Aarhus University and ethnography at Copenhagen University. He debuted as a poet in 1962 with the collection *Yellow Light*, and the following year completed his first film, *Stop for Bud* (1963), a documentary portrait of the jazz pianist Bud Powell. He has since published a number of books, essays and poetry collections, as well as made numerous films, including the sports documentary *The Stars and the Water Carriers* (1974) and the fiction film *Haiti Express* (1983). Leth has lived in Haiti since 1989.

**Director:** Jørgen Leth  
**Script:** Jørgen Leth  
**Photo:** Dan Holmberg  
**Editing:** Lars Brydesen  
**Music:** Gunner Møller Pedersen  
**Sound:** Ole Ørsted  
**Producer:** Jørgen Leth  
**Contact:** Danish Film Archive  
 Naverland 13, DK-2600 Glostrup, Denmark  
 T: +45 33743620  
 E-mail: mariannej@dfi.dk



SP

–

Spesialprogram

–

Special  
Programme



## Norsk animasjon 100 år

### Historisk sveip i norsk animasjonsfilmhistorie 1913–2013

Kortfilmprogrammet for barn bærer i år preg av at det er 100 år siden den første norske korte animasjonsfilmen ble laget. Vi viser derfor noen minneverdige animasjonsfilmer som har gledet små og store opp igjennom. De siste 15 årene har norsk animasjonsfilm høstet stor anerkjennelse og blitt stadig mer profesjonell, både når det gjelder kunstnerisk utforming og bruk av ny teknologi. Historisk kan vi se tilbake til 1913–1914 da Sverre Halvorsen laget sine første animerte karikaturer. Mot 1920 ble det animert kortversjoner av folkeeventyr, og animasjon i reklamefilmer ble også svært populært, særlig innenfor tobakk- og sigarettreklame. Mot slutten av 1920-tallet ble lyd innført i filmen, noe som satte en midlertidig stopper for den videre utviklingen av norsk animasjonsfilm. Nå måtte man søke hjelp i utlandet, særlig Tyskland, som hadde ekspertise til både å animere og legge på lyd. Men fremdeles var animasjon mest å se i norske reklamefilmer og ikke i selvstendige filmer. Norsk animasjons gjennombrudd regnes for å komme med Ivo Caprino (1920–2001) og hans enestående dukkeanimasjoner basert på folkeeventyr. «Alle» kjenner klassikeren *Karius og Baktus* (1955), filmen er så å si en del av det norske folkeminnet. Caprinos internasjonale gjennombrudd kom med filmen *Den standhaftige tinnsoldat*, også fra 1955. Den ble laget til 150-årsjubileet for den store danske eventyrforfatteren H.C. Andersens fødsel, og er en blanding av animasjon og realfilm, med Arne Bang Hansens uforglemmelige fortellerstemme på lydsporet. Filmen høstet stor anerkjennelse og vant priser på flere filmfestivaler i utlandet. Mange lurte på hvordan Caprino fikk dukkene sine til å «leve», fordi han hadde utviklet en helt spesiell og hemmelig teknikk. Metoden er i dag avslørt og kan ses som en av kuriositetene i Filmmuseet på Filmens Hus i Oslo. Caprinos karriere kulminerte med storsuksessen, og den første norske helaftens animerte kinofilmen, *Flåkløya Grand Prix* i 1975, som i senere tid er blitt utgitt på DVD og laget som dataspill. Julen 2013 kommer en ny helaftens animert kinofilm, *Jul i Flåkløya*, ikke basert på Ivo Caprinos karakterer og univers, men på opphavsmannen og forfatteren av Flåkløya-historiene, alvdølingen Kjell Aukrust (1920-2002).

Ivo Caprino rådet lenge grunnen, men fra 1960-tallet kom det nye navn på banen. Bjørn Aronsen, som hadde bakgrunn fra Disneys studio i USA, kom hjem til Norge og animerte i hovedsak for reklamebransjen. Trygve Rasmussens Punktfilm laget animasjon for reklame, samt animerte sekvenser for både dokumentar og fiksjonsfilm. Fra midten av 1970-tallet gjør en ny og ung generasjon regissører som vitaliserer norsk animasjonsfilm seg gjeldende, blant annet Knut Eide, Thor Sivertsen, Kine Aune, Morten Skallerud, Terje Bomann-Larsen og Nille Tystad Aronsen.

Atter en ny vitalisering av norsk animasjonsfilm skjer på 1990-tallet. Flere studioer etableres, blant annet Tegnefilmcompagniet og Studio Magica. Med studioetableringen skjer også en profesjonalisering i teknikk og bruk av ulike

animasjonsmetoder. Morten Skalleruds *Året gjennom Børfjord* (1991) har oppnådd både klassiker- og kultstatus med sin helt unike stop-motionteknikk, basert på nøye matematiske utregninger for kameraflytning på øya Børfjord i Nord-Norge. Den enestående teknikken ble utviklet av regissøren selv. Han er i år aktuell med en helt ny 3D animasjon, *Nordlys på Haldetoppen*, som vises i konkurranse her i Grimstad.

Mot slutten av 1990-tallet markerer, blant flere andre, Anita Killi, Pjotr Sapegin og Torill Kove seg med sine vakre og særpregede filmer. De tre har også vunnet en rekke priser på internasjonale festivaler. Kove mottok i 2007 en Oscar for beste utenlandske animasjonsfilm med *Den danske dikteren* (2006), en samproduksjon mellom National Film Board of Canada og Mikrofilm ved Lise Fearnley. Når Mikrofilm nevnes i denne sammenhengen, skal det også understrekes at selskapet og studioet har fremmet en rekke talenter, blant annet Kajsa Næss som med sin nye animerte dokumentarfilm *Du velger selv* (2013) vises i åpningsprogrammet i år. Fra slutten av 1990-tallet og mot år 2000 ekspanderer den norske animasjonsfilmen, som med langfilmene *Gurin med reverompa* (1998), *Karlsson på taket* (2002) og *Slipp Jimmy fri* (2007), for å nevne noen sentrale titler. Studioene og produksjonsselskapene Qvisten Animation, Storm Studios, Mikrofilm og Pravda, samt animasjonslinja ved Høgskulen i Volda, betraktes i dag som de mest aktive kreftene i det kontinuerlig kreative animasjonsmiljøet i Norge.

### Spennende nytt

I det «animagiske» programmet har vi også inkludert et par spennende og helt nye norske fiksjonskortfilmer. Det er mangel på riktig gode norske kortfilmfortellinger for barn, men det er lov til å håpe at det kommer flere. Siri Rutlin Harildstad er en regissør man bør merke seg. Hun har filmutdannelse fra Australia, og har gjennom årene deltatt på Kortfilmfestivalen med flere fine kortfilmfortellinger for barn. I år leker hun med sjangerfilmens uttrykk, og har laget en finslepen og avstemt liten skrekfilm, *Pyse* (2013). Are Rabben Teigen har regissert *Ringer i vannet* (2013). Han er knyttet til det midnorske filmmiljøet og har laget en åpen, spennende og litt mørk film om en gutts lojalitet og kvaler, en film hvor vanskelige valg må tas. Den egner seg godt til å snakke om etter visningen, fordi slutten ikke gir noen endelige svar. Noen vil kanskje finne dette utfordrende, men i en tid hvor historiene fortelles i mange ulike former og formater, ofte etter faste forutsigbare maler, er det forfriskende å se en film hvor tankene også fortsetter etter filmens slutt.

(Kilde: Norwegian Film, Hiroshima 2012: Animation in Norway. Av Gunnar Strøm, 2012).

*Ingrid Dokka, seniorrådgiver ved Norsk filminstitutt*

## 100 Years of Norwegian Animation

### Looking back at the history of Norwegian animated short films 1913–2013

The short film programme for children this year is marked by the 100<sup>th</sup> anniversary of the first Norwegian animated short film. Therefore, we want to show you some memorable animated shorts that have delighted audiences over the years. During the last 15 years, Norwegian animations have earned great acclaim and become increasingly professionalised, both artistically and with regard to the use of new technology. Looking back through history, Sverre Halvorsen made his first animated caricatures in 1913-1914. Towards 1920, short animated versions of fairy tales began to appear, and animation in advertising films also became very popular, especially in advertisements for tobacco and cigarettes. The advent of sound films in the late 1920s temporarily halted any further development of Norwegian animation films. Foreign assistance was needed, especially from Germany, which had the expertise for both animation and sound. Still, animation was most common in advertising films, not as stand-alone films. The breakthrough for Norwegian animation came with Ivo Caprino (1920-2001) and his marvellous puppet animations based on fairy tales. «Everyone» knows the classic *Karius and Baktus* (1955), it has become part of our national subconscious, so to speak. Caprino's first international success came with *The Steadfast Tin Soldier*, also from 1955. It was made for the 150<sup>th</sup> anniversary of the birth of the great Danish fairy tale writer H.C. Andersen. A mixture of animation and live action film, it features Arne Bang Hansen's unforgettable voice-over. It won great praise and awards at several foreign film festivals. Many wondered how Caprino made his dolls «come to life», because of the special and secret technique he had developed. Today his methods have been revealed, and can be observed as one of the curiosities of the Film Museum at the Film House in Oslo. Caprino's career culminated with the runaway success of Norway's first animated feature film, *Pinchcliffe Grand Prix* in 1975, which was later released on DVD and also made into a computer game. At Christmas time this year, a new animated feature film will premiere, *Christmas in Pinchcliffe*. It is not based on Caprino's characters and universe, but those of the originator and author of the Pinchcliffe stories, Kjell Aukrust (1920-2002).

For a long time, Ivo Caprino dominated the field of animated films, but in the 1960s, several new names arrived on the scene. Bjørn Aronsen had worked for Disney Studio in the US, before returning to Norway to make animations chiefly for the advertising business. Trygve Rasmussen's Punktfilm also made animation for advertisements, as well as animated sequences for documentaries and fiction films. From the middle of the 1970s a new, young generation entered the picture, revitalising Norwegian animation. They included Knut Eide, Thor Sivertsen, Kine Aune, Morten Skallerud, Terje Bomann-Larsen and Nille Tystad Aronsen.

Yet another revitalisation happened in the 1990s. Several studios were established, including Tegnefilmcompagniet and

Studio Magica. This resulted in further professionalisation of the technique and the use of various animation methods. Morten Skallerud's *A Year Along the Abandoned Road* (1991) has become both a classic and cult film, with its fundamentally unique stop motion technique, achieved by painstakingly accurate calculations for camera movement on the island of Børfjord in Northern Norway. A technique developed by the director himself. His latest film, the 3D animation *Northern Lights Over Mount Halde* will be screened in competition this year.

The latter years of the century saw the arrival of, among others, Anita Killi, Pjotr Sapegin and Torill Kove, with their beautiful and distinctive animations. They have won a number of prizes at international festivals, and in 2007 Kove won an Oscar for Best Foreign Animation Film with *The Danish Poet* (2006), a coproduction between the National Film Board of Canada and Mikrofilm (Lise Fearnley). When mentioning Mikrofilm, it seems fitting to emphasize that the studio has produced a number of talents. These include Kajsa Næss, who has made a new animated documentary, *It's Up To You* (2013), screened in the competition programme this year. From the end of the 1990s Norwegian animations expanded, going feature-length, with *Gurin With the Foxtail* (1998), *Karlsson on the Roof* (2002) and *Free Jimmy* (2007), just to mention a few central titles. The studios and production companies Qvisten Animation, Storm Studios, Mikrofilm and Pravda, as well as the animation department at Volda University College, are today regarded as the most active forces behind the continuously creative animation scene in Norway.

### Exciting News

This year's «animagic» programme also includes a couple of brand new and exciting Norwegian fiction shorts. There is a general lack of really good Norwegian short films for children, but this will hopefully soon be remedied. Siri Rutlin Harildstad is a director worth following closely. She studied film in Australia and has visited Grimstad several times over the years with exceptional children's shorts. This year she plays around with genre film conventions, with a smooth and well-calibrated horror short called *Sissy* (2013). Are Rabben Teigen has directed *Ripples in the Water* (2013). He is part of the Mid-Norwegian film scene, and his is an open, suspenseful and slightly dark film about a boy's loyalty and dilemmas, a film where difficult choices must be made. It is well suited for post-screening discussions, because the ending refrains from giving any final answers. Some may find this challenging, but in an age where stories are told in many different forms and formats, often along predictable lines, it is refreshing to see a film where the audience's minds are kept spinning even after the film has ended.

(Source: Norwegian Film, Hiroshima 2012: Animation in Norway. By Gunnar Strøm, 2012).

*Ingrid Dokka, Senior Adviser, the Norwegian Film Institute*



1913 | DVD | 1 min

## Roald Amundsen paa Sydpolen

### Roald Amundsen on the South Pole

Dette er den andre tegnefilmen Sverre Halvorsen tegnet på tavle i 1913. Den første var *Oscar Mathiesen paa skøiter*, men den har dessverre gått tapt. *Roald Amundsen paa Sydpolen* er derfor den eldste tegnefilmen vi har bevart, og selv om filmen ikke er en direkte animasjon, men en «lightning sketch» var Halvorsen unektelig stolt over å være den første som laget tegnefilm i Norge.

**Sverre Halvorsen** (1891–1936) var tegner og tegnefilmskaper. Han var inspirert av den tyske tegneren Robert Leonard og allerede i 1913 lagde han flere animerte filmer for direktør Randall på Cirkus Tivoli i Kristiania. I *Det nye Aar* (1921) brukte han en pixilation-teknikk, det vil si animasjon av virkelige gjenstander og figurer. Halvorsen var i tillegg Norges ledende karikatur- og vittighetstegner, og var med på å etablere Tegnerforbundet i 1916.

This is the second animation film that Sverre Halvorsen drew on a chalkboard in 1913. The first one was *Oscar Mathiesen paa skøiter*, which unfortunately has been lost. *Roald Amundsen paa Sydpolen* is therefore our oldest preserved animation film, and even though it is not a proper animation, rather a «lightning sketch», Halvorsen was undeniably proud to be the first to make a Norwegian animation film.

**Sverre Halvorsen** (1891–1936) was an illustrator and animation filmmaker. Inspired by the German illustrator Robert Leonard, he made several animated films for Director Randall and his Cirkus Tivoli in Kristiania as early as 1913. In *Det nye Aar* (1921) he used a pixilation technique; that is to say an animation of real objects and figures. Halvorsen was also Norway's leading caricature and humorous cartoonist, and helped found the Illustrators' Association in 1916.

**Director:** Sverre Halvorsen  
**Contact:** The National Library of Norway  
Henrik Ibsens gate 110, 0255 Oslo, Norway  
T: +47 81001300  
E-mail: Filmarkivet@nb.no



1955 | 35mm | 13 min

## Den standhaftige tinnsoldat

### The Steadfast Tin Soldier

Filmene er basert på et eventyr av H. C Andersen, om den enbeinte tinnsoldaten som forelsker seg så brennende i den lille ballerinaen at han ofrer alt for å komme nær henne.

**Ivo Caprino** (1920-2001) var en norsk filmprodusent, regissør, animatør og forfatter. Han er mest kjent for sitt samarbeid med Bjarne Sandemose og filmen *Flåklypa Grand Prix* (1975), samt for filmatiseringen av norske folkeeventyr.

Based on an H. C. Andersen fairytale, the film is a story about a one-legged tin soldier who falls madly in love with a little ballerina, sacrificing everything to get closer to her.

**Ivo Caprino** (1920-2001) was a Norwegian film producer, director, animator and screenwriter. He is most famous for his collaborations with Bjarne Sandemose and the film *Pinchcliffe Grand Prix* (1975), as well as adaptations of Norwegian fairy tales.

**Director:** Ivo Caprino  
**Producer:** Dansk Kulturfilm  
**Contact:** The National Library of Norway  
Henrik Ibsens gate 110, 0255 Oslo, Norway  
T: +47 81001300  
E-mail: Filmarkivet@nb.no



1989 | 35mm | 2 min

## Vroom

Gripe fatt i rattet. Fare langs veiene. Biler, folk og fe flakser til alle kanter. Det går som det må gå, med forferdelse!

**Kine Aune** regnes for å være en pionér innenfor norsk animasjonsfilm. Fra 1981 fram til i dag har hun produsert og regissert et titalls animasjonsfilmer og en rekke dokumentarer. Flere av filmene har mottatt anerkjente priser både nasjonalt og internasjonalt.

Get behind the wheel. Roar along the roads. Cars, people and livestock flutter out of the way. This can only end one way, terribly!

**Kine Aune** is regarded as a pioneer in Norwegian animation. From 1981 to the present, she has produced and directed around ten animation films and a number of documentaries. Many of her films have won prestigious awards both in Norway and abroad.

**Director:** Kine Aune  
**Script:** Thor Sivertsen  
**Producer:** Kine Aune  
**Contact:** Norwegian Film Institute  
P.O. Box 482 Sentrum, 0105 Oslo, Norway  
T: +47 22474574  
E-mail: toril.simonsen@nfi.no



1991 | 35mm | 12 min

## Året gjennom Børfjord

### A Year Along the Abandoned Road

Det var en gang en mann som tok med seg et filmkamera til en øy i Nord-Norge. Han bygger skinner rundt øya og flytter en vogn med kameraet på noen få cm hver dag, i et helt år. Filmene viser tid, natur, lys og mørke på en måte man aldri har sett før!

**Morten Skallerud** (f. 1954) er filmfotograf og regissør. Han har tidligere vunnet Gullstolen i Grimstad for *Året gjennom Børfjord* (1991) og *Ti tusen år under jorda* (1995).

Once upon a time a man brought a film camera to an island in Northern Norway. He builds tracks around the island, then moves a cart containing the camera a few centimetres every day, for an entire year. The film shows time, nature, light and darkness in a way we have never seen before!

**Morten Skallerud** (b. 1954) is a cinematographer and director. He has previously won the Golden Chair in Grimstad for *A Year Along the Abandoned Road* (1991) and *Ten Thousand Years in the Earth* (1995).

**Director:** Morten Skallerud  
**Music:** Jan Garbarek  
**Producer:** Studio Magica  
**Contact:** Norwegian Film Institute  
P.O. Box 482 Sentrum, 0105 Oslo, Norway  
T: +47 22474574  
E-mail: toril.simonsen@nfi.no

Photo: Knut Skoglund



2007 | 35mm | 15 min

## Den danske dikteren

### The Danish Poet

Oscar-vinner for beste utenlandske animasjonsfilm i 2007, den andre Oscarprisen i norsk historie. En fantastisk fortelling om en dansk dikter, stor kjærlighet og langt hår. Liv Ullmann har fortellerstemmen.

**Torill Kove** (f. 1958) har oppnådd internasjonal anerkjennelse for sine arbeider. Gjennombruddet hennes som regissør kom med kortfilmen *Min bestemor strøk kongens skjorter* (2001). I tillegg til å regissere og animere kortfilmer har hun også laget illustrasjonene til en rekke barnebøker.

*The Oscar winner for Best Foreign Animation Film in 2007, and Norway's second Academy Award. A wonderful story about a Danish poet, impassioned love and long hair. Voice-over by Liv Ullmann.*

**Torill Kove** (b. 1958) has gained international recognition for her work. Her breakthrough as a director came with the short film *My Grandmother Ironed the King's Shirts* (2001). In addition to directing and animating short films, she has illustrated several children's books.

**Director:** Torill Kove  
**Producers:** National Film Board of Canada, Mikrofilm  
**Contact:** Norwegian Federation of Film Societies  
P.O. Box 482 Sentrum, 0105 Oslo, Norway  
T: +47 22474680  
E-mail: nfk@filmklubb.no



2013 | DCP | 13 min

## Du velger selv

### It's Up to You

Du velger selv er noe så sjeldent som en animert dokumentarfilm. Vi møter de ekte stemmene til barn som har en pappa i fengsel. Det er det ikke så lett å snakke om. Barna synes det er flaut, dumt og trist, og noen tror at de er de eneste i hele Norge med en pappa i fengsel. Men sånn er det jo ikke!

**Kajsa Næss** (f. 1970) er utdannet ved animasjonslinja i Volda. I 1996 etablerte hun Mikrofilm sammen med Lise Fearnley. Næss arbeider som regissør, manusforfatter og animator. Hennes film *Bygningsarbeidere* vant Gullstolen i Grimstad i 2008, ble vist på en rekke internasjonale festivaler og fikk kinodistribusjon i USA.

*It's Up to you is a rarity; an animated documentary. We hear the voices of real children whose fathers are in jail. It is not an easy subject to talk about. The children think it's embarrassing, stupid and sad, some even think that they are the only ones in the entire country who has a dad in jail. But that's not true!*

**Kajsa Næss** (b. 1970) studied animation at Volda University College. In 1996 she established Mikrofilm with Lise Fearnley. Næss works as a director, screenwriter and animator. Her film *Deconstruction Workers* won the Golden Chair in Grimstad, 2008. The film was screened at a number of international festivals and received theatrical release in the US.

**Director:** Kajsa Næss  
**Producer:** Mikrofilm  
**Contact:** Mikrofilm  
Teglverksgata 2, 0553 Oslo, Norway  
T: +47 48212320  
E-mail: kajsa@mikrofilm.no



2013 | DCP | 13 min

## Pyse

### Sissy

Skikkelig kul liten skrekkfilm for deg som er tøff i trynet. Særlig hvis du er jente. Et søskenpar er alene hjemme. Storebror vil skremme lillesøster. Men lillesøster er ikke av den lettskremte sorten! Ved å slå av lyset, lage litt merkelige kameravinkler og legge til spøkelsesmusikk blir selv en brødskive med jordbær syltetøy ganske grusom.

**Siri Rutlin Harildstad** (f. 1977) er utdannet regissør og manusforfatter fra Queensland University of Technology i Australia. Hun har arbeidet på flere film- og TV-produksjoner som regiassistent, castingansvarlig, etterarbeidsredaktør og prosjektkoordinator siden 2002. Harildstad har også regissert kortfilmene *Båten* (2002) og den prisvinnende *Min Pappa av papp* (2009). *Pyse* (2013) er hennes tredje kortfilm for barn.

*A really cool horror film for the brave ones among you. Especially if you're a girl. A brother and sister are home alone. He wants to frighten his younger sister. But she's not easily scared! By switching the lights off, creating strange camera angles and adding ghostly music, even a slice of bread with strawberry jam can become pretty gruesome.*

**Siri Rutlin Harildstad** (b. 1977) is a director and screenwriter who graduated from Queensland University of Technology in Australia. Since 2002 she has worked on several film and TV productions as assistant director, casting agent, post-production editor and project coordinator. She has directed the short films *The Boat* (2002) and the award-winning *My Cardboard Dad* (2009). *Sissy* (2013) is her third short for children.

**Director:** Siri Rutlin Harildstad  
**Producer:** Pang Produksjoner  
**Contact:** Pang produksjoner  
Ivan Bjørndals gate 9, 0472 Oslo, Norway  
T: +47 98416463  
E-mail: post@pangproduksjoner.no



2013 | DCP | 9 min

## Ringer i vannet

### Ripples in the Water

John og far skal på fisketur, men far har glemt redningsvesten til John og må lete etter den. I mellomtiden klarer ikke John å la være å åpne esken med fars «hemmelige våpen». Hva slags våpen er det snakk om? Hvorfor er det så hemmelig? Og hvorfor i all verden måtte det gå så galt? En film med litt alvorlige undertoner og åpen slutt.

**Are Rabben Teigen** (f. 1985) er en regissør bosatt i Stockholm. Han er utdannet ved Norges Kreative Fagskole i Trondheim. Teigen har laget flere kortfilmer og musikkvideoer. *Ringer i vannet* er hans debutfilm etter endt utdanning.

*John and his father are about to go fishing, but Dad has forgotten John's life jacket and has to go look for it. In the meantime John cannot resist opening the box with Dad's «secret weapon». What kind of weapon is it? Why is it so secret? And why in the wide world did things have to go so wrong? A film with somewhat serious undertones and an open ending.*

**Are Rabben Teigen** (b. 1985) is a director living in Stockholm. He graduated from the Norwegian School of Creative Studies in Trondheim. Teigen has made several shorts and music videos. *Ripples in the Water* is his debut film after graduating.

**Director:** Are Rabben Teigen  
**Producer:** Julie Kjølstad  
**Contact:** Julie Kjølstad  
T: +47 97976599  
E-mail: juliekjolstad@gmail.com

## Sørnorsk filmsenter

Sørnorsk filmsenter representerer en filmbransje i stadig utvikling. I Grimstad står snart et studio på over 400 kvadratmeter klart, med tilhørende VFX-gren, laboratorium, kamera- og lysavdeling. Jon Michael Puntervold forteller om Equippe, som står for studio og utstyr, samt om LABO Mixed Realities, et forsknings- og utviklingsselskap som arbeider med morgendagens filmteknologi sammen med ledende aktører innen europeisk filmbransje og academia. I denne sammenheng vil det bli vist klipp fra Puntervolds *Corporate Love*. Jesper Brodersen, student ved Filmhøgskolen i Göteborg, forteller i tillegg om prosessen rundt sin sommerfilm *Inferno*.

## Southern Norwegian Film Centre

The Southern Norwegian Film Centre represents a film industry in constant development. In Grimstad, a 4300 square foot studio will soon be ready, with an associated VFX department, laboratory, camera and lighting department. Jon Michael Puntervold will talk about Equippe, supplier of the studio and equipment, as well as LABO Mixed Realities, a research and development company working on tomorrow's film technology, with leading operators of the European film industry and academia. Furthermore, clips from Puntervold's *Corporate Love* will be shown. In addition Jesper Brodersen, film student at Valand Academy in Gothenburg, will talk about the production of his summer film *Inferno*.

### Present in Grimstad:



**Kirsten Bonnén Rask**  
Managing Director

Sørnorsk  
filmsenter



## Corporate Love (working title)

En kjærlighetshistorie om to tenåringer som bor og arbeider ved en stor fabrikk i Guangdong, Kina.

*A love story between two teenagers who live and work at a large factory in Guangdong, China.*

**Director:** Jon Michael Puntervold  
**Script:** Stian Angel Eriksen, Jon Michael Puntervold  
**Producer:** Gudrun Austli  
**Contact:** Kirsten Bonnén Rask, Sørnorsk filmsenter, P.O. Box 112, 4662 Kristiansand, Norway  
E-mail: [kirsten@sornorskfilm.no](mailto:kirsten@sornorskfilm.no)  
T: +47 918 08 221



## Inferno (working title)

En abstrahert versjon av historien om livet fortalt på femten minutter.

*An abstracted version of the story of life told in fifteen minutes.*

**Director:** Jesper Brodersen  
**Script:** Jesper Brodersen  
**Photo:** Jan Olav Nordskog  
**With:** Eirik Sandåker, Jenny Ellegård  
**Producer:** J.M. Puntervold Filmproduksjon  
**Contact:** Kirsten Bonnén Rask, Sørnorsk filmsenter, P.O. Box 112, 4662 Kristiansand, Norway  
E-mail: [kirsten@sornorskfilm.no](mailto:kirsten@sornorskfilm.no)  
T: +47 918 08 221

## Stemmer

Sørnorsk filmsenter har i 2012 satset på å få flere kvinner inn i nøkkelposisjoner som manusforfatter, regissør og produsent. Med bakgrunn i 100-årsjubileet for kvinners stemmerett i Norge, og 200-årsmarkeringen for Camilla Colletts fødsel, har vi satt i gang produksjon av en rekke kortfilmer med fellestittelen *Stemmer*. Vi presenterer prosjektet og viser klipp fra noen av de 18 filmene som produseres under den overordnede tittelen.

*Stemmer det du tror...?* er en filmserie på åtte filmer produsert og regissert av kvinner om kvinner. Det vises klipp fra to av filmene.

## Voices

In 2012 the Southern Norwegian Film Centre launched an initiative to get more women in the key positions of scriptwriter, director and producer. In connection with the 100<sup>th</sup> anniversary of women's voting rights in Norway, and the 200<sup>th</sup> anniversary of the birth of Camilla Collett, we have produced a number of shorts with the common title *Voices*. We will present the project and show a few clips from some of the 18 films produced under this overarching title.

*Stemmer det du tror...?* is a series of eight films produced and directed by women about women. Clips are shown from two of the films.

## Filmbilen

I samarbeid med Grimstad kommune har fire grupper unge fra Grimstad, Lillesand, Arendal og Kristiansand deltatt på Kortfilmbattle. Resultatet vises i Filmbilen sammen med seks filmer fra prosjektet *Stemmer* – film av kvinner om kvinner.

I tillegg viser vi nyproduserte ettminuttsfilmer fra Sørlandet og Telemark, som alle er laget i forbindelse med en konkurranse utlyst av Sørnorsk filmsenter, Visit Sørlandet og Telemarkreiser. Disse filmene konkurrerer om en publikumspris, og avstemningen begynner i Grimstad.

Filmbilen står på parkeringsplassen foran Kiwi i Storgaten fra onsdag 12. juni til og med fredag 14. juni. Det snurres film alle dager mellom kl. 12:00–18:00.

## The Film Car

In cooperation with the Municipality of Grimstad, four groups of youngsters from Grimstad, Lillesand, Arendal and Kristiansand have participated in a Short Film Battle. The result will be on show in the Film Car, plus six films from the project *Voices* – films by women about women.

We'll also show newly made one-minute films from Southern Norway and Telemark, all of which are made in connection with a competition organised by the Southern Norwegian Film Centre, Visit Sørlandet and Telemarkreiser. These films compete for an audience award, and the voting starts in Grimstad.

The Film Car can be found in the parking lot in front of Kiwi in Storgaten from Wednesday 12<sup>th</sup> June up until and including Friday 14<sup>th</sup> June. The films are on show every day 12:00pm–6:00pm.



## Bli hørt!

En kortfilm som med en humoristisk undertone viser oss kvinner, menn, gutter og jenter i forskjellige aldre som snakker om likestilling, stemmerett, hva de gjør for å bli sett og hørt, og hva som er forskjellen mellom kvinner og menn.

[A short film with a humorous undercurrent that shows women, men, boys and girls of varying ages who all talk about equal opportunities for women, voting rights, what they do to be seen and heard, and the difference between women and men.](#)

**Director:** Jeanne Bøe  
**Script:** Jeanne Bøe, Solfrid Nikita T. Holand  
**Photo:** Robert Holand, Torgeir Kalvehagen  
**Editing:** Dag Mykland, Solfrid Nikita T. Holand  
**Sound:** Kjetil Kaasa  
**Financing:** Sørnorsk filmsenter, Telemark Fylkeskommune, Sparebank1 Telemark, Skien kommune.  
**Producer:** Solfrid Nikita T. Holand  
**Contact:** Venture Film, Solfrid Nikita T. Holand  
E-mail: [post@venturefilm.no](mailto:post@venturefilm.no)

## Stemmer det du tror om somaliske kvinner i Norge?

**Director:** Tone Urdal  
**Script:** Tone Urdal  
**Photo:** Odd Hynnekleiv  
**Editing:** Grete Salomonsen  
**Producer:** Grete Salomonsen  
**Contact:** Kirsten Bonnén Rask, Sørnorsk filmsenter, P.O. Box 112, 4662 Kristiansand, Norway  
E-mail: [kirsten@sornorskfilm.no](mailto:kirsten@sornorskfilm.no)  
T: +47 918 08 221

I disse filmene får du mulighet til å bli bedre kjent med noen av våre nye landskvinner. Vi passerer dem på gaten og tror vi vet hvem de er. De kommer fra Myanmar, Somalia, Vietnam, Ungarn, Eritrea, Romania og Colombia. Men stemmer våre oppfatninger med virkeligheten?

[In these films you'll have an opportunity to get to know some of our new female citizens better. We pass them in the street and think we know who they are. They come from Myanmar, Somalia, Vietnam, Hungary, Eritrea, Romania and Colombia. But do our assumptions match reality?](#)

## Stemmer det du tror om vietnamesiske kvinner i Norge?

**Director:** Kari Kleiv  
**Script:** Kari Kleiv  
**Photo:** Odd Hynnekleiv  
**Editing:** Tore Hynnekleiv  
**Producer:** Grete Salomonsen  
**Contact:** Kirsten Bonnén Rask, Sørnorsk filmsenter, P.O. Box 112, 4662 Kristiansand, Norway  
E-mail: [kirsten@sornorskfilm.no](mailto:kirsten@sornorskfilm.no)  
T: +47 918 08 221



## Nordnorsk filmsenter

Nordnorsk filmsenter er det eldste av de regionale filmsentrene og har finansiert film i over 30 år. Produksjonen av kort- og dokumentarfilm i Nord-Norge er stadig økende. Vi vil gjerne vise fram noe av mangfoldet i det som kommer fra nord i løpet av 2013, i tillegg til de filmene som allerede er i årets program. Utvalget illustrerer at nordnorske filmer kan spilles inn hvor som helst.

## Northern Norwegian Film Centre

The Northern Norwegian Film Centre, the oldest of the regional film centres, has been funding films for more than 30 years. The production of short films and documentaries in Northern Norway is on the increase, and we would like to demonstrate some of the diversity coming from the north in 2013, in addition to the films already included in the official programme. The following selection proves that Northern Norwegian films can be shot anywhere.

### Present in Grimstad:

#### Tor Vadseth

Managing Director

#### Jesper Bergom-Larsson

Commissioning Editor



## Livets røst

### Voice of Life

*Livets røst* er en poetisk fabel basert på Knut Hamsuns novelle med samme tittel. Filmen er en tvetydig, vag og vemodig reise inn i natten. En kvinne og en mann beveger seg drømmeaktig nedover en øde Hollywood Boulevard. I den amerikanske engelenes by streifer de rundt blant stjernene på «Walk of Fame».

**Knut Erik Jensen** (f. 1940) er en legende i nordnorsk filmproduksjon og har regissert en rekke helaftens dokumentarer og spillefilmer.

*Voice of Life* is a poetic fable based on Knut Hamsun's short story by the same name. The film is an ambiguous, vague and melancholy journey into the night. A woman and a man move down a deserted Hollywood Boulevard, as if in a dream. In the American City of Angels they roam about among the stars on the «Walk of Fame».

**Knut Erik Jensen** (b. 1940) is a legend in Northern Norwegian cinema. He has directed a number of feature-length documentaries and films.

**Director:** Knut Erik Jensen

**Script:** Knut Erik Jensen, Based on a short story by Knut Hamsun

**Photo:** Anders Boman

**Editing:** Rachel Andersen Gomez

**Financing:** Nordnorsk filmsenter

**Producer:** Nordkappfilm, Knut Erik Jensen

**Contact:** Nordnorsk filmsenter

P.O. Box 114, 9252 Tromsø, Norway

T: +47 78476400

E-mail: nnfs@nnfs.no



## The Heart of Bruno Wizard

På 1980-tallet var punkmusiker og kunstner Bruno Wizard mest kjent for sine originale opptredener og «mystery man»-status. Han spilte på The Roxy Club side om side med The Jam, The Damned og The Clash. Han tilhørte Blitz Kids-scenen og var husokkupant på linje med The Warren Street Mafia. Av prinsipp og forakt for den konvensjonelle musikkbransjen avviste han platekontrakter og tok skjebnen i egne hender, en berg- og dalbanereise som førte til narkotika-avhengighet, fengsel og til slutt hjemløshet.

**Elisabeth Rasmussen** er dokumentarfilmskaper, og pendler for tiden mellom Tromsø og London. *The Heart of Bruno Wizard* er forhåndssolgt til SVTs kulturplattform K, og skal ha premiere på East End Film Festival i London i juni 2013.

In the 1980s punk musician and artist Bruno Wizard was well known for his peculiar performances and «mystery man» status. He played The Roxy Club side by side with The Jam, The Damned and The Clash. He belonged to the Blitz Kids scene and occupied buildings, squatting with The Warren Street Mafia. By principle and in disgust for the conventional music industry, he rejected record deals, taking his fate into his own hands – a roller coaster ride leading to drug addiction and prison, and finally ending in homelessness.

**Elisabeth Rasmussen** is a documentary filmmaker who currently divides her time between Tromsø and London. *The Heart of Bruno Wizard* has been pre-sold to the Swedish Public Service Broadcaster (SVT) and their arts platform K, and will also premiere at the East End Film Festival in London in June 2013.

**Director:** Elisabeth Rasmussen

**Script:** Elisabeth Rasmussen

**Photo:** Elisabeth Rasmussen

**Editing:** Murat Gökmen

**Financing:** Nordnorsk filmsenter

**Producer:** Sweet Films, Joachim Lyng

**Contact:** Nordnorsk filmsenter

P.O. Box 114, 9252 Tromsø, Norway

T: +47 78476400

E-mail: nnfs@nnfs.no



## Are We Apart

Så ironisk at det er den unge kunstneren Peters egen hjemby som blir skadelidende når flyktningen i denne videoen slipper løs sitt opprørske raseri. Du skal ikke se bort fra at dette er Tromsøs første katastrofefilm.

**Viktor Enoksen** har regissert tre kortfilmer og denne musikkvideoen. Han går for tiden på filmskole i Leeds.

*How ironic that it is young artist Peter's own hometown that suffers, when the refugee in this video unleashes his rebellious rage. This might very well be Tromsø's first disaster movie.*

**Viktor Enoksen** has written and directed three short films and one music video. He currently studies film in Leeds.

**Director:** Viktor Enoksen  
**Script:** Viktor Enoksen  
**Photo:** John Erling Holmenes Fredriksen  
**Editing:** Jonas Aaro  
**Financing:** Nordnorsk filmsenter  
**Producer:** Fersk Film, Øyvind Opshaug  
**Contact:** Øyvind Opshaug  
E-mail: oyvind@ferskfilm.no



## Time to Let Go

Filmet under soloppgangen i Alta den 25. august, i én tagning med lydopptak i surround. Forvent en unik tilstedeværelse som tilskuer.

**Mathis Ståle Mathisen** er ansatt og deleier i Rein Film. Han har en MA i medieproduksjon fra NTNU.

*Shot at sunrise in Alta on the 25<sup>th</sup> August, in one take, and with sound recorded in surround. Expect a unique experience.*

**Mathis Ståle Mathisen** is employed by and co-owner of Rein Film. He holds an MA in media production from The Norwegian University of Science and Technology (NTNU).

**Director:** Mathis Ståle Mathisen  
**Script:** Mathis Ståle Mathisen  
**Photo:** Odd Helge Haugsnes  
**Financing:** Nordnorsk filmsenter, Fond For Lyd og Bilde  
**Producer:** Rein Film, Mathis Ståle Mathisen  
**Contact:** Mathis Ståle Mathisen  
Christies gate 15, 0557 Oslo  
T: +47 97523136  
E-mail: mathis@reinfilm.no

## Filmkraft Rogaland

Filmkraft Rogaland er et selskap som arbeider for utvikling og finansiering av film- og TV-produksjoner, samt en styrking av den lokale filmnæringen for å gi kontinuerlig virksomhet og økt verdiskaping i Rogaland.

Daglig leder Jarle Bjørknes og manuskonsulent Tom Gulbrandsen vil være tilstede for å presentere Filmkraft Rogaland og prosjektene i *Film på vei*.

## Filmkraft Rogaland

Filmkraft Rogaland is a company that works to support the development and funding of films and TV productions, as well as strengthening the local film industry, in order to provide incentive for continuous activity and increased economic growth in the county of Rogaland.

General Manager Jarle Bjørknes and Script Consultant Tom Gulbrandsen will be present to give a presentation of Filmkraft Rogaland and the projects in *Film on the Way*.

### Present in Grimstad:



**Jarle Bjørknes**  
General Manager

**Tom Gulbrandsen**  
Script Consultant



## Ekstremfotballskolen

Dagens foreldre syr puter under armene på barna sine. De blir inaktive, late, feite og i stadig dårligere fysisk form. Jan Rune Austad har sett seg lei på trenden. En trend han daglig blir vitne til gjennom jobben på klinikken han driver. Han vil bevise at barn i dag ikke er i nærheten av å hente ut det potensialet de har i seg, og bestemmer seg for å prøve teorien på fotballaget han trener på fritiden. I *Ekstremfotballskolen* møter vi Hinna FK bestående av helt vanlige gutter og jenter på 12 og 13 år. De skal pushes hardere enn noensinne. I åtte uker skal de trene som et eliteserielag.

**Magnus Halvorsen Wathne** er fra Tysvær i Rogaland. Han har studert fjernsyns- og multimedieproduksjon ved Universitetet i Stavanger, og hadde regi på dokumentarserien *Veien tilbake: Oslo/Paris* som gikk på TV2 i mars/april 2013.

Today's parents overprotect their children. Kids grow inactive, lazy, fat and are in increasingly poor physical shape. Jan Rune Austad is fed up with this trend. A trend he observes daily through his work at the clinic he runs. He is convinced that today's children do not even come close to fulfilling their potential. He decides to test his theory on the football team he coaches in his spare time. In *Ekstremfotballskolen* we meet Hinna FK, consisting of ordinary boys and girls aged 12 and 13. They are going to be pushed harder than ever before. For eight weeks they follow the training schedule of a Premier division team.

**Magnus Halvorsen Wathne** is from Tysvær in Rogaland. He studied TV and multimedia production at the University of Stavanger, and directed the documentary series *Veien tilbake: Oslo/Paris*, which aired at TV2 in March/April 2013.

**Director:** Magnus Halvorsen Wathne  
**Editing:** Øyvind Torjusen  
**Producer:** Tommy Aase  
**Contact:** Filmkraft Rogaland, Rogaland Fylkeskommune, P.O. Box 130, 4001 Stavanger, Norway  
E-mail: post@filmkraft.no  
T: +47 51516972



## Lars Hertervig

Lars Hertervig var lysets maler. Et strålende talent som etter en rask klassereise og en vond kjærlighetsaffære ble diagnostisert som uhelbredelig sinnssyk. Men var han gal? 25 år gammel, fattig og utstøtt av samfunnet fortsatte han å male, og i dag regnes han som en av våre største kunstnere.

**Karl Johan Paulsen** har en stor forkjærlighet for historier om mennesker med driv og kraft, de som er annerledes, og hvordan disse menneskene blir møtt av samfunnet. Paulsen har laget en rekke dokumentarfilmer siden 1997, blant annet *Mannedamene* (2005), *Et kongerike blir til* (2007) og *Fartein Valen* (2010).

Lars Hertervig was a painter of light. An outstanding talent who after a swift climb up the social ladder and an unhappy love affair was diagnosed as incurably insane. But was he really mad? 25 years old, poor and shunned by society, he kept on painting, and is today regarded as one of our greatest artists.

**Karl Johan Paulsen** has a great passion for stories about people with drive and power, who are different, and how these people are met by society at large. Since 1997 Paulsen has made a number of documentaries, including *The Male Ladies* (2005), *Et kongerike blir til* (2007) and *Fartein Valen* (2010).

**Director:** Karl Johan Paulsen, Pål Øie  
**Photo:** Knut Aas  
**Editing:** David Alræk, Sjur Aarhun  
**Sound:** Steinar Raaen  
**Producers:** Jo Torgersen, Eldar Nakken  
**Contact:** Filmkraft Rogaland, Rogaland Fylkeskommune  
P.O. Box 130, 4001 Stavanger, Norway  
E-mail: post@filmkraft.no  
T: +47 51516972





## Naken

---

En ung mann, en ung kvinne. Under en fest på et forlatt industriområde settes relasjoner på spill. Et portrett av kjærlighet, sjalusi og hierarki.

**Stian Einar Forgaard** studerte litteratur og psykologi ved Universitetet i Bergen, og film- og TV-produksjon ved Universitetet i Stavanger. Han har skrevet og regissert flere kortfilmer, blant annet de prisbelønnede skildringene av barn, *Ekornet* (2008) og *Midtsommernattens skygge* (2011).

---

*A young man, a young woman. During a party at an abandoned industrial lot, relationships are put to the test. A portrait of love, jealousy and hierarchy.*

**Stian Einar Forgaard** studied literature and psychology at the University of Bergen, and film and TV production at the University of Stavanger. He has written and directed several shorts, including two award-winning narratives about children: *Ekornet* (2008) and *Shadow of Midsummer Night* (2011).

---

**Director:** Stian Einar Forgaard

**Script:** Josefine Adolfsson, Nils Petter Devold Midtun, Stian Einar Forgaard

**Photo:** Nils Petter Devold Midtun

**Editing:** Zaklina Stojcevska

**Music:** Balkan Beat Box

**Sound:** Svenn Jakobsen

**Set Production:** Tuva Hølmebakk

**With:** Anders Hauge Steinbakk, Johanna Knudsen Rostad, Edvard Nordbø, Mai Eide Rydningen, Filip Hrnjez, Adem Ayden, Tommy Håland

**Producer:** Geir Netland

**Contact:** Filmkraft Rogaland, Rogaland Fylkeskommune, P.O. Box 130, 4001 Stavanger, Norway

E-mail: [post@filmkraft.no](mailto:post@filmkraft.no)

T: +47 51516972

## Vestnorsk filmsenter

Vestnorsk filmsenter ble etablert i 1994 og er regionens største bidragsyter til film på Vestlandet. Filmsenteret forvalter tilskudd for utvikling av kort- og dokumentarfilm i regionen, i tillegg til å bidra til manusutvikling av spillefilm og TV-serier. Filmmiljøet på Vestlandet har i de seneste årene markert seg både nasjonalt og internasjonalt. Vestnorsk filmsenter har inngått et langsiktig samarbeid med Sogn og Fjordane fylkeskommune og Møre og Romsdal fylkeskommune.

### Present in Grimstad:

Lars Skorpen, Stine Tveten and Gry Elise Skjæveland

## Western Norway Film Centre

Western Norway Film Centre was established in 1994 and is the region's largest financial contributor to films in Western Norway. The centre administers funds for the development of short films and documentaries in the region, as well as contributing to script development for feature films and TV series. In the last few years the region's film scene has made its mark both in Norway and abroad. Western Norway Film Centre has established a long-term cooperation with the counties of Sogn og Fjordane, and Møre og Romsdal.



## Last Wedding on Earth

Evas høyeste ønske er å gifte seg, men det virker som en ytre kraft, noe stort og hatfullt, står i veien for hennes lykke. Kommer hun til få sitt største ønske oppfylt?

**Michael Axelsson** er opprinnelig fra Sverige, men har siden 2005 vært basert i Bergen. Med bakgrunn fra teaterskole og stuntskole, har han, helt siden han laget sine første kortfilmer på slutten av nittitallet, hatt en økende interesse for regi og manus. Axelsson har fortsatt å utvikle sine kunnskaper innen manus, klipp og regi, ved siden av å arbeide for en rekke ulike norske produksjonsselskap.

*Eva's greatest wish is to get married, but an external power, something vast and hateful, seems to block her road to happiness. Will her greatest wish ever come true?*

**Michael Axelsson** is from Sweden, but has been based in Bergen since 2005. He has a background from drama school and stunt school. Since he made his first shorts in the late 1990s, however, he has become increasingly interested in directing and scriptwriting. Axelsson has continued to develop his skills in screenwriting, editing and directing, in addition to working for a number of Norwegian production companies.

**Director:** Michael Axelsson

**Script:** Michael Axelsson

**Music:** Raymond Enoksen

**Sound:** Bjarte Hansen

**Animation:** Henschman & Goon

**Financing:** Vestnorsk filmsenter

**Producer:** Bendik Heggen Strønstad, Yesbox Productions

**Contact:** Bendik Heggen Strønstad, Yesbox Productions

Sandakerveien 52, 0477 Oslo, Norway

T: +47 99625756

E-mail: bendik@yesbox.no



## Bror Brother

Brødrene Erik og Pål møtes etter lang tid på en café i byen. Erik har tatt kontakt med sin eldre bror for å fortelle ham en vanskelig nyhet. Pål derimot, har en helt annen agenda for hvorfor han ønsker å møte sin yngre bror, og får straks samtalen til å handle om det han vil og trenger.

**Tommy Næss** har arbeidet som reklamefotograf i rundt 20 år. Han har studert ved Parsons School of Design i New York, og hatt byen som base i mer enn et tiår. Næss har arbeidet med noen av verdens mest anerkjente fotografer, både som 1. og 2. assistent, men også som produsent av større reklameopp- tak. Næss flyttet til Bergen i 2000 og har siden arbeidet med reklamefoto, reklamefilmer, oppdragsfilmer og musikkvideoer.

*After a long time, brothers Erik and Pål meet at a café in the city. Erik has sent for his older brother to bring him some difficult news. Pål has an entirely different agenda, however, and the conversation immediately turns to what he wants and needs.*

**Tommy Næss** has worked as an advertisement photographer for about 20 years. He studied at Parsons School of Design in New York, a city that was his home for more than a decade. Næss has worked with some of the world's most acclaimed photographers, both as 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> assistant, but has also been a producer for major advertising shoots. Næss moved to Bergen in 2000, and has since then worked in advertising photography and films, commissioned films and music videos.

**Director:** Tommy Næss

**Script:** Tommy Næss

**Photo:** Nils J. Nesse

**Editing:** Erlend Haarr Eriksson

**Sound:** Øyvind Rydland

**Set Production:** Nina Salonen

**With:** Tobias Santelmann, Kyrre Hellum

**Financing:** Vestnorsk filmsenter

**Producers:** Marie Fuglestein, Linda Bolstad, DUOfilm

**Contact:** Linda Bolstad, DUOfilm, Bredalsmarken 15, 5006 Bergen, Norway

T: +47 45181131

E-mail: postmaster@duofilm.no

vestnorsk

FILMSENTER

Georgenes velli 12 • N-5011 Bergen • tel: +47 55 56 09 05 • fax: +47 55 56 03 55 • www.vestnorskfilm.no



## Kakerlakken med den stygge frakken...og hovudet fullt av triste tankar

Kakerlakken er redd for å blø. Redd for å dø. Men ho er og redd for å leve. Kvar finn ein lys og glede når hausten har gøymt sola og fargane?

**Martine Grande** er utdanna animatør ved Høgskulen i Volda, og driv no sitt eige animasjonsselskap, Grande Produksjon. *Kakerlakken med den stygge frakken* er hennar tredje animerte kortfilm.

[The cockroach is scared to bleed. Scared to die. But at the same time life is terrifying. Where can one find light and joy when autumn has hidden the sun and the colours?](#)

**Martine Grande** has a degree in animation from Volda University College, and now runs her own animation company, Grande Produksjon. *Kakerlakken med den stygge frakken* is her third animated short.

**Director:** Martine Grande

**Script:** Martine Grande

**Editing:** Hilde Ranheim, Martine Grande

**Music:** Trygve Nielsen

**Sound:** Jan Terje Eidset

**Animation:** Håvard Strand, Jan Otto Ertesvåg, Martine Grande

**Financing:** Vestnorsk filmsenter, Norwegian Broadcasting Corporation (NRK), Fond for lyd og bilde, ExtraStiftelsen, RBUP, Nord-Trøndelag County Council

**Producers:** Linda Fagerlig Sæthren, Lassofilm, Martine Grande, Grande Produksjon

**Contact:** Martine Grande, Grande Produksjon

Storgata 8, 6100 Volda, Norway

T: +47 48000105

E-mail: martine.grande@gmail.com



Photo: Mohammad Reza Jahan Panah

## Sepideh

Sepideh vil bli astronaut, men hvordan er det mulig for en ung iransk pike? Vår heltinne ofrer imidlertid ikke slike spørsmål en tanke. Hun er altfor travel med å leve ut eventyret – hennes ferd mot stjernene. Drevet av et løfte til sin døde far, og for ikke å miste håpet om drømmen, sender Sepideh en epost til sitt idol, Anousheh Ansari, og spør om hjelp. Hun forventer ikke å få svar fra verdens første kvinnelige romturist. Det vil si, inntil en vakker dag da telefonen ringer...

**Berit Madsen** har studert ved filmskolen Les Ateliers Varan i Paris, i tillegg til å ha en MA i etnografi og sosialantropologi fra Universitetet i Aarhus. De fleste av Madsens filmer har blitt vist på festivaler verden rundt, og også på alt fra betalings-TV i USA til statlig fjernsyn i Nepal.

[Sepideh wants to become an astronaut, but how is this possible for a young Iranian girl? Our heroine does not stop to ask herself this question. She is far too busy living her adventure – her quest for the stars. Fuelled by a promise to her dead father, and not wanting to lose her dream, Sepideh sends an email to her idol, Anousheh Ansari, asking for help. She doesn't think she'll ever get an answer from the world's first female space tourist. That is, until one day, when the phone rings...](#)

**Berit Madsen** studied at the film school Les Ateliers Varan in Paris, in addition to having an MA in ethnography and social anthropology from Aarhus University. Most of Madsen's films have been screened at festivals across the world, and have aired on everything from pay TV in the US to public TV in Nepal.

**Director:** Berit Madsen

**Script:** Michael Christoffersen

**Photo:** Mohammad Reza, Jahan Panah

**Editing:** Peter Winther

**Music:** Niklas Schak & Tin Soheili

**Sound:** Yngve Leidulv Sætre

**Financing:** Vestnorsk filmsenter, Danish Broadcasting Corporation (DR), Danish Film Institute

**Producers:** Hendrik Underbjerg, Radiator Film, Lars Løge, Flimmer Film

**Contact:** Lars Løge, Flimmer Film

Georgernes verft 12, 5011 Bergen, Norway

T: + 47 41514180

E-mail: lars@flimmerfilm.no



## Gravity

Gravity er først og fremst en historie om hvordan en mann, Carl Boenish, ryddet vei for og populariserte basehopping, og til slutt døde for ekstremporten. Carl legger ut på en ferd for å realisere sin drøm: menneskelig flyvning igangsatt med føttene. Reisen er fylt med utrolige prestasjoner og avskrekkende motgang, med døden lurende i enhver situasjon. Spenningen oppstår ved at nesten hvert eneste hopp er ulovlig, og kanskje dødelig.

**Marah Amberlyn Strauch** har regissert over et dusin kortfilmer, hvorav mange har gått runden på festivaler og har blitt vist i gallerier over hele landet. Strauch har gjort research på, utviklet, skrevet og regissert filmen *Gravity* over en periode på fire år. Hun har nylig fullført en restaurering av hele katalogen til Carl Boenish' filmer om fallskjermhopping, som han lagde før han ga seg basehoppingen i vold.

[Gravity is first and foremost a story of how one man, Carl Boenish, pioneered, popularised, and died creating BASE jumping. Carl embarks on a journey to realise his dream: foot-launched human flight. The journey is filled with incredible achievements and daunting setbacks, with the distinct possibility of death at every turn. The suspense arises from almost every jump being illegal, and possibly lethal.](#)

**Marah Amberlyn Strauch** has directed over a dozen short films, many of which have toured the festival circuit and have been shown in galleries nationwide. Strauch has written, researched, developed, and shot the film *Gravity* over a period of four years. She recently completed restoration of the entire catalogue of Carl Boenish's pre-BASE jumping skydive films.

**Director:** Marah Amberlyn Strauch

**Editing:** Eric Bruggerman

**Music:** Kaada

**Financing:** Norwegian Film Institute, FUZZ, Vestnorsk filmsenter

**Producers:** Eric Bruggerman, Lars Løge, Flimmer Film

**Contact:** Lars Løge, Flimmer Film

T: +47 41514180

E-mail: lars@flimmerfilm.no

## Den forbudte lidenskapen (arbeidstittel)

### [The Forbidden Passion](#) (working title)

Den animerte dokumentarfilmen *The Forbidden Passion* er en lettbenet, følelseladd og personlig film om hemmelige lidenskaper: diverse typer seksualiteter som avviker fra de heteronormative reglene for seksuell adferd. Gjennom intervjuer med anonyme utøvere av annerledes seksuelle aktiviteter, møter vi mennesker som forteller meget personlige historier om opphavet til sine lidenskaper, kampen for selv å akseptere dem, få andre til å forstå – samt lettelsen og tilfredsstillelsen ved å omfavne sine tilbøyeligheter.

**Hildegunn Wærness** er en visjonær regissør med et stort fortellertalent. Hun har dyp lidenskap for sitt arbeid, noe som blir bevis i hennes debutdokumentar *The People and the President* (2007), kortfilmen *The Night Within* (2012) og dokumentarserien *Fjord Cowboys*, som for tiden er under produksjon.

[The Forbidden Passion is a light-hearted, emotional and personal animated documentary about secret passions: the various types of sexualities that deviate from the heteronormative rules of sexual behaviour. Through interviews with anonymous practitioners of different sexual activities, we meet human beings who tell personal stories about their passion's origin, their struggles to accept it, get others to understand – and the relief and fulfilment of embracing it.](#)

**Hildegunn Wærness** is a visionary director with a great storytelling talent and passion for her work, proven by her debut documentary film *The People and the President* (2007), her short film *The Night Within* (2012) and her documentary series *Fjord Cowboys*, which is currently in production.

**Director:** Hildegunn Wærness

**Financing:** Vestnorsk filmsenter, Norwegian Film Institute

**Producer:** Lars Løge, Johnny Holmvåg, Flimmer Film

**Contact:** Johnny Holmvåg, Flimmer Film

T: + 47 41514180

E-mail: johnny@flimmerfilm.no

## Internasjonalt samisk filmsenter

Internasjonalt samisk filmsenter (ISF) ble etablert i 2009 og har som formål å fremme samisk film i hele Sápmi; i Finland, Sverige, Norge og Russland. ISF ligger i Kautokeino midt på Finnmarksvidda. De samiske produksjonene er en del av en internasjonal bølge kalt «the golden age of indigenous cinema», som det i senere tid er viet stor internasjonal interesse. Kortfilmene fra ISF har blitt vist på internasjonale filmfestivaler, hvorav flere har hatt egne samiske filmprogrammer. Internasjonalt samisk filmsenter er et nasjonalt filmsenter med ansvar for alle samiske filmskapere i hele Norden, og er nå i en omorganiseringsprosess der Internasjonalt samisk filmsenter skal bli et nordisk samisk filminstitutt.

## International Sami Film Centre

The International Sami Film Centre (ISF) was established in 2009 and supports Sami films in the entire Sápmi; in Finland, Sweden, Norway and Russia. ISF is situated in Kautokeino, in the middle of the Finnmarksvidda highland. After its establishment, a new and powerful generation of Sami filmmakers have arisen. Sami films are part of an international current in cinema called «the golden age of indigenous cinema», and there is great interest in screenings of such films. The short films from ISF have been screened at international film festivals, many as part of special Sami film programmes. The International Sami Film Centre is a national film centre with responsibility for all Sami filmmakers in the Nordic countries. It is currently going through a reorganisation process, where the International Sami Film Centre is to become a Nordic Sami Film Institute.

### Present in Grimstad:



**Anne Lajla Utsi**  
Managing Director



Foto: Hans Olof Utsi

## Carl Gaup og offersteinmysteriet

### Carl Gaup and the Mystery of the Sacred Stone

10 år gamle Carl Gaup blir involvert i en kamp med ånderverdenen når bygdas hellige stein blir fjernet fra plassen sin. Han får vite av bygdeoriginalen Lávrrahaš at han har spesielle krefter. Sammen med sine to venner, Elle Áila og Sven Áigin, må han redde bygda og akseptere sin arv. Han er den utvalgte.

**Siljá Somby** studerte film- og fjernsynsregi ved Høgskolen i Lillehammer, og har etter endt utdanning arbeidet med kortfilm, undervisnings- og oppdragsfilm, samt versjonering. Hun har også arbeidet som journalist og vært programansvarlig for Samisk filmfestival. For tiden skriver hun på manuset til sin første langfilm, *Sáráhkká*.

10-year-old Carl Gaup finds himself involved in a battle against the spirit world when the village's sacred stone is removed from its place. He learns from the village fool Lávrrahaš that he has an extraordinary gift. Along with his two friends, Elle Áila and Sven Áigin, he must save the village and accept his heritage. He is the chosen one.

**Siljá Somby** was educated in film and television directing at the Lillehammer University College, and has been working on short films, educational films, commissioned films, and dubbing. She has also worked as a journalist and a programmer for the Sámi Film Festival. She is currently writing her first feature film, *Sáráhkká*.

**Script:** Silja Somby, Jens Martin Mienna, Inger Gunhild Maria Tapio  
**Contact:** Silja Somby  
E-mail: [ssomby@gmail.com](mailto:ssomby@gmail.com)



## Bonki

Nils er beboer på et sykehjem og har i flere år vært ansett som dement av staben som jobber der. Han reagerer ikke på noen form for kommunikasjon og virker tapt i sin egen verden. Den nye pleieren Karen oppdager ved en tilfældighet at det er mulig å kommunisere med ham på samisk, og innser snart at Nils har noe viktig på hjertet som det haster å formidle videre.

**Siljá Somby** har studert film- og fjernsynsregi ved Høgskolen i Lillehammer, og har etter endt utdanning arbeidet med kortfilm, undervisnings- og oppdragsfilm, samt versjonering. Hun har også arbeidet som journalist og vært programansvarlig for Samisk Filmfestival. For tiden skriver hun på manuset til sin første langfilm, *Sáráhkká*.

Nils is a resident in a nursing home. For years, the staff has assumed him to be hopelessly demented. He does not respond to any form of communication, and seems to be lost in his own world. By coincidence, Karen, a new nurse, discovers that Nils responds to the Sami language, and soon realizes that Nils has something urgently important to convey.

**Siljá Somby** was educated in film and television directing at Lillehammer University College, and has been working on short films, educational films, commissioned films, and dubbing. She has also worked as a journalist and a programmer for the Sami Film Festival. She is currently writing her first feature film, *Sáráhkká*.

**Director:** Silja Somby  
**Script:** Silja Somby  
**Photo:** Dan Jáma  
**Music:** Roger Ludvigsen  
**Financing:** Norwegian Film Institute, Internasjonalt samisk filmsenter, Nordnorsk filmsenter  
**Producer:** Odd Levi Paulsen, Julev Film  
**Contact:** Julev Film, Odd Levi Paulsen  
P.O. Box 32, 8271 Drag, Norway  
T: +47 98407676  
E-mail: [odd.levi@gmail.com](mailto:odd.levi@gmail.com)

## Midtnorsk filmsenter

Midtnorsk filmsenter forvalter midler til utvikling og produksjon av audiovisuelle produksjoner som kort-, dokumentar- og animasjonsfilm i Midt-Norge, og bidrar til at bransjen som helhet stimuleres til kunstnerisk og faglig utvikling. Senteret bidrar også til faglige nettverk, rådgivning og kurs.

Midtnorsk filmsenter har ansvar for filmtiltak rettet mot barn og unge.

Senteret ble etablert i 2005, og er et kulturpolitisk samarbeid mellom Nord-Trøndelag og Sør-Trøndelag fylkeskommune og Trondheim kommune. Solvor Amdal er daglig leder.

## The Mid-Norwegian Film Centre

The Mid-Norwegian Film Centre administers funding for the development and production of audio-visual works like short films, documentaries and animation films in Mid Norway, and contributes to the stimulation of the artistic and professional development of the industry as a whole. The centre also contributes to professional networks, education and serves as an advisory.

The Mid-Norwegian Film Centre is responsible for film initiatives directed at children and youths.

The organisation was established in 2005 and is a cultural policy cooperation between the counties of Northern Trøndelag and Southern Trøndelag, and the Municipality of Trondheim. Solvor Amdal is the Managing Director.

### Present in Grimstad:



**Solvor Amdal**  
Managing Director



**Kalle Løchen**  
Consultant



**Elin Kristensen**  
Production Advisor and  
Industry Development  
Leader



**Marit Bakken**  
Children and Youth  
Initiative Leader



**Kjersti Sofie Greger**  
Coordinator and  
Commissioner



## Wanda løper Wanda Runs

12 år gamle Wanda opplever ofte bråk og krangel hjemme. Og hver gang det blir bråk løper hun hjemmefra og ut i skogen. Kranglingen er så hyppig at Wanda blir en rask løper. En dag skal de løpe sekstimeren på skolen. Selv om Wanda ikke har deltatt i gymnastikk siden andre klasse, knuser hun skolerekorden. Manuset til *Wanda løper* har Viggo Knudsen adaptert fra en novelle av Vigdis Hjorth.

**Denise Hauser** har en MA i animasjon fra Royal College of London. Hennes animasjonsfilmer og kortfilmer har blitt vist på over 50 internasjonale festivaler verden over.

12-year-old Wanda often experiences trouble and noisy quarrels at home. And every time a quarrel starts she runs away, out into the forest. The bickering happens so often that Wanda becomes a fast runner. One day, a 60 m running competition is held at school. Even though Wanda has not participated in gym class since the second grade, she destroys the school record. Viggo Knudsen adapted the script for *Wanda Runs* from a short story by Vigdis Hjorth.

**Denise Hauser** holds an MA in animation from the Royal College of London. Her animations and short films have been screened at more than 50 festivals the world over.

**Director:** Denise Hauser  
**Script:** Viggo Knudsen  
**Photo:** Viggo Knudsen  
**Editing:** Anders Teigen  
**Music:** Henning Sommero  
**Sound:** Henning Knoepfel  
**Set Production:** Svein Erik Okstad, Jan Rune Blom  
**Animation:** Helmet  
**Financing:** Midtnorsk filmsenter, Fond For Lyd og Bilde  
**Producer:** Klipp og Lim, Jøran Wærdahl  
**Contact:** Klipp og Lim, Jøran Wærdahl  
Innherredsveien 7, 7014 Trondheim, Norway  
T: +47 90614086  
E-mail: joran@klippoglim.no



## Ballerina Bulldog

Ved første øyekast kan nok Ballerina Bulldog virke tander. Men i virkeligheten er hun en skikkelig råtass som tar ansvar for seg selv og sin linedans gjennom livet. Hun har et bredt sett med powertools hun henter fram når hun trenger ekstra styrke. *Ballerina Bulldog* bygger på universet psaligraf Karin Bit Veijle har skapt rundt den tøffe ballerinaen.

**Jøran Wærdahl** har arbeidet med filmproduksjon siden 1991. Han var med på å etablere Klipp og Lim i 1999, og arbeider i dag både som regissør og produsent. Klipp og Lim spesialiserer seg på 2D- og 3D- animasjonsfilm, fiksjonsfilm, illustrasjon og interaksjonsdesign. Wærdahl har produsert og regissert en rekke kortfilmer.

At first glance *Ballerina Bulldog* may appear delicate. But in reality she is a real badass who takes responsibility for herself, and her tightrope dance through life. She has a wide range of power tools at her disposal when extra strength is required. *Ballerina Bulldog* is based on the universe psaligrapher Karin Bit Veijle has created around the tough ballerina.

**Jøran Wærdahl** has worked in film production since 1991. He helped establish Klipp og Lim in 1999, where he is currently both a director and producer. Klipp og Lim specialises in 2D and 3D animation films, fiction films, illustration and interactive design. Wærdahl has produced and directed a number of short films.

**Director:** Jøran Wærdahl  
**Script:** Gisle Normann Melhus  
**Editing:** Jøran Wærdahl  
**Music:** Sander Stedenfeldt Olsen  
**Sound:** Sander Stedenfeldt Olsen  
**Animation:** Håvard Ness, Lars Hegdal  
**Financing:** Midtnorsk filmsenter  
**Producer:** Klipp og Lim, Jøran Wærdahl  
**Contact:** Klipp og Lim, Jøran Wærdahl  
Innherredsveien 7, 7014 Trondheim, Norway  
T: +47 90614086  
E-mail: joran@klippoglim.no



## Byttedagen

### Exchange

*Byttedagen* er en observerende og poetisk film om veien hjem etter en pappahelg.

**Vidar Dahl** og **Jøran Wærdahl** har produsert flere kortfilmer sammen. Dahl står for manus og co-regi sammen med Wærdahl, som også er produsent. Deres tidligere filmer har blitt vist på en rekke festivaler i inn- og utland.

*Exchange* is an observant and poetic film about the journey home after having stayed with Dad for the weekend.

**Vidar Dahl** and **Jøran Wærdahl** have produced several short films together. Dahl writes the script and codirects with Wærdahl, while the latter also acts as producer. Their previous films have been screened at a number of film festivals in Norway and abroad.

**Directors:** Vidar Dahl, Jøran Wærdahl

**Script:** Vidar Dahl

**Photo:** Øystein Moe

**Editing:** Jøran Wærdahl

**Music:** Sander Stedenfeldt Olsen

**Sound:** Sander Stedenfeldt Olsen

**With:** Håvard Paulsen, Bård Ivar Engelsås, Svein Inge Sæther, Prashant Kumar Soni

**Financing:** Midtnorsk filmsenter, Fond For Lyd og Bilde

**Producer:** Klipp og Lim, Jøran Wærdahl

**Contact:** Klipp og Lim, Jøran Wærdahl  
Innherredsveien 7, 7014 Trondheim, Norway  
T: +47 90614086

E-mail: joran@klippoglim.no



## Cowboydrøm

### Cowboy Dream

Bill Benson er ville vestens aller tøffeste tøffing og et skikkelig mannfolk. Men så en dag blir han sittende fast og kommer seg ikke av flekken.

**Lars Hegdal** er utdannet ved animasjonslinja på Høgskulen i Volda og ved Kunsthøyskolen i Oslo. Han har 15 års arbeidserfaring med et bredt spekter kunder, har vunnet en rekke priser for sitt arbeid og er medeier i Klipp og Lim. *Cowboydrøm* er Hegdals første kortfilm.

Bill Benson is the toughest of tough guys in the Wild West, and a real man. But one day he gets stuck, and is unable to move an inch.

**Lars Hegdal** studied animation at Volda University College and Oslo National Academy of the Arts. He has 15 years of professional experience working for a wide range of clients. He has won a number of awards for his work, and has since 2005 been co-owner of Klipp og Lim. *Cowboy Dream* is Hegdal's first short.

**Director:** Lars Hegdal

**Script:** Ola Hegdal

**Editing:** Lars Hegdal

**Music:** Sander Stedenfeldt Olsen

**Sound:** Sander Stedenfeldt Olsen

**Animation:** Lars Hegdal

**Financing:** Midtnorsk filmsenter, Norwegian Film Institute

**Producer:** Klipp og Lim, Jøran Wærdahl

**Contact:** Klipp og Lim, Jøran Wærdahl  
Innherredsveien 7, 7014 Trondheim, Norway  
T: +47 90614086

E-mail: joran@klippoglim.no



## Fallet

### The Fall

En fjellklatrer må ha stor tillit til sin partner, men hva skjer dersom tilliten brytes og blir til forakt 500 meter over bakken? Agnes og Ragnar, et par i slutten av 20-årene, er på klatre-ekspedisjon. Underveis blir den essensielle tilliten man trenger både i et forhold og i klatreveggen brutt. Et spenningsdrama lagt til en bratt fjellvegg i Nord-Norge.

**Andreas Thaulow** er opprinnelig fra Hemne, men er oppvokst i Trondheim. I 2002 flyttet han til København. Han er utdannet ved European Film College, Universitetet i København og filmskolen Super16. Hans avgangsfilm *Turbo* ble i 2013 nominert til en Robert, Danmarks svar på Amanda, for beste kortfilm.

A mountain climber must be profoundly trusting of his or her partner, but what if that trust is broken, and turned into contempt 500 meters above the ground? Agnes and Ragnar, a couple in their late twenties, are on a mountaineering expedition. Along the way, the trust that is so essential both in a relationship and when climbing a mountain is broken. A suspense drama set on a steep mountain in Northern Norway.

**Andreas Thaulow** is originally from Hemne, but grew up in Trondheim. In 2002 he moved to Copenhagen. He was educated at the European Film College, the University of Copenhagen, and the film school Super16. In 2013 his graduation film *Turbo* was nominated for a Robert, Denmark's equivalent to the Amanda Award, for Best Short Film.

**Director:** Andreas Thaulow

**Script:** Andreas Thaulow

**Financing:** Midtnorsk filmsenter, Norwegian Film Institute

**Producer:** Håvard Gossé Bergseth

**Contact:** Håvard Gossé Bergseth

T: +47 98878923

E-mail: gosse@gosse.no



## Raging Grannies

De to bestemødrene Hinda (84) og Shirley (91) reiser avgårde til Wall Street med sine elektriske rullestoler for å finne ut om evig økonomisk vekst er mulig. Det ender med at de blir kastet ut av en forelesning, og blir utsatt for draps-trusler av en sikkerhetsvakt når de to venninnene pirker borti allment vedtatte sannheter.

**Håvard Bustnes** er bosatt i Trondheim. Hans kino-dokumentar *Blod & ære* (2008) vant Amandaprisen, Nordisk Panoramas dokumentarpris og Gullstolen i Grimstad. Hans neste dokumentar, *Helsefabrikken* (2010), ble nominert til Beste nordiske dokumentar ved Nordisk Panorama. Bustnes' filmer har blitt vist på over 30 festivaler og solgt til TV-stasjoner over hele verden.

Hinda, 84, and Shirley, 91, go off to Wall Street in their electric wheelchairs to find out whether or not eternal economic growth is possible. The two friends end up being thrown out of a lecture, and subjected to death threats from a security guard after questioning commonly accepted truths.

**Håvard Bustnes** lives in Trondheim. His theatrically released documentary *Big John* (2008) won an Amanda Award, the Nordisk Panorama Documentary Award and the Golden Chair in Grimstad. His next documentary, *The Health Factory* (2010), was nominated for Best Nordic Documentary at Nordisk Panorama. Bustnes' films have been screened at over 30 festivals and sold to TV stations all over the world.

**Director:** Håvard Bustnes

**Script:** Håvard Bustnes

**Photo:** Viggo Knudsen

**Editing:** Anders Teigen

**Music:** Ola Kvernberg

**Financing:** Midtnorsk filmsenter, Norwegian Film Institute, Danish Film Institute, Freedom of Expression Foundation, Norwegian Broadcasting Corporation (NRK)

**Producers:** Christian Falch, Håvard Bustnes, Faction Film

**Contact:** Håvard Bustnes

T: +47 98221341

E-mail: haavard@factionfilm.no



## Mamma, mormor og jeg

### My Mother, My Grandmother and Myself

*Mamma, mormor og jeg* er en personlig historie om tre generasjoner kvinner som alle har hatt samme drøm: Å jobbe kreativt. Sentralt i historien står filmskaperens mamma, Gunnhild, som er utdannet stofftrykker. I 40 år har Gunnhild holdt drømmen om å utøve yrket sitt ved like, men noe har holdt henne tilbake – og hva er det?

**Mali Finborud Nøren** har studert dokumentarfilm ved Høgskolen i Volda. Hun har tidligere laget *Uteliggernes sang* (2010) som vant publikumsprisen under Den norske dokumentarfilmfestivalen i Volda, og som ble nominert til Gullrutens fagpris for beste regi, foto og klipp i 2011.

*My Mother, My Grandmother and Myself* is a personal story about three generations of women who have shared the same dream: to work in the creative field. Central to the story is the filmmaker's own mother, Gunnhild, who was educated as a fabric printer. For forty years, Gunnhild has maintained her dream of practising her craft, but something has always held her back – what could that be?

**Mali Finborud Nøren** studied documentary filmmaking at Volda University College. She has previously made *Uteliggernes sang* (2010), which won the Audience Award at the Norwegian Documentary Film Festival in Volda, and was nominated for the Gullruten Award for Best Directing, Cinematography, and Editing in 2011.

**Director:** Mali Finborud Nøren  
**Script:** Mali Finborud Nøren  
**Photo:** Viggo Knudsen  
**Editing:** Jo Eldøen  
**Music:** Aslak Dørum  
**Animation:** Denise Hauser  
**With:** Gunnhild Finborud Nøren, Anne Margrete Finborud, Mali Finborud Nøren  
**Financing:** Midtnorsk filmsenter, Norwegian Film Institute  
**Producer:** Skofteland Film  
**Contact:** Camilla Vanebo, Skofteland Film, Dronningens gt 8a, Oslo, Norway  
T: +47 95763584  
E-mail: Camilla.vanebo@skoftelandfilm.no



## 7 Ways to Leave Your Lover

*7 Ways to Leave Your Lover* er en kortfilm om det å forlate, og det å bli forlatt. Vi ser en mann komme inn i leiligheten han deler med kona. Så ser vi ham forlate henne på sju forskjellige måter. Filmen er et forsøk på å vise følelsene som oppstår idet man gjennomlever et brudd. Men dette er all verdens brudd, ikke ett spesifikt.

**Mali Finborud Nøren** har studert dokumentarfilm ved Høgskolen i Volda. Hun har tidligere laget *Uteliggernes sang* (2010) som vant publikumsprisen under Den norske dokumentarfilmfestivalen i Volda, og som ble nominert til Gullrutens fagpris for beste regi, foto og klipp i 2011.

*7 Ways to Leave Your Lover* is a short film about leaving, and being left. We see a man walk into the apartment he shares with his wife. Then we see him leave her in seven different ways. The film is an attempt to show the emotions that arise when a relationship falls apart. The film does not show one specific breakup, it shows a world of them.

**Mali Finborud Nøren** studied documentary filmmaking at Volda University College. She has previously made *Uteliggernes sang* (2010), which won the Audience Award at the Norwegian Documentary Film Festival in Volda, and was nominated for the Gullruten Award for Best Directing, Cinematography, and editing in 2011.

**Director:** Mali Finborud Nøren  
**Script:** Tale Næss, Mali Finborud Nøren  
**Photo:** Viggo Knudsen  
**Editing:** Anders Teigen  
**Music:** Truls Waagø  
**Set Production:** Åsa Nilsson  
**With:** Morten Røsrud  
**Financing:** Midtnorsk filmsenter  
**Producer:** Finborud Film  
**Contact:** Mali Finborud Nøren  
Finborud Film, Tverrstien 2b, 7020 Trondheim, Norway  
T: +47 95129096  
E-mail: malifin@online.no



## Bamse

*Bamse* tar tilskueren med på en reise inn i villmarken og ødemarken, sett gjennom øynene til en ensom jeger. Vi møter jegeren mens han kjemper for sin tilværelse, helt til han blir forstyrret av en lekebamse han finner i snøen. Etter hvert får vi en følelse at han ikke er alene i villmarken. Hans ensomme virkelighet slår sprekker, og det er bamsens skyld.

**Bård Ivar Engelsås** er en av fylkets aller mest lovende fiksjonsfilmskaper. Han har lang fartstid som kortfilmskaper og TV-regissør, og har arbeidet på produksjoner både for NRK og TV2. Engelsås har i tillegg flere spillefilmprosjekter under utvikling.

*Bamse* takes the viewer on a journey into the wild and the wastelands, seen through the eyes of a lonely hunter. We witness the hunter's fight for survival, until he finds a stuffed bear in the snow. Gradually we get the feeling that he is not alone in the wild. His lonely reality is breaking at the seams, and it is all the bear's fault.

**Bård Ivar Engelsås** is one of the county's most promising fiction filmmakers. He has extensive experience as a director for TV and of short films, and has worked on productions for the Norwegian Broadcasting Corporation (NRK) and TV2. Engelsås also has several feature film projects in development.

**Director:** Bård Ivar Engelsås  
**Script:** Bård Ivar Engelsås  
**Photo:** Øystein Moe  
**Editing:** Bård Ivar Engelsås  
**Music:** Sander Stedenfeldt  
**Sound:** Sander Stedenfeldt, Ingebjørg Hagerup  
**Set Production:** Åsa Nilsson  
**With:** Ole Romsdal  
**Financing:** Midtnorsk filmsenter, Norwegian Film Institute, Åfjord Municipality  
**Producer:** Petter Schanke Olsen, Kindergarten Media  
**Contact:** Petter Schanke Olsen, Kindergarten Media  
Prinsensgate 10a, 7012 Trondheim, Norway  
T: +47 92411147  
E-mail: petter@kindergarten.no

## Østnorsk filmsenter

Østnorsk filmsenter er et av åtte regionale filmsentre som siden 2008 har hatt som mål å støtte den regionale kort- og dokumentarfilmbransjen tilknyttet Hedmark og Oppland. Østnorsk filmsenter har så langt støttet flere nasjonalt og internasjonalt prisvinnende filmer, og samarbeider med det regionale filmfondet Film3 om å støtte spillefilm, TV-serier og dataspill.

Maria Kluge, prosjektkoordinator på Østnorsk filmsenter, presenterer aktuelle østnorske prosjekter og viser hva som kan ventes fra regionen i løpet av 2013. Filmenes regissører og produsenter vil være til stede og fortelle om sine prosjekter.

### Present in Grimstad:



**Maria Kluge**  
Project Coordinator

## Eastern Norway Film Centre

Eastern Norway Film Centre is one of eight regional film centres. Since 2008 it has been tasked with supporting the regional short film and documentary industry in the county of Hedmark and Oppland. Eastern Norway Film Centre has so far supported films that have won a number of national and international awards, and the centre cooperates with the regional film fund Film3, on supporting feature films, TV series and computer games.

Maria Kluge, Project Coordinator at Eastern Norway Film Centre, will present current projects and talk about what can be expected from the region during 2013. The films' directors and producers will also be present to introduce their own projects.



## En fremmed A Stranger

En ulykksalig landstryker blir funnet død under mystiske omstendigheter av en barneflokk som leker i åkeren, og det groteske synet vekker minst like mye nysgjerrighet som avsky. Kortfilmen er lagt til midten av 1800-tallet og filmet på 65mm utelukkende som store tablåer.

**Henrik Martin Dahlsbakken** (f. 1989) har studert filmhistorie og medievitenskap, og er selvlært filmskaper. Han har tidligere regissert kortfilmene *Tiden imellom* (2009), *Rendezvous With the Viet Cong* (2009) og *Mannen fra isødet* (2012).

An unfortunate tramp is found dead under mysterious circumstances by a group of children playing in a field. Their grotesque discovery awakens at least as much curiosity as disgust. This short film takes place in the middle of the 19<sup>th</sup> century and is filmed on 65mm, exclusively in large tableaux.

**Henrik Martin Dahlsbakken** (b. 1989) has studied film history and media studies. He is a self-taught filmmaker. He has previously directed the shorts *Tiden imellom* (2009), *Rendezvous With the Viet Cong* (2009) and *Mannen fra isødet* (2012).

**Director:** Henrik Martin Dahlsbakken  
**Script:** Henrik Martin Dahlsbakken  
**Photo:** Pål Ulvik Rokseth  
**Editing:** Siv Eberholst  
**Music:** Magnus Murel  
**Sound:** Mattis Lauritzsen  
**Set Production:** Jannicke Johansen  
**With:** Helge Jordal, Melinda Bokeli  
**Financing:** Norwegian Film Institute, Østnorsk filmsenter  
**Producer:** Henrik Martin Dahlsbakken  
**Contact:** Northern Pictures  
Holsvegen 36, 2315 Hamar, Norway  
T: +47 90610684  
E-mail: dahlsbakken@gmail.com



## Bak slørene i Saudi-Arabia Behind the Veils in Saudi Arabia

I et land de fleste ser på som det verste stedet i verden å være kvinne, pågår det en debatt. Innflytelsesrike saudiarabiske kvinner kjemper for sin framtidige rolle i kongedømmet. *Bak slørene i Saudi-Arabia* følger fem kvinnelige pionerer som skildrer debattens ulike sider.

**Gry Winther** har tidligere regissert filmene *Lion Women* (2010) og *Women in White* (2009). Hun har høstet stor suksess med TV2-serien *Til bords med fienden*, og utvikler i disse dager filmen *Presidentkandidaten*, som skal følge Fawzia Koofi, Afghanistans første kvinnelige presidentkandidat, fram mot valget i 2014.

In a country most people regard as the worst place in the world to be a woman, a debate is raging. Influential Saudi Arabian women are fighting for their future roles in the kingdom. *Behind the Veils in Saudi Arabia* follows five female pioneers who describe the different sides of the debate.

**Gry Winther** has previously directed the films *Lion Women* (2010) and *Women in White* (2009). She won great acclaim with the TV2 series *Til bords med fienden*, and she is currently developing the film *The Presidential Candidate*, which will follow Fawzia Koofi, Afghanistan's first female presidential candidate, on her way towards the 2014 election.

**Director:** Gry Winther  
**Script:** Gry Winther  
**Editing:** Jørgen Friberg  
**Financing:** Norwegian Film Institute, Norwegian Broadcasting Corporation (NRK), Østnorsk filmsenter, Freedom of Expression Foundation, Fond for lyd og bilde  
**Producer:** Kjell Eriksen  
**Contact:** Kjell Eriksen  
T: +47 90909600  
E-mail: kjell@videomaker.no





## Den tilfeldige rockestjernen

### The Accidental Rock Star

*Den tilfeldige rockestjernen* er en dokumentar om Kaizers Orchestra. Filmen gir et innblikk i den personlige reisen til bandmedlemmene, med særlig vekt på den ikoniske «mannen med gassmasken», Helge Risa. Dokumentar og animasjon blandes i et grenseland mellom virkelighet og fiksjon.

**Leiv Igor Devold** (f. 1977) har en MA i filmregi fra Den polske filmskolen i Lodz. Han er dokumentarfilmlærer på Høgskolen i Lillehammer, og har vært manusforfatter og produsent på flere kort- og dokumentarfilmer. Devold har tidligere vært representert med filmer i Grimstad seks ganger. I 2008 mottok eksamensfilmen hans, *Tyvstart*, Dramatikerforbundets pris Timeglasset for beste manus.

*The Accidental Rock Star* is a documentary about Kaizers Orchestra. The film provides insight into the personal journey of the band members, with special emphasis on the iconic «man with the gas mask», Helge Risa. Documentary and animation are mixed in a borderland between reality and fiction.

**Leiv Igor Devold** (b. 1977) has an MA in film directing from the Polish Film School in Lodz. He teaches documentary film at Lillehammer University College, and has written and produced several shorts and documentaries. Devold has previously been represented in Grimstad six times. In 2008 his graduation film *False Start* won the Timeglasset award for Best Script.

**Director:** Leiv Igor Devold  
**Script:** Leiv Igor Devold  
**Photo:** Grzegorz Korczak, Nils Petter Devold Midtun, Piotr Niemyjski, Karl Erik Brøndbo  
**Music:** Kaizers Orchestra  
**With:** Helge Risa, Janove Ottesen, Geir Zahl, Terje Winterstø Røthing, Rune Solheim, Øyvind Storesund  
**Financing:** Norwegian Film Institute, Østnorsk filmsenter  
**Producer:** Medieoperatørene  
**Contact:** Ingvil Giske, Medieoperatørene  
Teglverksgata 2a, 0553 Oslo, Norway  
T: +47 95754529  
E-mail: ingvil@mop.no



## For første gangen

### For the First Time

TV-piloten *For første gangen* følger to ungdommer som er fortlapt i hverandre og ønsker å debutere. Når Edvard går for å kjøpe kondomer, uerfaren og usikker, ender han opp med å måtte gå igjennom et ras av ydmykende hendelser og misforståelser.

**Ole Goethe** (f. 1975) bor og arbeider i Hamar. Han er ansatt ved Høgskolen i Hedmark med film, animasjon, spill, og interaktivitet for film, web og apps som sine spesialfelt. I tillegg til å arbeide som førstelektor, regisserer han fiksjonsfilm, spill og interaktive media.

The TV pilot *For the First Time* follows two youths in love who want to experience their sexual debut. When Edvard goes to buy condoms, inexperienced and insecure, he ends up having to go through an avalanche of humiliating events and misunderstandings.

**Ole Goethe** (b. 1975) lives and works in Hamar. He teaches at the Hedmark University College, specialising in film, animation, games and interactivity for film, web and apps. In addition to his teaching activities, he also directs fiction films, games and interactive media.

**Director:** Ole Goethe  
**Script:** Ole Goethe  
**Financing:** Sørnorsk filmsenter, Østnorsk filmsenter, Gloomshade  
**Producer:** Carly Troncale  
**Contact:** Gloomshade  
Parkgata 12d, 2317 Hamar, Norway  
T: +47 98689571  
E-mail: carlytroncale@gmail.com

## Viken filmsenter

Viken filmsenter ble etablert i november 2011, og representerer Norges største filmregion med nesten 1,4 millioner innbyggere fordelt på fylkene Akershus, Buskerud, Østfold og Vestfold. Viken filmsenter støtter utvikling og produksjon av kort- og dokumentarfilm, i tillegg til utvikling av interaktive spill for barn og unge.

Viken filmsenter vil i dette programmet presentere noen av prosjektene de har støttet. Filmskaperne vil være tilstede og vise klipp fra sine prosjekter.

## Viken Film Centre

Viken Film Centre was established in November 2011, and represents Norway's largest film region with almost 1,4 million people, divided into the counties of Akershus, Buskerud, Østfold and Vestfold. Viken Film Centre supports the development and production of short films and documentaries, in addition to the development of interactive games for children and youth.

In this programme, Viken Film Centre will present some of the films they have supported. The filmmakers will also be present to screen excerpts from their projects.

### Present in Grimstad:



**Tom Rysstad**  
General Manager

**Jannike Amdam**  
Consultant

**Marie Bakke Bøhmer**  
Consultant

**Sirin Eide**  
Consultant

**John Einar Hagen**  
Consultant

**Linda Lothe**  
Administration  
Coordinator



## Armen

*Armen* er en absurd kortfilm om maskinoperatøren Arne som får livet snudd på hodet når han mister armen i en katastrofal arbeidsulykke. På mirakuløst vis vokser en ny arm ut, men også mirakler har en pris.

**Thomas Lunde** (f. 1976) er regissør med base i Sandefjord. Han har en BA fra University of Newcastle og har tidligere regissert en rekke musikkvideoer og promoer.

*Armen is an absurd short film about Arne, a machine operator whose life is turned upside down when he loses an arm in a disastrous workplace accident. In a miraculous fashion he grows a new arm, but miracles never come cheap.*

**Thomas Lunde** (b. 1976) is a Sandefjord-based director. He holds a BA from University of Newcastle and has previously directed a number of music videos and promos.

**Director:** Thomas Lunde  
**Script:** Anders Olsen, Steinar Kaarstein  
**Camera:** Anders Jørgensen  
**Editing:** Thomas Lunde  
**Music:** Musikkdepartementet  
**Sound:** Halstein Larsen  
**With:** Jan Martin Johnsen, Kristine Rui Slettebakken  
**Financing:** Viken filmsenter  
**Producers:** Geir Bergersen, Steinar Kaarstein  
**Contact:** Steinar Kaarstein  
Effektmakeren, P.O. Box 7 Sentrum, 3101 Tønsberg, Norway  
T: +47 93037253  
E-mail: steinar@effektmakeren.no



## No Word for Worry

Som sjønomade vokste Hook opp på havet, en livsførsel han nå har mistet. I et forsøk på å redde sin kultur, legger han ut på en farefull ferd fra et slumområde i den moderne verden til hjertet av mokenfolkets øyrike utenfor Burma. Drevet av kjærlighetssorg og savn konfronterer han universelle spørsmål om identitet og tilhørighet.

**Runar J. Wiik** er regissør og fotograf. Han har laget dokumentarfilm, spillefilm, kort- og reklamefilm siden slutten av 1980-tallet. De siste ti årene har han i hovedsak fotografert dokumentarer som omhandler opprinnelige kulturers møte med den moderne verden, hvorav mange har vunnet priser.

*As a sea nomad, Hook grew up on the water, a way of life he has now lost touch with. In an attempt to save his culture, he embarks upon a dangerous journey from a slum area in the modern society to the heart of the Moken people's world of islands outside Burma. Driven by yearning and a broken heart, he confronts universal questions about identity and belonging.*

**Runar J. Wiik** is a director and cinematographer. He has made documentaries, feature films, shorts and advertising films since the late 1980s. During the last ten years, he has primarily shot documentaries about indigenous cultures' encounters with the modern world, many of which have won awards.

**Director:** Runar Jarle Wiik  
**Script:** Runar Jarle Wiik  
**Photo:** Patrik Säfström, Runar Jarle Wiik  
**Editing:** Mette Cheng Munthe-Kaas, Runar Jarle Wiik  
**Music:** Georg Buljo  
**Financing:** Norwegian Film Institute, Viken filmsenter, Norwegian Broadcasting Corporation (NRK), Swedish Public Service Broadcasting Company (SVT), Hallum & Jensen, Nomad Films  
**Producers:** Ten Thousand Images, Hallum & Jensen, Mette Cheng Munthe-Kaas, Christian Lien Jensen  
**Contact:** Mette Cheng Munthe-Kaas  
Flateby Skogsvei 4, 1450 Nesoddtangen, Norway  
T: +47 93420280  
E-mail: mettecmk@online.no



## Fanas familiealbum

### Fana's Family Album

Den fattige familien Vichevy bor i Sliven i Bulgaria, en av de største romfolk-ghettoene i Øst-Europa. Filmen følger familien over en tidsperiode på ti år. Vi blir tatt med inn i sårbare og skjebnesvangre situasjoner, og ser barna vokse opp i en virkelighet uten sosialt sikkerhetsnett. *Fanas familiealbum* gir oss ikke bare et innblikk i en aktuell situasjon, men formidler også bakgrunnen, og historikken, for hvorfor de lever som de gjør.

**Evald Otterstad** har sin bakgrunn fra film- og musikkstudier. Han arbeider med dokumentarfilm i vid forstand, det være seg filosofiske filmer, eksperimentelle filmer eller antropologiske og kulturelle studier.

The poverty stricken Vichevy family live in Sliven in Bulgaria, one of the largest ghettos for Romani people in Eastern Europe. The film follows the family over a period of ten years. We are confronted with vulnerable and fateful situations, and see children grow up in a world without a social safety net. *Fana's Family Album* does not only provide an insight into a topical situation, but also conveys the background and history as to why they live the way they do.

**Evald Otterstad** has a background in film and music studies. He works on documentaries in a wide sense: philosophical or experimental films, or anthropological and cultural studies.

**Director:** Evald Otterstad  
**Script:** Evald Otterstad  
**Producer:** Aminda produksjoner  
**Contact:** Evald Otterstad  
P.O. Box 87, 1321 Stabekk, Norway,  
T: +47 90775958  
E-mail: evald@aminda.no



## Stjerner kan vente lenge

### Stars Can Wait Long

*Stjerner kan vente lenge* er en kortfilm om en eldre mann som ikke klarer å ta bussen, og hans møte med en naiv og godtroende liten jente.

**Christina Svien** er utdannet ved NISS og Universitetet i København. Hun har gjennom studieperioden laget flere mindre produksjoner, blant annet en dokumentar om Sebastian Tjørstad, født med dysmeli (uten armer og ben). Svien har flere års erfaring som frilanser i norsk film- og TV-produksjon og underviser til daglig i film.

*Stars Can Wait Long* is a short film about an elderly man who is unable to get on the bus, and his encounter with a naïve and gullible little girl.

**Christina Svien** was educated at Nordic Institute of Stage and Studio and the University of Copenhagen. While studying, she made several small productions, including a documentary about Sebastian Tjørstad, born with dysmelia (without arms and legs). Svien has many years of experience as a freelance film worker in Norwegian film and TV productions. She currently also teaches film.

**Director:** Christina Svien  
**Script:** Silje Paulsen  
**Photo:** Sohail Kahmali, Daniel Peralta  
**Editing:** Bjørnar K. Grønhaug, Lars Kristian Skjetne  
**Sound:** Truls Kvam  
**Set Production:** Caroline Magnus  
**With:** Emilie Sletta, Nils Sletta  
**Financing:** Viken filmsenter  
**Producer:** Bjørnar K. Grønhaug  
**Contact:** Bjørnar K. Grønhaug, Flipside Film og Video  
Granholtet 12, 1412 Sofiemyr, Norway  
T: +47 45218715  
E-mail: filippiden@gmail.com



## Extol: Of Light and Shade

Et dokumentarportrett av det norske kristne dødmetallbandet Extol. Filmen forteller deres historie fra 1993 fram til i dag, dokumenterer produksjonen av deres comeback-album fra idé til plateutgivelse og diskuterer musikk i et livssynsperspektiv med artister, tilhengere og livssynsprofiler fra hele verden.

**Åsmund Janøy** (f. 1982) har tidligere laget animerte kortfilmer som *Katten og bildet* (2008) og *Jason's Shhh!* (2010). I senere tid har han som regissør og produsent arbeidet med reklame, TV-serier og dokumentarfilm. *Extol: of Light and Shade* er hans debut i langfilmformatet.

A documentary portrait of Extol, a Norwegian Christian death metal band. The film tells their story from 1993 to the present, documenting the production of their comeback album, from idea to record release, and discusses music in a philosophy-of-life perspective with artists, fans and life philosophy personalities from around the world.

**Åsmund Janøy** (b. 1982) has previously made animated shorts like *Katten og bildet* (2008) and *Jason's Shhh!* (2010). Recently, he has worked as a director and producer on advertising films, TV series and documentaries. *Extol: of Light and Shade* is his debut in the feature-length format.

**Director:** Åsmund Janøy  
**Script:** Åsmund Janøy, Peter Espevoll  
**Photo:** Åsmund Janøy, Erlend Andreas Sorbø  
**Sound:** Lyder Janøy  
**Animation:** Animidas Produksjon  
**Financing:** Viken filmsenter, crowdfunding Indiegogo.com  
**Producers:** Peter Espevoll, Åsmund Janøy  
**Contact:** Åsmund Janøy, Animidas Produksjon  
Skippergata 32h, 3040 Drammen, Norway  
T: +47 93263001  
Epost: aasmund@animidas.no



## Club 7 (Work in Progress)

*Club 7* er en utradisjonell film om et utradisjonelt sted. En symfonisk og assosiativt skildret film om stedet som har blitt beskrevet som 20 års kontinuerlig improvisasjon. *Club 7* er et opprør mot den tradisjonelle dokumentaren og en visuell hyllest til en av Norges mest sentrale, og forbigåtte, kultur-revolusjoner.

Historien om Club 7 (1963–1985) er også historien om drømmen som brast. Det er historien om møtet mellom ungdommelig idealisme og voksenliv, om 1960-åras kollektive opprør og en samtid hvor opprør i stadig større grad er et individuelt anliggende. Ønsket har ikke vært å lage et rent historisk portrett, men en eksperimentell dokumentar, som med utgangspunkt i tematikken motkultur skildrer stedets egenart, samtid og nedslagsfelt med en god porsjon humor. *Club 7* er finansiert gjennom NFIs talentutviklingsprogram *Nye veier til dokumentar*.

*Club 7* is an untraditional film about an untraditional place. A symphonic and associative portrait of an institution that has been described as 20 years of continuous improvisation. *Club 7* is a rebellion against the traditional documentary and a visual celebration of one of Norway's most central, and overlooked, cultural revolutions.

The story of Club 7 (1963-1985) is also the story of a shattered dream. It is the story of the clash between youthful idealism and adult life, between the 1960s collective rebellion and a present time where rebellion is much more of an individual matter. The filmmakers' desire has not been to make a purely historical portrait, but an experimental documentary on counterculture that describes Club 7's distinctiveness, time, and impact, with a generous dose of humour.

*Club 7* is funded through the Norwegian Film Institute's talent development programme *New Ways to Documentaries*.

Regissørene **Even G. Benestad** og **August B. Hanssen** har et langt samarbeid bak seg. *Club 7* er den andre dokumentaren de to co-regisserer. I 2011 laget de kinodokumentaren *Pushwagner*. Benestad har tidligere regissert kinodokumentarene *Alt om min far* (2002) og *Natural Born Star* (2007). Hanssen var med på å utvikle begge disse filmene.

The directors **Even G. Benestad** and **August B. Hanssen** have worked together for a long time. *Club 7* is the second documentary they have codirected. In 2011 they made the theatrically released documentary *Pushwagner*. Benestad has previously directed *All About My Father* (2002) and *Natural Born Star* (2007), both theatrically released. Hanssen helped develop both of these films.



Directors August B. Hansen and Even Benestad

## Ana Ana (Work in Progress)



Corinne Van Egeraat og Petr Lom har arbeidet med *Ana Ana*, en film om fem unge egyptiske kvinner, siden begynnelsen av revolusjonen i 2011. Filmen sprang ut av en årelang workshop om selvbiografisk film de ledet i Kairo. Filmskaperne valgte å arbeide videre med noen av kvinnene som deltok på denne workshoppen, og trente og lærte dem så opp i enda et år for å gi dem et kreativt uttrykk for å beskrive modningsprosessen og etterdønningene av den egyptiske revolusjonen. Mye av materialet i *Ana Ana* er derfor filmet av kvinnene selv.

Van Egeraat og Lom bryter i sitt arbeid ned skillet mellom regissør og medvirkende, og gjør karakterene sine til samarbeidspartnere i den kreative prosessen med filmen. Dette gir et eksepsjonelt nært blikk, fra innsiden og ut, på perspektivet til dagens unge kvinner i Egypt.

Filmskaperne er tilstede i Grimstad for å presentere sine arbeidsmetoder, og fremfor alt fortelle hvordan man kan skape en større nærhet i selvbiografiske filmer.



Corinne Van Egeraat and Petr Lom have been working on *Ana Ana*, a film about five young Egyptian women, since the beginning of the revolution in 2011. The film grew out of a year-long workshop on autobiographical filmmaking they conducted in Cairo. The filmmakers chose their subjects from this workshop, coaching and mentoring them for another year, to give creative expression to their coming-of-age in the aftermath of the Egyptian revolution. Much of the material in the film is therefore shot by the women themselves.

Van Egeraat and Lom have worked to break down the distinction between director and subject, instead making their subjects collaborators in the creative process of the film. The result is an extraordinarily intimate, inside-out look at the perspectives of young women in Egypt today.

The filmmakers will be present to discuss their work method, and above all, their methods of creating greater intimacy in autobiographical storytelling.



**Corinne van Egeraat** (f. 1966) er en nederlandsk eksperimentell filmskaper med bakgrunn som regissør av både teater og dokumentarer. Hun vektlegger et personlig uttrykk og er spesielt interessert i å arbeide med kunstnere og kreativitet som tema. Hun har laget flere helaftens dokumentarfilmer, hovedsakelig vist i Nederland, men også på internasjonale filmfestivaler, blant annet *Lord of the Jungle* (2000), *Cowboys in Kosovo* (2004), tidligere vist i Grimstad, *Speeding on the Virtual Highway* (2007), *Bridging the Gap* (2008) og *Dislocated* (2009/2010). Egeraat ble kåret til årets filmskaper i Nederland i 2004.

**Corinne van Egeraat** (b. 1966) is a Dutch experimental filmmaker with a background in both theatre and documentary directing. She emphasises personal storytelling, has a particular interest in working with artists and the subject of creativity, and has made several feature documentaries. Primarily broadcasted in the Netherlands, her films have also been shown at international film festivals. They include *Lord of the Jungle* (2000), *Cowboys in Kosovo* (2004), which was screened at The Norwegian Short Film Festival, *Speeding on the Virtual Highway* (2007), *Bridging the Gap* (2008), and *Dislocated* (2009/2010). Egeraat was selected Filmmaker of the year in the Netherlands in 2004.



**Petr Lom** (f. 1968) ble født i Praha, men vokste opp i Canada. Han er tidligere akademiker med doktorgrad i politisk filosofi fra Harvard. Lom ga opp universitetskarrieren i 2003 for å bli regissør og produsent. Hans prisvinnende dokumentarer har blitt vist i over 30 land og på flere internasjonale filmfestivaler, som for eksempel Sundance, Berlin, Locarno og Rotterdam. Blant filmene hans finner vi *Bride Kidnapping in Kyrgyzstan* (2004), *On a Tightrope* (2007), *Letters to the President* (2009) og *Back to the Square* (2012), en film om urettferdighet under etterdønningene av den egyptiske revolusjonen.

Lom og Egeraat, som også privat er et par, har arbeidet sammen i Egypt siden starten av 2011.

**Petr Lom** (b. 1968) was born in Prague, but grew up in Canada. He is a former academic with a PhD in political philosophy from Harvard. Lom gave up his university career in 2003 to become a documentary director and producer. His award-winning films have been broadcast in over 30 countries and screened at the most prestigious international film festivals; Sundance, Berlin, Locarno and Rotterdam. Among his films we find *Bride Kidnapping in Kyrgyzstan* (2004), *On a Tightrope* (2007), *Letters to the President* (2009), and *Back to the Square* (2012), a film about injustice in the aftermath of the Egyptian revolution.

Lom and Egeraat, who are also partners in private life, have worked together in Egypt since the beginning of 2011.

## Camel (Work in Progress 2011–2014)



Cecilia Uddén (also called «The Camel») outside the military court in Cairo. Photo: PeÅ Holmquist

Hun blir kalt «Kamelen». Cecilia Uddén har vært en ledende utenrikskorrespondent for svensk radio i mange år. Hun er selve stemmen fra Midtøsten, og er allerede en legende i sitt hjemland. Elsket av tusenvis av lyttere – hatet av andre!

I denne dokumentaren følger filmskaperne Suzanne Khardalian og PeÅ Holmquist henne i et kokende Midtøsten. De får også innpass i Cecilias familieliv i Sverige og Egypt.

They call her «The Camel». Cecilia Uddén has been a leading foreign correspondent for the Swedish Radio Broadcasting Corporation for many years. She is «The Voice of the Middle East», and already a legend in her home country. Thousands of listeners adore her – others despise her!

Documentary filmmakers Suzanne Khardalian and PeÅ Holmquist follow Cecilia through a Middle East that is simmering with conflict. They are also allowed a look into her family life in Sweden and Egypt.



### Filmography PeÅ Holmquist and Suzanne Khardalian

- *Grandma's Tattoos* (2011)
- *Young Freud in Gaza* (2008)
- *Bullshit* (2005)
- *I Hate Dogs* (2005)
- *Where Lies My Victory* (2002)
- *From Opium to Chrysanthemums* (2000)
- *Her Armenian Prince* (1997)
- *The Lion from Gaza* (1996)
- *Unsafe Ground* (1993)
- *Back to Ararat* (1988)



Cecilia Uddén speaking with Coptic leaders in a village outside Alexandria – after the Copts were expelled from the city. Photo: PeÅ Holmquist



**Suzanne Khardalian** (f. 1956) er en uavhengig filmskaper og journalist. Hun har studert i Beirut og Paris, og har en MA i internasjonal lov og diplomati. Før filmkarrieren arbeidet hun som journalist i Paris.

**Suzanne Khardalian** (b. 1956) is an independent filmmaker and journalist. She studied in Beirut and Paris, and has an MA in International Law and Diplomacy. Prior to her career in film, she worked as a journalist in Paris.



**PeÅ Holmquist** (f. 1947) er en uavhengig filmskaper. Han begynte som motefotograf, men arbeidet senere som krigsfotograf i både Sørøst-Asia og Midtøsten. Holmquist er professor i dokumentarfilm ved SADA (Stockholms Dramatiske Høgskola, tidligere DI).

**PeÅ Holmquist** (b. 1947) is an independent filmmaker. He began as a fashion photographer, but later moved on to work as a war photographer in both South East Asia and in the Middle East. Holmquist is a professor in documentary film at SADA (Stockholm Academy of Dramatic Arts, Sweden's National Film School).

## Peter Kubelka: Metric Cinema og Monument Film

Peter Kubelkas Metric Films var en forløper for den internasjonale bevegelsen Structural Cinema. Hans Metric Films definerer et rent filmatisk språk, artikulert mellom elementene lyd og bilde. Film kan oppleves som en tidsstruktur når strimmelen beveger seg gjennom framviseren i en kino og hvert av elementene i komposisjonen er presist ordnet i forhold til helheten. I Metric Cinema blir innholdet som bæres fram av filmen uløselig knyttet til det materielle objektet. Film, som ethvert annet medium, kan kun forstås fullt ut i sin opprinnelige form.

«2012 var det mørkeste året i filmhistorien. Økonomisk krigføring forårsaket verdensomspennende ødeleggelse av utstyret som er nødvendig for å lage og framvise analog film. Den uvennlige maktovertakelsen fra det digitale medium er nesten fullstendig. Men filmen vil ikke forsvinne. Den kan bli etterlignet, men ikke erstattet av noe annet medium. Monument Film er tilegnet de som elsker, tror på og arbeider for filmens fortsatte liv.» – Peter Kubelka

Med en unik forelesning og visning vil Peter Kubelka presentere Metric Cinema og sitt nyeste arbeid Monument Film.



Peter Kubelka in Front of his film Arnulf Rainer. Portrait by Luise Kubelka

## Peter Kubelka: Metric Cinema and Monument Film

Peter Kubelka's Metric Films preceded the international movement of Structural Cinema. His Metric Films define a purely cinematographic language, articulated between the elements of sound and image. Film can be experienced as a time structure when the strip moves through the projector in a cinema and every element of the composition is precisely ordered in relation to the whole. In Metric Cinema the content carried forth by the film is linked inseparably to the material object. Film, like any other medium, can only be fully understood in its original form.

«2012 was the darkest year in the history of film. Economic wars caused the world-wide destruction of the equipment necessary to produce and project analogue film. This unfriendly takeover by the digital medium is almost complete. But, film will not disappear. It can be mimicked but never replaced by any other medium. Monument Film is dedicated to those who enjoy, believe in, and work for the continuous life of cinema.» – Peter Kubelka

With a unique lecture and screening Peter Kubelka will present Metric Cinema and his latest work Monument Film.



Peter Kubelka working on Monument Film, 2012. Portrait by Friedl Kubelka

**Peter Kubelka** (f. 1934) er filmskaper, kurator, arkivar, foreleser, arkitekt, musiker, samler og kokk. Han vokste opp i den østerrikske landsbyen Taufkirchen, der han opplevde en visning på «bygdekinoen» som gjorde varig inntrykk. Allerede på videregående bestemte han seg for å bli filmskaper, og studerte så film både i Wien og Roma. Hans aller første film, *Mosaik im Vertrauen* (1951), ble avvist av det etablerte filmmiljøet, noe som ga Kubelka et puff i retning avant-garden.

I 1964 var han med på å grunnlegge Austrian Film Museum, og i 1970 spilte han en ledende rolle i etableringen av Anthology Film Archives i New York, sammen med Jonas Mekas, Jerome Hill, P. Adams Sitney og Stan Brakhage. Gjennom årene har Kubelka forelest i film ved mange amerikanske universiteter. Han har også vært professor i film ved Academy of Fine Arts, Städelschule, i Frankfurt am Main og har kombinert sin lidenskap for film og matlaging i Master Class-serien «Film and Cooking as an Art Form». Aller viktigst er det at han er tro mot filmen som medium, og nekter å la verkene sine bli underkastet digitale erstatninger. Kubelka kobler dermed sitt livsverks overlevelse med selve filmens overlevelse.

**Peter Kubelka** (b. 1934) is a filmmaker, curator, archivist, lecturer, architect, musician, collector and cook. He grew up in the Austrian village Taufkirchen, where he experienced a mobile cinema screening that left a lasting impression. While still in high school he decided to pursue filmmaking as a profession, and went on to study film in both Vienna and Rome. His first film *Mosaik im Vertrauen* (1951), was rejected by the film establishment, which pushed Kubelka in the direction of the avant-garde.

In 1964 he co-founded the Austrian Film Museum, and in 1970 had a major role in establishing the Anthology Film Archives in New York, along with Jonas Mekas, Jerome Hill, P. Adams Sitney and Stan Brakhage. Kubelka has over the years taught film at numerous American universities, in addition to being a Professor of Cinema at the Academy of Fine Arts, Städelschule, in Frankfurt am Main. He has combined his passion for film and cooking in the Master Class-series «Film and Cooking as an Art Form», but most importantly stays true to the medium of film by refusing to let his work be subdued into digital likenesses. Kubelka thus entrusts the survival of his work to the survival of film.

Adebar, 1957, by Peter Kubelka. frame enlargement



Austria | 1957 | 35mm | 1 min

## Adebar

I *Adebar* er svart-hvite silhuetter av dansende mennesker og fragmenter av pygmemusikk klippet sammen. Dette er ikke en reproduksjon av virkelige dansere, det er som om selve filmen danser. Den regelmessig rytmiske klippingen skaper struktur, og lengden på hvert eneste lyd- og bildeelement står i relasjon til lengden på hele filmen. En harmonisk struktur omslutter filmen som helhet. *Adebar* er Peter Kubelka's første Metric Film.

In *Adebar*, black-and-white silhouettes of dancing people and fragments of pygmy music are edited together. It is not a reproduction of live dancers, it is as if the film itself is dancing. The regular rhythmic editing structures the event, and the length of every sound and image element stands in relation to the length of the whole film. A harmonic structure comprises the film as a whole. *Adebar* is Peter Kubelka's first Metric Film.

**Director:** Peter Kubelka  
**Contact:** Sixpackfilm, Neubaugasse 45/13, A-1070 Vienna, Austria  
T: +43 152660990  
E-mail: office@sixpackfilm.com

Schwechater, 1958 by Peter Kubelka. frame enlargement



Austria | 1958 | 35mm | 1 min

## Schwechater

Der Eisenstein brukte innstillinger som grunnenhet og klippet bilder sammen i et mønster for å skape mening, har Kubelka gått tilbake til hver eneste billedrute som filmens essens. Det at film via framviseren består av 24 stillbilder per sekund danner basis for verket. I *Schwechater* ser vi vakre, øl-drikkende mennesker bli forvandlet til en filmatisk eksplosjon ved å frigjøre filmens atomer, hver enkelt billedrute. Det er aldri noe som beveger seg på lerretet. Filmen består av en rask, regelmessig rekkefølge av statisk visuell informasjon, 24 bilder i sekunder, 1440 optiske hendelser i minuttet.

While Eisenstein used shots as the basic unit and edited them together in a pattern to construct meaning, Kubelka has gone back to the individual still frame as the essence of cinema. The fact that a projected film consists of 24 still images per second serves as the basis of this work. In *Schwechater* we see beautiful beer-drinking people being transformed into a cinematographic explosion by freeing the atoms of film, the single frames. Nothing ever moves on-screen. The film event is a rapid, regular succession of static visual information. 24 images per second, 1440 optical events per minute.

**Director:** Peter Kubelka  
**Contact:** Sixpackfilm, Neubaugasse 45/13, A-1070 Vienna, Austria  
T: +43 152660990  
E-mail: office@sixpackfilm.com

Frame enlargements from *Arnulf Rainer* (1960) and *Antiphon* (2012)

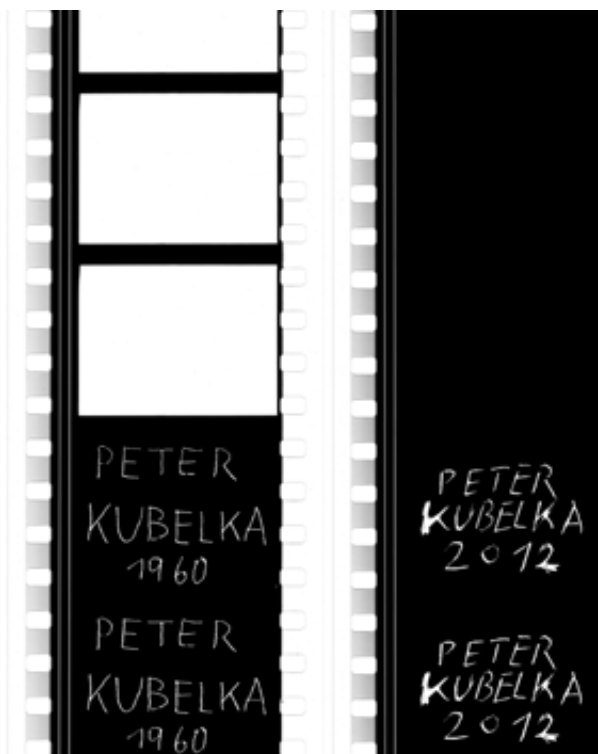
Austria | 1960 | 35mm | 6 min 24 sec

## Arnulf Rainer

*Arnulf Rainer* er en film komponert kun av billedruter med helt svarte og hvite flater. De er heftet sammen i strekk så lange som 24 billedruter, og så korte som én enkelt rute. Når man alternerer mellom enkeltstående sorte og hvite ruter, oppstår det via framviseren en rask flimring. Under de lengre seksjonene av mørke, venter man nervøst på at flimringen skal vende tilbake, uten å vite eksakt hvilken form den vil anta. *Arnulf Rainer* er filmatisk arkitektur i tid og rom, bygget opp av filmmediets basiske elementer: Lys og mørke, lyd og stillhet.

*Arnulf Rainer* is a film composed entirely of frames of solid black and solid white, which are strung together in lengths as long as 24 frames, and as short as a single frame. When alternating between single black and white frames, a rapid flicker of motion-picture projection occurs. During the longer sections of darkness one waits in nervous anticipation for the flicker to return, without knowing precisely what form it will take. *Arnulf Rainer* is cinematographic architecture in time and space, constructed with the basic elements of film: light and darkness, sound and silence.

**Director:** Peter Kubelka  
**Contact:** Sixpackfilm, Neubaugasse 45/13, A-1070 Vienna, Austria  
T: +43 152660990  
E-mail: office@sixpackfilm.com



Austria | 2012 | 35mm | 6 min 24 sec

## Antiphon

*Antiphon* kompletterer, besvarer og avslutter de rytmiske formene i *Arnulf Rainer* (1960), laget 52 år tidligere. Når de vises like etter hverandre blir det grafisk tydelig at den nyeste filmen er den tidligere filmens bokstavelige motsetning. Hvitt blir svart, støy blir stillhet, og motsatt.

Made 52 years later, *Antiphon* completes, answers and closes the rhythmic forms of *Arnulf Rainer* (1960). When projected in succession, we graphically realise that the new film is the earlier one's literal opposite. White becomes black, noise becomes silence, and vice versa.

**Director:** Peter Kubelka  
**Contact:** Sixpackfilm, Neubaugasse 45/13, A-1070 Vienna, Austria  
T: +43 152660990  
E-mail: office@sixpackfilm.com



## Forbindelseslinjer mellom litteratur, billedkunst og film

### Connections Between Literature, Visual Arts and Cinema

I samarbeid med Ibsen- og Hamsun-dagene har vi i år invitert forfatter Gro Dahle og hennes mann, billedkunstneren Svein Nyhus, til et møte med Anita Killi. I 2009 laget Killi en film basert på ekteparets bok *Sinna Mann*. Dahle forteller om sin arbeidsprosess med boka, og Killi om hvordan hun adapterte boka til animasjonsfilm. Bildene til Nyhus danner et møtepunkt mellom kunstformene. Kortfilmen *Sinna Mann* vises i sin helhet.

Gratis adgang.

**Ibsen- og Hamsun-dagene, Sørlandets litteraturfestival, arrangeres i Grimstad 6.–11. august.**

In cooperation with Ibsen and Hamsun Days, we have invited author Gro Dahle and her husband, visual artist Svein Nyhus, to a conversation with Anita Killi, who in 2009 made a film based on their book *Angry Man*. Dahle talks about the process of making the book, and Killi reveals how she adapted the book into an animation film. Nyhus' pictures form a point of convergence between the different art forms. The short film *Angry Man* will be screened in its entirety.

Free admittance.

**Ibsen and Hamsun Days, Southern Norway's literature festival, will take place in Grimstad 6<sup>th</sup>–11<sup>th</sup> August.**



Norway | 2009 | 35mm | 20 min

## Sinna Mann

### Angry Man

En dag blir jeg kanskje som pappa – store, blide pappaen min! Jeg skal være flink og stille, da går det nok bra, tenker Boj. Men så kommer Sinna Mann likevel...

One day, maybe I'll grow up to be like my daddy – my big and cheerful daddy! I'm going to be good and quiet, and then every-thing will be fine, Boj thinks. But Angry Man still turns up...

**Director:** Anita Killi  
**Script:** Anita Killi  
**Photo:** Anita Killi  
**Editing:** Simen Gengenbach  
**Music:** Hege Rimestad  
**Sound:** Håkon Lammetun  
**Set Production:** Anita Killi  
**Animation:** Anita Killi, Triin Sarapik, Maral Charyeva  
**With:** Runi Arnekleiv, Henrik Mestad, Herborg Kråkevik, Svein Tindberg, Gro Dahle  
**Financing:** Norwegian Film Institute, Østnorsk filmsenter, The Ministry of Children, Equality and Social Inclusion, Save the Children  
**Producer:** Anita Killi  
**Contact:** Norwegian Film Institute  
 P.O. Box 482 Sentrum, 0105 Oslo, Norway  
 T: +47 22474574  
 E-mail: toril.simonsen@nfi.no

**Anita Killi** (f. 1968) studerte grafisk design og illustrasjon ved Statens håndverks- og kunstindustriskole i Oslo og animasjon ved Høgskolen i Volda. Hun har siden 1995 drevet animasjonsstudioet Trollfilm og arbeider fortrinnsvis med filmer for barn. Killi har laget flere prisbelønte animasjonsfilmer, blant annet *Tornehekken* (2001) og *Sinna Mann* (2009).

**Anita Killi** (b. 1968) studied graphic design and illustration at Oslo National Academy of the Arts, and animation at Volda University College. Since 1995, she has run the animation studio Trollfilm. She primarily makes children's films. Killi's award-winning animations include *The Hedge of Thorns* (2001) and *Angry Man* (2009).



**Gro Dahle** er en kjent og prisbelønt forfatter. Hun har skrevet mange sterke barnebøker, men er også en anerkjent lyriker og skrivepedagog. Dahle har mottatt flere litterære priser, og var i 1999 festspilldikter for Festspillene i Bergen.

**Gro Dahle** is a well-known and award-winning author. She has written many powerful children's books, but is also an acclaimed poet and writing teacher. Dahle has received several literary awards, and in 1999 was appointed the official festival poet of Bergen International Festival.



**Svein Nyhus** er illustratør og barnebokforfatter. Han er gift med Gro Dahle, og har illustrert flere av hennes barnebøker, i tillegg til å ha skrevet en rekke barnebøker selv. Enkelte originalillustrasjoner er innkjøpt av Nasjonalbiblioteket, og flere av bøkene hans er oversatt til andre språk.

**Svein Nyhus** is an illustrator and children's book author. He is married to Gro Dahle, and has illustrated several of her children's books. He has also written a number of children's books himself. The National Library of Norway has purchased some of his original illustrations for their collection, and several of Nyhus' books have been translated into other languages.



## Sult på gresk: Boy Eating the Bird's Food

Onsdag 12. juni kl. 19:00, Pan

*Boy Eating the Bird's Food* er løst basert på Knut Hamsuns *Sult* og forteller om Yorgos, en 23 år gammel mann som sliter med å tjene til livets opphold i dagens Athen. Filmen er Ektoras Lygizos debutfilm og gir et sterkt bilde av fattigdommens brutale virkelighet.

Ektoras Lygizos vil være tilstede på visningen og samtale med lederen for Ibsen- og Hamsun-dagene, Torolf Kroglund.

**Ibsen- og Hamsun-dagene, Sørlandets litteraturfestival, arrangeres i Grimstad 6.–11. august.**

Gratis adgang.



Ektoras Lygizos

## Hunger in Greek: Boy Eating the Bird's Food

Wednesday 12<sup>th</sup> June, 7:00, Pan

*Boy Eating the Bird's Food* is loosely based on Knut Hamsun's *Hunger*. It is the story of Yorgos, a 23-year-old man who has a hard time making a living in today's Athens. Ektoras Lygizos debut film is a powerful portrayal of the brutal reality of poverty.

Ektoras Lygizos will be present at the screening, in conversation with the director of Ibsen and Hamsun Days, Torolf Kroglund.

**Ibsen and Hamsun Days, Southern Norway's literature festival, takes place in Grimstad 6<sup>th</sup>–11<sup>th</sup> August.**

Free admittance.



Greece | 2012 | DCP | 80 min

## To agori troi to fagito toy pouliou Boy Eating the Bird's Food

Yorgos, en velutdannet mann som kjenner seg fremmedgjort fra venner og familie, forsøker å overleve på gaten i Athen. Arbeidsløs og pengelens domineres han av én eneste overordnet drift: Sult. Filmen er inspirert av Knut Hamsuns roman *Sult*, og Ektoras Lygizos leder også tankene våre til andre litterære størrelser som Baudelaire, Dostojevskij og Camus, samt til Bressons filmatiske univers, i denne studien av en outsider drevet til det ekstreme av isolasjon og desperasjon.

**Ektoras Lygizos** (f. 1976) har regissert teaterstykker av Aiskhylos, Euripides, Beckett, Ibsen, Tsjekov, Jarry, Verdi, Walsh, Minyana, Owen og Klaus. Hans kortfilm *Pure Youth* (2004) hadde premiere i det offisielle konkurranseprogrammet ved filmfestivalen i Venezia i 2004. *Boy Eating the Bird's Food* er hans første spillefilm.

Yorgos, an educated man estranged from friends and family, is trying to survive on the streets of Athens. Unemployed and penniless, he is dominated by a single, overriding drive: hunger. Inspired by Knut Hamsun's novel *Hunger*, Ektoras Lygizos also evokes such literary forbearers as Baudelaire,

Dostoyevsky and Camus, as well as the cinema of Robert Bresson in this study of an outsider driven to extremes by isolation and desperation.

**Ektoras Lygizos** (b. 1976) has directed stage plays by Aeschylus, Euripides, Beckett, Ibsen, Checkov, Jarry, Verdi, Walsh, Minyana, Owen and Klaus. His short film *Pure Youth* (2004) premiered in the Official Competition program at the Venice Film Festival in 2004. *Boy Eating the Bird's Food* is his first feature film.

**Director:** Ektoras Lygizos  
**Script:** Ektoras Lygizos  
**Photo:** Dimitris Kassimatis  
**Editing:** Gregory Rentis  
**Sound:** Dimitris Kanellopoulos  
**Set Production:** Clio Boboti, Stavros Liokalos  
**With:** Yannis Papadopoulos, Lila Baklesi, Cleopatra Peraki, Vaggelis Kommatas, Kharalambos Goyos  
**Contact:** Kasia Karwan, Premium Films  
130 rue de Turenne, 75003 Paris, France  
T: +33 142770639  
E-mail: kasia.karwan@premium-films.com

From *Fjögur Planó* by Alma Har'elFrom *Ég Anda* by Ramin Bahrani

## Sigur Rós: Valtari Film Experiment

Onsdag 12. juni, kl. 23:30, Catilina  
Wednesday 12<sup>th</sup> June, 11:30pm, Catilina

For sitt nyeste album, *Valtari*, ga Sigur Rós et dusin film-skapere et identisk budsjett og en åpen kreativ instruks om å tolke musikken. Resultatet var overraskende, elegiske og oppløftende film fra talentfulle filmskapere som Alma Har'el, Ramin Bahrani og Ryan McGinley, for å nevne noen.

Alle videoene i serien vil bli presentert på stort lerret som en eneste, sammenhengende «videokonsert».

Len deg tilbake og nyt!

For their most recent album, *Valtari*, Sigur Rós gave a dozen filmmakers the same budget and an open creative brief to interpret their music. The results were surprising, elegiac and uplifting slices of cinema from such directing talents as Alma Har'el, Ramin Bahrani and Ryan McGinley, to mention a few.

All the videos in the series will be presented on the big screen as one continuous «video-concert».

Sit back and enjoy!

**Contact:** Cinema Purgatorio, PO Box 61, Duluth, MN55802, USA  
T: +1 5359453  
E-mail: [contact@cinemapurgatorio.com](mailto:contact@cinemapurgatorio.com)

From *Vardeldur* by Melika BassFrom *Ekki Múkk* by Nick Abrahams

## Videokunstarkivet

Torsdag 13. juni, kl. 15:00, Pan

Videokunstarkivet er et treårig pilotprosjekt initiert og støttet av Norsk kulturråd som ledes av Produksjonsnettverk for elektronisk kunst, PNEK, i årene 2012–2015. Prosjektet har som formål å lage et arkiv og kompetansesenter for norsk videokunst og består av flere elementer: Kartlegging og innsamling av materiale, digitalisering av materiale i høy ukomprimert kvalitet, arkivering av videobånd og digitale submastere, samt forskning og formidling. For denne oppgaven utvikles det et helt nytt databaseverktøy og Videokunstarkivet er det første arkivet som blir bygget 100% ved bruk av åpen kildekode, et krav ABM-utvikling har satt for all framtidig arkiv- og forvaltningsvirksomhet. Arbeidet med utviklingen gjøres i samarbeid med Norgesfilm i Kristiansand, som også drifter det norske og danske Filmarkivet.

Les mer på hjemmesidene: [www.videokunstarkivet.org](http://www.videokunstarkivet.org)

Presentasjonen holdes av prosjektleder for Videokunstarkivet, Per Platou. Platou er kunstner og kurator, samt tidligere styremedlem i Kortfilmfestivalen.



# videokunstarkivet

## The Video Art Archive

Thursday 13<sup>th</sup> June, 8:30pm, Pan

The Video Art Archive is a three-year pilot project initiated and supported by the Norwegian Arts Council, and led by the Production Network for Electronic Art, PNEK, in the years 2012–2015. The goal of the project is to create an archive and resource centre for Norwegian video art. It consists of several elements: mapping and collecting material, digitalisation of material in high, uncompressed quality, archiving videotapes and digital submasters, as well as research and teaching. A completely new database tool has been developed for the task, thus comprising the first archive built with an entirely open source code, a government requirement for all future archive and administration activities. The development work is carried out in cooperation with Norgesfilm in Kristiansand, which also runs the Norwegian and Danish film archives.

For more information see: [www.videokunstarkivet.org](http://www.videokunstarkivet.org)

The presentation will be held by Per Platou, Project Manager for the Video Art Archive. Platou is an artist and curator, as well as a former board member of The Norwegian Short Film Festival.

## En elefants hukommelse – Chris Marker in memoriam

wuxia / Maria Fosheim Lund & Maria Moseng

«En gåte pakket inn i et mysterium inni en hemmelighet; men det finnes kanskje en nøkkel». Det gamle Winston Churchill-sitatet som i sin tid ble ytret med tanke på Sovjet, passer godt til å beskrive den enigmatisk regissøren Chris Marker. En høyst privat mann som så godt som aldri lot seg intervjuet eller avbilde, som arbeidet under pseudonym, og som til og med sådde tvil om hvor han kom fra: Paris? Neuilly-sur-Seine? Ulan Bator? Christian François Bouche-Villeneuve ble født den 29. juli i 1921, og døde samme dato 91 år senere, i 2012. Kunstnernavnet Chris Marker består av en forkortelse av fornavnet, mens etternavnet er lånt fra de allestedsnærværende markørtusjene.

Det finnes få kilder til informasjon om Markers liv, før han dukket opp som journalist etter andre verdenskrig. Det var journalistikken som ledet ham til filmen og fotografiet, i tillegg til vennskapet med flere av de franske nybølgeregissørene, selv om han oftere assosieres med grupperingen som har blitt kalt Rive Gauche (Venstrebredden).

Markers regidebut er *Olympia 52* (1952) om OL i Helsinki, etterfulgt av *Les Statues meurent aussi* (*Statues Also Die*, 1953) med Alain Resnais – et sentralt filmverk i begge karrierer. Den uoversiktlige filmografien består videre av flere titalls produksjoner der Marker har medvirket i forskjellige funksjoner: som regissør, medregissør, produsent, manusforfatter, fotograf, klipper, lydtekniker, flere av dem ukreditert. Mange av Markers tidlige filmer er lite kjent og lite vist, da han på et senere tidspunkt motsatte seg å vise filmene laget før 1962 – året *La Jetée* ble ferdigstilt, som ble en av hans mest kjente filmer.

*Si j'avais quatre dromadaires* ble ferdig i 1966, men fikk ikke kinodistribusjon før 1974. I 1967 ble filmteksten publisert i bokform i Markers *Commentaires II*, så for mange eksisterte filmen først i essayform, som en imaginær, tenkt film. Tittelen er hentet fra Apollinares dikt *Le Dromadaire*, fortalt fra perspektivet til en mann som drømmer om å reise verden rundt – hadde han bare hatt fire dromedarer. Marker innvilger nettopp dette ønsket, og lar publikum ta del i fantasien om hvordan det ville vært å reise verden rundt på dromedarrygg. Filmene begynner med følgende tekstplakat: «En amatør fotograf og to av hans venner kommenterer bilder tatt over hele verden». Flettet sammen danner fotografiene og kommentarene en dynamisk, essayistisk fotofilm som undersøker forholdet mellom stillbilder og levende bilder.

På begynnelsen av 1970-tallet laget Marker en rekke politiske portretter som en del av det aktivistiske film- og videokollektivet SLON, opprettet i 1967. Forkortelsen står for «Forening for lansering av nye verk» («Société pour le

Lancement des Oeuvres Nouvelles»). Det er i tillegg det russiske ordet for elefant. SLON ble senere til Iskra (et akronym for «Images, Sons, Kinescope, Réalisations, Audiovisuelles»), som også var navnet på Lenins politiske avis, et produksjonsselskap som fortsatt eksisterer, hvor den norske produsenten Inger Servolin har hatt en nøkkelrolle. SLON-gruppens formål var å jobbe kollektivt og uavhengig av filmbransjens produksjonshierarki. Som en del av SLON medvirket Marker på flere filmer hvor han trådte inn i mindre synlige, gjerne ukrediterte funksjoner, som produsent og tilrettelegger.

Et av prosjektene til det selverklært anti-imperialistiske og anti-kapitalistiske SLON-kollektivet var den filmavislignende serien *On vous parle de...* med undertittelen «magasin for kontrainformasjon». Serien hadde som formål å nyansere mediebildet med en kontrasterende synsvinkel på politiske hendelser, og bidra til å skape en forståelse for de ulike politiske kampsakene gruppen støttet. Marker jobbet på fem av titlene i serien: *On vous parle de Prague: Le Deuxième Procès d'Artur London* (*Report on Prague: The Second Trial of Artur London*, 1969) om Artur London, en av de få gjenværende fra Praha-utrensningene på 1950-tallet; *On vous parle de Brésil: Tortures* (*Report on Brazil: Tortures*, 1969) som undersøker tortur og menneskerettighetsbrudd; *On vous parle de Brésil: Carlos Marighela*, (*Report on Brazil: Carlos Marighela*, 1970) med den brasilianske geriljakrigeren Carlos Marighela; *On vous parle de Paris: Les mots ont un sens* (*Report on Paris: Words Have a Meaning*, 1970) om den venstrevidde bokhandleren François Maspéro; og *On vous parle du Chili: Ce que disait Allende* (*Report on Chile: What Allende Said*, 1973) om den chilenske presidenten Salvador Allende. Sistnevnte er en av flere filmer om situasjonen i Chile Marker lagde og distribuerte som reaksjon på Augusto Pinochets kupp, og mordet på Allende.

Det var i kjølvannet av maidagene i Frankrike i 1968 at Marker begynte å betrakte de etablerte mediene med stor skepsis og mistillit, da han så hvordan de fungerte som regjeringens talerør. SLONs kontrafilmiske virksomhet hadde sitt opphav i gruppens syn på film som et våpen, som kunne brukes i kampen for å promotere og forfekte revolusjonære budskap. *On vous parle*-filmene ble stengt ute fra vanlig, kommersiell kinodistribusjon, noe som gjorde det nødvendig å søke distribusjon gjennom andre kanaler, organisert av venstreorienterte grupperinger. I perioden hvor Marker ga seg i kast med politiske problemstillinger fikk filmene hans et helt annet uttrykk: en strengere, mindre personlig stil, hvor det politiske ordskipet vektlegges. I filmene sine vendte Marker ofte tilbake til sentrale, politiske hendelser i det tyvende århundre. Han hadde en elefants hukommelse, og nektet å glemme politiske overtrap og feilsteg.

Til tross for Markers reservasjoner mot å møte pressen eller delta på filmarrangement, er det allikevel ikke helt riktig å påstå at Marker var en hemmelighetsfull eller reservert person. I essayfilmene hans, slik som *Sans soleil* (1982) og *A Grin Without a Cat* (1977), som han er mest kjent for, bidrar fortellerstemmen i førsteperson med refleksjoner om politikk

og kunst, hvor Markers personlige samfunnsengasjement, ideologi og kunstforståelse står i sentrum. Den personlige innfallsvinkelen er også tydelig i den siste delen av karrieren hans, hvor filmhistorikeren Ian Christie har beskrevet hvordan Marker trådte inn i rollen som en teknisk sjaman, særlig med det eiendommelige CD-romprosjektet *Immemory* (1998, 2008), et verk som har ført flere Markerkjennere til å lete etter spor etter kunstnerens og regissørens eget liv og opphav. Som Marker selv sa: «Contrary to what people say, using the first person in films tends to be a sign of humility: All I have to offer is myself.»

*Maria Fosheim Lund & Maria Moseng er redaktører for wuxia – det nye filmbladet (www.wuxia.no)*



Chris Marker and Alain Resnais

## An Elephant's Memory – Chris Marker in memoriam

wuxia / Maria Fosheim Lund & Maria Moseng

«A riddle, wrapped in a mystery, inside an enigma; but perhaps there is a key.» The old quote by Winston Churchill, originally aimed at the Soviet Union, fits surprisingly well when describing the enigmatic film director Chris Marker. A highly private person who almost never allowed interviews or photographs, who worked under a pseudonym and even caused confusion regarding his place of birth: Paris? Neuilly-sur-Seine? Ulan Bator? Christian François Bouche-Villeneuve was born on July 29<sup>th</sup>, 1921, and passed away on the same date 91 years later, in 2012. His *nom de plume* is a combination of his given first name, and a last name he borrowed from the omnipresent Magic Marker pens.

There is little information concerning Marker's life before he surfaced as a journalist after WWII. It was journalism that led him to film and photography, as well as his friendships

with many of the French New Wave directors, though he is more often associated with the Rive Gauche (Left Bank) group.

Marker's directorial début *Olympia 52* (1952) about the Helsinki Olympic games, was followed by *Les Statues meurent aussi* (*Statues Also Die*, 1953), which he made in collaboration with Alain Resnais – an essential oeuvre in their respective careers. It is difficult to assemble a complete Marker filmography, as he contributed on different levels on dozens of films (several of them uncredited) as director, co-director, producer, screenwriter, cameraman, sound engineer, et cetera. Many of Marker's early films are lesser-known and little screened, as Marker at some point opposed screening all of the films he had made previous to 1962 – the year he released *La Jetée*, one of his most well-known films.

While *Si j'avais quatre dromadaires* was completed in 1966, it didn't receive theatrical distribution until 1974. In 1967, Marker published the script as an essay in *Commentaires II*, thus for many it existed first in written form; as an imagined film. The title was borrowed from Apollinaire's poem *Le Dromadaire*, and is narrated from the point of view of a man who is dreaming of travelling the world – if only he had four dromedaries. Marker, granting his wish, invites the audience to take part in the fantasy – imagining what it would be like to travel the world on the back of a dromedary. The film opens with an intertitle: «An amateur photographer and two of his friends comment on images taken almost everywhere around the world.» The film interweaves the photos and comments into a dynamic and essayistic film that explores the relationship between the still and the moving image.

In the early 1970s, Marker made several political portraits as part of the activist film and video cooperative SLON, established in 1967. The abbreviation is short for «Société pour le Lancement des Oeuvres Nouvelles»). It is also Russian for elephant. SLON later became Iskra (an acronym for «Images, Sons, Kinescope, Réalisations, Audiovisuelles»), which was also the name of Lenin's party newspaper. Iskra still exists today, and the Norwegian producer Inger Servolin has played a central part in the company. The SLON group's motivation was to work as a collective, independently of the film business' hierarchy. As part of SLON, Marker contributed to several films, often uncredited, and often invisibly, as a producer and facilitator.

One of the self-declared anti-imperialist and anti-capitalist SLON collective's projects was the *On vous parle de...* newsreel series with the subtitle «magazine of counter-information.» The purpose of the series was to provide nuanced and opposing reporting on political events, thus contributing to a better understanding of the various political causes the group supported. Marker worked on five titles for the series: *On vous parle de Prague: Le Deuxième Procès d'Artur London* (*Report on Prague: The Second Trial of Artur London*, 1969) about one of the few survivors of the Prague purges of the 1950s; *On vous parle de Brésil: Tortures* (*Report on Brazil: Tortures*, 1969) that explored torture and human rights

abuses; *On vous parle de Brésil: Carlos Marighela*, (Report on Brazil: Carlos Marighela, 1970) featuring the Brazilian guerilla combatant Carlos Marighela; *On vous parle de Paris: Les mots ont un sens* (Report on Paris: Words Have a Meaning, 1970) concerning the left-wing book dealer and publisher François Maspéro; and *On vous parle du Chili: Ce que disait Allende* (Report on Chile: What Allende Said, 1973) about Chilean President Salvador Allende. The latter is one of several titles Marker contributed to, in reaction to Augusto Pinochet's coup d'état in Chile, and the murder of Allende.

It was in the wake of the events of May 1968 in France, that Marker began to distrust the established media channels, observing how they functioned as the government's mouthpiece. SLON's contra-filmic activities originated with the group's view of film as a weapon that could be utilised in the fight to promote and support revolutionary ideas. The *On vous parle de...* films were excluded from regular commercial theatrical distribution, which made it necessary to seek distribution through other channels, organized by left-wing groups. During this period, when Marker dedicated himself to political causes, his films are defined by a different style: they are more austere, less personal, and

emphasise political discussion. In his films, Marker often returned to several of the defining political events of the 20<sup>th</sup> century – he had the memory of an elephant and refused to forget political violations and wrongdoings.

Despite Marker's reservations against meeting the press, or participating in film events, one could not rightly claim that he was a secretive or reserved man. In his essay films like *Sans soleil* (1982) and *A Grin Without a Cat* (1977), for which he is most well-known, his first-person narrator contributes personal reflections on politics and art, and Marker's artistic, social, and political commitments take centre stage. His personal approach also resonates in works made during the last part of his career, where he, as described by film historian Ian Christie, became a technical shaman. Marker's singular CD-ROM project *Immemory* (1998, 2008) has led many a Marker «specialist» to search for clues to the filmmaker's life and origins. As Marker himself said: «Contrary to what people say, using the first person in films tends to be a sign of humility: All I have to offer is myself.»

*Maria Fosheim Lund & Maria Moseng are the Editors of wuxia – the new film journal (www.wuxia.no)*

The Norwegian producer Inger Servolin will attend the screening. In 1967, Servolin cofounded SLON together with Chris Marker and several other film professionals. SLON later became Iskra, and still exists today.



France | 1967 | BetaSP | 49 min

## Si j'avais quatre dromadaires If I Had Four Dromedaries

Don Pedro d'Alfaroubeira reiste verden rundt og beundret den, med sine fire dromedarer. Noe lignende gjør Marker i denne forunderlige fotomontasjen med omtrent 800 stillbilder han selv har tatt i 26 forskjellige land, der essayistiske refleksjoner over fotografiets svimlende forhold til vår forestillingsevne følger oss – fra Kiruna til Phnom Pehn.

[Don Pedro d'Alfaroubeira traveled the world, and admired it, with his four dromedaries. Marker does something of the same in his marvelous photo collage consisting of 800 still images taken in 26 different countries. This essayistic reflection on the dizzying relationship between photography and the human imagination transports us from Kiruna to Phnom Pehn.](#)

**Director:** Chris Marker  
**Script:** Chris Marker  
**Photo:** Chris Marker  
**Editing:** Chris Marker  
**Music:** Lalan, Trio, Barney Wilen  
**Sound:** Antoine Bonfanti  
**With:** Pierre Vaneck, Nicolas Youmatoff, Catherine Le Couey  
**Producer:** Inger Servolin, Iskra, A.P.E.C., SLON  
**Contact:** Iskra, 18 rue H. Barbusse, BP 24, 94111 Arcueil Cedex, France  
T: +33 141240220  
E-mail: [iskra@iskra.fr](mailto:iskra@iskra.fr)



France | 1973 | 16mm | 16 min

## On vous parle du Chili: Ce que disait Allende Report on Chile: What Allende Said

Som en umiddelbar reaksjon på drapet på Salvador Allende under militærkuppet i Chile i 1973, distribuerte Marker denne SLON-filmen laget av eksil-chileneren Miguel Littin. Marker klippet om Littins lengre intervjufilm *Compañero Presidente* (1971). Filmen er konsentrert rundt en samtale mellom Allende og Régis Debray som hadde sluppet ut etter tre år i fengsel i Bolivia, som følge av hans «geriljaaktiviteter» med Che Guevara.

**Chris Marker** (f. 1921) står i en kategori for seg selv. Det har blitt sagt at han mer enn noen annen var den filmskaperen som satte til livs filmteoretikeren Alexandre Astruc's programatiske spådom: At filmen ville bli et medium der kunstnere kunne skrive med kamera som om det var en penn. Marker døde 29. juli i 2012.

[As an immediate reaction to Salvador Allende's murder during the 1973 military coup in Chile, Marker released this SLON film by Chilean exile Miguel Littin. Marker re-edited Littin's longer interview film \*Compañero Presidente\* \(1971\) centered on a conversation between Allende and Régis Debray who'd spent three years in prison for his «guerilla activities» with Che Guevara.](#)

**Chris Marker** (b. 1921) is in a category all of his own. It has been said that Marker, more than any filmmaker, fulfilled Alexandre Astruc's programmatic prophecy – that film would become a medium where the artist would use the camera as a pen. Marker passed away 29<sup>th</sup> July, 2012.

**Director:** Miguel Littin, Chris Marker  
**Photo:** Chris Marker  
**Editing:** Chris Marker  
**With:** Régis Debray, Salvador Allende  
**Producer:** Inger Servolin, Iskra, SLON  
**Contact:** Iskra  
18 rue H. Barbusse, BP 24, 94111 Arcueil Cedex, France  
T: +33 141240220  
E-mail: [iskra@iskra.fr](mailto:iskra@iskra.fr)

## Atelier Nord – Other Powers

For fjerde år på rad presenterer Atelier Nord norsk film- og videokunst på Kortfilmfestivalen i Grimstad. Innenfor billedkunstens institusjoner inngår film og video gjerne i omfattende installasjoner hvor arbeidenes romlige presentasjonsform er vesentlig. Samtidig ønsker stadig flere film- og videokunstnere optimale visningsforhold, med for eksempel full kontroll over lyd og lys. Gallerirommets tradisjonelle utforming som et nøytralt, hvitt rom eller en «hvit kube» nærmer seg kinosalens «svarte boks». Det kan dermed synes som om det veletablerte institusjonelle skillet mellom film- og kunstfeltet på enkelte områder er i ferd med å oppløses. Atelier Nord ønsker å bidra til å utforske og utfordre dette skillet. Programmet på Kortfilmfestivalen i Grimstad inngår i denne satsningen.

Årets program viser videoarbeider av Liv Bugge, Leander Dønne og Jumana Manna. Felles for disse kunstnerne er en utforskning av de ytre randsonene av maktens manifestasjoner. Mer spesifikt deler de en interesse for hvordan historiske og samtidige maktstrukturer, så vel som avvik fra disse, får konkrete og ofte bisarre kroppslige uttrykk. I videoarbeidene blir vi vitne til modernitetens og rasjonalitetens mørkere og til dels aparte sider.

Liv Bugges arbeider undersøker ofte konkrete, individualiserte uttrykk for overordnede maktstrukturer. I flere verk har hun stilt spørsmål ved offentlige framstillings mytologisering av rasjonalitet og rettferdighet som gode størrelser i samfunnet. Underliggende i begge Bugges videoer i programmet er referanser til historiske demoniseringsprosesser. I Bugges nyeste video, *The Dead Layer* (2013), er vi vitne til et slags terapeutisk ritual som tar form av en omvendt eksorsistisk seanse; en demoninndrivelse framfor -utdrivelse. Scener fra seansen er sammenklippet med opptak fra et rettslokale og et kirkerom; offentlige forsamlingsrom hvor samfunnets vurdering av godt, ondt og moral håndheves gjennom ritualiserte praksiser. Ved å fokusere på interiørdetaljer som ornamentering og materialvalg, markerer Bugge at utøvelse av strukturell makt formes av en rekke mindre, menneskelige beslutninger. Mer spesifikt reflekterer arbeidet over endringen av Den norske kirkes syndsbejelse i 2011. I den reviderte formuleringen, som siteres delvis i filmen, framstår den menneskelige ondskap som gjenstand for forhandling, og blir dermed mulig å velge bort. Slik det destruktive i oss fortsatt blir betraktet som et tabu, antyder kunstneren at vi kontinuerlig er utsatt for en form for samfunnsmessig eksorsisme.

Bugges andre film i programmet, *Hyperborean-Room Bal-lads* (2008), foregår på et hotellrom i Antwerpen. Gjennom en telepatiseanse utført av en kongolesisk dyretolk etablerer Bugge kontakt med sin far og hans følgehund.

Framstillingen fra hotellrommet avbrytes av opptak av utstoppede dyr fra Royal Museum for Central Africa i Tervuren i Brussel, som har verdens største samling av sentralafrikanske objekter. Som et temporalt dokument kan samlingen ses som et lager for jakttrofeer og død. En animert sekvens som demonstrerer korrekt utførelse av utstopningsprosedyren etablerer en parallell mellom dyrisk og kulturell død, kontrastert med spirituell animasjon. Arbeidets tittel henspiller på myten om det hyperboreanske folket, som ifølge gresk mytologi var en spirituell stamme som levde i evig solskinn på Nordpolen. Desto lenger de trakk seg unna det nordlige polpunktet, desto mørkere ble det. Ettersom mørket senket seg satte degenereringen inn, og kulminerte på Sydpolen. I moderne tider har slike ideer blitt utnyttet i rasistiske teorier og retorikk. Slik spiller arbeidet på elementer i samtidens fortellinger om det koloniale Belgisk Kongo, og refererer samtidig implisitt til eldre framstillinger, som romanen *Heart of Darkness* (1902) av Joseph Conrad.

Jumana Mannas arbeider utforsker konstruksjonen av menneskelig identitet i forhold til historiske narrativer og subkulturelle eller atletiske grupperinger. Videoene hennes veer ofte sammen portretter av moralsk tvilsomme karakterer eller hendelser, hvor aspekter av kroppslig disiplinering, skulpturering eller maskerade framhever hvordan kroppen er åsted for maktforhandlinger. *A Sketch of Manners (Alfred Roch's Last Masquerade)* (2012–2013) er det første fragmentet av *Imagined Cities*, et pågående arbeid som utforsker imaginære dimensjoner ved Jerusalem og Los Angeles som «lovede land», hinsides den ordinære eller virkelige byen. Kunstneren har selv bodd i begge byene. Filmene vektlegger aspekter ved modernitet som var særegne for Palestina, sett gjennom ideen om farse: teatralitet, kunstighet og make-up, så vel som det splittede forholdet mellom Palestina og vesten. Den viser spor av den palestinske overklassens urbane livsstil, en livsstil som i hovedsak har forsvunnet med destruksjonen av Palestinas bysentre. Brev, fotografier og memoarer fra tiden før delingen av Palestina avdekker et liv preget av hedonisme og promiskuitet, som ikke nødvendigvis stod i motsetning til den tiltagende kampen mot delingen. *A Sketch of Manners* tar utgangspunkt i et bestemt svart/hvitt-fotografi fra 1942, som viser velklede urbane palestinere utkledd som Pierrot-figurer poserende foran kameraet. Research avdekket at bildet ble tatt under en maskerade arrangert av Alfred Roch. Roch var medlem i palestinsk nasjonalråd, og holdt fra 1920-årene årlige maskeradeball. Filmene rekonstruerer lekent scener fra det angivelig siste selskapet hans i 1942, og gir innblikk i et lite eksponert livsnyteraspert ved det moderne, urbane Palestina midt i en politisk kamp for selvstendighet.

Gjennomgående i alle Leander Dønnes arbeider er en

kontemplasjon over den menneskelige tilstanden i forhold til historiske og samtidige maktstrukturer, særskilt over forholdet mellom undertrykt og undertrykkeren. Videofilmen *Void to Void* (2007) er en del av trilogien *Internal Displacement*, som også inkluderer *Internal Displacement* (2009) og *Magnified to Zero* (2009). Alle filmene er basert på en framstilling av tid og bevegelse i et gitt rom. De består primært i kameraets bevegelse gjennom ulike landskaper, akkompagnert av et lydspor som understreker den perseptuelle forflytningen som finner sted. Ideer om sosial og politisk makt over selve livet gjengis her gjennom kroppens fenomenologiske erfaring av eget nærvær, eller dens fravær av nærvær. Landskaper og steder kameraet passerer representerer ulike indre forestillinger om undertrykking som avløses av en indre frigjøring. *Void to Void* framstiller en passasje gjennom de grunnleggende naturelementene vann, jord, stein og luft, fulgt av et lavfrekvent lydspor på grensen av det sansbare. Filmene starter 70 meter under vann. Etter å ha brutt vannskorpen beveger vi oss inn i et øde landskap av gress og mose. Reisens siste del tar oss med gjennom en tom hule som har vært åsted for hedenske ritualer, før vi beveger oss gjennom en sprekk i huleveggen og ut i åpen himmel. Slik

gjengir *Void to Void* metaforisk den fysiske og kroppslige erfaringen av en frigjøringsprosess.

Atelier Nord er en prosjektbase for mediekunst og ustabile kunstformer, og har som målsetting å skape bedre vilkår for disse kunstformene, samt å opprettholde en kritisk refleksjon i forhold til dem. Atelier Nord arbeid består i å støtte og produsere prosjekter som fremmer denne målsettingen. I forbindelse med utviklingen av en ny infrastruktur for digital kino i Norge, har Atelier Nord initiert et pilotprosjekt som har som formål å etablere en mer permanent, desentralisert visningsform for film- og videokunst, samt å formidle denne typen kunst til et bredere nasjonalt publikum. Programmet på Kortfilmfestivalen er et ledd i denne satsningen. Prosjektet er støttet av Norsk kulturråd og Norsk filminstitutt.

Introduksjon ved kurator for programmet, Susanne Ø. Sæther, og Ivar Smedstad, kunstnerisk leder ved Atelier Nord.



From *The Dead Layer* by Liv Bugge

## Atelier Nord – Other Powers

For the fourth time, Atelier Nord presents Norwegian film and video art at The Norwegian Short Film Festival in Grimstad. Within the established art institutions, film and video are often exhibited as parts of extensive installations where the spatial presentation is central. At the same time, an increasing number of film and video artists want optimal conditions for showing their work, for instance by fully controlling sound and light. The traditional organisation of the gallery space as a «white cube» thereby approximates the «black box» of the movie theatre. Thus it seems that the established institutional distinction between the fields of film and art is increasingly blurred. Atelier Nord wishes to explore and challenge this distinction. The programme showed at the 2013 festival is part of this effort.

This year's programme shows works by Liv Bugge, Leander Dønne and Jumana Manna. Shared by these artists is an exploration of the outer margins of the various manifestations of power. More specifically, the artists share an interest in how historical and contemporary power structures, as well as deviations from these, are given concrete, and frequently bizarre, bodily expressions. In these artists' films, we are witnessing the darker sides of modernity and rationality.

Liv Bugge's work often examines concrete, individualised expressions for macro-level power structures. Through several works, she has questioned the mythologising of rationality and justice as «good entities» in society, as found in official representations. Underlying both of Bugge's videos in the programme are references to historical processes of demonisation. In her most recent video, *The Dead Layer* (2013), we are witnessing a sort of therapeutic ritual, taking the form of an inverted exorcism seance – a demon invocation rather than expulsion. Edited together with this are recordings from inside a courtroom and a church. These are spaces in which the evaluation of good, bad, and morale is conducted through ritualised practices. Focusing on interior details such as ornamentation and materials in these spaces, Bugge emphasises that the execution of structural power is maintained through a series of minor human decisions. More specifically, the work also reflects on the 2011 reformulation of its confession by the Church of Norway. In the revised version, which is cited in parts in the film, human evil is presented as subject to negotiation and thus to the possibility of not being chosen. As the destructive forces in us generally are conceived of as taboo, the artist suggests that we continuously are subject to a societal form of exorcism.

Bugge's other film in the program, *Hyperborean-Room Ballads* (2008), takes place in a hotel room in Antwerp. During

a telepathy seance conducted by a Congolese animal interpreter, Bugge establishes contact with her father and his guide dog. The narration in the hotel room is interrupted by recordings of stuffed animals, partly based on a visit to the Royal Museum for Central Africa in Tervuren, Brussels, which holds the world's largest collection of Central African cultural objects. As a temporal document, this collection can also be seen as a repository for hunting trophies and death. An animated sequence on how to correctly perform taxidermy, establishes a parallel between animal and cultural death, contrasted with spiritual animation. The title of the work alludes to the Greek myth of the Hyperborean people, who, according to Greek mythology, were a spiritual tribe who lived in perpetual sunshine at the North Pole. The further one retreated from the North Pole, the darker it became. As darkness descended, degeneration set in, culminating in its material center at the South Pole. In modern times, such ideas have been exploited in racist cultural theories and rhetoric. Thereby the work picks up elements from the contemporary narration of the colonial Belgian Congo, while also referring implicitly to historic narrations such as the novel *Heart of Darkness* (1902) by Joseph Conrad.

Jumana Manna's work explores the construction of human identity in relation to historical narratives and subcultural or athletic communities. Her short films often weave together portraits of morally dubious characters or events, in which aspects of disciplining, sculpting or masquerading the body serve to focus the human body as a microsite for power negotiations. *A Sketch of Manners (Alfred Roch's Last Masquerade)* (2012–2013) is the first fragment of *Imagined Cities*, a work in progress that explores the imaginary dimensions of Jerusalem and Los Angeles – two cities in which the artist has lived – as «promised lands» beyond the ordinary or real city. The film emphasises aspects of modernity that was particular to Palestine, seen through the notion of farce: theatricality, artificiality, make-up, as well as the bifurcated relationship of the Palestine and the West. It thereby shows traces of an urban lifestyle of upper class Palestinians that has been predominantly erased with the eradication of Palestine's urban centers. Letters, photographs and memoirs from before the partition of Palestine, reveal a life of hedonism and promiscuity that was not necessarily in contradiction to the increasing struggle against the partitioning. *A Sketch of Manners* takes as its specific point of departure a black and white photograph from 1942, in which well-dressed urbanites costumed as Pierrots were posing for the camera. Research revealed that the picture was taken during a masquerade organised by Alfred Roch, member of the Palestinian National League, who threw masquerade parties annually from the 1920s onwards. Playfully reconstructing scenes from the alleged

last of these parties, the film evokes a little exposed bon vivant aspect of urban modernity in a Palestine in the midst of political struggle for sovereignty.

Leander Dønne's works are contemplations over the human condition in relation to historical and contemporary power structures, particularly with respect to the relationship between the oppressed and the oppressor. His film *Void to Void* (2007) is part of the video trilogy *Internal Displacement*, which also includes *Internal Displacement* (2009) and *Magnified to Zero* (2009). All films are based on the representation of displacements of time and motion in a given space. The films primarily work with visual compositions moving through landscapes, followed by soundscapes that emphasise the perceptual transportation that takes place. Ideas concerning social and political power over life are here conveyed through an intense, perceptual experience of the body's phenomenological understanding of its own presence, or its absence of presence. Landscapes and locations the camera passes through thus represent inner notions of oppression reaching towards understanding and inner liberation. *Void to Void* depicts from a first-person view a passage through the basic natural elements of water, earth, stone, and air, accompanied by a visceral soundtrack of extreme low-frequency. Starting 70 meters underwater, after breaking the sea's surface, we move into a desolate landscape of grass and moss. In the last part, the journey takes us through an empty cave once used for pagan rituals, before we exit through a crack in the wall into the bright sky. *Void to Void* thereby metaphorically renders the physical and bodily experience of such a process of liberation.

Atelier Nord is a project base for media art and unstable art forms, and aims to establish better conditions for these art forms, and to maintain a critical reflection around them. Atelier Nord's work consists in supporting and producing projects that furthers this aim. On the occasion of the development of a new infrastructure for digital cinema in Norway, Atelier Nord has initiated a pilot project that seeks to establish a more permanent, decentralised form of exhibition and distribution of film and video art, and to communicate this art form to a wider audience. The program at The Norwegian Short Film Festival is part of this project, which is supported by Arts Council Norway and the Norwegian Film Institute.

An introduction to the programme will be given by the curator, Susanne Ø. Sæther, and Ivar Smedstad, director at Atelier Nord.

# ATELIER NORD



Germany, Norway | 2013 | DCP | 14 min

## The Dead Layer

In *The Dead Layer* blir vi vitne til et slags terapeutisk rituale som tar form av en omvendt eksorsistisk seanse. Sammenklippet med scener fra seansen er opptak fra et rettslokale og et kirkerom. Ved å fokusere på detaljer som interiør, ornamentering og materialvalg i disse offentlige forsamlingsrommene, markerer Liv Bugge at strukturelle prosesser innebærer menneskelige bestemmelser, som igjen har konsekvenser for den ritualiserte vurderingen av godt, ondt og moral som utøves i rommene. Slik det destruktive i oss fortsatt blir betraktet som et tabu, antyder kunstneren at vi kontinuerlig er utsatt for en samfunnsmessig form for eksorsisme.

**Liv Bugge** (f. 1974) bor og jobber i Oslo. Hun er utdannet ved Statens Kunstakademi i Oslo og Higher Institute for Fine Art i Belgia. Hun har vært involvert i prosjekter blant annet ved Kunsternes hus, Kunsthalle CCA Andratx på Mallorca, Galleria KONE i Finland, Konsthall C i Stockholm, Gallery D.O.R. i Brussel, Spike Island i Storbritannia, No Soul for Sale ved Tate Modern i London og Momentum i Moss. Filmene hennes har blitt vist ved flere internasjonale festivaler. Bugge står sammen med Sille Storihle bak den kunstnerdrevne plattformen FRANK.

*In The Dead Layer we witness a sort of therapeutic ritual, in the shape of an inversed exorcistic seance. Edited together with these scenes are recordings from a courtroom and the inside of a church. Focusing on details such as interior, ornamentation and choice of materials in these public*

*spaces, Liv Bugge emphasises that structural processes are based on human decisions, which again have consequences for the ritualised evaluation of good, evil and morale executed in these spaces. Just like the destructive forces in us are considered taboo, the artist suggests that we are continuously subjected to a societal form of exorcism.*

**Liv Bugge** (b.1974) lives and works in Oslo. She was educated at the Oslo National Academy of the Arts and Higher Institute for Fine Art in Belgium. She has presented projects and exhibitions at Kunsternes hus, Kunsthalle CCA Andratx in Mallorca, Galleria KONE in Finland, Konsthall C in Stockholm, Gallery D.O.R. in Brussels and Spike Island in Great Britain. Her films have been screened at numerous international film festivals. Bugge coordinates the artist run platform FRANK with Sille Storihle.

**Director:** Liv Bugge  
**Script:** Liv Bugge  
**Photo:** Bianca Bodmer, Stefan Bünnig, Liv Bugge  
**Editing:** Liv Bugge  
**Sound:** Silvio Herrmann, Liv Bugge  
**Set Production:** Bianca Bodmer  
**With:** Therese Angel Mæhle, Vincent Pfäfflin  
**Financing:** Fond for lyd og bilde, Kunsternes Hus, Arts Council Norway, Atelier Nord  
**Producers:** Bianca Bodmer, Liv Bugge  
**Contact:** Liv Bugge  
 Osterhausgate 12, 0183 Oslo, Norway  
 T: +4795147332  
 E-mail: contact@livbugge.com



Belgium, Norway | 2008 | DCP | 20 min

## Hyperborean-Room Ballads

*Hyperborean-Room Ballads* foregår i hovedsak på et hotellrom i Antwerpen. Gjennom en telepatiseanse utført av en kongolesisk dyretolk, etablerer Liv Bugge kontakt med sin far og hans følgehund. Scenen fra hotellrommet avbrytes av animerte sekvenser og opptak av utstoppede dyr fra Royal Museum for Central Africa i Tervuren, Brussel, og av selve utstoppingsprosedyren. Arbeidet refererer slik til elementer fra samtidige så vel som historiske fortellinger om kolonitidens Belgisk Kongo.

**Liv Bugge** (f. 1974) bor og jobber i Oslo. Hun er utdannet ved Statens Kunstakademi i Oslo og Higher Institute for Fine Art i Belgia. Hun har vært involvert i prosjekter blant annet ved Kunsternes hus, Kunsthalle CCA Andratx på Mallorca, Galleria KONE i Finland, Konsthall C i Stockholm, Gallery D.O.R. i Brussel, Spike Island i Storbritannia, No Soul for Sale ved Tate Modern i London og Momentum i Moss. Filmene hennes har blitt vist ved flere internasjonale festivaler. Bugge står sammen med Sille Storihle bak den kunstnerdrevne plattformen FRANK.

*Hyperborean-Room Ballads takes place in a hotel room in Antwerpen. During a telepathy seance conducted by a Congolese animal interpreter, Liv Bugge establishes contact with her father and his guide dog. The scenes from the hotel room are interrupted by animated sequences and recordings of taxidermic animals from the Royal Museum for Central Africa in Tervuren, Brussels, as well as from*

*the taxidermic procedure itself. The work thus refers to elements from contemporary as well as historical narratives about colonial Belgian Congo.*

**Liv Bugge** (b.1974) lives and works in Oslo. She was educated at the Oslo National Academy of the Arts and Higher Institute for Fine Art in Belgium. She has presented projects and exhibitions at Kunsternes hus, Kunsthalle CCA Andratx in Mallorca, Galleria KONE in Finland, Konsthall C in Stockholm, Gallery D.O.R. in Brussels and Spike Island in Great Britain. Her films have been screened at numerous international film festivals. Bugge coordinates the artist run platform FRANK with Sille Storihle.

**Director:** Liv Bugge  
**Script:** Liv Bugge  
**Photo:** Liv Bugge  
**Editing:** Liv Bugge  
**Sound:** Liv Bugge  
**Animation:** Liv Bugge  
**With:** Joelle Sambu Nzeba  
**Financing:** Vederlagsfondet, Office for Contemporary Art Norway, Arts Council Norway  
**Contact:** Liv Bugge  
 Osterhausgate 12, 0183 Oslo, Norway  
 T: +4795147332  
 E-mail: contact@livbugge.com





Palestine, Norway | 2013 | DCP | 12 min

## A Sketch of Manners (Alfred Roch's Last Masquerade)

Alfred Roch (Hakim Bishara) var medlem av Palestinian National League og en politiker med bohemske tilbøyeligheter. I 1942 arrangerte han det som skulle vise seg å bli den siste maskeraden i Palestina. Med inspirasjon fra et arkivfoto av maskeradens deltagere gjenskaper *A Sketch of Manners* et uventet bon vivant-aspekt ved palestinsk urbant liv før 1948. Idet de umaskerte Pierrot-figurene poserer for gruppebildet, personifiserer de samtidig et forvarsel om en usikker fremtid.

**Jumana Manna** (f.1987) opprinnelig fra New Jersey, har en BA fra Kunstakademiet i Oslo, og en MA i estetikk og politikk fra California Institute of the Arts in Los Angeles. Hun har hatt flere separatutstillinger, og deltatt i en rekke gruppeutstillinger nasjonalt og internasjonalt. Filmene hennes har også blitt vist ved flere internasjonale filmfestivaler. Manna vant nylig The Young Palestinian Artist of the Year Award med denne kortfilmen.

**Alfred Roch (Hakim Bishara)**, member of the Palestinian National League, was a politician with certain bohemian panache. In 1942 he threw what turned out to be the last masquerade in Palestine. Inspired by an archival photograph, *A Sketch of Manners* recreates an unconventional bon vivant aspect of Palestinian urban life before 1948. Posing for a group photo, the unmasked Pierrot's accidentally personify a premonition of an uncertain future.

**Jumana Manna** (b.1987, New Jersey) has a BA from Oslo National Academy of the Arts and an MA in aesthetics and politics from California Institute of the Arts in Los Angeles. She has had solo exhibitions and participated in several group exhibitions, nationally and internationally. Her films have been screened at numerous international film festivals. Manna recently won The Young Palestinian Artist of the Year Award for this short film.

**Director:** Jumana Manna  
**Script:** Jumana Manna, Norman M. Klein  
**Photo:** Daniel Kedem, Jumana Manna  
**Editing:** Jumana Manna  
**Music:** Sabah, Atshana, 1959  
**Sound:** Jakob Langvik, Jochen Jezussek  
**Set Production:** Jumana Manna, Dina Kornveits  
**With:** Hakim Bishara as Alfred Roch.  
**Financing:** A.M. Qattan Foundation, Billedkunstneres Vederlagsfond  
**Producer:** Jumana Manna  
**Contact:** Jumana Manna  
 E-mail: jumana.manna@gmail.com



Norway | 2007 | DCP | 25 min

## Void to Void

*Void to Void* er tatt opp i Osa-fjorden i Hardanger. Filmen begynner 70 meter under vannoverflaten, og er en reise fra fjordens abys til hulen Sygnestveitkyrkja, som i sin tid ble brukt til hedenske ritualer. Arbeidet utgjør første del av en filmtrilogi med tittelen *Internal Displacement*.

**Leander Dønne** (f. 1981) bor og arbeider i Oslo. Han er utdannet ved Werner Herzog's Rouge filmskole, Kunstakademiet i Malmø, Kunstakademiene i Oslo og Bergen, samt Staatliche Hochschule für Bildende Künste i Frankfurt am Main. Han har hatt soloutstillinger ved blant annet Visningsrommet USF, Gallery Bogota, Galleri Maria Veie, KNEKT, UKS og Gallery REKORD. Han er i tillegg initiativtaker til det kunstnerstyrte visningsrommet Dortmund Bodega og samarbeidsprosjektet Parallellaksjonen. For tiden er Dønne studieleder for masterprogrammet ved Kunstakademiet i Oslo.

*Void to void* was shot in the Osa fjord in Hardanger, Norway. The film begins 70 meters underwater and consists of a journey from the abyss of the fjord to a place called Sygnestveitkyrkja, an old cave once used for pagan rituals. The film is the first instalment of a trilogy titled *Internal Displacement*.

**Leander Dønne** (b. 1981) lives and works in Oslo. He was educated at Werner Herzog's Rouge Film School, the Art Academy of Malmø, the National Academies of the Arts in Oslo and Bergen, as well as Staatliche Hochschule für Bildende Künste in Frankfurt am Main. He has held solo exhibitions at Visningsrommet USF, Gallery Bogota, Galleri Maria Veie, KNEKT, UKS and Gallery REKORD. He also initiated the artist-run exhibition space, Dortmund Bodega, and the collaborative project Parallellaksjonen. Dønne currently works as Programme Coordinator for the master programme at Oslo National Academy of the Arts.

**Director:** Leander Dønne  
**Photo:** Alexander Eid  
**Editing:** Leander Dønne, Simon Möller  
**Sound:** Leander Dønne, Fredrik Auster  
**Producer:** Leander Dønne  
**Contact:** Leander Dønne  
 T: +47 92085817  
 E-mail: leanderdjonne@gmail.com



Norway | 2012 | DCP | 118 min

## Som du ser meg

En sykepleier havner i en arbeidskonflikt fordi hun slår om til engelsk når hun blir usikker. En oversetter setter sin integritet på spill idet hun overtales til å oversette en bok hun ikke kan stå inne for. En eldre dame og hennes datter føler seg ydmyket i det de blir tilbudt en milliongave fra en slektning. *Som du ser meg* er en varm og nyansert film om mennesker som alle vil godt, men ender opp med å såre hverandre.

**Dag Johan Haugerud** (f. 1964) er en norsk forfatter og filmskaper. Han er utdannet bibliotekar, har mellomfag i filmvitenskap fra Stockholm Universitet, teatervitenskap fra Universitetet i Oslo og forfatterstudium fra Høgskolen i Bø. Haugerud har gitt ut tre romaner og vant Gullstolen for beste norske kortfilm i 2000 med filmen *Utukt*.

The director Dag Johan Haugerud will attend the screening.

## I Belong

A nurse gets embroiled in an industrial dispute because she switches to English when she grows insecure. A translator puts her integrity at risk when she is persuaded to translate a novel she cannot endorse. An elderly lady and her daughter feel humiliated when they are offered a million kroner as a present from a relative. *I Belong* is a warm and nuanced film about people who all want the best, but end up hurting each other.

**Dag Johan Haugerud** (b. 1964) is a Norwegian writer and filmmaker. He is educated as a librarian, has a BA in film studies from Stockholm University, studied dramaturgy at the University of Oslo and creative writing at Telemark University College. Haugerud has published three novels, and won the Golden Chair for his short film *Lust* in 2000.

**Director:** Dag Johan Haugerud

**Script:** Dag Johan Haugerud

**Photo:** Kim Hiorthøy

**Editing:** Jens Christian Fodstad

**Music:** Peder Kjellsby

**Sound:** Kenneth Gustavson

**Set Production:** Tuva Hølmebakk

**With:** Laila Goody, Ane Dahl Torp, Henriette Steenstrup, Kai Remlov, Andrea Bræin Hovig, Anne Marit Jacobsen, Andrine Sæther, Ragnhild Hilt

**Producer:** Yngve Sæther

**Contact:** Norwegian Film Institute, P.O. Box 482 Sentrum, 0105 Oslo, Norway  
 T: +47 22474574

E-mail: knut.skinnarmo@nfi.no

## Debatt om utbyggermakt, lokaldemokrati og aktivisme

Fredag 14. juni, kl. 16:00, Pan

I år retter Kortfilmfestivalen søkelyset mot dokumentarfilmer som omhandler protestbevegelser og aktivisme for sosial endring.

Etter visningen av Pål Winsents *Sørlandsrefseren* blir det paneldebatt om konflikter knyttet til stedsutvikling i Risør og andre sørlandsbyer.

Visningen er et åpent arrangement der befolkningen i Grimstad og på Sørlandet forøvrig inviteres til å delta. Vi håper dette vil bidra til å øke filmens påvirkning av samsfunnsdebatten. For å ivareta den lokale interessen vil debatten også berøre aktuelle utbyggingssaker i Grimstad.

*Sørlandsrefseren* synliggjør utbyggenes makt over norsk stedsutvikling, på bekostning av lokale bymiljøkvaliteter. Kommunestyrene lar seg overkjøre. Det er i dag ofte lokale aktivister som får oppgaven med å ivareta både lokalbefolkningens interesser og overordnede nasjonale mål om kulturminnevern og bærekraftig stedsutvikling.

I paneldebatten deltar:

Filmens regissør Pål Winsents, stedsaktivisten Åsta Hegdahl fra Risør, kommunikasjonssjef Arvid Weber Skjærpe i KS, kommunesektorens organisasjon, seniorrådgiver Terje Nypan hos Riksantikvaren og folkevalgte fra Sørlandet.

Debatten ledes av Audun Engh, jurist, skribent og rådgiver i byutviklingssaker.

Gratis adgang.



Tom Marius Kittilsen, Erling Okkenhaug and Pål Winsents

## Developers' Power, Local Democracy and Activism

Friday 14<sup>th</sup> June, 4:00pm, Pan

This year The Norwegian Short Film Festival highlights documentaries about protest movements and activism for social change.

After the screening of Pål Winsents' *The Man from the East* there will be a panel debate about conflicts connected to urban development in Risør and other cities of southern Norway.

The screening is a special event to which locals in Grimstad and Southern Norway are invited for free. We hope this will help increase the film's influence on the public debate. To stimulate local interest, the debate will also touch upon local development projects in Grimstad.

*The Man from the East* draws attention to developers' power, to the detriment of the existing city environments. Local municipality boards allow themselves to be sidelined. Today the task of representing the interests of locals, as well as the overarching goals, preservation of cultural monuments and sustainable development often falls on local activists.

The panel consists of:

The film's director Pål Winsents, local activist Åsta Hegdahl from Risør, Communication Director Arvid Weber Skjærpe of the Norwegian Association of Local and Regional Authorities, Senior Advisor Terje Nypan of the Directorate for Cultural Heritage and local politicians from southern cities.

The debate will be led by Audun Engh, a lawyer, writer and advisor in urban development cases. The debate will be in Norwegian only.

In Norwegian only.



Norway | 2013 | ProRes | 75 min

## Sørlandsrefseren

Skal man bry seg når utbyggere, politikere og byråkrater vil forandre byer og tettsteder?

Sørlandsrefseren Erling Okkenhaug har i 25 år kjempet for at byutvikling skal respektere de opprinnelige stedsmiljøene og inkludere lokalbefolkningen i prosessene. Grimstadmannen Pål Winsents har fulgt Okkenhaug i fem år, og gir publikum et innblikk i hans kamp for at Risør skal forbli en av de best bevarte trehusbyene i Europa.

**Pål Winsents** (f. 1970) er utdannet i fjernsynsregi ved Høgskolen i Lillehammer. Han har tidligere laget en rekke dokumentarfilmer, blant annet *Golfdrømmen* (2000), *Kampen for Bislett* (2004), *Jenta fra Oz* (2006), *Værekraft* (2009) og *Få meg frisk!* (2010), alle vist på NRK.

## The Man from the East

Should we get involved when builders, politicians and bureaucrats want to change our cities and towns? For 25 years Erling Okkenhaug has been fighting for urban developers to respect the already existing local environment, and to include the locals in the process. Pål Winsents, originally from Grimstad, has followed Okkenhaug for five years, providing an insight into his struggle to let Risør continue to be one of the best preserved wooden house cities in Europe.

**Pål Winsents** (b. 1970) studied TV directing at Lillehammer University College. He has previously made a number of documentaries, including *Golfdrømmen* (2000), *Kampen for Bislett* (2004), *Jenta fra Oz* (2006), *Værekraft* (2009) and *Få meg frisk!* (2010), all aired via the Norwegian Broadcasting Corporation (NRK).

**Director:** Pål Winsents

**Photo:** Tom Marius Kittilsen, Anders Jørgensen

**Editing:** Pål Winsents

**Sound:** Espen Mjøen

**Financing:** Freedom of Expression Foundation, Sørnorsk filmsenter, Merem v/Håkon Wium Lie

**Producer:** Tom Marius Kittilsen

**Contact:** Tom Marius Kittilsen, Vepz Media, Huken 3c, 3921 Porsgrunn, Norway  
T: +47 98886649, E-mail: tom.marius@vepzmedia.no

## Len Lye

**Len Lye** (1901–1980) er en av få filmskapere fra New Zealand som nyter verdensberømmelse. Selv om han knapt er kjent for det store publikum, står han meget høyt hos både filmarbeidere og kunstnere.

Den selvlærte animatøren Leonard Charles Huia Lye begynte karrieren i filmavdelingen til General Post Office i London, som under ledelse av John Grierson på denne tiden var det viktigste arnestedet for animasjon, dokumentar og reklamefilm. Lye lyktes med å kombinere forskjellige animasjonsteknikker, og var en av de aller første filmskaperne som tok nyskapingen fargefilm i bruk. Under andre verdenskrig arbeidet han for den britiske regjeringens informasjonsdepartement, der han produserte propaganda og filmaviser, blant annet for *The March of Time* fra 1946 til 1951. Etter at han flyttet til USA konsentrerte Lye seg mer og mer om kinetisk kunst, for bevegelse og musikk hadde alltid vært hans største interesser, og på dette området tåler han sammenligning med den samtidige Oskar Fischinger. Han samarbeidet med Ian Hugo og Cecille Starr på eksperimentelle filmer, men skapte også noen av sine mest fremragende «direkte filmer» (maling og skrapping på filmoverflaten). Blant disse anser mange *Free Radicals* (1958/1979) som hans mesterverk.

Endelig og velfortjent, introduserer Kortfilmfestivalen denne viktige filmskaperen og kunstneren for et norsk publikum. Med sitt engasjement for farger, musikk og rytme er Lye en banebrytende pionér innen kunstnerisk film, reklame-film og det som i dag kalles «motion design» over hele verden: Visuelle effekter, «broadcast design» og «motion graphics». Dette utgjør en betydningsfull bro selv til den yngste YouTube-generasjonen.

*Vi er svært takknemlige for uvurderlig hjelp fra Sarah Davis og Steve Russell ved New Zealand Film Archive og Len Lye Foundation, samt British Film Institute og Imperial War Museums for hjelp med kopier.*

**Len Lye** (1901–1980) is one of few New Zealand filmmakers famous the world over. Though hardly known to general audiences, he is cherished and highly esteemed among professionals and artists alike.

A self-taught animator, Leonard Charles Huia Lye started working in the Film Department of the General Post Office in London, which, under the guidance of John Grierson at the time, was the premier hotbed for animation, documentary film and commercials. Lye successfully combined different animation techniques, and was one of the first filmmakers to make use of the newly invented colour film stock. During WWII he worked for the British Government's Ministry of Information, producing propaganda and newsreels, such as for *The March of Time* from 1946 to 1951. After relocating to the United States he worked increasingly



as a kinetic artist. Movement and music were always his top interests, and in this respect he is comparable to his contemporary Oskar Fischinger. He collaborated with Ian Hugo and Cecille Starr on experimental films, but likewise created some of his most outstanding so-called «direct films» (painting and scratching on the surface). Of these, *Free Radicals* (1958/1979) is considered by many to be his masterpiece.

The Norwegian Short Film Festival finally and deservedly introduces this important filmmaker and artist to the Norwegian public. With his dedication to colour, music and rhythm, Lye was a trailblazer and pioneer for artistic films, commercials – and what today is called Motion Design all over the world: Broadcast Design, Visual Effects, and Motion Graphics which form a valid connection to even the youngest YouTube generation.

*We gratefully acknowledge the invaluable help of Sarah Davis and Steve Russell of the New Zealand Film Archive and the Len Lye Foundation, as well as the British Film Institute and Imperial War Museums for their assistance with prints.*

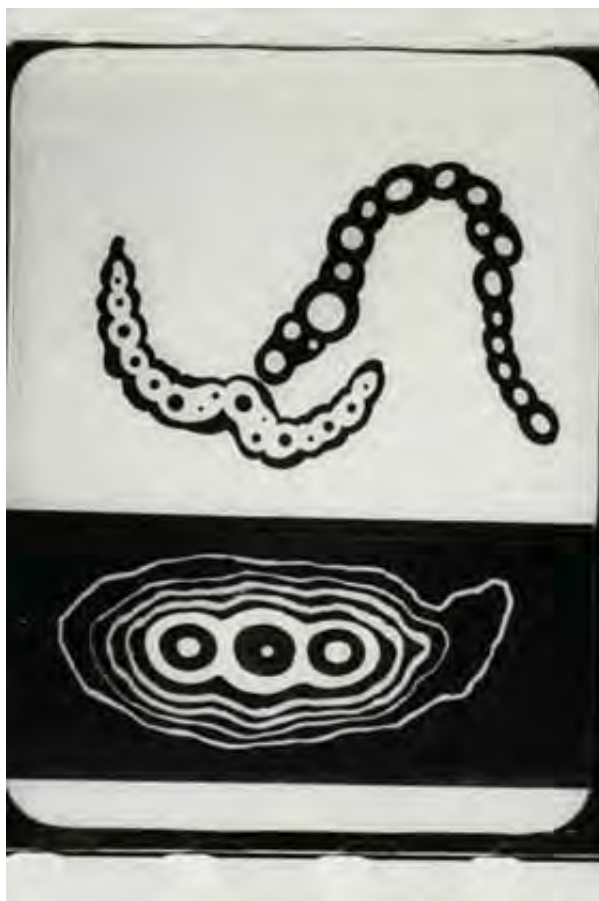


The programme is curated and presented by Professor Ingo Petzke



**Ingo Petzke** (f. 1947) har doktorgrad i filmvitenskap fra Bond University og i engelsk litteratur fra Osnabrück University. Petzke har laget rundt 20 eksperimentelle filmer, men også TV- og reklamefilmer. Han har arbeidet for flere internasjonale filmfestivaler og var med på å grunnlegge European Media Arts Festival Osnabrück. Petzke driver Red Avocado Film (DVD-utgivelser) og har forelest i 32 land. Han har nå gått av med pensjon i Tyskland, men har stadig et professorat i Australia. Petzke har skrevet artikler og bøker om eksperimentell film, men også om spillefilmer, for eksempel *Phillip Noyce – Backroads to Hollywood*.

**Ingo Petzke** (b. 1947) has a PhD in Film Studies from Bond University and a Dr. phil. in English Literature from Osnabrück University. Petzke has made around 20 experimental films, as well as TV films and commercials. He has worked for several international film festivals, and co-founded the European Media Arts Festival Osnabrück. Petzke runs Red Avocado Film (DVD editions) and has lectured in 32 countries. He is currently retired in Germany, but is still Adjunct Professor in Australia. Petzke has written articles and books on experimental film, but also about feature films, such as *Phillip Noyce – Backroads to Hollywood*.



United Kingdom | 1929 | 35mm | 10 min

## Tusalava

Denne filmen om «det organiske livs begynnelse» ble først vist av London Film Society. Den anvender ortodoks kameraanimasjon, men billedspråket er en unik blanding av maorisk, aborigin og modernistisk innflytelse. Britisk sensur var nær ved å forby filmen da de mistenkte den for å handle om sex. Tittelen er samoansk og betyr «spiller ingen rolle».

*This film about «the beginnings of organic life» was premiered by the London Film Society. It uses orthodox camera animation, but its imagery is a unique mix of Maori, Aboriginal, and modernist influences. The British Board of Censors nearly banned it because they suspected it might be about sex. The Samoan title means 'the same'.*

**Director:** Len Lye

**Music:** *Music for two pianos* by Jack Ellit was played live at the premiere. This version later authorised by Len Lye.

**Contact:** New Zealand Film Archive  
84 Taranaki Street, P.O. Box 11-449, Wellington, New Zealand  
T: +64 43847647  
E-mail: steverussell@nzfa.org.nz

*Courtesy of the Len Lye Foundation. From material preserved and made available by the New Zealand Film Archive Ngā Kaitiaki O Ngā Taonga Whitiāhua*



United Kingdom | 1935 | 16mm | 3 min

## Experimental Animation 1933 (a.k.a. Peanut Vendor)

Hovedpersonen i filmen er en marionetteape laget av filmskaperen selv. Lye presenterte den som en prototype i håp om å finne samarbeidspartnere for en serie dukkefilmer, men lyktes ikke.

*The film's protagonist is a marionette monkey built by the filmmaker himself. Lye presented it as a prototype in the hope of finding partners for a series of puppet films, but failed.*

**Director:** Len Lye

**Photo:** Len Lye

**Music:** *Peanut Vendor* by Red Nichols and his Five Pennies

**Animation:** Len Lye

**Contact:** The New Zealand Film Archive  
84 Taranaki Street, P.O. Box 11-449, Wellington, New Zealand  
T: +64 43847647  
E-mail: steverussell@nzfa.org.nz

*Courtesy of the Len Lye Foundation. From material preserved and made available by the New Zealand Film Archive Ngā Kaitiaki O Ngā Taonga Whitiāhua*



United Kingdom | 1934 | 35mm | 4 min

## A Colour Box

Den første av Lyes «direkte filmer» som ble vist offentlig. Den ble lansert av Sidney Bernsteins kinokjede Granada og ble sett av et større publikum enn noen tidligere eksperimentell film. Den vant Medal of Honour ved International Cinema Festival i Brussel i 1935, der juryen simpelthen oppfant en ny kategori for å kunne gi den en pris.

*The first of Lye's «direct films» to receive a public screening. It was promoted by Sidney Bernstein's Granada chain of cinemas, and was seen «by a larger public than any experimental film before». The film won a Medal of Honour at the 1935 International Cinema Festival in Brussels, where the jury simply invented a new category for it.*

**Director:** Len Lye

**Synchronisation:** Jack Ellitt

**Music:** *La Belle Créole* by Don Baretto and his Cuban Orchestra

**Animation:** Len Lye

**Producer:** John Grierson, GPO Film Unit

**Contact:** British Film Institute, National Archive  
21 Stephen St, London, W1T 1LN, United Kingdom  
T: +44 2079578951

E-mail: george.watson@bfi.org.uk



United Kingdom | 1935 | 35mm | 5 min

## Kaleidoscope

Lye eksperimenterte her med nye former for «direkte film»-billedspråk, ved hjelp av sjablonger. Filmen ble bestilt som navnereklame for Churchman's Cigarettes. Før premierevisningen klippet Lye sigarettformene ut av filmkopien, slik at lyset ble projisert direkte gjennom hullene og ut på lerretet.

*Lye experimented with new forms of «direct film» imagery, with the help of stencils. The film was sponsored as a prestige advertisement for Churchman's Cigarettes. For the first screening, Lye cut the cigarette shapes out of the film print, so that the light would project directly through them and onto the screen.*

**Director:** Len Lye

**Synchronisation:** Jack Ellitt

**Music:** *Beguine d'Amour* by Don Baretto and his Cuban Orchestra

**Sponsoring:** Imperial Tobacco Company

**Producer:** Gerald Noxon

**Contact:** British Film Institute National Archive  
21 Stephen St, London, W1T 1LN, United Kingdom  
T: +44 2079578951

E-mail: george.watson@bfi.org.uk



United Kingdom | 1936 | 35mm | 7 min

## The Birth of a Robot

Dukker får liv med kameraanimasjon og kombineres med fargerike bakgrunner og andre visuelle effekter. Denne spøkefulle reklamefilmen for Shell Oil innlemmer også selskapets varemerke, en robot.

*Puppets are brought to life by camera animation and combined with colourful backgrounds and other visual effects. This tongue-in-cheek publicity film for Shell Oil also incorporated the company's trademark robot.*

**Director:** Len Lye  
**Photo:** Alex Strasser  
**Synchronisation:** Jack Ellitt  
**Music:** *Venus and Mars* excerpts from Gustav Holst's *The Planets*  
**Art Directors:** John Banting, Allen Fanner  
**Colour Consultant:** Humphrey Jennings  
**Financing:** Shell-Mex, BP Ltd.  
**Producer:** Humphrey Jennings  
**Contact:** British Film Institute National Archive,  
 21 Stephen St, London, W1T 1LN, United Kingdom  
 T: +44 2079578951  
 E-mail: george.watson@bfi.org.uk

*Frame enlargement from Len Lye's Birth of the Robot (1936).  
 Credit: Courtesy of the New Zealand Film Archive Ngā Kaitiaki O Ngā Taonga  
 Whitiāhua; the Len Lye Foundation; Govett-Brewster Art Gallery.*



United Kingdom | 1936 | 35mm | 4 min

## Rainbow Dance

Serietegninger blandes med live-action. Filmen er skutt i svart/hvitt og siden fargelagt i laboratoriet ved å manipulere de tre emulsjonslagene. Lye anså dette som en mulighet til å transformere realisme til fargesymboler. Filmen ble nektet vist på mange britiske kinoer fordi den var for eksperimentell. *Rainbow Dance* er kanskje Lyes mest kjente film.

*Cartoon drawings are combined with live action. The film was shot in black and white before being colourised in the laboratory by manipulating the three emulsion layers. Lye saw it as an opportunity to transform realism into colour «hieroglyphics». The film was rejected by many cinemas in the UK for being too experimental. *Rainbow Dance* is arguably Lye's most well-known film.*

**Director:** Len Lye  
**Photo:** Frank Jones  
**Synchronisation:** Jack Ellitt  
**Music:** *Tony's Wife* by Rico's Creole Band  
**With:** Rupert Doone  
**Sponsoring:** Post Office Savings Bank  
**Producers:** Basil Wright, Alberto Cavalcanti, GPO Film Unit  
**Contact:** British Film Institute National Archive  
 21 Stephen St, London, W1T 1LN, United Kingdom  
 T: +44 2079578951  
 E-mail: george.watson@bfi.org.uk

*Frame enlargement from Len Lye's Rainbow Dance (1936).  
 Credit: Courtesy of the New Zealand Film Archive Ngā Kaitiaki O Ngā Taonga  
 Whitiāhua; the Len Lye Foundation; Govett-Brewster Art Gallery.*



United Kingdom | 1937 | 35mm | 5 min

## Trade Tattoo

En stramt klippet montasje av kassert materiale fra GPO Film Units dokumentarer i svart/hvitt uttrykker handelens rytme. Lye forvandler «found footage»-materialet fullstendig ved å lagdele stensilerte mønstre og animerte ord. *Trade Tattoo* er en av Lyes mest teknisk komplekse og vellykkede filmer.

*A strictly edited montage of black and white off-cuts from GPO Film Unit's documentaries convey the rhythm of trade. Lye completely transforms the found footage by layering elements with stencilled patterns and animated words. *Trade Tattoo* is one of Lye's most technically complex and successful films.*

**Director:** Len Lye  
**Synchronisation:** Jack Ellitt  
**Music:** Lecuona Band  
**Producer:** John Grierson, GPO Film Unit  
**Contact:** British Film Institute National Archive  
 21 Stephen St, London, W1T 1LN, United Kingdom  
 T: +44 2079578951  
 E-mail: george.watson@bfi.org.uk

*Frame enlargement from Len Lye's Trade Tattoo (1937).  
 Credit: Courtesy of the New Zealand Film Archive Ngā Kaitiaki O Ngā Taonga  
 Whitiāhua; the Len Lye Foundation; Govett-Brewster Art Gallery.*



United Kingdom | 1937 | 35mm | 10 min

## N or NW?

En live-action film som viser en krangel mellom to unge elskere. Det hele ender lykkelig når postvesenet leverer et feiladressert forsoningsbrev. Et av Lyes villeste forsøk på nytenkning rundt filmklippingens konvensjoner. Selv om filmen er en reklame for det nasjonale postvesenet ble den hyllet av britiske surrealistiske kunstnere.

*A live action film about a quarrel between young lovers, which ends happily when the Post Office delivers a misaddressed letter of reconciliation. One of Lye's wildest attempts at rethinking the conventions of film editing. Despite being an advertisement for the Post Office it was hailed by the British wing of Surrealists.*

**Director:** Len Lye  
**Photo:** Frank Jones  
**Music:** *I'm Gonna Sit Right Down* by Fats Waller, *T'aint No Use* by Benny Goodman and his Orchestra, *Give Me a Break* by Bob Howard and his Orchestra  
**With:** Evelyn Corbett, Dwight Goodwin  
**Sponsoring:** GPO Film Unit  
**Producer:** Alberto Cavalcanti, GPO Film Unit  
**Contact:** British Film Institute National Archive  
 21 Stephen St, London, W1T 1LN, United Kingdom  
 T: +44 2079578951  
 E-mail: george.watson@bfi.org.uk

*Frame enlargement from Len Lye's N or NW? (1937).  
 Credit: Courtesy of the New Zealand Film Archive Ngā Kaitiaki O Ngā Taonga  
 Whitiāhua; the Len Lye Foundation; Govett-Brewster Art Gallery.*



United Kingdom | 1939 | 35mm | 3 min

## Swinging the Lambeth Walk

«The Lambeth Walk» var en populær dans, med en karakteristisk håndbevegelse og tilhørende utrop (Oi!). Ernst Meyer klippet sammen diverse versjoner av musikken for Lye, som avpasset den til forskjellige former for «direkte film»-billedspråk.

*The Lambeth Walk was a popular dance of the period, with a characteristic hand gesture and call (Oi!). Ernst Meyer edited together various versions of the music for Lye, who paired it with different kinds of «direct film» imagery.*

**Director:** Len Lye  
**Editing:** Ernst Meyer  
**Animation:** Len Lye  
**Sponsoring:** Travel and Industrial Development Association, British Council  
**Contact:** British Film Institute National Archive  
 21 Stephen St, London, W1T 1LN, United Kingdom  
 T: +44 2079578951  
 E-mail: george.watson@bfi.org.uk



United Kingdom | 1941 | 35mm | 8 min

## When the Pie was Opened

Live-action med snedige lydeffekter. Formålet med denne filmen fra krigstiden, sponset av Informasjonsdepartementet, var å vise folk hvordan man kan lage en interessant pai på tross av matmangel. Det var typisk for Lye å gjøre selv et så prosaisk emne til en leken film full av overraskelser og eksperimenter.

*Live action with clever sound effects. Sponsored by the Ministry of Information, the purpose of this wartime film was to show people how to cook an interesting pie, despite food shortages. It was typical of Lye to turn even a prosaic subject into a playful film full of surprises and experiments.*

**Director:** Len Lye  
**Photo:** A.E. Jeakins  
**Music:** *In My Solitude* by Fats Waller  
**Sound:** Ernst Meyer  
**With:** Valerie Forrest, Hilde Masters  
**Sponsoring:** British Government, Ministry of Information, Ministry of Food  
**Producer:** Realist Films  
**Contact:** British Film Institute National Archive  
 21 Stephen St, London, W1T 1LN, United Kingdom  
 T: +44 2079578951  
 E-mail: george.watson@bfi.org.uk



United Kingdom | 1942 | 35mm | 7 min

## Work Party

Også kjent under navnet *Factory Family*. *Work Party* dokumenterer kvinnene i Herrick-familien som arbeider på en ammunisjonsfabrikk.

*Also known as Factory Family, Work Party documents the women of the Herrick family who worked in a munitions factory.*

**Director:** Len Lye  
**Music:** Louis Armstrong  
**With:** Duncan Chisholm  
**Sponsoring:** British Government, Ministry of Information  
**Producer:** John Taylor, Realist Films  
**Contact:** Imperial War Museums  
 Lambeth Road, London, SE1 6HZ, United Kingdom  
 T: +44 2074165294  
 E-mail: mlee@iwm.org.uk



United Kingdom | 1942 | 35mm | 18 min

## Kill or Be Killed

*Kill or Be Killed* er en live-action film som har som formål å trene opp soldater. Den dramatiserer et dødelig møte mellom en britisk soldat og en tysk snikskytter. Flere kritikere har utropt denne bistre filmen til et mesterverk på grunn av dens presise beskrivelse av fysiske handlinger, strømlinjeformet kameraarbeid og klipp, som gir oss et levende bilde av slagmarkens virkelighet.

*Kill or Be Killed* is a live-action film whose purpose was to train soldiers. It dramatises a deadly encounter between a British soldier and a German sniper. Several critics have hailed this grim film as a masterpiece because of its precise physical action, and streamlined camera-work and editing, which give the viewer a vivid sense of battlefield reality.

**Director:** Len Lye  
**With:** Duncan Chisholm  
**Sponsoring:** British Government, Ministry of Information  
**Producer:** John Taylor, Realist Films  
**Contact:** Imperial War Museums  
 Lambeth Road, London, SE1 6HZ, United Kingdom  
 T: +44 2074165294  
 E-mail: mlee@iwm.org.uk



USA | 1953 | 16mm | 3 min

## Color Cry

En «direkte film» laget med rayogram, eller skyggeavstøpningsmetoden: Stripper med 16mm-film ble lagt ut i et mørkerom, dekket med sjablonger, fargegelé og objekter, og så utsatt for lys. *Color Cry* er klippet til musikk som Lye tolket som følelsene til en svart slave som flykter fra en lynsjemobb i Sørstatene. En av Lyes flotteste filmer med unike bilder.

A «direct film» made by the rayogram, or shadow cast, method: strips of 16mm film were laid out in a darkroom, covered with stencils, colour gels and objects, and then exposed to light. *Color Cry* is edited to music which Lye interpreted as the feelings of a black slave fleeing a Southern lynch mob. One of Lye's greatest films, which contains truly unique imagery.

**Director:** Len Lye  
**Music:** Fox Chase by Sonny Terry  
**Producer:** Ann Zeiss  
**Contact:** New Zealand Film Archive  
 84 Taranaki Street, P.O. Box 11-449, Wellington, New Zealand  
 T: +64 43847647  
 E-mail: steverussell@nzfa.org.nz

*Courtesy of the Len Lye Foundation. From material preserved and made available by the New Zealand Film Archive Ngā Kaitiaki O Ngā Taonga Whitiāhua*



USA | 1957 | 16mm | 1 min

## Rhythm

For å lage en 60 sekunder lang film for Chrysler Corporation tok Lye utgangspunkt i 90 minutter med film om hvordan en bil lages. Han klippet og synkroniserte dette til afrikansk trommemusikk. Chrysler avviste filmen.

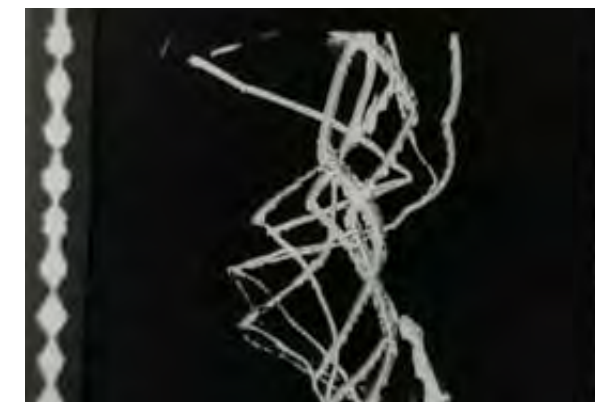
Selv om han er berømt for å ha oppfunnet det å male direkte på film, skrev P. Adams Sitney at «Lye fortjener anerkjennelse på lik linje med de store montasjemestre».

To make a one minute film for the Chrysler Corporation, Lye took 90 minutes of footage showing the making of a car and edited and synchronised it to African drum music. Chrysler rejected it.

Though famous for the invention of painting directly on film, P. Adams Sitney wrote «Lye deserves equal credit as one of the great masters of montage»

**Director:** Len Lye  
**Music:** African tribal music, unknown  
**Producer:** James Manilla, Direct Film Company  
**Contact:** New Zealand Film Archive  
 84 Taranaki Street, P.O. Box 11-449, Wellington, New Zealand  
 T: +64 43847647  
 E-mail: steverussell@nzfa.org.nz

*Courtesy of the Len Lye Foundation. From material preserved and made available by the New Zealand Film Archive Ngā Kaitiaki O Ngā Taonga Whitiāhua*



USA | 1979 | 16mm | 4 min

## Free Radicals

I 1958 skrapet Lye på en svart leader med ulike verktøy, alt fra sagblad til pilspisser. *Free Radicals* vant hovedprisen ved International Experimental Film Festival i Brussel i 1958. Stan Brakhage omtalte filmen som «et nesten ufattelig stort mesterverk». I denne nye versjonen har Lye fjernet sekvenser som han anså som mindre vellykkede.

In 1958, Lye scratched on black leader using a variety of tools, from a saw to an arrowhead. *Free Radicals* won a major award at the International Experimental Film Festival held in Brussels in 1958. Stan Brakhage referred to the film as «an almost unbelievably immense masterpiece». In this new version, Lye has removed sequences he considered less successful.

**Director:** Len Lye  
**Music:** The Bagirmi Tribe of Africa  
**Assistants:** Paul Barnes, Steven Jones  
**Sponsoring:** New Zealand Film Commission  
**Producer:** Direct Film Company  
**Contact:** New Zealand Film Archive  
 84 Taranaki Street, P.O. Box 11-449, Wellington, New Zealand  
 T: +64 43847647  
 E-mail: steverussell@nzfa.org.nz

*Courtesy of the Len Lye Foundation. From material preserved and made available by the New Zealand Film Archive Ngā Kaitiaki O Ngā Taonga Whitiāhua*





USA | 1980 | 16mm | 4 min

## Particles in Space

Med skrapemetodene sine utforsket Lye en ny form for billedspråk; vibrerende punkter og skråstreker som snurrer, pulserer, vrir seg og piler over lerretet – energipartikler i rommet. Lye har laget flere versjoner av filmen siden 1957, og omgjorde den nesten helt i 1979. Den begynner og slutter med lyder fra Lyes kinetiske skulpturer i stål.

*With his scratching methods, Lye explored a new kind of imagery; vibrating dots and dashes which swirled, pulsed, squiggled and darted across the screen – particles of energy in space. Lye has made several versions of the film since 1957, and remade it almost completely in 1979. It begins and ends with sounds of Lye's steel kinetic sculptures.*

**Director:** Len Lye

**Music:** Drum music from the Bahamas and from Nigeria

**Assistants:** Steve Jones, Paul Barnes

**Sponsoring:** New Zealand Film Commission

**Producer:** Direct Film Company

**Contact:** New Zealand Film Archive

84 Taranaki Street, P.O. Box 11-449, Wellington, New Zealand

T: +64 43847647

E-mail: steverussell@nzfa.org.nz

*Courtesy of the Len Lye Foundation. From material preserved and made available by the New Zealand Film Archive Ngā Kaitiaki O Ngā Taonga Whitiāhua*



USA | 1980 | 16mm | 2 min

## Tal Farlow

På 1950-tallet skapte Lye geometriske skrapemønstre som akkompagnement til den elegante jazzgitar-musikken til Tal Farlow. Han vendte tilbake til dette prosjektet i 1980, men døde før han rakk å ferdigstille det. Klippingen ble fullført av assistenten Steve Jones, under ledelse av Ann Lye.

*In the 1950s Lye made geometrical scratch patterns to accompany the elegant jazz guitar music of Tal Farlow. He returned to this project in 1980, but died before he could complete it. The editing was finished by his assistant, Steve Jones, under the supervision of Ann Lye.*

**Director:** Len Lye

**Music:** Tal Farlow

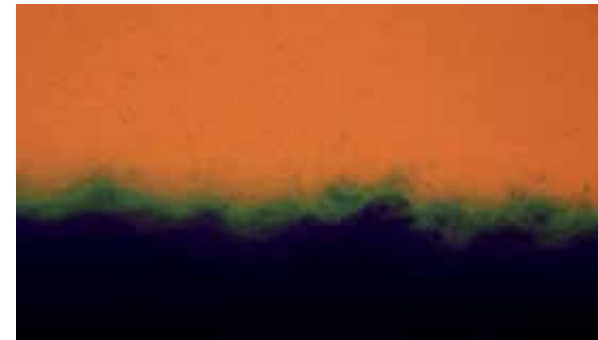
**Contact:** New Zealand Film Archive

84 Taranaki Street, P.O. Box 11-449, Wellington, New Zealand

T: +64 43847647

E-mail: steverussell@nzfa.org.nz

*Courtesy of the Len Lye Foundation. From material preserved and made available by the New Zealand Film Archive Ngā Kaitiaki O Ngā Taonga Whitiāhua*



## Premiere Live Film: Celloloid

**Greg Pope og Okkyung Lee presenterer *Celloloid*.**

Fredag 14. juni, kl. 23:00, Pan

To fremvisere, en cello og en dobbeltlukkermekanisme skaper en improvisert forestilling ut ifra 160 separate stillbilder. Innholdet er skrappt sammen av filmmateriale som vanligvis forblir skjult på maskinrommet: Starttommer og sluttommer, tiloversblivne biter og laboratorietester, skadede og kasserte filmruter.

Tilfeldigheter, overraskelser og vidunderlige sammenstillinger danner en slags «åpen magi», med frosne og reverserte bilder, repetisjoner og plutselige skifter i tempo. Bilde og lyd flyter inn og ut av synkronisering – en dynamisk fusjon i evig forandring. Celloloid-spøkelset, som for det meste er godt skjult for kinopublikummet, inntar hovedrollen...

**Okkyung Lee** er en særegen kraft i samtidsmusikk for cello, performance og komposisjon. En av de mest dynamiske personlighetene i improvisert musikk i dag. Født i Korea og klassisk utdannet, blander hun jazz, lyder, koreansk tradisjonell musikk og støy for å skape fryktløse og kraftfulle opptredener.

Siden hun flyttet til New York i 2000 har hun spilt og vært i studio sammen med en rekke ledende samtidskunstnere, blant annet Laurie Anderson, Evan Parker, John Zorn og Thurston Moore, for å nevne noen. I det siste har hun konsentrert seg mer om solostykker som hun fremfører internasjonalt, og plateinnspillingene hennes omfatter samarbeider med Christian Marclay og Phil Minton.

Etter å ha forsøkt seg med punkband og absurdistisk performancekunst, grunnla britiskfødte **Greg Pope** i 1986 det Brighton-baserte Super 8-kollektivet Situation Cinema. I 1989 startet han også performance-gruppen Loophole Cinema i London. Siden midten av nittitallet har Pope laget videoinstallasjoner, «live» kunstverk og single-screen filmarbeider, både alene og i samarbeid med andre. Nylige arbeider omfatter «live» performance-stykker for kino, *Light Trap* og *Cipher Screen*, samt 35mm-filmer. Popes «live»-stykker har vært presentert på festivaler rundt om i Europa, i Australia og USA.

**Greg Pope and Okkyung Lee present the premiere screening of *Celloloid*.**

Fredag 14. juni, kl. 23:00, Pan

This improvised event is created out of 160 separate still images, two slide projectors, a cello and a double-shutter mechanism. The content is gleaned from film material usually hidden in the projection room; leaders and tails, scrap pieces and lab tests, damaged and discarded film frames.

Chance, surprise and marvellous juxtaposition create a kind of 'open magic', with freeze frames, repeats, reverses and sudden changes of tempo. Image and sound weave in and out of sync – a dynamic fusion in continual flux. The celluloid ghost, mostly unseen by the cinema audience, now takes centre stage...

**Okkyung Lee** is a unique force in contemporary cello performance, improvisation and composition. One of the most dynamic personalities in improvised music today. Born in Korea and classically trained; she incorporates jazz, sounds, Korean traditional music and noise to create fearless and powerful performances.

Since moving to New York in 2000, she has performed and recorded with numerous contemporary artists, including Laurie Anderson, Evan Parker, John Zorn and Thurston Moore, to name a few. She has recently concentrated more on solo pieces presented worldwide, and her record releases include collaborations with Christian Marclay and Phil Minton.

After dabbling in punk rock bands and absurdist performance art, British born **Greg Pope** founded the Brighton-based Super 8 collective Situation Cinema in 1986, and in 1989 went on to found the film performance group Loophole Cinema in London. Working collaboratively and individually, Pope has made video installations, live art pieces and single screen film works since the mid-90s. Recent works include live cinema performance pieces *Light Trap* and *Cipher Screen*, as well as 35mm film productions. His live work has been presented at festivals across Europe, in Australia, and the USA.

# SA

–

Seminarer og  
arrangementer

–

Seminars and  
Events



## Forfriskninger på Hestetorget

Hesnes Gartneri og Kjøkken er en familiebedrift med røtter tilbake til 1941. Her har kreativiteten blomstret og kunnskapen gått i arv i tre generasjoner. Hesnes gartneri er i dag også et kjøkken, med egen kafé og bakeri. Med gartneri og kjøkken på samme sted blir råvarene ekstra jordnære, veien er kort fra jord til bord. Alt er ferskt og av beste kvalitet, råvarer og menyer tar form i samspill med sesongene. Her får alle sansene høste inntrykk.

I løpet av festivalen vil Hesnes Gartneri og Kjøkken innta Hestetorget foran Grimstad kulturhus og servere frokost, lunsj og middag. Der kan man blant annet få hjemmebakket brød, selvdyrkede grønnsaker og andre kortreiste matretter.

## Refreshments at Hestetorget

Hesnes Gartneri og Kjøkken (Garden Centre and Kitchen) is a family business with roots reaching back to 1941. Creativity has flourished, and a great deal of knowledge has been passed down through three generations. Hesnes garden centre is today also a kitchen, with a separate café and bakery. With a garden and kitchen in the same place, the distance is short from earth to table. Everything is fresh and of the highest quality, as raw materials and menus are made up in accordance with the season.

During the festival Hesnes Gartneri og Kjøkken will take over Hestetorget, the square in front of Grimstad Culture House, to serve breakfast, lunch and dinner. The menu includes home-baked bread, home-grown vegetables and other short-distance dishes.



Photo: Hanne Feyling

## Dikterbyen – en byvandring

Onsdag 12. juni, kl. 11:30

Grimstad er Henrik Ibsen og Knut Hamsuns by. Det finnes mange spor etter de verdensberømte dikterne i byen, og Grimstad har også satt sine spor i litteraturen. På byvandringen besøker vi sentrale steder, og omtaler opplevelser i dikternes liv som kan ha hatt betydning for deres senere skrivevirksomhet.

Vi stopper ved Reimanngården, Bietorvet, Terje Vigens brygge, «Hamsuns» postkasse, biblioteket og Ibsen-husets hage. Vandringen foregår i flatt terreng, og egner seg for alle som kan holde normal ganghastighet. Det er også mulig å inkludere Grimstads spesialitet «Porke», Norges beste skolebrød, i vandringen. Varighet: ca. 60 min. Oppmøte ved hovedinngangen til Grimstad kulturhus. Guide er Anita Estensen, Grimstad Bys Museer.

## City of Poets – A Walking Tour

Wednesday 12<sup>th</sup> June, 1:00pm

Grimstad is the city of Henrik Ibsen and Knut Hamsun. There are many local traces of the world-famous authors to discover, and even traces of Grimstad in the legacy of the writings they left behind. During the walking tour, we will visit important places and talk about experiences that may have influenced the two authors' work.

We will make stops at Reimanngården, Bietorvet, Terje Vigen's Quay, «Hamsun's» mailbox, the library and the garden of the Ibsen House. The walk will take place on flat terrain, and is suitable for anyone who can keep up with a normal walking pace. It is also possible to include the Grimstad speciality, a cake called «Porke», which is Norway's best «skolebrød», during the tour. Duration: 60 min. The walk starts outside the main entrance of Grimstad Culture House. Guide is Anita Estensen, Grimstad City's Museums



Photo: Hanne Feyling

## Kulturløftet 3

Fredag 14. juni, kl. 11:00, Catilina

Bransjerådet for film og Kortfilmfestivalen inviterer til spennende filmpolitisk time med kulturminister Hadia Tajik. Sentrale filmskapere og bransjefolk vil presentere sine visjoner, dele erfaringer og stille spørsmål til ministeren. Det er også åpent for innspill fra salen.

Hva har kulturløftet 2 betydd for filmbransjen i Norge? Og hva forventes av et 3. kulturløft? Dette er kanskje noen av spørsmålene som vil drøftes denne formiddagen.

## Cultural Promotion 3

Friday 14<sup>th</sup> June, 11:00am, Catilina

The Industry Council for Film and The Norwegian Short Film Festival invite to an exciting hour of film-politics with Minister of Culture Hadia Tajik.

Central filmmakers and film professionals will present their visions. The audience are also welcome to give their own suggestions.

What has Cultural Promotion 2 meant for the film industry in Norway? And what can be expected of the 3<sup>rd</sup> Cultural Promotion? These are perhaps some of the questions that will be discussed on this morning.



Minister of Culture Hadia Tajik will be present in Grimstad Friday 11<sup>th</sup> June.



Photo: Carsten Aniksdal

## Opplev Grimstads skjærgård

Unn deg selv en kort pause fra et fullpakket festivalprogram, og opplev Grimstads vakre skjærgård.

Båtturene, som alle varer én time, er lagt opp slik at du skal kunne nyte godt av solen, havet og sørlandsidyllen mellom filmvisningene.

Det serveres drikke og ferske reker, og på torsdag og fredag spiller i tillegg Signe Marie Rustad minikonsert ombord.

Tirsdag 11. juni kl. 17:00  
Torsdag 13. juni kl. 14:00  
Fredag 14. juni kl. 16:00

Oppmøte: Torskeholmen  
Gratis for alle akkrediterte festivaldeltagere.

## Experience Grimstad's Archipelago

Treat yourself to a short break from the festival programme to enjoy Grimstad's beautiful archipelago.

The hour-long boat trips are set up to allow you to enjoy the sun, sea and local idyll in between screenings.

Drinks and fresh shrimp will be served on board, and on Thursday and Friday there will also be a mini concert with Signe Marie Rustad.

Tuesday 11<sup>th</sup> June, 5:00pm  
Thursday 13<sup>th</sup> June, 2:00pm  
Friday 14<sup>th</sup> June, 4:00pm

Meeting point: Torskeholmen  
Free admittance for all accredited festival goers.



Signe Marie Rustad gives a mini-concert Thursday and Friday

**Signe Marie Rustad** er født og oppvokst i Elverum, der skogen, elva og jordene tilfører både en urokkelig ro og en vedvarende rastløshet. I november i fjor debuterte hun med *Golden Town*, en plate som beveger seg i et americana-landskap med elementer av country, rock og folk. Signe har likevel begge beina plantet i en tydelig singer/songwriter-tradisjon, og flere av låtene hennes bærer i seg en søken etter balanse mellom nettopp roen og rastløsheten fra hjemtraktene.

**Signe Marie Rustad** was born and raised in Elverum, where the forests, river and fields instill both an unshakable calm and a continuous restlessness. In November of last year she released her debut album *Golden Town*, moving in a landscape of Americana with elements of country, rock and folk. Still, Signe remains firmly planted in the singer/songwriter tradition, and several of her songs harbour a search for balance precisely between the calm and the restlessness of her home territory.



Photo: Carsten Aniksdal

## Lansering Norsk Kort 2013

Fredag 14. juni kl. 18:00, Vesle Hallvard

Norsk filminstitutt presenterer årets samling av norske kortfilmer, for første gang på BluRay.

## Release Norsk Kort 2013

Friday 14<sup>th</sup> June, 6:00pm, Vesle Hallvard

The Norwegian Film Institute presents the annual collection of Norwegian short films, on BluRay for the first time.



Photo: Bente Aasheim



Photo: Bente Aasheim

## Premiere på filmer fra animasjonskurs

Lørdag 15. juni kl. 18:00, Catilina

Tradisjonen tro arrangerer vi animasjonskurs på Fagskolen i forbindelse med Kortfilmfestivalen.

Den digitale hverdagen er i rask utvikling, derfor lager vi på kurset i år animasjonsfilmer ved hjelp av iPad. For mange er dette allerede et mye brukt hjelpemiddel og en spennende måte å lage animasjon på. Bente Åsheim har et trygt grep om det faglige.

Torsdag 13. juni vil et par utvalgte barnehager delta på et intensivkurs, mens fredag 14. og lørdag 15. juni er forbeholdt 5.-7. klassinger.

De ferdige filmene vises i Grimstad kulturhus lørdag 15. juni.

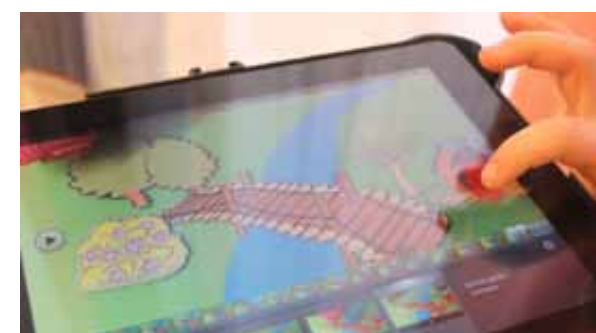


Photo: Bente Aasheim

## Premiere of Animations Made by Children

Saturday 15<sup>th</sup> June, 6:00pm, Catilina

We continue our tradition of organising an animation course at Fagskolen in connection with the film festival. The digital age is in rapid development, so this year we will be making animated films with the use of an iPad. It is already a popular tool for many, and an exciting way to make animations. Bente Åsheim keeps a firm grip on the technical stuff.

On Thursday 13<sup>th</sup> June two specially selected kindergarten classes will attend an intensive course, while Friday 14<sup>th</sup> and Saturday 15<sup>th</sup> are reserved for fifth to seventh graders.

The finished films will be screened at Grimstad Culture House on Saturday 15<sup>th</sup> June.

## Filmsamtalen i Grimstad

Lørdag 15. juni, kl. 18:00, Apotekergaarden

Bli med på Filmsamtalens oppsummering av festivalens filmer lørdag kl 18 i Apotekergaarden. Vi skal forsøke å tegne et bilde av trender og tendenser, definere de nye spennende stemmene og trekke fram gyldne øyeblikk vi har opplevd sammen i kinosalen. Blant gjestene er Harry Guttormsen, Kalle Løchen og Åse Meyer. Programleder er Kjetil Lismoen.

Filmsamtalen er et månedlig debattarrangement for publikum og bransje, på Filmens Hus i Oslo der Norsk Filminstitutt i samarbeid med Rushprint inviterer til åpen refleksjon og konstruktiv debatt om film. Denne utgaven er et samarbeid med Kort og dokumentarfestivalen i Grimstad.



Harry Guttormsen  
Consultant, Viken  
Film Centre



Kalle Løchen  
Consultant,  
Mid-Norwegian  
Film Centre



Åse Meyer  
Short Film  
Consultant,  
Norwegian  
Film Institute



Kjetil Lismoen  
Editor, Rushprint

## The Film Conversation in Grimstad

Saturday 15<sup>th</sup> June, 6:00pm, Apotekergaarden

Join us for the Film Conversation's recap of the festival's films on Saturday at 6pm at Apotekergaarden. We will try to elucidate the trends, discuss the exciting new talents, and other golden moments we experienced together in the movie theater.

Guests include Harry Guttormsen, Kalle Løchen and Åse Meyer.  
The conversation will be led by Kjetil Lismoen.

The Film Conversation is a monthly discussion event for the general public and industry members at the Film House in Oslo where the Norwegian Film Institute, in cooperation with Rushprint, invite to open reflection and constructive debate on film. This edition is a collaboration with The Norwegian Short Film Festival in Grimstad.



## Konsert: Heyerdahl

Hovefestivalen på Kortfilmfestivalen

Torsdag 13. juni, kl. 22:30, Apotekergaarden

Torsdag kveld spiller Heyerdahl konsert på Apotekergaarden. Det kritikerroste bandet omfatter en gjeng musikere med lang fartstid fra norsk pop- og indierockscene, med prosjekter som Beezewax, Hiawata! og Howl på sin felles musikalske CV. Heyerdahl har allerede rukket å få internasjonal oppmerksomhet og i Grimstad stiller de mannsterke med hele 8 musikere på scenen.

Vi garanterer god stemning!

Konserten er et samarbeid med Hovefestivalen, Norges største musikkfestival, som går av stabelen 2.–5. juli på Tromøya utenfor Arendal. I år samarbeider Kortfilmfestivalen med Hove om å sette opp et eget kortfilmprogram i festivalens Kinoteater. I tillegg til et omfattende musikkprogram satser Hove sterkt på å inkorporere kunst, film, scenekunst og litteratur i festivalen som helhet. Også tidligere har Kortfilmfestivalen vist et utvalg filmer på Hove, til gode tilbakemeldinger fra publikum.

## Concert: Heyerdahl

Hove Festival at The Norwegian Short Film Festival

Thursday 13<sup>th</sup> June at 10:30pm, Apotekergaarden

Heyerdahl will play a concert Thursday night at Apotekergaarden. The critically acclaimed band features musicians with previous experience from the Norwegian pop and indie-rock scene, having already played in bands such as Beezewax, Hiawata! and Howl. Heyerdahl has already garnered international attention, and as many as 8 musicians will take to the stage in Grimstad.

We guarantee a great show!

The concert is presented as part of a collaboration with the Hove Festival, Norway's largest music festival, that takes place 2nd – 5<sup>th</sup> July at Tromøya outside Arendal. The Norwegian Short Film Festival is hosting a special short film programme at the festival's Kinoteater. In addition to an extensive music programme, Hove is always keen to incorporate art, films, and literature. The Short Film Festival has already screened a selection of films at Hove in previous years, and received excellent feedback from the festival public.



## Utekino

Fredag 14. juni, kl. 23:30, Wenzels plass

Utekinoen på Wenzels plass, mellom Apotekergaarden og Ibsenmuseet, er et fast innslag under Kortfilmfestivalen. Her kan man oppleve film i sommerkvelden, under åpen himmel. Programmet holdes hemmelig, men et par hint kan vi gi: Scala-strømpen med Wenche Myhre. Husmorfilmer. 50-tallets Paris-politi i arbeid.

Med andre ord, dette blir gamle favoritter, absurditeter, arkivperler og historiske reklamefilmer i skjønneste forening. Café Ibsen står for salg av mat og drikke.

Visningen arrangeres i samarbeid med Nasjonalbiblioteket og er gratis og åpen for alle.

## Outdoor Cinema

Friday 14<sup>th</sup> June, 11:30pm, Wenzels plass

The Outdoor Cinema is situated at Wenzels plass, between Apotekergaarden and The Ibsen Museum, and is an annual tradition during The Norwegian Short Film Festival. This is an ideal opportunity to experience film on a summer evening, under the stars. The programme is kept secret, however, we can give a few hints: The Scala stocking presented by Wenche Myhre. Housewife films. The 1950's Parisian Police in action.

In other words, there will be old favourites, absurdities, pearls from the archive, and historical advertisements in a wonderful blend. Food and refreshing beverages will be available for purchase.

The screening is a collaboration between the festival and the National Library of Norway.

Free admittance.



## Frokost dagen derpå

Søndag 16. juni kl. 09:30, Hestetorget

Før festivalpublikummet tar fatt på hjemturen inviterer festivalen, i samarbeid med Grimstad Min By og Apotekergaarden, alle festivaldeltakere til en smakfull sommerfrokost og forfriskende drikke.

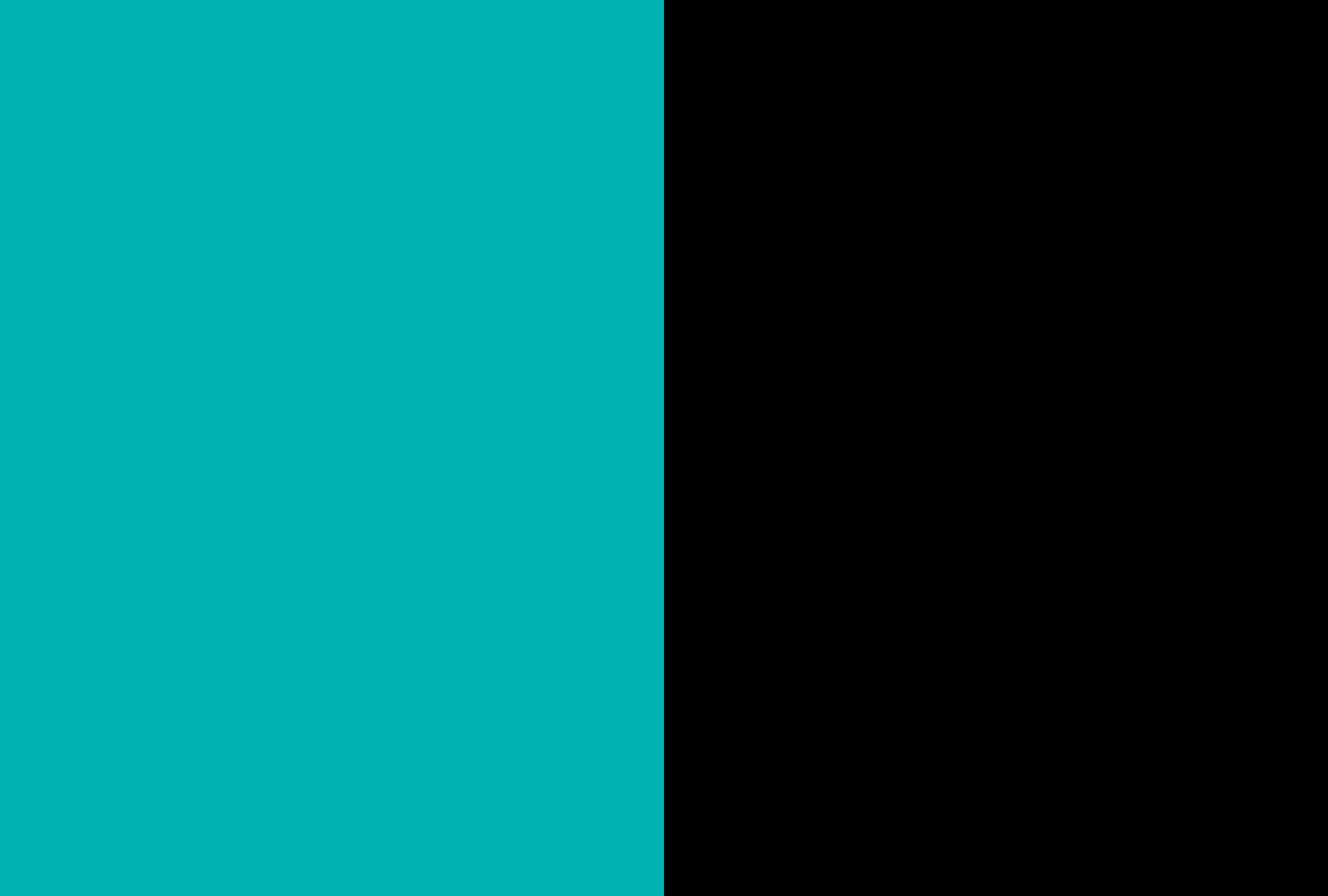
Gratis adgang for alle akkrediterte festivaldeltagere.

## Morning After Breakfast

Sunday 16<sup>th</sup> June, 09:30am, Hestetorget

Before the festival audience embark on their journey home, the festival team, together with Grimstad Min By and Apotekergaarden, invite all festival attendees to a delicious complimentary breakfast and a fresh drink.

Free admittance for all accredited festival goers.



# NORSK KORT 2013

NORWEGIAN SHORTS 2013

VELKOMMEN TIL LANSERING FREDAG 14.06 KL. 18.00 I VESLE HALLVARD



Ingen kortfilmfestival uten en flunkende ny Norsk Kort.

Mannen fra isødet og 23 andre vakre, morsomme, originale, strålende, unge, smarte norske kortfilmer fra 2012-2013.

Filmbutikken.no

NORSK  
FILMINSTITUTT

NFI.no

FILM  KINO



## Hos Nasjonalbiblioteket får filmen din evig liv

Nasjonalbibliotekets oppgave er å sikre kulturarven for ettertiden og samtidig gjøre materialet tilgjengelig for forskning og dokumentasjon.

Gjennom avlevering av film og dokumenter knyttet til filmproduksjon er du med på å dokumentere norsk filmhistorie og sikre den for kommende generasjoner.

**Film skal avleveres i to eksemplarer:**

En masterkopi og en brukskopi/visningskopi.  
Videoutgivelser – DVD eller annet format  
– skal avleveres i to eksemplarer.

Sammen med annet filmrelatert materiale, som plakater, stillbilder, filmprogram, presseomtale, vaskesedler og kataloger, utgjør dette den norske filmarven.

Mer informasjon om pliktavlevering og leveringsadresse finner du på

[www.pliktavlevering.no](http://www.pliktavlevering.no)

 Nasjonalbiblioteket

★ GRATIS FOR ALLE ★

# KORT PÅ RINGEN



KORT PÅ RINGEN er et gratis kortfilmprogram satt sammen av nye, aktuelle kortfilmer. Oslo Kino ønsker å skape et sted hvor publikum kan oppleve kortfilm som vanligvis ikke kan sees andre steder, og gi kortfilmskapere en mulighet til å vise sine nyeste produksjoner.

Den første torsdagen i måneden bytter vi filmprogram og markerer dette i forkant. Kortfilmene kan du se hver dag hele året kl. 17.30 på Ringen kino. Gratisbilletter får du i alle våre kasser. Kontakt Christin Berg på [christin@oslokino.no](mailto:christin@oslokino.no) for å vise din kortfilm på kino!



Se [oslokino.no/kortfilm](http://oslokino.no/kortfilm) for mer informasjon.

OSLO KINO

# Norges globale ukeavis - hver fredag



Spesiell tilbud til Ultima lesere: 20% rabatt ved alle bestillinger.\*

\* Med innsending av denne svarkupongen.



**Ja**, jeg ønsker å bli Ny Tid-abonnet  
Kryss av for avtaleperiode

e Faktura

- 3 mnd kr 399,-     6 mnd kr 749,-
- 1 år kr 1 449,-     2 år kr 2 699,-

**Student?**

- 3 mnd kr 259,-
- 6 mnd kr 449,-
- 1 år kr 799,-

For å bestille, fyll ut kupongen nedenfor.

Navn: .....

Adresse: .....

Postnummer/Poststed: .....

Telefon: .....

E-post: .....

Adressaten betaler for sending i Norge

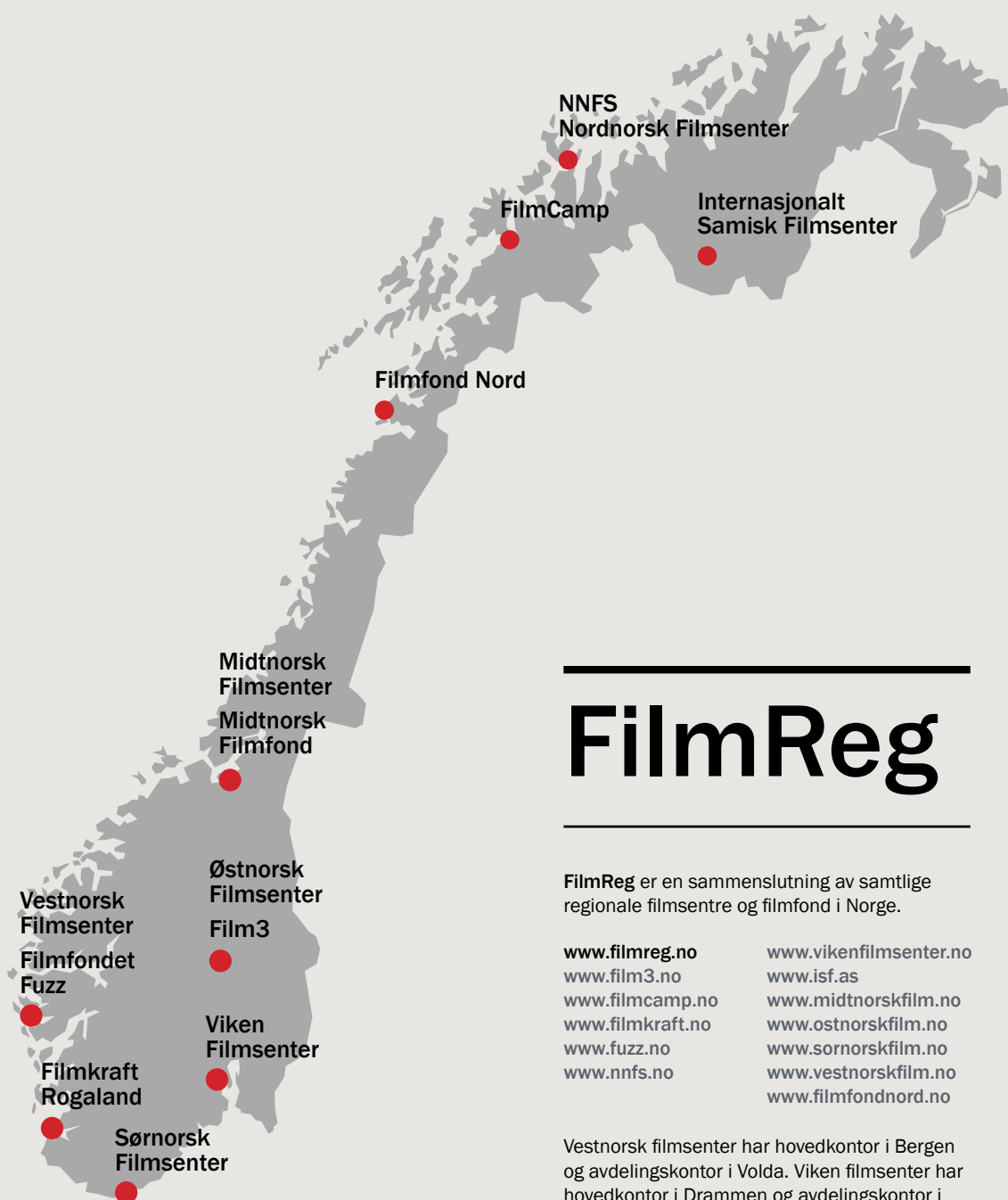


**nytid**

Ny Tid og Orientering  
Svarsending 3051  
0092 Oslo

Kundesenter:  
Epost: [abo@nytid.no](mailto:abo@nytid.no) Tlf: **22 40 18 80**  
eller se [nytid.no](http://nytid.no) for andre tilbud.





# FilmReg

FilmReg er en sammenslutning av samtlige regionale filmsentre og filmfond i Norge.

<a href="http://www.filmreg.no">www.filmreg.no</a>	<a href="http://www.vikenfilmsenter.no">www.vikenfilmsenter.no</a>
<a href="http://www.film3.no">www.film3.no</a>	<a href="http://www.isf.as">www.isf.as</a>
<a href="http://www.filmcamp.no">www.filmcamp.no</a>	<a href="http://www.midtnorskfilm.no">www.midtnorskfilm.no</a>
<a href="http://www.filmkraft.no">www.filmkraft.no</a>	<a href="http://www.ostnorskfilm.no">www.ostnorskfilm.no</a>
<a href="http://www.fuzz.no">www.fuzz.no</a>	<a href="http://www.sornorskfilm.no">www.sornorskfilm.no</a>
<a href="http://www.nnfs.no">www.nnfs.no</a>	<a href="http://www.vestnorskfilm.no">www.vestnorskfilm.no</a>
	<a href="http://www.filmfondnord.no">www.filmfondnord.no</a>

Vestnorsk filmsenter har hovedkontor i Bergen og avdelingskontor i Volda. Viken filmsenter har hovedkontor i Drammen og avdelingskontor i Fredrikstad, Larvik og på Jar.

TA GJERNE KONTAKT! VI ER TILGJENGELIGE FOR MØTER UNDER FESTIVALEN.



## Vi satser på unge talenter!

Gratulerer med film i konkurranseprogrammet!

Christian Norvalls  
Christine Stronegger  
Fredrik Nielsen  
Kenneth Karlstad

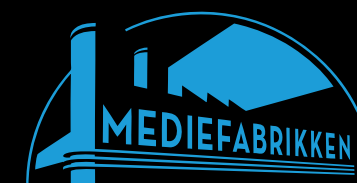
Petter Onstad Løkke  
Mohsen Matory  
Thea Hvistendahl  
Eric Magnusson

Emilie Beck  
Rolf Heldal  
Vanja Larsen

Lørdag 15. juni presenterer vi kommende prosjekter fra vår region i "Film på vei".

Vi inviterer til Åpent hus fredag 14. juni. Tid/sted: TBA

Hilsen  
Tom, Linda, Jannike, Marie, John Einar,  
Sirin, Anders, Guro og Anniken.





Ølbar i 2 etg



God stemning!



Deilig lammeskank



Byens beste burger



Italiensk Pizza



Catering med still

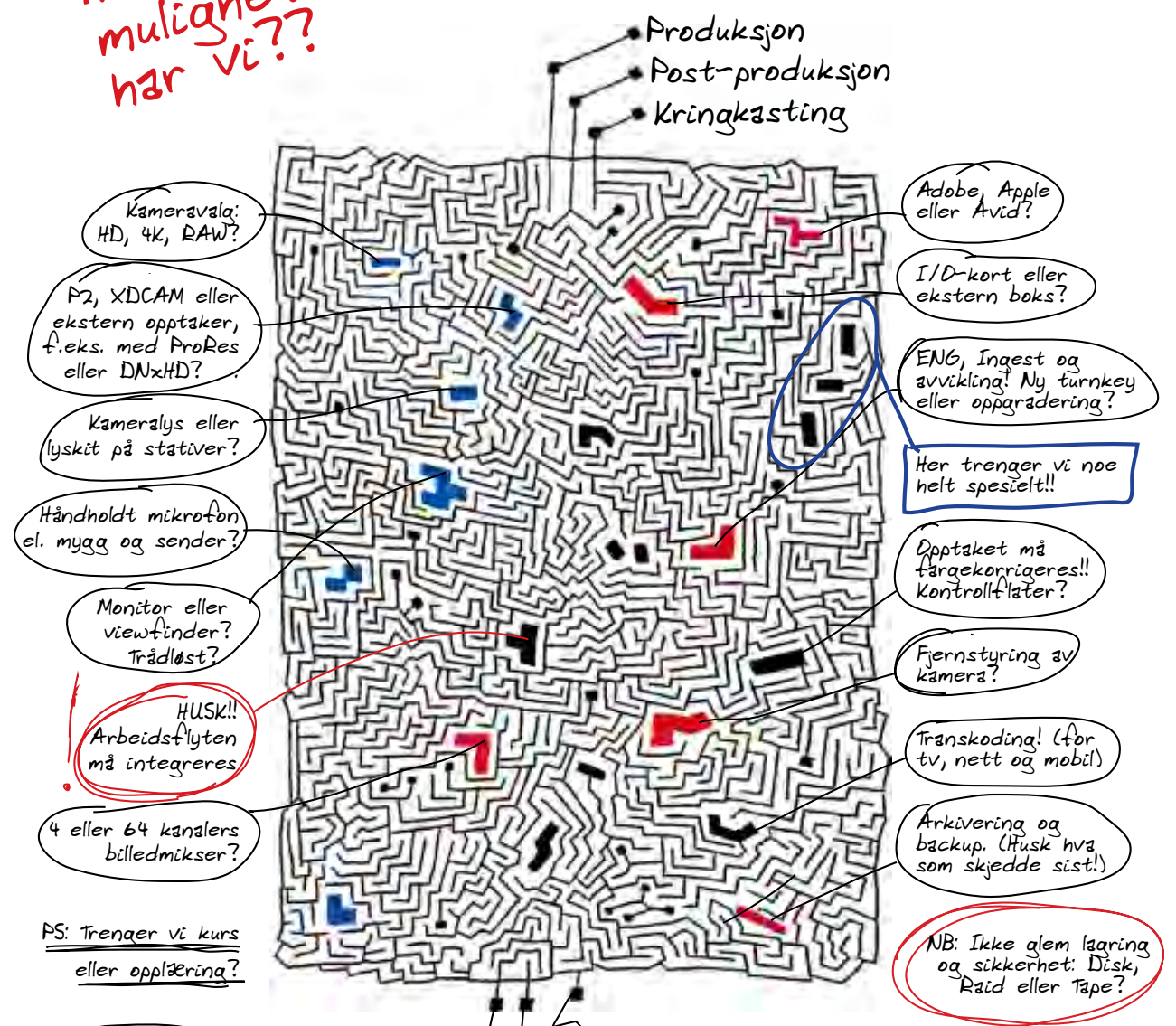
## Velkommen kortfilmere!

Vi ønsker deg velkommen til hjemmet vårt hvor vi har: Eget bryggeri, hjemmelaget mat, sommershow, konserter, shuffleboard, 15 typer øl på tapp og uslæelig stemning.

Tel. 370 45 025. Web: [www.apotekergaarden.no](http://www.apotekergaarden.no)



## Hvilke muligheter har vi??



Norge største uavhengige leverandør av løsninger for video og kringkasting

**VIDEO 4**

De har kunnskapen og ekspertisen vi trenger! (og så er de kjempehyggelige)

Vi hjelper deg finne den optimale løsningen for din produksjon :-)

Video 4 AS finner du i Bergen, Oslo, Stavanger, Trondheim. Nettsiden vår er [www.video4.no](http://www.video4.no) og epostadressen er [firma@video4.no](mailto:firma@video4.no). Ring oss! tlf: 56 90 42 10

# monitor

SCANDINAVIA



**Magasinet**  
Bransjens magasin  
6 nummer per år  
Kritisk & uavhengig  
Direkte i postkassen



**Tester**  
Program & maskinvare  
Nye produkter testes  
Teknologi omtales  
Versjoner verifiseres

**Innhold**  
Tester  
Reportasjer  
Kronikker  
Intervjuer



**Reportasjer**  
Evenement overvåkes  
Ny teknikk omtales  
Personer portretteres  
Fakta debatteres



**Skandinavia**  
Bransjens magasin i  
Norge  
Sverige  
Danmark



**Bransjenytt**  
Nytt om navn  
Nye utdanninger  
Nye agenturer  
Nye lokaler

**Skribenter**  
Skribenter fra bransjen  
Fakta fra eksperter  
Kronikker fra kolleger



**Produktnyheter**  
De nyeste produktene  
Nyheter fra messer  
Oppdateringer



[www.monitormagasin.no](http://www.monitormagasin.no)



PROUDLY SUPPORTS THE  
NORWEGIAN SHORT  
FILM FESTIVAL



[www.reald.com](http://www.reald.com)

20845 REALD NORWEGIAN SHORT FILM FEST AD TRIM: 175mm W x248mm H 4/C  
CREATIVE VISION GRAPHICS: 5/15/13

Creative VISION  
818-509-9669

mech02



# TIMEGLASSET

Norske Dramatikeres Forbunds pris på kr 10.000,- for beste kortfilmmanus i fiksjonsgenren deles ut for 17. gang.

Jan Olav Brynjulfsen Pillen Sverre Knudsen People Like Me Like People Like Me Torill Kove Min bestemor strøk kongens skjorter Bjørn Abelson Fly Stein Ståle Berg Himmelstormeren Hans Petter Blad Tårer i øynene Hisham Zaman Broen Marianne Ulrichsen Som min søster Hisham Zaman Bawke Bjørn Olaf Johannessen Kjøter Linda Fagerli Sæthren / Siri Røhr-Staff Janus Krzysztof Sliwka Tyvstart Jørn Utkilen Lille Røde Hette Magnus Mork Samaritanen Marikken Halle No Sex Just Understand Erik Forus Saltvannsfukt



www.dramatiker.no

## TA FILMUTDANNINGEN DIN I OSLO

NISS tilbyr en treårig bachelorutdanning innen Film og tv. Høyskolestudiet gir muligheter for spesialiseringer innen produksjon, regi, foto eller klipp.

Film og tv-utdanningen inneholder emner som filmspråk, AV-teknikk, medieteorier og programproduksjon. Studiet er støttet av Lånekassen.

Skolen ligger midt i Oslo sentrum med tett tilknytning til både bransjen og kulturlivet.



Lyst til å søke?  
Les mer på [www.niss.no](http://www.niss.no).

**NISS**  
Nordisk Institut for Scene og Studio



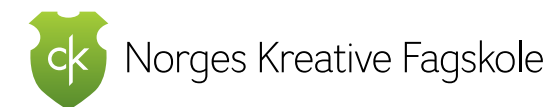
## TOÅRIG Oslo // Bergen // Trondheim FILMUTDANNING

Foto: Joar E. M. Klette

På NKFs filmutdanning jobber studentene praktisk med produksjon av film gjennom hele studietiden. De er innom sjangere som kortfilm, dokumentar, reklame, eksperimentell film og musikkvideo. Alle studentene skal igjennom fagene regi, manus, foto, redigering, lyd, og produksjon. **Lærerne er hentet fra filmbransjen.** Studentene skal komme ut av NKF med god kjennskap til alle fagfunksjoner i bransjen, med hovedfokus på én. I tillegg til de kreative fagene lærer studentene budsjettering, finansiering, kontraktforståelse, entreprenørskap, samarbeidsteknikker, om egne rettigheter og royalties.

Utdanningen er fagskolegodkjent av NOKUT.

\* [NORGESKREATIVEFAGSKOLE.NO](http://NORGESKREATIVEFAGSKOLE.NO) \*



# KORT

PÅ KINOKINO

## KORTFILMFESTIVAL 14-17. NOVEMBER 2013

Kortfilmfestivalen KORT arrangeres 14. - 17. november på KINOKINO Senter for kunst og film i Sandnes. Fagjurier kårer vinnere i flere kategorier. Vår hovedpris, Gullblikket er på kr 30 000. Meld på din film innen 2. september. Max lengde 20 minutter. Årets tema er lyd i film, noe som utdypes i workshops og seminarer under festivalen.

Les mer på [www.kortkino.no](http://www.kortkino.no)



# Opphavsrett i film gir stipend

Opphavsrettslig verk er følgende:

Spillefilm/kinodokumentar, dokumentar og -serie, kort- og novellefilm, TV-drama.

Er du manusforfatter, regissør, fotograf, lydsjef, scenograf/produksjonsdesigner, klipper, animatør, maskør, kostymedesigner, det vil si kunstnerisk fagansvarlig med opphavsrett i filmen, kan du søke vederlagsstipend. Blir filmen lånt ut av bibliotek, Norsk filmklubbforbund, solgt via Norsk filminstitutt eller vises som forfilm på kino, vises på skoler eller museer, da er det vederlagsfri bruk av filmen som gir grunnlag for at du kan søke filmvederlagsstipend.

Filmvederlagsstipendet er kr. 40 000.

**Norsk filmvederlagsfond** forvalter midler som dekker statens vederlagsfrie bruk av film. Visning av produksjoner på TV eller kino er i seg selv ikke kvalifiserende, med unntak av forfilm på kommunal kino.

SØKNADSRIST

**1. februar - 1. juni - 1. november**

Samarbeidende parter:

Norsk filmforbund, Norske Filmregissører, Norske Dramatikers Forbund, Norsk audiovisuell oversetterforening.

Norsk filmvederlagsfond  
Dronningensgate 13  
0152 Oslo

Tlf. 21 52 33 80

filmvederlagsfondet.no

# minimalen 26

Norsk & nordisk

## DELTA MED KORTFILM

• Norsk & nordisk konkurranse  
Frist: 1. desember 2013.  
Maks spilletid: 30 minutter.

• Ettminuttsfilm  
Frist: 15. januar 2014.  
Maks spilletid: 1 minutt.

Påmelding: [www.minimalen.com](http://www.minimalen.com)

**5 DAGER. 200 FILMER.**

Din kilde til innovative uttrykk fra verden, Norden og Norge.



Den 26. Minimalen Kortfilmfestival  
Trondheim

12. – 16. mars 2014  
[www.minimalen.com](http://www.minimalen.com)

## NORSK FILMFORBUND

### Kampen for rettferdige og regulerte lønns- og arbeidsforhold

Filmforbundet organiserer fagfolk i alle funksjoner innen norsk Film og TV-produksjon, og er den største organisasjonen i bransjen med over 1.000 medlemmer.

Ikke vær gratisspassasjer  
**Meld deg inn i dag**



NORSK FILMFORBUND

[www.filmforbundet.no](http://www.filmforbundet.no)



@filmforbundet



[www.facebook.com/filmforbundet](http://www.facebook.com/filmforbundet)

## WELCOME TO NORDISK PANORAMA BEST NORDIC SHORTS & DOCUMENTARIES

2013

MALMÖ - SWEDEN  
20-25 SEPTEMBER  
24<sup>TH</sup> EDITION

[WWW.NORDISKPANORAMA.COM](http://WWW.NORDISKPANORAMA.COM)  
DENMARK/FINLAND/ICELAND/NORWAY/SWEDEN

**Encounters**

**19TH ENCOUNTERS SHORT FILM AND ANIMATION FESTIVAL**  
17 – 22 SEPTEMBER 2013, BRISTOL, UK

200 SHORTS FROM AROUND THE GLOBE | £12,000 IN CASH PRIZES  
GATEWAY TO THE OSCARS®, EUROPEAN FILM AWARDS AND CARTOON D'OR  
EMERGING TALENT, INDUSTRY AND AUDIENCES

"The short film and animation communities descend on Bristol for this annual gathering, which offers networking for pros and viewing pleasures galore".  
- The Guardian

**Depict!** Can you do it in 90 seconds? Enter at depict.org, A **WATERSHED** project **DEADLINE 8 JULY**

[ENCOUNTERS-FESTIVAL.ORG.UK](http://ENCOUNTERS-FESTIVAL.ORG.UK) [f](#) [t](#) @EncountersSFF

**G-Lyd A/S** | Utleie, SALG OG INSTALLASJON  
AV LYD, LYS, SCENETEKNISK.

**Din lokal leverandør av lyd og musikkutstyr**

**Utleie:**  
Vi har utstyrs pakker fra den minste sammenkomst til de store konsertene med flere tusen tilhørere.

**Salg:**  
Som merkeuavhengig leverandør tilbyr vi alltid den beste løsningen, med tanke på pris og kvalitet. Alt innen lyd, lys, scene, musikkutstyr og forbruksmateriell.

**NYHET!**

Stolt presenterer vi OperaHouse S2000 nå tilgjengelig på utleieavdelingen.

**Service og installasjon:**  
Trenger du hjelp til montering, godkjenning og service på eksisterende eller nytt utstyr. Vi kan hjelpe deg.

Besøk oss gjerne i Danykogården, Tønnevoldsgate 29, Grimstad.  
Telefon +47 4000 3820, [www.glyd.no](http://www.glyd.no)

**wuxia**  
Tidsskrift for film og filmkultur

**Abonnér på wuxia!**

- Kun 210 kroner!
- 2 nummer i året
- Få invitasjoner til slippfester og filmarrangement

For abonnement ta kontakt med [redsek@wuxia.no](mailto:redsek@wuxia.no)

**ETABL 1799 FRIELE**

**ANSVARLIG  
HANDEL**

Kaffehuset Friele ønsker å tilby kaffe som er produsert på en kvalitativ, miljøvennlig og sosialt ansvarlig måte. Derfor kjøper vi kaffe som er sertifisert gjennom Fairtrade og Utz Certified, og andelen sertifisert kaffe øker stadig.

[WWW.FRIELE.NO/SAMFUNNSANSVAR](http://WWW.FRIELE.NO/SAMFUNNSANSVAR)

Scan for video om sertifisert kaffe

UTZ Certified FAIRTRADE

Kaffehuset Frieles råkaffe innkjøper Bernt Tveitsme med administrerende direktør Olav Munch på kaffefarm i Brasil.

**KUN DAGSBILLETTER IGJEN**

**BLUR** **JAMES BLAKE** **THE KNIFE** **THE HAIM** **JOHN OLAV NILSEN OG GJENGEN** **BLACK DEBBATH**

**GRIMES** **LOCAL NATIVES** **JOHN TALABOT** **ANGEL HAZE** **DANNY BROWN**

**SOLANGE** **KENDRICK** **STEVE MASON** **CAT POWER** **METZ** **KING KRULE**

**AZELIA BANKS** **LAMAR** **SOHN** **ALABAMA SHAKES** **KVELERTAK** **BEN ZABO** **TRULS**

**TAME IMPALA** **PHOSPHORESCENT** **JUPITER & OKWESS INTERNATIONAL** **SLAYER**

**RODRIGUEZ** **DISCLOSURE** **MIKHAEL PASKALEV** **BEACH HOUSE** **GOAT** **SHINING SNASEN**

**UNKNOWN MORTAL ORCHESTRA** **GODSPEED YOU! BLACK EMPEROR** **MOUNT KIMBIE** **RAZIKA** **REBEKKA KARLJORD**

**SKATERS** **DRÅPE** **ELECTRIC WIZARD** **BLOOD COMMAND** **SANDRA KOLSTAD** **PARQUET COURTS** **PISSED JEANS**

**HONNINGBARN** **HARABALL** **NIKO VALKEAPÄÄ** **MONICA HELDAL** **CARMEN VILLAIN** **DEATHCRUSH**

**TØNES** **ATLANTER** **OKKULTOKRATI** **BENDIK BRÆNNÉ** **LAURA MVULA**

**OF MONSTERS AND MEN** **THEA & THE WILD** **CASHMERE CAT** **KAJA GUNNUFSEN** **DREAMON**

**OSLO FAENSKAP** **NILS BECH** **BILLETTSERVICE.NO / 81533133**

**BLOOD TSUNAMI** **LEMAÎTRE** **NARVESEN / 7-ELEVEN / POSTEN**

DNB MAX GOLD EIT-ET klubben MATALLEN OSLO Aftenposten OYAFESTIVALEN.NO Oyafestivalen er støttet av Oslo kommune, Kulturdepartementet og Utenriksdepartementet

Oslo til Grimstad

fra 199,-

nettbuss express

Kjøp billett på nettbuss.no

**MEDIEFAG I VOLDA**

**BACHELOR**  
Animasjon  
Journalistikk  
Media, IKT og design  
PR, kommunikasjon og media

**MASTERGRAD**  
Dokumentar og journalistikk

**ÅRSSTUDIUM**  
Mediekunnskap

Les meir på: [www.hivolda.no](http://www.hivolda.no)

HØGSKULEN I VOLDA

LYBERG & PARTNERE

FILMPRODUKSJON BETYR

**“RISIKO”**

- FILMFORSIKRING**  
(negativ, video, digital)
- TEKNISK UTSTYR**
- PRODUKSJONSAVBRUDD**  
pga sykdom eller ulykke  
yrkesskade/yrkessykdom- og ansvarsforsikring

[www.lyberg.no](http://www.lyberg.no)

Telefon 23 11 34 00 Telefax 23 11 34 01  
oslo@lyberg.no

**ABONNÉR PÅ Z.**

**FILMTIDSSKRIFTET Z**  
**ANMELDER ÅRETS NORSKE KORT- OG DOKUMENTARFILMER I PROGRAMMET TIL KORTFILMFESTIVALEN I GRIMSTAD**

**VED Å ABONNERE KAN DU ENKELT FÅ FIRE NUMMER I ÅRET RETT HJEM TIL DEG. GÅ INN PÅ [WWW.ZNETT.COM](http://WWW.ZNETT.COM) PÅ NETTSIDEN VÅR KAN DU OGSÅ BESTILLE TIDLIGERE UTGITTE NUMRE.**

**PRIVATABONNEMENT: KR. 275,-**  
**INSTITUSJONER: KR. 300,- | STUDENTER OG FILMKLUBBMEDLEMMER: KR. 225,- | ØVRIGE NORDISKE LAND: KR. 300,- | EUROPA FOR ØVRIG: KR. 350,- | VERDEN FOR ØVRIG: KR. 400,- | Z FINNER DU OGSÅ I LØSSALG HOS FLERE AV DE STORE NARVESEN BUTIKKENE OG I FILMBUTIKKEN PÅ FILMENS HUS.**

# EQUIPE



du finner oss på verdensveven  
**equippe.no**

oslo grimstad

booking@equippe.no

## Kunngjøring fra Norsk filminstitutt



Vinner 2012, Imagining Emanuel. Regi Thomas Østbye

### NOMINASJON TIL KULTURDEPARTEMENTETS MENNESKERETTSPRIS FOR NORSK KORTFILM

#### FORMÅL

Regjeringen etablerte i 2004 en ny kortfilmpris som skal inspirere til kunstnerisk eller dokumentarisk behandling av menneskerettighets spørsmål på film og bidra til å avdekke brudd på menneskerettighetene. Fra 2008 overtok Kulturdepartementet ansvaret for prisen. Juryen er oppnevnt av Kulturdepartementet. Norsk filminstitutt er sekretariat for juryen.

#### NOMINASJONEN

1. Alle kan foreslå kandidater (kortfilmtitler) til prisen.
2. Kortfilmen må være norskprodusert, inntil 60 minutter og kan være i alle sjangre. Ingen kriterier til visningsform eller produksjonsformat. Filmene må ha vært produsert og hatt offentlig visning mellom 15. august 2011 og 15. august 2013. (Med offentlig visning menes festivaler, arrangementer, TV, kino eller internett).
3. Prisen tilfaller filmens regissør og er på 50.000 kroner.
4. Prisen deles ut hvert annet år.

#### Frist for å foreslå kandidat

Innen 15. august 2013 sendes til  
e-post: [ingrid.dokka@nfi.no](mailto:ingrid.dokka@nfi.no)

eller post: Jurysekretær Ingrid Dokka  
Norsk filminstitutt  
Dronningens gt. 16, 0152 Oslo

For mer informasjon om utdelingen, tid og sted:  
[www.nfi.no](http://www.nfi.no) medio oktober 2013

NORSK  
FILMINSTITUTT

NFI.no



KULTURDEPARTEMENTET



# kryptonfilm

Production Solutions

## DIGITAL CINEMA

KAMERAUTLEIE

POSTPRODUKSJON

LABTJENESTER



[www.kryptonfilm.no](http://www.kryptonfilm.no)



Designbyrået Motorfinger  
har endret navn til Kord™

Vi leverer alt innen grafisk design,  
utstillingsdesign, illustrasjon, infographics  
og webdesign. Vi gir deg også gode råd  
innen visuell kommunikasjon.

Kord AS | Torggata 17 | 0183 Oslo  
Kontakt Øystein | 466 56 604  
Jørgen | 901 71 869  
[www.kord.no](http://www.kord.no)  
[www.facebook.com/StudioKord](https://www.facebook.com/StudioKord)



## Regissører / Directors

<b>A</b>	
<b>Abke</b> , Daniela	106
<b>Ahmed</b> , Zaradasht	64
<b>Aliu</b> , Izer	40
<b>Andreassen</b> , Trond Kvig	42
<b>Aune</b> , Kine	112, 113, 115
<b>B</b>	
<b>B</b> , Beth	104, 105
<b>Beck</b> , Emilie K.	51
<b>Benestad</b> , Even	151
<b>Berliner</b> , Alan	99
<b>Bjerk</b> , Guro Saniola	49
<b>Borgli</b> , Kristoffer	42, 71
<b>Bouchard</b> , Patrick	89
<b>Braun</b> , Ulu	91
<b>Briggs</b> , Ashley Michael	83
<b>Brodersen</b> , Nils	74
<b>Bry</b> , Knut	78
<b>Brøndbo</b> , Karl Erik	75
<b>Bugge</b> , Liv	170, 172, 174, 175
<b>Buraja</b> , Oksana	92
<b>C</b>	
<b>Caprino</b> , Ivo	112, 113, 114
<b>Chocron</b> , André	72
<b>Conradi</b> , Morten	12, 59, 60
<b>Cynn</b> , Christine	62
<b>D</b>	
<b>Danielsson</b> , Gustav	89
<b>d'Ansembourg</b> , Muriel	93
<b>Djønne</b> , Leander	170, 172, 173, 177
<b>E</b>	
<b>Egeraat</b> , Corinne van	23, 152, 153
<b>Engaas</b> , Julie	51
<b>Engberg</b> , Mia	107
<b>Enger</b> , Gunhild	45
<b>Eriksen</b> , Mads	31
<b>F</b>	
<b>Fjeld</b> , Ola Martin	73
<b>G</b>	
<b>Gamlem</b> , Lisa Marie	47
<b>Gjertsen</b> , Isak	71
<b>Goksøyr</b> , Stine Wexelsen	44
<b>Grevstad</b> , Ina Lerner	46
<b>Grigorakis</b> , Georgis	88
<b>Groven</b> , Gunleik	37
<b>Gustavsen</b> , Espen	74
<b>Gustavsen</b> , Pål	74
<b>H</b>	
<b>Hafnor</b> , Even	33
<b>Hafstad</b> , Stian	75
<b>Halvorsen</b> , Sverre	112, 113, 114
<b>Hana</b> , Fredrik S.	38, 74
<b>Hansen</b> , August B.	151
<b>Hanssen</b> , August B.	151
<b>Hariildstad</b> , Siri Rutlin	112, 113, 117
<b>Hatland</b> , Line	63
<b>Haugan</b> , Sofia	44
<b>Haugerud</b> , Dag Johan	18, 179
<b>Heide</b> , Vibeke	70
<b>Heldal</b> , Rolf	38
<b>Helgaker</b> , Jon Iver	74
<b>Hennum</b> , Tuva	37
<b>Hiorthøy</b> , Kim	79
<b>Holm-Glad</b> , Christian	36
<b>Holmquist</b> , PeÅ	154, 155
<b>Hultgreen</b> , Anders Elsrud	50
<b>Hvistendahl</b> , Thea	79
<b>Härenstam</b> , Mattias	48
<b>Höög</b> , Matilda	52
<b>I</b>	
<b>Iversen</b> , Eirik	74
<b>K</b>	
<b>Karlstad</b> , Kenneth	77
<b>Khardalian</b> , Suzanne	20, 154
<b>Killi</b> , Anita	18, 112, 113, 160, 161
<b>Kjetså</b> , Solfrid	75
<b>Klose</b> , Simon	101
<b>Knudsen</b> , Synne Øverland	72
<b>Kove</b> , Torill	112, 113, 116
<b>Kubelka</b> , Peter	8, 9, 156, 158, 159
<b>Kundaġ</b> , Engin	86
<b>L</b>	
<b>Larsen</b> , Christer	34, 35, 75
<b>Larsen</b> , Vanja	60
<b>Laukli</b> , Pål	76
<b>Lenken</b> , Sanna	92
<b>Leth</b> , Jorgen	108, 109
<b>Lilleberg</b> , Magnus	45
<b>Lindgren</b> , Janne	49
<b>Lom</b> , Petr	152, 153
<b>Lye</b> , Len	8, 9, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192
<b>Lygizos</b> , Ektoras	22, 162, 163
<b>M</b>	
<b>Magnusson</b> , Eric	34
<b>Mandviwalla</b> , Zia	85
<b>Manna</b> , Jumana	170, 172, 176
<b>Marker</b> , Chris	166, 167, 168, 169
<b>Matory</b> , Mohsen	35
<b>Moe</b> , Kari Anne	61
<b>Müller</b> , Siri Helene	73
<b>N</b>	
<b>Nango</b> , Marja Bål	40
<b>Nicolayssen</b> , Hans Otto	31
<b>Nielsen</b> , Fredrik	60
<b>Nordaas</b> , Aleksander	32, 33
<b>Norvalls</b> , Christian K.	53
<b>Næss</b> , Kajsa	32, 112, 113, 116
<b>O</b>	
<b>Oksman</b> , Sergio	82
<b>Oppenheimer</b> , Joshua	62
<b>P</b>	
<b>Pakalnina</b> , Laila	87
<b>Pavlatova</b> , Michaela	94
<b>Pedersen</b> , Egil	52
<b>Poggi</b> , Caroline	90
<b>Prudovsky</b> , Leon	82
<b>R</b>	

<b>Rakkenes</b> , Øystein	12, 59, 60
<b>Ramsdal</b> , Andreas Hvid	78
<b>Riiser</b> , Andreas J.	41
<b>Rittmannsberger</b> , Michael	86
<b>Rosenblatt</b> , Jay	93
<b>Ryczko</b> , Piotr	46

<b>S</b>	
<b>Samsami</b> , Farzad	50
<b>Sapegin</b> , Pjotr	8, 30, 112, 113
<b>Schwab</b> , Tallulah	47
<b>Shevchenko</b> , Valery	90
<b>Sigmundstad</b> , Birgitte	43
<b>Singh</b> , Kavár	76
<b>Skallerud</b> , Morten	8, 12, 30, 112, 113, 115
<b>Slaboshpytskiy</b> , Myroslav	85
<b>Storberget</b> , Sven Arild	63
<b>Stronegger</b> , Christine	51
<b>Sullivan</b> , John	65
<b>Sundby</b> , Sunniva	62

<b>T</b>	
<b>Teig</b> , Anders	37
<b>Teigen</b> , Are Rabben	112, 113, 117
<b>Tenusaar</b> , Andres	87
<b>Thiis-Evensen</b> , Charlotte	53
<b>Thomassen</b> , Yvonne	61
<b>Thorvaldsen</b> , Astrid	39
<b>Toivoniemi</b> , Jenni	88
<b>Tvedt</b> , Charlotte Røhder	64

<b>V</b>	
<b>Vold</b> , Marte	43
<b>Vrantzas</b> , Yiotis	84

<b>W</b>	
<b>Walther</b> , Finn	62
<b>Widerberg</b> , Martin	19, 102, 103
<b>Winsents</b> , Pål	180, 181

<b>Z</b>	
<b>Zakarias</b> , Yngve	54

<b>Ø</b>	
<b>Økland</b> , Therese	77

## Original tittel / Original Title

7 Ways to Leave Your Lover	140
17. mai	35
45 Degrees	88
Abgestempelt	86
A Colour Box	185
Adebar	158
Alfred Hall – Lose That Gun	79
Alla är äldre än jag	102
Alle barn er laget av ild	47
Ana Ana	152
Angst, Piss & Drid	38
Antiphon	159
Ararat	86
Are We Apart	124
Armen	147
Arnulf Rainer	159
A Sketch of Manners (Alfred Roch's Last Masquerade)	176
A Story for the Modlins	82
Bak slørene i Saudi-Arabia	143
Ballerina Bulldog	137
Bamse	141
Belleville Baby	107
Bendik Giske – Used To You	78
Benken	35
Berserk	30
Bli hørt!	120
Blikkfang	51
Bonki	135
Brevet til kulturministeren	43
Bror	131
Bruchim habaim ve mishtatfim batzaarchem	82
Buddies	52
Bydlo	89
Byttedagen	138
Camel	154
Carl Gaup og offersteinmysteriet	135
Chiens	90
Club 7	151
Cold Mailman – My Recurring Dream	72
Color Cry	190
Corporate Love	119
Cowboydrøm	138
Datalagingsdirektivet	62
Death By Unga Bunga – Feel Alright	77
Den danske dikteren	116
Den forbudte lidenskapen	133
Den pyramidale taushet	50
Den standhaftige tinnsoldat	114
Den tilfeldige rockestjernen	144
Det røde eplet	60
Det siste vitnet	60
Dette er verden	49
Det var ikke jeg, det var fiskmåsen	51
Djur jag dödade förra sommaren	89
Du velger selv	116
Døtre	34
Ekstremfotballskolen	127
En forårsdag i helvede	109
En fremmed	143
En historie	44
Et dyr forlater sin flokk	52
Et enklere liv	45
Eva & the Heartmaker – Traces of You	73
Experimental Animation 1933 (a.k.a. Peanut Vendor)	184

Exposed	105
Extol: Of Light and Shade	149
Fallet	139
Familiebildet	61
Fanas familiealbum	148
Fata Morgana	64
Festen	39
First Cousin Once Removed	99
Foad	50
For første gangen	144
Forst	91
Free Radicals	191
Før hun kom, etter han dro	40
Good Night	93
Grand Island – Oh, You Know Me Well	74
Gravity	133
Haikeren	37
Hanne Kolstø – La-la-la-la Lovesong	70
Hilde Marie Kjersem – My Man	77
Hyperborean-Room Ballads	175
Høstreise	46
Inferno	119
Inquire Within	93
Jakten på verdens største tall	36
John Olav Nilsen & Gjengen – Eurosport	79
Junkie XL feat. Datarock – Gloria	75
Kakerlakken med den stygge frakken...og hovedet fullt av triste tankar	132
Kaleidoscope	185
Karpe Diem – Påfugl	76
Karpe Diem – Toyota'n til Magdi	70
Kill or Be Killed	190
Kolmnurga afäär	87
Kråkesølv – Husk at livet går fort	71
Kvelertak – Månelyst	74
La Pionnière	106
Lars Hertervig	127
Last Wedding on Earth	131
Litt om min far	44
Livets røst	123
Liza, namo!	92
Magnus – en vårdag	45
Mamma, mormor og jeg	140
Material	54
Maya Vik – Bummer Gun	76
Memória de Rio	84
Mimoun	47
Min bror, Mikael	31
Mister Mjukis	32
Monstergutten	46
Moskus – Moskus	72
Mushroom Monster	33
Naken	128
Night Shift	85
Nordlys på Haldetoppen	30
N or NW?	187
No Word for Worry	147
On vous parle du Chili: Ce que disait Allende	169
Particles in Space	192
Phone Call from Cairo	84
Pixel – Call Me	73
Pyse	117
Raging Grannies	139
Rainbow Dance	186
Rekonstruksjon	48
Rekonstruksjon av en familie	64

Rhythm	191
Rideskolens beste hester	34
Rift	38
Ringer i vannet	117
Roald Amundsen paa Sydpolen	114
Sanctuary	37
Sayonara, Elverum	63
Schwechater	158
Sepideh	132
Shower	53
Sigur Rós	164
Si j'avais quatre dromadaires	169
Sinna Mann	161
Skyggen	63
Små episoder 2	43
Sniegs	87
Snø	31
Som du ser meg	179
Sprutbass – Norsk Dans	75
Stemmer det du tror om somaliske kvinner i Norge?	120
Stemmer det du tror om vietnamesiske kvinner i Norge?	120
Still Changing – Breathe	78
Stjerner kan vente lenge	148
Swinging the Lambeth Walk	188
Sørlandsrefseren	181
Tal Farlow	192
The Act of Killing	62
The Birth of a Robot	186
The Dead Layer	174
The Heart of Bruno Wizard	123
The Lost Children	65
The Search for Inspiration Gone	83
Til evig tid	33
Til ungdommen	61
Time to Let Go	124
To agori troi to fagito toy pouliou	163
Todd Terje – Inspector Norse	71
TPB AFK: The Pirate Bay Away from Keyboard	101
Trade Tattoo	187
Tram	94
Tran og fløtekarameller	49
Treffit	88
Tusalava	184
Uten tittel	53
Vi har alle vårt	41
Virkelighetsflyktning	42
Vnutri kvadratnogo kruga	90
Void to Void	177
Vroom	115
Wanda løper	137
Whateverest	42
When the Pie was Opened	189
Work Party	189
Yaderni wydhody	85
Åta lunch	92
Å vokte fjellet	40



## Engelsk tittel / English Title

7 Ways to Leave Your Lover	140	Foad	50	Sissy	117
17th May	35	For the First Time	144	Small Episodes 2	43
45 Degrees	88	Forst	91	Snow	31
About My Dad	44	Free Radicals	191	Snow Crazy	87
A Colour Box	185	From This Day Forward	33	Sprutbass – Norsk Dans	75
Adebar	158	Good Night	93	Stars Can Wait Long	148
A Letter to the Minister of Culture	43	Grand Island – Oh, You Know Me Well	74	Still Changing – Breathe	78
Alfred Hall – Lose That Gun	79	Gravity	133	Swinging the Lambeth Walk	188
Ana Ana	152	Hanne Kolstø – La-la-la Lovesong	70	Tal Farlow	192
An Elephant's Memory	167	Hilde Marie Kjersem – My Man	77	The Accidental Rock Star	144
Angry Man	161	Hyperborean-Room Ballads	175	The Act of Killing	62
Angst, Piss & Shit	38	I Belong	179	The Bench	35
Animals I Killed Last Summer	89	If I Had Four Dromedaries	169	The Birth of a Robot	186
Antiphon	159	Inferno	119	The Danish Poet	116
Ararat	86	Inquire Within	93	The Data Retention Directive	63
Are We Apart	124	Inside a Square Circle	90	The Date	88
A Riding School's Finest Horses	34	It's Up to You	116	The Dead Layer	174
Armen	147	John Olav Nilsen & Gjengen – Eurosport	79	The Fall	139
Arnulf Rainer	159	Junkie XL feat. Datarock – Gloria	75	The Forbidden Passion	133
A Simpler Life	45	Kaleidoscope	185	The Heart of Bruno Wizard	123
A Sketch of Manners (Alfred Roch's Last Masquerade)	176	Karpe Diem – Påfugl	76	The Hunt for the World's Largest Number	36
A Story	44	Karpe Diem – Toyota'n til Magdi	70	The Last Song	46
A Story for the Modlins	82	Kill or Be Killed	190	The Last Witness	60
A Stranger	143	Kråkesølv – Remember Life is Short	71	The Lost Children	65
A Sunday in Hell	109	Kvelertak – Månelyst	74	The Man from the East	181
A Year Along the Abandoned Road	115	Lars Hertvig	127	The Party	39
Ballerina Bulldog	137	Last Wedding on Earth	131	The Passenger	37
Bamse	141	Leaving the Herd	52	The Pioneer	106
Before She Came, After He Left	40	Lisa, Go Home!	92	The Pyramidal Silence	50
Behind the Veils in Saudi Arabia	143	Magnus – A Spring Day	45	The Red Apple	60
Belleville Baby	107	Material	54	The Search for Inspiration Gone	83
Bendik Giske – Used To You	78	Maya Vik – Bummer Gun	76	The Shadow	64
Berserk	30	Mimoun	47	The Steadfast Tin Soldier	114
Blame it on the Seagull	51	Monster	46	The Triangle Affair	87
Bonki	135	Moskus – Moskus	72	This is the World	49
Boy Eating the Bird's Food	163	Mr. Mushy	32	Time to Let Go	124
Bravehearts	61	Mushroom Monster	33	Todd Terje – Inspector Norse	71
Brother	131	My Brother, Mikael	31	To Guard a Mountain	40
Buddies	52	My Family Portrait	61	TPB AFK: The Pirate Bay Away from Keyboard	101
Bydlo	89	My Mother, My Grandmother and Myself	140	Trade Tattoo	187
Camel	154	Night Shift	85	Tram	94
Carl Gaup and the Mystery of the Sacred Stone	135	N or NW?	187	Treffit	88
Club 7	151	Northern Lights Over Mount Halde	30	Tusalava	184
Cod Liver Oil and Cream Caramels	49	No Word for Worry	147	Untitled	53
Cold Mailman – My Recurring Dream	72	Nuclear Waste	85	Voice of Life	123
Color Cry	190	Outside Comfort	41	Voices	120
Corporate Love	119	Particles in Space	192	Void to Void	177
Cowboy Dream	138	Phone Call from Cairo	84	Vroom	115
Daughters	34	Pixel – Call Me	73	Wanda Runs	137
Death By Unga Bunga – Feel Alright	77	Punched	86	Welcome!.. And Our Condolences	82
Dogs	90	Raging Grannies	139	Whateverest	42
Eating Lunch	92	Rainbow Dance	186	When the Pie was Opened	189
Eva & The Heartmaker – Traces of You	73	Reality Refugee	42	Work Party	189
Every Child is Made of Fire	47	Reconstructing a Family	64		
Everyone Is Older Than I Am	102	Reconstruction	48		
Exchange	138	Report on Chile: What Allende Said	169		
Experimental Animation 1933 (a.k.a. Peanut Vendor)	184	Rhythm	191		
Exposed	105	Rift	38		
Extol: Of Light and Shade	149	Ripples in the Water	117		
Eye-Catcher	51	River's Memory	84		
Fana's Family Album	148	Roald Amundsen on the South Pole	114		
Fata Morgana	65	Sanctuary	37		
First Cousin Once Removed	99	Sayonara, Elverum	63		
		Schwechater	158		
		Sepideh	132		
		Shower	53		

## Takk til / Thanks to

Arbeidsgruppa  
 Arild Jørgensen  
 Audun Engh  
 Bergshaven Bakeri & Konditori  
 Bomuldsfabriken, Harald Solberg  
 British Film Institute  
 Bryggekapellet, Nina Saugstad  
 Café Ibsen, Anita Nicolaysen  
 Dag Otto Lauritzen  
 Den estiske ambassaden i Oslo  
 Den franske ambassaden i Oslo  
 Den norske ambassaden i Berlin  
 Den norske ambassaden i Brussel  
 Den norske ambassaden i London  
 Den norske ambassaden i Madrid  
 Den norske ambassaden i Moskva  
 Den norske ambassaden i Paris  
 Den norske ambassaden i Rotterdam  
 Den norske ambassaden i Stockholm  
 Den norske ambassaden i Tallin  
 Den svenske ambassaden i Oslo  
 Den østerrikske ambassaden i Oslo, Georg Schnetzer and Danko Wakounig  
 Eriksen / Brown  
 Erling Teig  
 Esben Esther Pirelli Benestad  
 Filmklubbforbundet  
 Fritt Ord  
 Grimstad bys museer  
 Grimstad kommune v/ Bjørn Kristian Pedersen  
 Grimstad kulturhus v/ Rolf Tallaksen  
 Grimstad kulturskole  
 Grimstad turistkontor  
 Guro Kåsa Songe  
 Gutta på Apotekergaarden  
 Harald Birkenes  
 Hesnes Gartneri og Kjøkken v /Bjørnar Amdahl  
 Hovefestivalen  
 Imperial War Museums  
 Ingvar Kolbjørnsen  
 Institut français i Oslo  
 Karin Glomsaker, Tonje Eikrem Jacobsen  
 Len Lye Foundation, Evan Webb  
 Merete Victor  
 Nasjonalbiblioteket  
 Nettbuss v/ Øyvind Hansen  
 New Zealand Film Archive, Sarah Davis and Steve Russell  
 Norsk filmforbund v/ Sverre Pedersen  
 Norsk filminstitutt v/ Ingrid Dokka  
 Norwegian Beverage Group AS v/ Torbjørn Bakke  
 Nøgne Ø  
 Ordfører i Grimstad, Hans Antonsen  
 Real D  
 Reidar Simonsen  
 Rica Hotel Grimstad  
 Signe Marie Rustad  
 Sørnorsk filmsenter  
 Toril Simonsen  
 Unni og Inge i Grimstad Min By

**Tuesday 11<sup>th</sup> June**

	Catilina	Pan	Vesle Hallvard	Hestetorget	Other venues
09:00					
09:30					
10:00					
10:30					
11:00					
11:30					
12:00					
12:30					
13:00					
13:30					
14:00					
14:30					
15:00					
15:30					
16:00		<b>NK8</b> p. 51			
16:30		Jury Screening (open)			
17:00			<b>ND11</b> p. 65		<b>SA</b> p. 202
17:30			Jury Screening <i>The Lost Children</i> 55' (open)		Boat Trip Departure Torskeholmen
18:00					
18:30					
19:00	<b>ND1</b> p. 60				
19:30	<i>Det siste vitnet</i> 52'				
20:00	Directors present				
20:30					
21:00				<b>SA</b> p. 12	
21:30	<b>NK1</b> p. 30				
22:00					
22:30					
23:00				<b>SA</b> p. 12	
23:30				Opening Party	
24:00					

**Wednesday 12<sup>th</sup> June**

	Catilina	Pan	Vesle Hallvard	Hestetorget	Other venues
09:00				<b>NK1</b>	
09:30				Møt filmskaperne	
10:00	<b>SP</b> p. 112	<b>SP</b> p. 118	<b>ID1</b> p. 99		
10:30	Norsk animasjon 100 år	Film på vei Sørnorsk filmsenter	<i>First Cousin Once Removed</i> 78'		
11:00		<b>SP</b> p. 122			
11:30		Film på vei Nordnorsk filmsenter		<b>SA</b> p. 200	
12:00	<b>ND2</b> p. 60	<b>SP</b> p. 151	<b>IK5</b> p. 92	Dikterbyen – en byvandring	
12:30	<i>Det røde eplet</i> 60'	<i>Club 7</i> (Work in Progress)	Jury Screening (open)		
13:00	Directors present			<b>SA</b> p. 200	
13:30		<b>ID2</b> p. 100		City of Poets – A Walking Tour	
14:00	<b>NK2</b> p. 33	<i>TPB AFK: The Pirate Bay Away from Keyboard</i> 85'	<b>SP</b> p. 179		
14:30		Debate	<i>Som du ser meg (I Belong)</i> 118'		
15:00		Director present	Director present		<b>NK2</b>
15:30					Møt filmskaperne
16:00		<b>SP</b> p. 156			
16:30		Peter Kubelka: Metric Cinema and Monument Film			
17:00		<b>SP</b> p. 160	<b>ID3</b> p. 102		
17:30		Ibsen- og Hamsundagene	<i>Alla är äldre än jag</i> 75'		
18:00		Litteratur, billedkunst og film	Director present		
18:30					
19:00	<b>NK3</b> p. 37	<b>ID4</b> p. 104	<b>SP</b> p. 162		
19:30		<i>Exposed</i> 77'	Ibsen and Hamsund Days: <i>Boy Eating the Bird's Food</i> 80'		
20:00		Esben Esther Pirelli Benestad in conversation with Dirty Martini	Director present	<b>NK3</b>	
20:30	<b>ND3</b> p. 61	<i>Familiebildet</i> 58'		Møt filmskaperne	
21:00	Director present	<b>ID5/ID6</b> p.106	<b>NK2</b> p. 33		
21:30		<i>La Pionnière</i> 13'	Director present		
22:00	<b>IK1</b> p. 82	<i>Belleville Baby</i> 75'	<b>NK3</b> p. 37		
22:30					
23:00					<b>SA</b>
23:30	<b>SP</b> p. 164			Filmkontakt Nord: «Vodka Hour» Grimstad Culture House	
24:00		Sigur Rós: Valtari Film Experiment			

**Thursday 13<sup>th</sup> June**

	Catilina	Pan	Vesle Hallvard	Hestetorget	Other venues
09:00				<b>IK1</b>	
09:30	<b>ND4</b> p. 61			Meet the Filmmakers	
10:00	<i>Til ungdommen</i> 110'	<b>SP</b> p. 126	<b>ID3</b> p. 102		
10:30	Producer present	Film på vei Filmkraft Rogaland	<i>Alla är äldre än jag</i> 75'		
11:00		<b>SP</b> p. 130	Director present		
11:30		Film på vei Vestnorsk filmsenter			
12:00	<b>NK4</b> p. 40		<b>IK1</b> p. 82		
12:30		<b>SP</b> p. 152			
13:00		<i>Ana Ana</i> (Work in Progress)			
13:30		<b>SP</b> p. 154		<b>NK4</b>	
14:00	<b>IK2</b> p. 84	<i>Camel</i> (Work in Progress)	<b>ND4</b> p. 61		<b>SA</b> p. 202
14:30			<i>Til ungdommen</i> 110'		Boat Trip with Concert Departure Torskeholmen
15:00		<b>SP</b> p. 165	Producer present		
15:30		Videokunst-arkivet		<b>IK2</b>	
16:00				Meet the Filmmakers	
16:30	<b>NK5</b> p. 42	<b>SP</b> p. 166	<b>ID1</b> p. 99		
17:00		Chris Marker: <i>Si j'avais quatre dromadaires</i> 49'	<i>First Cousin Once Removed</i> 78'		
17:30		<i>On vous parle de Chili</i> 16'			
18:00		Producer present			
18:30					
19:00	<b>IK3</b> p. 87	<b>SP</b> p. 172	<b>ND2</b> p. 60		
19:30		Atelier Nord: Other Powers	<i>Det røde eplet</i> 60'		
20:00					
20:30				<b>IK3</b>	
21:00	<b>ND5</b> p. 62	<b>NK4</b> p. 40	<b>IK2</b> p. 84		
21:30	<i>The Act of Killing</i> 159'				
22:00	Producer present				
22:30					<b>SA</b> p. 207
23:00					Apoteker-gaarden
23:30					
24:00					

**Friday 14<sup>th</sup> June**

	Catilina	Pan	Vesle Hallvard	Hestetorget	Other venues
09:00				<b>ND7</b>	
09:30				Møt filmskaperne	
10:00	<b>ND6</b> p. 63	<b>SP</b> p. 134	<b>IK3</b> p. 87		
10:30	<i>Datalagrings-direktivet</i> 25'	Film på vei Int. Samisk filmsenter		<b>ND6</b>	
11:00	<b>SA</b> p. 201	<b>NK5</b> p. 42			
11:30	Kulturløftet 3			<b>MV2</b> p. 75	
12:00					
12:30					
13:00	<b>IK4</b> p. 89	<b>SP</b> p. 136	<b>ND3</b> p. 61		
13:30		Film på vei Midnorsk filmsenter	<i>Familiebildet</i> 58'		
14:00					
14:30				<b>IK4</b>	
15:00	<b>ND7</b> p. 63	<b>ID5</b> p. 106		Meet the filmmakers	
15:30	<i>Sayonara, Elverum</i> 35'	<i>La Pionnière</i> 13'			
16:00					
16:30	<b>NK6</b> p. 46	<b>SP</b> p. 180	<b>ND1</b> p. 60		<b>SA</b> p. 202
17:00		<i>Sørlands-refsen</i>	<i>Det siste vitnet</i> 52'		FERA invites: Boat Trip with Concert Departure Torskeholmen
17:30		Paneldebatt: Utbyggeomakt, lokaldemokrati og aktivisme			
18:00		Regissør tilstede			
18:30			<b>SA</b> p. 204	<b>NK6</b>	
19:00	<b>ND8/ND9</b> p. 64	<b>SP</b> p. 182	<b>IK4</b> p. 89		
19:30	<i>Skyggen</i> 45'	Len Lye			
20:00	<i>Rekonstruksjon av en familie</i> 35'	Programme 1			
20:30	Directors present				
21:00	<b>MV1</b> p. 70	<b>SP</b> p. 189	<b>ND6/ND7</b> p. 63		
21:30		Len Lye	<i>Datalagrings-direktivet</i> 25'		
22:00		Programme 2	<i>Sayonara, Elverum</i> 35'		
22:30	<b>NK7</b> p. 49			<b>MV1</b>	
23:00		<b>SP</b> p. 195	<i>Skyggen</i> 45'	Møt filmskaperne	
23:30		Live Film: Celloid	<i>Rekonstruksjon av en familie</i> 35'		<b>SA</b> p. 208
24:00					Outdoor Cinema Wenzels plass

**Saturday 15<sup>th</sup> June**

	Catilina	Pan	Vesle Hallvard	Hestetorget	Other venues
09:00			<b>ND5</b> p. 62		
			<i>The Act of Killing</i> 115'	<b>NK7</b>	
09:30				Møt filmskaperne	
10:00	<b>ND10</b> p. 65	<b>SP</b> p. 142			
	<i>Fata Morgana</i> 72'	Film på vei Østnorsk filmsenter			
10:30	Director present				
11:00		<b>SP</b> p. 146			
		Film på vei Viken filmsenter			
11:30					
12:00	<b>IK5</b> p. 92	<b>NK6</b> p. 46	<b>ID6</b> p. 107		
			<i>Belleville Baby</i> 75'		
12:30					
13:00					
13:30				<b>IK5</b> Meet the Filmmakers	
14:00	<b>NK8</b> p. 51	<b>ID7</b> p. 108	<b>ND10</b> p. 65		
		<i>En forårsdag i helvede</i> 107'	<i>Fata Morgana</i> 72'		
14:30		Introduction by Dag Otto Lauritzen			
15:00					
15:30				<b>NK8</b>	
				Møt filmskaperne	
16:00	<b>ND11</b> p. 65		<b>SP</b> p. 179		
	<i>The Lost Children</i> 55'		<i>Som du ser meg (I Belong)</i> 118'		
16:30	Director present		Director present		
17:00		<b>ID4</b> p. 104			
		<i>Exposed</i> 77'			
17:30		Esben Esther Pirelli			
18:00	<b>SA</b> p. 205	Benestad in conversation with Dirty Martini			<b>SA</b> p. 206
	Animasjonsverksted				Filmsamtalen Apoteker-gaarden
18:30					
19:00	<b>MV2</b> p. 75	<b>NK1</b> p. 30	<b>IK5</b> p. 92		
19:30					
20:00				<b>MV2</b>	
				Møt filmskaperne	
20:30					
21:00	<b>SA</b> p. 13	<b>NK7</b> p. 49	<b>MV1</b> p. 70		
	Award Ceremony				
21:30					
22:00					
22:30					<b>SA</b> p. 13
					Closing Party Apoteker-gaarden
23:00					
23:30					
24:00					

**Sunday 16<sup>th</sup> June**

	Catilina	Pan	Vesle Hallvard	Hestetorget	
09:00					09:00
09:30					<b>SA</b> p. 209
					Morning After Breakfast
10:00	Award Winning Films and Highlights	Award Winning Films and Highlights	Award Winning Films and Highlights		10:00
10:30					10:30
11:00					11:00
11:30					11:30
12:00	Award Winning Films and Highlights	Award Winning Films and Highlights	Award Winning Films and Highlights		12:00
12:30					12:30
13:00					13:00
13:30					13:30
14:00					14:00
					Bus to Oslo (free of charge for accredited participants)
14:30					14:30
15:00					15:00
15:30					15:30
16:00					16:00
16:30					16:30
17:00					17:00
17:30					17:30
18:00					18:00

- NK** Norsk kortfilm / Norwegian Short Film
- ND** Norsk dokumentar / Norwegian documentary
- MV** Norsk musikkvideo / Norwegian Music Video
- IK** Internasjonal kortfilm / International Short Film
- ID** Internasjonal dokumentar / International documentary
- SP** Spesialprogram / Special Programme
- SA** Seminarer og arrangementer / Seminars and Events